以高质量的教材服务教学和社会

——“北京外国语大学新编欧洲非通用语种系列教材”总序

2009年对于北京外国语大学非通用语种学科建设来说，有一件事情极有意义。在教育部的支持下，北外筹措资金，专门资助欧洲和亚非非通用语种群教材出版，保护特色语种，力促学科发展，惠泽广大师生，可谓教育之功和文化善举。

“非通用语”（Less Commonly Taught Foreign Language）是中国外语教育界在20世纪90年代后期提出的一个概念，指联合国工作语言之外、使用人口和范围有限的非国际通行语言，也就是人们通常所说的“小语种”。截至2008年，我国的高等外语教育中有45种外语非通用语种开展了本科教学，分布在71所高等院校，共225个专业点。北外开设非通用语种本科专业36个，其中欧洲语言19种，亚非语言17种，是国内开设非通用语种最多、欧洲语言教学最为集中的院校。

对于一个民族来说，语言是其思想、情感与文化的主要载体。语言本无大小更无优劣之分，正是由于有大量使用人口较少的民族语言及其文化的存在，这个世界才多姿多彩，奇葩斗妍。在全球化的触角向世界迅速延伸的今天，坚持开展非通用语教学与研究，其意义不仅在于为国家和社会培养对外交往需要的专门人才，也体现着对人类语言生态和文化命运的关切与选择，是对联合国

教科文组织《保护和促进文化表现形式多样性公约》以及欧盟国家所倡导的"多语言化"的积极回应与独特贡献。

北外的欧洲非通用语教学的历史可以追溯到20世纪50年代中期，从那时起，教材编写一直是各专业教研室的主要工作之一。从五六十年代的打字油印、八九十年代的照排胶印到今天的新编系列，凝聚了几代教师的辛勤创造，镌刻着不同时代的集体记忆，构成了学科传统的基本要素。时至今日，信息技术飞速发展，非通用语种与许多学科一样，生存发展的环境也在发生重要改变。2007年教育部、财政部决定实施"高等学校本科教学质量与教学改革工程"（质量工程），设立特色专业建设点，将课程、教材建设与资源共享列为主要内容之一，强调高质量的新教材和立体化教材建设，非通用语种教材的编写、出版面临新的机遇与要求。本系列教材就是在这样一种背景下产生的。教材的编者中有教学经验丰富的老专家，也有近年来崭露头角的中青年教师，尽管大家从事的语种专业不同，讲授课程各异，但都一致认为，这一系列教材应当与时俱进、引领教学、服务社会。本系列教材在具体的编写工作中主要把握了以下几点。

一、 时代性。新教材以当今国家对非通用语人才的要求为基准，以学生的发展和教师的发展为目标，坚持"以学生为中心"的教学理念，精选内涵丰富、体现社会发展与时代特色的语言素材。在编写中根据《北外欧洲非通用语种本科教学通用大纲》的总体要求和本专业的教学方案，同时注意借鉴《欧洲语言共同参考框架学习、教学、评估》的基本原则、方法与标准，力求围绕一门具体课程的教学提供全新的解决方案。

二、 系统性。新教材根据不同课程目标各有侧重，但同一语种的不同教材之间进行了统筹设计，衔接合理，互为补充，多方

位体现目的语的系统知识与运用规律。

三、 规范性。新教材选择那些符合语言规范，同时又地道鲜活、具有魅力的语言，关注和体现目的语国家语言文字机构当今推行的语文政策以及正音、正字、标点符号等规则，通过在教材中设立专门栏目、设计不同练习，来强化学习者的语言规范意识，增强对语言文字的辨析审美能力。

四、 通识性。语言是知识的载体，外语教学要与通识教育紧密结合。新教材在题材、选文、示例和练习方面重视文化导入，突出目的语文化特征，着力传授人文社会科学知识和自然科学知识，反映当今不断更新的思想观念和科技成果，培养跨文化意识，彰显人文情怀。在大量吸收外国优秀文化的同时，兼及中国文化的对外传播，为青年学子将来承担“把中国介绍给世界”的使命打好基础。

“北京外国语大学新编欧洲非通用语种系列教材”是一个开放的系列，涉及十几个欧洲非通用语种的精读、语法、口语、国情等课程，汇集中外教师在前人教学积累的基础上改革创新的成果。这批教材的陆续出版，将对改善相关语种教学内容、提高教学质量起到积极的引领和助推作用。当然，它们能否很好地达到教学和社会的要求，最终还需要通过实践加以检验。

愿这个系列多出精品，把最好的教材奉献给我们的学生。

丁　超

2009 年 7 月

FÖRORD
前 言

这是一本迟到的书。这套瑞典语教科书的第一册于20世纪90年代中期出版，出版后受到了国内和瑞典读者的欢迎，先后收到过来函、来电询问，他们希望第二册能够早日出版，也提出过很好的意见和建议。这里对读者们的兴趣和鼓励表示感谢。

第一册出版后，作者就着手编写第二册。第一稿编出后，先后在两届本科学生中以油印本形式试用过，而且每一次都经过瑞典专家的点评和修改。对于他们的帮助，特别是Sven Olsson先生的中肯建议，作者在这里也表示诚挚的谢意。

2008年7月作者正式退休，有了充足的时间，对全书作了一次彻底、全面的修改。又经瑞典专家Annika Ljungvall仔细审阅，使得本书在语言质量方面有了进一步提高。在本书即将正式出版之际，作者对Annika Ljungvall的建议和帮助更要给予由衷的感谢。

这本《瑞典语（第二册）》教科书由北京外国语大学教务处作为科研立项、资助出版教材即将正式出版，作者在这里对所有为本书出版提供过帮助和支持的朋友一并表示发自内心的感激。

希望通过这本书的出版，能够为我国的瑞典语教学再贡献一份力量，也希望能够为中国学习瑞典语专业的学生和瑞典的读者们提供一本迟到的教科书。作者本人也终算是完成了这十多年来的心愿。

作者

2009年5月

INNEHÅLL
目 录

LEKTION ETT

Li Ming hyr en **möblerad** lägenhet.
Lägenheten är **möblerad**.
Lägenheterna är **möblerade**.

Lisa har ett **möblerat** rum.
Rummet är **möblerat**.
Rummen är **möblerade**.

Den **möblerade** lägenheten vetter mot söder.
Det **möblerade** rummet vetter mot norr.
De **möblerade** lägenheterna (rummen) är lika stora.

Li Ming **har möblerat** sin gamla lägenhet.
Lisa **har möblerat** sitt nya rum.

Li Mings rum **har** just **möblerats**.
Lisas lägenhet **har** just **möblerats**.



På restaurang

Klockan var halv sex och herr Håkansson var färdig med dagens arbete på Ericsons kontor i Peking. Tidigare på dagen hade han blivit uppringd av sin fru som är lektor på Svenska sektionen vid Pekings universitet för främmande språk. Hon hade talat om att hon (hade) blivit bortbjuden på middag. Herr Håkansson fick alltså själv sköta om (el. se till) att han fick middag.

Herr Håkansson beslöt sig då för att gå och äta på en kinesisk restaurang. Han tyckte inte om att själv behöva laga (sin) mat och äta ensam hemma.

Han gick till en liten Sichuan-restaurang som kallades Restaurang Kinesiska muren, och som var känd (berömd) för sin goda mat. Det var en mycket omtyckt restaurang och för det mesta måste man ringa och beställa/boka plats i förväg.

Den här gången hade herr Håkansson emellertid tur. Hovmästaren visade honom på/till ett fönsterbord, som var ledigt. Herr Håkansson bad att få se på matsedeln. Han beställde friterade räkor med sötsur sås, nudlar med finskurna kycklingbitar och chilisås och ett glas öl. Och efteråt ville han ha en kopp jasminté.

En trevlig servitris kom fram och började duka bordet. Under tiden tog herr Håkansson fram en engelsk-språkig tidning, China Daily, och började läsa den. Efter en stund var bordet dukat och maten kom in. Då började herr Håkansson genast äta som en varg, för han var mycket hungrig.

Text B — Dialog

Hugo Håkansson har slutat för dagen och ska just gå hem. Då ringer telefonen. Han lyfter luren och svarar.

Hugo: Ericsson, Hugo Håkansson.

Lena: Är det du Hugo? Vad bra att du inte har gått hem än!

Hugo: Ja, det är det. Men vad har du på hjärtat då, Lena?

Lena: Jo, jag ville bara tala om att herr Eriksson, kulturattaché på Svenska ambassaden, ringde upp mig och meddelade att det blir en mottagning för en kulturdelegation från Sverige och jag är bjuden. Så du får väl själv laga (din) middag i kväll.

Hugo: Jaså, du har blivit bortbjuden men inte jag. I så fall går jag nog ut och äter på restaurang i stället. Ja, ha det så trevligt. Hej, hej!

Lena: Bra, som du (själv) vill. Tack och hej då!

Herr Håkansson går in på restaurang Kinesiska muren för att äta middag. Hovmästaren kommer fram till honom.

Hovmästaren: Hej och välkommen! Har du beställt bord?

Håkansson: Nej, det har jag inte, tyvärr. Men måste man göra det?

Hovmästaren: Ja, för det mesta måste man göra det, men idag har vi några lediga bord. Varsågod! Här är ett fönsterbord som är ledigt. Blir det bra?

Håkansson: Ja visst, det blir fint. Tack så mycket. Kan jag få se på matsedeln?

Hovmästaren: Ja, här är matsedeln. Varsågod!

Håkansson: Jag har hört mycket talas om er berömda sötsura sås och er starkt kryddade mat, så jag ska be att få friterade räkor med sötsur sås och en skål nudlar med finskurna kycklingbitar och chilisås. Och så ett glas qingdao-öl och efteråt jasminté, tack.

Hovmästaren: Jaha, en friterade räkor med sötsur sås, en nudlar med finskurna kycklingbitar och chilisås, en öl och en kopp jasminté. Var det bra så?

Håkansson: Ja, det är bra så, tack.

Text C Dialog

Vid middagsbordet på Svenska ambassaden sitter kulturattachén och Lena bredvid varandra. De har ett intressant samtal som handlar mest om mat - svensk mat förstås!

K: Hur länge har du varit i Kina nu, Lena?

L: Jag kom till Pekings universitet för främmande språk höstterminen

2005, så jag har varit borta från Sverige i snart tre år nu.

K: Du har väl varit hemma i Sverige någon gång under tiden?

L: Ja, det har jag. Jag reste hem till Göteborg en gång för två år sedan på sommarlovet. Den svenska sommaren är fantastisk med sin grönska och sitt vatten... Här i Kina är det så hett och kvavt på sommaren. Jag har aldrig trivts med sommaren här i Peking.

K: Det är svårt för oss nordbor att stanna här över sommaren. Tycker du om kinesisk mat?

L: Så där bara, men pekinganka älskar jag. Den är en riktig delikatess. Dessutom gillar min man och jag den starkt kryddade sichuan-maten. Annars lagar vi svensk mat hemma--färsk nykokt potatis, inlagd sill, ugnsbakad skinka, rökt ål, hembakat bröd och köttbullar för att bara ge några exempel.

K: Det börjar vattnas i munnen på mig. Vad saknar du mest av svensk mat här?

L: Knäckebröd och filmjölk, som inte går att få tag på i Peking.

K: Jo, nu kan man beställa all svensk mat på SAS Royal Hotel i Peking, från knäckebröd, filmjölk, sill, surströmning till danskt smör och svensk ost. Dessa importeras direkt från Norden. Man kan också beställa grillad kyckling där.

L: Det låter gott. Tack för informationen. Då försöker vi beställa svensk mat där i stället, åtminstone till julmiddag.

K: Men deras mat är oerhört dyr, nästan lika dyr som i Sverige.

ORDLISTA

möbler/a -ade, -at	(用成套的家具)布置(住宅、房间)，(给房间等)装配家具
vett/a -er, -e, -at	朝向，面向
vetta mot/åt söder (norr, öster, väster)	朝南(北、东、西)
just <adv.>	正好，恰好，刚好；刚刚，正巧
färdig -t, -a	结束了的；完成了的；完结了的；得了的，好了的
restaurang -en, -er	饭店，餐馆
tidigare på dagen	当天的早些时候
ringa upp ngn	打电话找某人
(vara uppringd av ngn)	(被某人打电话来寻找)
lektor -n, -er	(大学的)讲师，教师
sektion -en, -er	部分，段；科，股
Svenska sektionen	瑞典语专业
vara bortbjuden på middag	被请去吃晚饭
sköt/a -te, -t	看护，护理；照料，处理，安排，管理；使用，操纵
beslut/a -ade, -at (el. beslöt, beslutit)	决定
besluta sig för…	决定做…，下决心干…
lag/a -ade, -at	做(饭、菜)；修理，修补；设法，安排
kall/a -ade, -at	称呼，把…叫做；召开，召集
Kinesiska muren	长城
mur -en, -ar	(大)墙
kän/d -t, -da	出名的，知名的；已知的
beröm/d -t, -da	著名的，出名的
omtyckt =, -a	被喜欢的，受喜爱的，受欢迎的
för det mesta	通常，一般；几乎总是，在绝大多数情况下
beställ/a -de, -t	定，预定；订购；定做
plats -en, -er	地方，地点；位置；场所；

	位子，座位；职位；名次
beställa plats	订座位；预订位置
i förväg	预先，事先，提前
tur -en, 0	运气；好运，侥幸
ha tur med...	有…运气，在…方面走运
emellertid <adv.>	(尽管…)还是，不过，可是
hovmästare -n, =	(饭店的)服务员领班
vis/a -ade, -at	给…看，出示，显示；表现出，说明，表明
visa ngn på ngt	给某人看某物
fönsterbord -et, =	靠窗户的餐桌
ledig -t, -a	空闲的，闲着的，闲暇的；(位置，职位)空缺的，未被占用的
be bad, bett	求，请求，恳求；<用于正式、礼貌场合>请(允许、原谅)
matsed/el -eln, -lar	菜单，食谱
friter/a -ade, -at	(用油)炸
råk/a -an, -or	虾
sötsur -t, -a	甜酸的，糖醋的
sur -t, -a	酸的；(人)不高兴的
friterade räkor med/i sötsur sås	糖醋炸虾
nud/el -eln, -lar	面条
finsku/ren -et, -na	细切的
kyckling -en, -ar	幼鸡；肉鸡
bit -en, -ar	(一)块；(一)段
nudlar med finskurna kycklingbitar	鸡丝面条
chilisås -en, -er	辣油；辣椒酱
sås -en, -er	酱汁，调味汁
efteråt <adv.>	随后，过后，后来
jasminté -(e)t, -er	茉莉花茶
jasmin -en, -er	茉莉，素馨
servitris -en, -er	(餐馆等的)女服务员，女招待员

duk/a -ade, -at	摆放餐具，布置(餐桌)，摆台
duka ett bord	摆台，布置餐桌
under tiden	其间，在此期间，与此同时
engelsk-språkig -t, -a	英文的；(讲)英语的
China Daily	中国日报
stund -en, -er	一会儿，片刻
genast <adv.>	立即，立刻，马上
äta som en varg	狼吞虎咽地吃
varg -en, -ar	狼
hungrig -t, -a	饥饿的；渴望的，如饥似渴的
sluta för dagen	结束当天的工作
det ringer i telefonen	电话铃响
lyft/a -er, -e, lyft	提起；举起；抬起；提取
lur -en, -ar	电话听筒，话筒；(古代的)号角
lyfta luren	拿起电话听筒
vad har du på hjärtat då?	你有什么话要说呢?
kulturattaché -(e)n, -er	(大使馆的)文化专员
attaché -(e)n, -er	(低级外交官员)随员，使馆馆员
ambassad -en, -er	大使馆
Svenska ambassaden	瑞典大使馆
ambassadör -en, -er	大使
meddel/a -ade, -at	通知，告知；传达(消息)；颁布，颁发
mottagning -en, -ar	招待会；接待，会客；接诊，门诊
delegation -en, -er	代表团
i så fall	在这种情况下，这样的话，既然这样
ha det trevligt	<客套话>过得愉快，快活
välkomm/en -et, -na	受欢迎的；可喜的；<interj.>欢迎!
jag har hört mycket talas om...	关于…我已听说很多，我已久闻…

krydd/a -ade, -at	给…加作料，加调味品于…；<转>使增加趣味
krydd/a -an, -or	作料，调味品
starkt kryddad mat	味道浓(辣)的饭菜
skål -en, -ar	碗；碗状物；一杯酒；<interj.>干杯！
var det bra så?	这就够了(行了、好了)吗？
det är bra så.	这就够了(行了、好了)。
samtal -et, =	交谈，会话，谈话
handl/a -ade, -at om...	涉及，关系到；论述，谈及…
sommarlov -et, =	暑假
fantastisk -t, -a	了不起的，非凡的，极妙的；惊人的，难以置信的
grönsk/a -an, 0	青绿；葱绿的草木；绿阴
het -t, -a	灼热的，炎热的；热切的，激烈的；最热门的
kvav -t, -a	不透气的，窒息的；闷热的，湿热的；压抑的
så där bara	就那样呗，马马虎虎，还可以
ank/a -an, -or	鸭子
pekinganka	北京(烤)鸭
älsk/a -ade, -at	爱，热爱，喜爱
riktig -t, -a	对的，正确的，准确的；如实的，真正的，地道的
delikatess -en, -er	美味，佳肴；精美食品；特色风味
gill/a -ade, -at	喜欢；赞许，称许，满意；批准，认可
färsk -t, -a	新鲜的，清新的；新近的，新到的；无经验的
nykokt =, -a	新煮的，刚刚煮熟的
potatis -en, -ar	土豆，马铃薯
inlag/d -t, -da	腌渍的，腌泡的

sill -en, -ar	鲱鱼
ugnsbak/ad -at, -ade	用烤箱烘烤的
rökt ål	熏鳗鱼
ål -en, -ar	鳗鱼，鳗鲡；黄鳝
hembakat bröd	自家烤制的面包
köttbull/e -en, -ar <pl.>	肉丸子
för att ge några exempel	仅举几例
exemp/el -let, =	例子，实例，范例，样本；模范，榜样
det vattnas i munnen på någon	某人馋涎欲滴，直流口水
sakn/a -ade, -at	缺少，缺乏，没有；发现遗失；想念，怀念
knäckebröd -et, =	一种松脆的片饼
filmjölk -en, 0	(北欧)酸牛奶
få tåg på/i...	搞到，弄到，找到
SAS Royal Hotel	(北京)皇家萨斯饭店
surströmning -en, -ar	(发酵的)波罗的海小鲱鱼
importer/a -ade, -at	进口
grill/a -ade, -at	(放在烤架上)炙烤
grillad kyckling	烤鸡
det låter gott (bra)	这听起来可真不错；听上去很好
information -en, -er	信息，情报
åtminstone <adv.>	至少，起码
jul -en, -ar	圣诞节
oerhör/d -t, -da	前所未闻的，空前的；巨大的，非常的；不可想象的

*Några viktiga årtal i Kinas 1900-talshistoria

1. 1900 Boxarupproret trycktes ner.
   Peking intogs av de åtta-allierade makternas styrkor.
   Yuanmingyuan-palatset brändes ner till marken.
2. 1911 Resningen i Wuchang, ledd av dr. Sun Yat-sen.

Qing-dynastin störtades/föll.

3. 1919 Fjärde majrörelsen (den 4 maj 1919).
4. 1921 Kinas kommunistiska parti bildades i Shanghai (den 1 juli 1921).
5. 1949 Folkrepubliken Kina utropades av ordförande Mao (den 1 oktober 1949).
6. 1950 Jordreformen genomfördes i hela landet.
7. 1953 Treantikampanjen sattes igång.
8. 1954 Matransoneringssystemet infördes.
9. 1957 Rörelsen mot de borgerliga högerelementen.
10. 1958 Folkkommunerna bildades.
11. 1959 Liu Shaoqi valdes till statens ordförande.
12. 1965 Yao Wenyuans artikel mot Wu Han publicerades i Shanghai.
13. 1966 Kulturrevolutionen inleddes.
14. 1976 Ordförande Mao avled den 9 september 1976. De fyras gäng störtades.
    Kulturrevolutionen avslutades.
15. 1979 De ekonomiska reformerna och den öppna dörrens politik infördes.
    Den nya perioden inleddes.
16. 1997 Hong Kong återgick till Kina.

Extra ord och fraser:

årtal -et, =	年代
Boxarupproret	义和团运动
trycka ner…	把…镇压下去
De åtta-allierade makternas styrkor	八国联军
tryck/a -te, -t	压迫；压，按
inta intog, intagit	攻占，占领
Yuanmingyuan-palatset	圆明园
brän/na -de, -t	烧，焚烧；烧毁
mark -en, -er	地，土地；地面
bränna ner…till marken	把…夷为平地
resning -en, -ar	起义
Resningen i Wuchang	武昌起义
Sun Yat-sen	孙逸仙(孙中山)
dynasti -(e)n, -er	朝代；王朝

Qing-dynastin	清朝
stört/a -ade, -at	推翻
Fjärde maj-rörelsen	五四运动
rörelse -n, -r	运动；动作
Kinas kommunistiska parti (KKP)	中国共产党
kommunistisk -t, -a	共产主义的
parti -et, -er	党
bild/a -ade, -at	成立
folkrepublik -en, -er	人民共和国
Folkrepubliken Kina	中华人民共和国
utrop/a -ade, -at	宣布、宣告成立
ordförande -n, =	主席
Jordreformen	土改，土地改革
reform -en, -er	改革，改良
jord -en, -ar	土地；土，泥；地球
genomför/a -de, -t	开展，实现；贯彻，执行，落实
kampanj -en, -er	运动
Treantikampanjen	“三反”运动
igång/sätta -satte, -satt	发动，掀起
matransoneringssystem	粮食定量制
system -et, =	制度；体系
inför/a -de, -t	引入，采用；开始实行
Kampanjen mot de borgerliga högerelementen	反右斗争
start/a -ade, -at	开动，使启动，发动；开始；创办，开办
folkkommun -en, -er	人民公社
välja valde, valt	选举；选择
stat -en, -er	国家
artik/el -eln, -lar	文章
publicer/a -ade, -at	发表，出版
inle/da -dde, -tt	引入，开始

revolution -en, -er	革命
Kulturrevolutionen	“文化大革命”
död -en, -ar	死，死亡
av/lida -led, -lidit	逝世，辞世
avslut/a -ade, -at	结束，终止
gäng -et, =	帮，群，伙
De fyras gäng	“四人帮”
ekonomisk -t, -a	经济的；节省的
de ekonomiska reformerna	经济改革
den öppna dörrens politik	开放政策
den nya perioden	新时期
åter/gå -gick, -gått	返回，返还；恢复，回复；归还，回归

KOMMENTAR

1 Klockan halv sex var herr Håkansson färdig med **dagens** arbete på Ericsons kontor i Peking.

这里 **dagens** 是名词 dag 单数肯定形式的所有格，充当另一个名词 arbete 的定语，意思是“当天的，那一天的；当代的，当今的”。如：dagens arbete（当天的工作）；Dagens Nyheter（《每日新闻》，瑞典最大报纸名）；Dagens eko（当日新闻综述，瑞典电台的新闻综述节目）；dagens hjälte（当代英雄）等。

瑞典语中一个名词修饰另一个名词主要有三种方式。a）把充当定语的名词变成所有格，置于被修饰的名词前。如：dagens arbete，restaurangens goda mat，studenternas studier 等。b）用介词词组作定语。如：ett universitet **för främmande språk**，nudlar **med kycklingbitar och chilisås**，vänner **till Kina**，turister **från Sverige** 等。c）两个名词构成复合词，前者实际上是后者的修饰语。如：**studenthem**，**matsedel**，**daghem**，**dagbok**，**dagstidning** 等。

此外，有些名词可以直接放在另一个名词前充当修饰语，它们相当于汉语里的量词。语法上称之为同位语（måttsapposition），而后面的部分为核心词（kärnled），如：ett **glas** öl，en **kopp** te，en **skål** nudlar，en **tub** tandkräm（一管牙膏）。

2 **Tidigare på dagen** hade han blivit uppringd av sin fru…

这句话中的"tidigare på dagen"意思是"当天的早些时候，那天早些时候"，所以使用 på dagen。如果是指"今天早些时候"，则用 tidigare idag。如：Jag har varit på institutionen tidigare idag.

3 **Den här gången** hade herr Håkansson **emellertid** tur.

这句话与前一句 för det mesta måste man ringa och beställa plats i förväg 相对照，有强调和转折的语气，即"通常……，不过这一次……"。den här gången 是名词短语直接在句子中充当状语，而副词 emellertid 的意思是"尽管……不过（还是）……"，一般在汉语中翻译成"但是，不过"，要注意它与连词 **men** 的区别。

4 Hovmästaren visade honom på ett fönsterbord… Hon visade honom ett fönsterbord.

前一句话带介词 på，意思是指给某人那张靠窗户的桌子；后一句是让某人看看那张靠窗户的桌子怎么样。要注意这两句话在意思上的细微差别。也可以说"hon visade henom *till* ett fönsterbord"，意思是把他领到一张靠窗户的桌子旁。后一句话的用法更常见，参见 Ordanvändningen。

5 Herr Håkansson **bad att få se på** matsedeln.

这里的 se på matsedeln = titta på matsedeln。**se** 后面的介词 **på** 可以去掉，意思上没有什么变化。

att be 是动词 att bedja 的短式，该短式现在是这个动词的一般通用形式。

Jag ska be att få göra något = Får jag göra något，都是表示请求的客气说法，前者比后者更正式、更客气。如：

Jag ska be att få ställa en personlig fråga.

Får jag ställa en personlig fråga?

Jag ska be att få återkomma.

Får jag återkomma?

另外，Jag ska be att få något = Får jag be om något。如：Får jag be om ett glas vatten? (= Jag ska be att få ett glas vatten.)

6 Herr Håkansson **fick** alltså själv sköta om att han **fick** middag.

1）这句话中有两个动词 **fick**（preteritum av **få**），但它们的作用和意义却不同。第一个 **fick** 在 **sköta** 前作助动词，表示"不得不，必须"的意思；第二个 **fick** 在从句中作主动词，具有"得到，取得"的意思。而注释 5 中的 få 也是作助动词，表示客气，意思是"得以，可以，被允许"。

2）**själv** 是个特殊的代词（自己的，本人的，个人的），又可充当形容词（单独的，本身的，本体的）。作代词时它在句子中的位置较自由，但始终要与它所修饰的名词或代词保持性(genus)、数（numerus）一致。如：

Herr Håkansson fick **själv** laga sin mat.

Han fick laga sin mat **själv.**

Han lagade **själv** sin mat.

Han tyckte inte om att behöva laga sin mat **själv**.

Han tyckte inte om att **själv** behöva laga sin mat.

Studenterna har **själva** gjort det.

Han hade ansvaret för **själva** övningen.

Nu går vi till **själva** problemet.

Han sade "du" till **själva** chefen.

I själva verket (= egentligen；词义是：而实际上，som markerar att

ngt egentligen förhåller sig på ett helt annat sätt.): Skratt är **i själva verket** en form av gråt.

7 **Så** du får väl själv laga din middag i kväll. (**så** 为 adv. = alltså, följaktligen)

I så fall går jag nog och äter på restaurang i stället. (**så** 为 pron. = detta)

Ja, ha det **så** trevligt. (**så** 为 adv. = i den utsträckning som… 如此地)

Tack **så** mycket! Men här i Kina är det **så** hett och kvavt.

Jag har hört mycket talas om er berömda…, **så** jag ska be att få… (konj. 所以)

又如：

Och **så** ett glas qingdao-öl (**så** 为 adv. = sedan)

Först kom Li Ming, och **så** Lisa.

Så du vill inte, när allt kommer omkring. (= alltså, följaktligen)

Hon frös **så att** hon skakade. (**så** 为 konj. = med följden att… 结果)

请注意 **så** 这个词在上面各句话中的用法、作用和所属的词类。

8 **Vad bra** (det är) att du inte har gått hem än(nu)! (太好了，你还没有回家！)

第一册书中我们讲过感叹句的用法，这又是一个感叹句，请复习并掌握感叹句的表达方法。

9 De har ett intressant samtal som handlar **mest** om mat. (他们进行了一次有趣的交谈，谈的主要是有关饭菜方面的问题。)

Vad saknar du **mest** av svensk mat här? (瑞典的食品中，你在这里感到最缺少的是什么？)

上面两句话中，**mest** 是 mycket 的最高级形式，既可作副词，

又可作形容词使用。mest 单独作副词用时，意思是“最，主要地，首先，绝大部分”。又如：

Han är **mest** ute på resor.

Hon är den **mest** begåvade i klassen. (adv. 详见 lektion tre)

Det är inte han jag älskar **mest**. (adv.)

Jag har **mest** att göra av alla. (我是所有人当中最忙的一个。)

Svenskarna dricker **mest** kaffe i världen. (adj.)

Mesta tiden bodde han i utlandet. (adj.)

Han är vår **mesta** landslagsvakt. (adj. 他是我们国家队中最棒的守门员。)

Han fick **mest** röster. (adj. 他得的选票最多。)

Mest presenter fick förstås barnen. (adj.)

Sin mesta tid/den **mesta** tiden tillbringar han på resor. (adj.)

Han fick **mest** brev förra veckan. (adj.)

Det **mesta** är nu gjort. (adj. 现在绝大部分工作已做完。)

Han sålde **det mesta av** möblerna före flytten till Svergie. (det mesta av ngt = huvudparten av ngt)

För det mesta måste man göra det, men idag har vi några lediga bord.

Hon är glad **för det mesta**. (för det mesta = nästan alltid, i allmänhet)

ORDANVÄNDNING

färdig -t, -a 结束了的，完结了的；完成了的；得了的，(做)好了的；快不行了的，要完(蛋)了的；准备好的；快要……的

Klockan sex var herr Håkansson färdig med dagens arbete på China Daily.

Hon läser så snabbt på lektionerna och är alltid färdig före de andra. (= klar)

Först på måndag blir den tekniska rapporten färdig.

Uppsatsen är färdig till nästa vecka (el. Uppsatsen blir färdig nästa vecka.)

Maten är färdig, och vi kan äta nu.

Mamma är färdig med middagen nu, så barnen kan äta redan.

Mormor skulle aldrig köpa färdigt (färdiglagad mat) utan hon lagar alltid all mat själv. (买现成的饭菜)

Hon undviker att köpa färdig mat/färdigmat i butiken, eftersom den är för dyr.

Redan efter ett par glas var han färdig. (= slut, 他喝了两三杯就不行了)

Efter cykelturen kände jag mig helt färdig. (累得不行了)

Efter en dag med tungt arbete var hon rätt färdig. (= mycket trött)

Man har byggt huset färdigt. (ett färdigbyggt hus)

När kan du skriva färdigt din avhandling? (en färdigskriven avhandling)

Studenterna skyndade sig att äta färdigt för att hinna i tid till lektionen.

De måste se till att göra färdigt läxan före klockan 8 i morgon bitti.

Kamrat Lei Feng var alltid färdig att hjälpa sina kamrater. (随时准备帮助同志)

Hon var färdig att svimma av trötthet. (几乎快要晕倒)

Nu är Kerstin färdig att åka till Kina på semester. (做好了……的准备，做……准备)

Klara…färdiga…gå! (各就位……预备……跑！)

sköt/a -te, -t tr. o. itr. v. **看护，护理，照料；处理，安排，管理，负责；照顾，关心；使用，操纵**

Herr Håkansson fick själv sköta om att han fick sin middag.(= se till, 设法做到，安排好；照看，关照)

Han sköter om skogen... (= handha, ansvara för...)

Sköt väl om henne medan jag är borta!

Sköt om din mor väl, hon är ju gammal och sjuklig.

Hej då, sköt om dig! (请多保重！)

Folket har makt (权力) att sköta statens affärer. (有权管理国家事务)

I vanliga fall sköter hans fru matlagningen. (负责，料理)

Eva är sjuksköterska. Hon sköter patienter på ett sjukhus. Hennes mor arbetar på ett daghem och sköter småbarn där.

Hon är mycket duktig i/på att sköta djur och krukväxter (盆花).

Läkaren säger att hon måste sköta sin hälsa väl i fortsättningen. (注意保重身体)

Läraren sade att Åke och Olle måste sköta sina studier väl. (搞好学习)

Hans mor är mycket bra på att sköta hushållet. (管家)

Hon har ett stort hem att sköta.

Wang har redan lärt sig att sköta den nya maskinen, den nya datorn.

Att sköta sig refl. v. 表现(好)，管好自己

Hur sköter han sig i skolan? -Jadå, han sköter sig utmärkt.

Hur sköter han sig i sitt arbete?

Han sköter sig inte så bra på sin nya tjänst.

Sköt dig själv och strunta i vad jag gör! (管好你自己的事情就是了！)

Jämför: sköta tr. o. refl. v. 见本词

skötare -n, = 护理员；管理员；饲养员

Lisas mor arbetar som sjuksköterska på Östra sjukhuset i Göteborg.

Li Mings farbror jobbar som djurskötare på Pekings zoo.

Hisskötare 开电梯的； kranskötare 开吊车的，maskinskötare 开机器的

skötsel -n, 0 护理，照管，饲养

Såret kräver noggrann skötsel. (伤口需要精心护理)

Mongolerna ägnar sig åt boskapsskötsel. (从事畜牧业)

spädbarnsskötsel (婴儿护理)；trädgårdsskötsel (园林管理)

skötsel av sjuka (侍候、护理病人)

beslut/a **-ade** (el. beslöt), **-at** (el. beslutit) tr. o. itr. v. (作出)决定；规定；决意

Han ville besluta själv i alla sammanhang.

Det beslöts vid mötet att ett nytt skattesystem (税制) ska införas i landet nästa år.

Regeringen har nu beslutat (om) att tillsätta en ny kommission.

Skolledningen beslöt/beslutade (att) införa den nya läroplanen.

Ministern kommer att besluta i denna fråga/angelägenhet så snart som möjligt.

Bolagsstyrelsen (董事会) beslutade om nästa års budget (预算).

Den beslutade budgeten måste genomföras på företaget.

besluta sig för... refl. v. 下决心、决定、决意干…… （这时一般用强动词变化）

Herr Håkansson beslöt sig för att gå och äta på en kinesisk restaurang.

De har beslutat sig för att flytta till Shanghai.

Åsa har nu beslutat sig (för) att bli lärare.

Hon beslöt sig för en akademisk karriär.

Nu måste vi besluta oss hur vi ska göra. （后跟不定式或从句时 för 可以省略）

Jag har beslutat mig att inte gå dit mer i fortsättningen.

Jämför: beslut/a -ade, -at (el. beslöt, beslutit) tr. o. itr. o. refl. v. 见本词

beslut -et, = 决定，决议，决心，决意

Deras beslut om flytten till Shanghai är helt oväntat.

Deras beslut (om) att familjen ska flytta till Shanghai är välkommet.

Deras beslut (om) att flytta till Shanghai kom som en överraskning.

Hennes beslut att avsäga sig uppdraget är oåterkalleligt.

Beslutet följdes strax av handling. (决定立即被付诸行动)

Kamraterna stannade i olika/delade beslut.

att fatta/ta/träffa (ett) beslut om ngt (就……作出决定)

Mitt beslut är fattat.

Nu har jag ändrat mitt ursprungliga beslut.

De beslutade att åtgärderna måste genomföras så snart som möjligt.

Han reserverade sig mot styrelsens beslut.(对决定持保留态度)

beslut/en -et, -na adj. 坚决的，决心的，决定的

Li Ming är fast besluten att sköta sina studier väl i fortsättningen.

Rektorn är fast besluten att driva igenom de förändringar som behövs.

beslutsam -t, -ma adj. 决意的，坚定的，果断的，果敢的

att handla snabbt och beslutsamt (行动迅速果断)

en beslutsam man (坚决果断的人)；en beslutsam handling (果断的行动)

beslutsamhet -en, 0 坚决，决意，坚定，果断

beslutsamhet att göra ... （做……的决心、坚定态度）

Regeringen måste visa beslutsamhet.

Ingenting kan ändra hans beslutsamhet att arbeta/kämpa för freden i världen.

lag/a -ade, -at ① tr. v. 做(饭、菜)；修理，修补 ② itr. v. 安排，准备，做到 ③ refl. v. (一般表方向)去，到

Herr Håkansson tyckte inte om att själv laga sin mat och äta ensam.

Hans fru lagar god mat. Han och hans fru brukar laga frukost/lunch/middag tillsammans.

Skomakaren sitter och lagar skor varje dag.（修鞋）

Har du fått din cykel lagad?

Till lunch äter hon alltid lagad mat.

När hon ler syns det att han har flera lagade tänder.

Tandläkaren lagade ett hål i en av min tänder. (laga tänderna 补牙)

Mamma lagar kläder åt sina barn. (修补、缝补)

Jag ska laga (så) att hon träffar dig. (= se till 安排)

Kan du laga så att vi får komma med på utflykten?

Vi lagar oss hem om en kvart. (二十分钟以后我们出发回家。罕见用法)

beställ/a -de, -t tr. o. itr. v. 定，预定，订购；定做

För det mesta måste man ringa och beställa plats/bord i förväg.

Han beställde räkor med sötsur sås och ett glas öl.

Han har beställt klippning till onsdag morgon. (预定理发时间)

Hon beställde hårfrisörskan till klockan 6.

Li Ming har beställt tågbiljetter (flygbiljetter) till Wuhan till i övermorgon.

Lisa beställde tid hos tandläkaren.

Guiden har beställt väckning för hela turistgruppen. (预定叫早)

Fru Holm har beställt hit henne.

Fabriken har beställt två nya maskiner till oktober.

Du kommer som beställd/som på beställning. (你来得可正是时候，像预定了似的。)

Skon sitter som beställd. (这鞋穿上就像定做的似的。)

Jämför: beställ/a -de, -t tr. o. itr. v. 见本词

beställare -n, = 订购者，买主，客户

beställning -en, -ar 订货，订购；订单

Fabriken har gjort en beställning på fem lastbilar hos Volvo.

Volvo har fått beställning på fem lastvagnar.

Presidentens skor är gjorda på beställning i Italien. (在意大利定做的)

Till hans arbetsuppgifter bl.a. beställning av kontorsmaterial. [= Rekvisition,（批量）订购]

Bilfabriken har fått beställning på fem lastvagnar. (= order 订单)

Beställningen är klar för leverans. (这批订货已做完，可以供货了。)

Det kom som på beställning. (这事来得非常适时，就像事先预定了似的。)

vis/a -ade, -at tr. v. 给……看，出示，显示，显出，呈现；表明，说明，证明；指示，指出；引领；示范；上演，放映

Hovmästaren visade honom på/till ett fönsterbord.

Undersökningen visar på/påvisar en ökning av fetma (肥胖症) hos barn.

Rektorn visade universitetet för de svenska gästerna.

Direktören visade de svenska gästerna omkring i fabriken.

Eleven visade läraren sin nyköpta bok/ Hon visade sin nyinköpta bok för läraren.

Forskarna har bland annat visat att vi har svårast att avgöra om människor ljuger (撒谎) eller talar sanning (说真话).

Flickan nickade för att visa att hon förstod.

Mamma visade henne hur man ska göra.

På kvällen visade läraren ljusbilder för sina studenter.

Alla biograferna visar den nya filmen denna vecka.

Lei Fengs liv och arbete visades vid utställningen.

Hon visade inga tecken på förvåning.

Vi måste visa stort tålamod (耐心)med de oroliga barnen.

att visa någon vänskap (tacksamhet, stöd, förståelse, respekt) (向某人表示友好、谢意、支持、理解、敬意)

visa någon något el. visa något för någon

De visade ömsesidig förståelse och ömsesidigt stöd.

Ett års praktik har visat att hon sköter sina studier utmärkt.

En äldre farbror visade honom vägen till bokhandeln.

Klockan visar fem minuter i fyra.

visa sig refl. v. 出现，呈现，露面，表明，显示出

Ordförande Mao visade sig på Tian An Men-estraden första oktober varje år.

Solen har inte visat sig på hela dagen.

Lisa visade sig vara en mycket duktig student.

En del psykologer visade sig ha en klart bättre förmåga att avslöja lögnare än andra.

i stället adv. 代替，顶替；反而 **i stället för...** 代替……，取代……，而不是……

I så fall går jag nog och äter på restaurang i stället.

Jag vet att du inte gillar fisk. Vill du ha kyckling i stället?

Det regnar idag, så vi stannar i skolan i stället för att åka till Sommarpalatset.

Herr Håkansson beslöt sig för att gå och äta på någon kinesisk restaurang i stället för svensk restaurang.

GRAMMATIK

1 Om perfektparticip（关于动词的过去分词）

1）过去分词式的构成。从本课出现的过去分词形式，可以看出其构成情况：

a. **friterade** räkor med sötsur sås (av **fritera**)
ett **dukat** bord (av **duka**)
starkt **kryddad** mat (av **krydda**)
grillad kyckling (av **grilla**)
ugnsbakat bröd (av **baka**)

b. Hon blev **uppringd**… (av **ringa upp**)
Restaurangen är **känd/berömd** för sin goda mat. (av **känna/berömma**)
Det var en mycket **omtyckt** restaurang. (av **tycka om**)
rökt ål (av **röka**)

c. en liten **bebodd** ö (av **bebo**)
den lilla ön är **bebodd**.
Hon har en **hemsydd** klänning på sig. (av **sy**)
Klänningen är **hemsydd**.

d. Hans fru har blivit **bortbjuden**. (av **bjuda bort**)
Jag är **bjuden**. (av **bjuda**)
en skål nudlar med **finskurna** kycklingbitar (av **skära**)

		INFINITIV	PRETERITUM	PERFEKTPARTICIP
I		fritera	friterade	friter/ad -at, -ade
		krydda	kryddade	krydd/ad -at, -ade
II	a	ringa	ring/de	ring/d -t, -da
	b	röka	rök/te	rök/t =, -ta
III		bebo	bebo/dde	bebo/dd -tt, -dda
		sy	sy/dde	sy/dd -tt, -dda
IV		**INFINITIV**	**SUPINUM**	**PERFEKTPARTICIP**
		bjuda	bjudit	bjud/en -et, -na
		skära	skurit	skur/en -et, -na

注意 动词过去分词的构成方式：

a. 弱动词，即第一、二、三类动词，其过去分词＝过去时形式减去尾元音"-e"，然后再按形容词根据性、数和肯定与不定的要求加以变化。如：kryddade kryddad, kryddat, kryddade; rökte rökt, rökt, rökta, 等等。

b. 强动词，即第四类动词，其过去分词形式要把完成式形式词尾的"-it"变成"-en"，然后再按形容词根据性、数和肯定与不定的要求加以变化。如：bjudit → bjuden, bjudet, bjudna; skrivit → skriven, skrivet, skrivna, 等等。

2）从上表可以看出，过去分词（perfektparticip）具有形容词的特征，即有性、数、肯定与不定的变化；过去分词要与它所修饰的中心词保持一致变化。它与形容词一样，可以在其前边加冠词使之名词化，独立使用。如：

en **möblerad** lägenhet; två **möblerade** lägenheter

den **möblerade** lägenheten; de **möblerade** lägenheterna

En lägenhet/ lägenheten är **möblerad**.

Två lägenheter/ lägenheterna är **möblerade**.

Ett **möblerat** rum; två **möblerade** rum

det **möblerade** rummet; de **möblerade** rummen

Ett rum/ rummet är **möblerat.**

Två rum/ rummen är **möblerade.**

* **den inbjudnas** tacksamhet (受到邀请的人的谢意)

de inbjudnas tacksamhet (受到邀请的人们的谢意)

这是过去分词名词化，后边加 -s 表示所有格。

3）及物动词的过去分词具有被动意义，而不及物动词的过去分词具有主动意义。如：

en **möblerad** lägenhet (möblera – transitivt verb) 一套 (被) 配有家具的住宅

friterade räkor (fritera – transitivt verb) (被) 炸过的虾，炸虾

en **bebodd** ö (bebo – transitivt verb) 一个有人住的小岛

finskurna kycklingbitar (skära – transitivt verb) (被) 切得很小的鸡块

en **bortsprungen** häst (springa – intransitivt verb) 一匹跑掉了的马

en **försvunnen** väska (försvinna – intransitivt verb) 一只不见了的提箱

en senare **inträffad** händelse (inträffa – intransitivt verb) 后来发生的事件

en **nyanländ** turistgrupp (anlända – intransitivt verb) 一个新到达的旅游团

Kunna，skola，vilja 等情态动词没有过去分词形式。绝大多数异相动词（deponens)，如 hoppas，minnas 等也没有过去分词形式。但是，vredgad（av vredgas)，lyckad（av lyckas)，则是例外情况。这时的 vredgad，lyckad 等已经成为分词形容词，更多地是作为形容词，而不是过去分词了。

有些过去分词现在更多地已被看成是形容词，人们在使用它们的时候很少把它们当成是动词的过去分词，而是直接当成

形容词，这就是所谓的**分词形容词** (participiella adjektiv)。如：känd, berömd，omtyckt，begåvad（有天赋的），upptagen，gripen，förtjust，tvungen 等。

动词的过去分词经常加上各种前缀，有的是把重读小品词加在前边，有的是把其他有关的词加在前面。如：

hembakat bröd ... bröd som man **har bakat hemma**.

Ett **maskinskrivet** brev ... ett brev som man **har skrivit på maskin**.

en handsydd klänning ... en klänning som man **har sytt för hand**.

4) 过去分词的用法 (Användningen av perfektparticip)：

a. 作定语，修饰名词。如：

Det var en mycket **omtyckt** restaurang.

finskurna kycklingbitar

Det **hembakade** brödet smakar mycket bra.

Hon har en **handsydd** klänning på sig.

Håkansson tycker om starkt **kryddad** mat.

b. 在句子中作表语。如：

Restaurang Kinesiska muren ***var*** **känd/berömd** för sin goda mat.

Fru Håkansson sade att hon ***hade blivit*** **bortbjuden** på middag.

Räkorna ***var*** **friterade**.

注意 系动词 **bli** eller **vara + perfektparticip** 构成的是一种被动语态 (**passivum**), bli 和 vara 是助动词。关于动词的被动式和被动语态，见本课语法部分 2。

c. 经常被用在科技文献中作定语，用以代替一般文章中的关系从句。如：

Det av byggnadsfirman X-Bygg **uppförda** bostadshuset

= bostadshuset, **som har uppförts** av byggnadsfirman X-Bygg

= bostadshuset, som byggnadsfirman X-Bygg **har uppfört**（由某某建筑公司修建的住宅楼）

en nyligen **gjord** besiktning（一次最近作过的车辆检查）
= en besiktning, **som** nyligen **har gjorts**
= en besiktning, **som** man nyligen **har gjort**
关于过去分词的这种用法以后还会碰到，到时再进一步讲述。

2 Om passivum（关于被动语态）

瑞典语的谓语动词有两种语态——主动语态（aktiv diates）和被动语态(passiv diates)。所谓的主动语态和被动语态（即动词的被动式），实际上指的是句子的谓语动词与句子主语的关系。被动语态是指一个句子的宾语变成了主语时谓语动词所处的状态。如：

Li Ming **öppnade** dörren（主动语态）
Dörren **öppnades** av Li Ming.（被动语态）

Folkrepubliken Kina **utropades** av ordförande Mao den 1 oktober 1949.（被动语态）
Ordförande Mao **utropade** Folkrepubliken Kina den 1 oktober 1949.（主动语态）
Liu Shaoqi **blev vald** till statens ordförande år 1959/ Liu Shaoqi **valdes** till statens ordförande år 1959.（被动语态）
Folkkongressen **valde** Liu Sahioqi till statens ordförande år 1959.（主动语态）

瑞典语的被动语态有两种构成方式：
a. **S-form (verb + s)**
b. **bli/vara + parfektparticip**
下面就这两种方式的情况分别加以说明：

a. **S-form (verb + s)**: 这种被动语态形式是通过在动词的主动语态后加上 -s 构成。注意，第一、三两类动词的现在时在变成被动语态时，要先去掉词尾的 -r 然后加 -s；二、四两类动词的现在时变成被动语态时，要先去掉词尾的 -er，

然后再加 -s 或 -es（后者指第二类动词的第二组以清辅音为词干结尾的动词）。其他时态，则一律在动词后加上一个 -s 就可以了。如：

Lägenheten ska **möbleras**. (futurum)

Lägenheten **möbleras**. (presens)

Lägenheten **möblerades**. (preteritum)

Lägenheten har **möblerats**. (perfektum)

Lägenheten skulle **möbleras**. (futurum preteritum)

Lägenheten hade **möblerats**. (pluskvamperfekt)

但是：Brevet **läses**. (presens, grupp II, 2:a konjugationen)

(动词词干以清辅音 s 结尾的第二类第二组动词)

Dörren stängs. (presens, grupp I, 2:a konjugationen)

(动词词干以浊辅音结尾的第二类动词的第一组动词)

Boken skriv(e)s. (presens, 4:e konjugationen)

(第四类动词现在时的被动语态，用在较高的文体中才加上 -e-)

Ön bebos. (presens, 3:e konjugationen)

(第三类动词现在时的被动语态，把现在时的 -r 换成 -s)

b. **Bli/vara + perfektparticip**: 这种形式的被动语态是由系动词 bli 或 vara 作助动词加上动词的过去分词构成的。如： Restaurang Kinesiska muren **är känd** (el. **berömd**) för sin goda mat.

注意 känd 和 berömd 原来分别是动词 känna 和 brömma 的过去分词，现在更多地是充当形容词，即所谓的分词形容词，句子中没有 agent。

Han **är älskad** av alla sina kamrater. (= Han **älskas** av alla sina kamrater.)

Herr Svensson har **blivit vald** till riksdagsman.

(= Herr Svensson har **valts** till riksdagsman.)

Man har valt herr Svensson till riksdagsman.

Herr Svensson **är** riksdagsman.

注意 由 **bli + perfektparticip** 构成的被动形式强调的是事件的过程、从一种状态到另一种状态的变化。而由 **vara + perfektparticip** 构成的被动形式强调的是行为、动作的结果。

c. **Om agent**（关于行为 / 动作执行者）：

Folkrepubliken Kina utropades **av ordförande Mao** den 1 oktober 1949.

Liu Shaoqi valdes till statens ordförande **av folkkongressen** år 1959.

Han är älskad **av alla sina kamrater**.

上面三句话中的 **av ordförande Mao**，**av folkkongressen**，**av alla sina kamrater** 实际上是主动句中的主语，语法上叫动作执行者（agent）。被动句的主语其实是原来主动句的宾语，而原主动句的主语就成了动作执行者。上面这三个被动句，可以改成如下主动句：

Ordförande Mao utropade Folkrepubliken Kina den 1 oktober 1949.

Folkkongressen valde Liu Shaoqi till statens ordförande år 1959.

Alla hans kamrater älskar honom.

注意 a. 带有 agent 的句子主要用于书面语言。

b. 被动句主要用在动作或行为的执行者不甚清楚的情况下，或者用在谁是动作或行为的执行者不甚重要的情况下，这时被动句往往相当于用不定代词 "man" 作主语的句子。当然，被动语态也可用于具体指出行为或动作执行者的被动句中，这就成了带有 agent 的被动句。如：

Dörrarna **öppnas** klockan tio.
(= **Man öppnar** dörrarna klockan tio.)
Men: Vaktmästaren **öppar** dörrarna klockan tio.
Dörrarna **öppnas** av vaktmästaren klockan tio.

Han **älskas** (el. **är älskad**) ***av alla sina kamrater.***

Räkorna **har friterats av kocken**（厨师）.
(= Räkorna **har blivit friterade *av kocken*.**
= Räkorna **är friterade *av kocken*.**)

（请注意括号里这两句话：第一句强调变化；第二句表示的是状态。）

d. **S-passiv—bli + perfektparticip—vara + perfektparticip** 三种形式的比较：在进一步讲解上述三种不同形式的被动语态的使用及三者之间的区别之前，特别是在说明过去分词的不同情况之前，有必要对动词的动作、行为方式（**aktionssätt**）先加以简要说明。

Aktionssätt（动作方式／行为）：

动作、行为方式指的是动词在表达行为、过程时所表现出来的一种倾向。有的动词所表达的动作、行为、过程在时间上是无限的，有的在时间方面则是有限制的。如：Hon **sov** hela natten — Hon **somnade** genast.

Sova 表示的是时间上不受限制的动作，即 durativt aktionssätt。

Somna 所表示的动作在时间上是有限制的，即 terminativt aktionssätt。

这种 durativt och terminativt aktionssätt 一般不是由孤立的动词形式就看得出来的，而往往是由一个动词所处的具体场合所决定的。如动词 **gå**，既可作延续动词，又可充当演变动词，如：

Hon är ute och går. (Han går ut.)

Hon går där på vägen. (Han går sin väg. Han går snart.)

Hon går mycket. (Han går från järnvägsstationen till Sommarpalatset.)

注意 a. 上面三个句子，前面的为延续动词，而放在括号里的部分则是演变动词。另外，延续动词不能够单独孤立地表示将来，而是要改写成：

Han **kommer att söka** en ny tjänst.

Han ska söka en ny tjänst.

而 **Han söker en ny tjänst.** 表示“他正在找新的职位”，不能表将来。

b. 延续动词的过去分词具有现在时的意义：Huset **är bebott** = **bebos**.

(1) **Om** durativa verb (fortgångsverb) och terminativa verb **(övergångsverb)**：关于延续动词与演变动词：

ligga ... lägga (sig)
sitta ... sätta (sig)
stå ... ställa (sig)
falla ... fälla
sova ... (in)somna
stanna kvar ... tvärstanna
vara ... bli
以及 börja, sluta etc.

注意 这里的 lägga, sätta, ställa, fälla 四个动词就是所谓的使役动词（kausativa verb）。

上面是瑞典语中几对典型的延续动词和演变动词的例子。就它们与时间的关系及所表示的动作或行为的开始和结束的情况而言，我们可以看到延续动词所表示的动作或行为是长时间的、延续不断的，即不受时间限制的；演变动词所代表的动作或行为则是短暂的、瞬间就完成的，即有时间限制的。这只是对延续动词和演变动词的笼统说明和定义。语言的使用是灵活的，我们可以通过不同的手段使两者互相转化。转化的最主要的手段是时间状语和重读的动词小品词的使用，以及动词所处的上下文的限定等。如：

Han satt och **skrev** hela natten. (durativ)
Min bror **skrev upp** telefonnumret. (terminativ)
Hon **blinkade** i ett kör（不停地眨眼）. (durativ)
Hon **blinkade till** av förvåning. (terminativ)
Han **fäller träd** i skogen. (durativ)
Han **fällde** ett träd i skogen igår. (terminativ)

a. 及物演变动词的过去分词具有被动、完成的意义；及物延续动词的过去分词具有被动、正在进行的意义。如：

en älskad，**omtyckt**，**uppskattad** person（及物延续动词的过

去分词，表示被动、动作的延续）

lagad mat，**hembakat** bröd，**friterade räkor**（及物演变动词的过去分词，表示被动和动作已完成）

Personen **är älskad (omtyckt, uppskattad).**

Maten **är lagad**. / Brödet **är bakat**. / Räkorna **är friterade**.

b. 不及物延续动词没有过去分词；少数不及物演变动词能够构成过去分词，表示动作、行为已完成，具有主动意义。如：

en **bortsprungen** häst — Hästen **är bortsprungen**.

(= Hästen har sprungit bort .)

En **försvunnen** vas — Vasen **är försvunnen.**

(= Vasen har försvunnit.)

En **sprucken** spegel — Spegeln **är sprucken.**（坏裂了的）

(= Spegeln har spruckit.)

En **nyanländ** turistgrupp — Gruppen är nyanländ.

(En ny turistgrupp har **anlänt.**)

(2) Om de två passivformerna, deras bruk och skillnader. 两种被动语态形式的使用及它们之间的区别：

a. **S-formen**：这种形式的被动句突出和强调的是动词所表示的动作或行为本身。**S-formen** 是一种客观抽象(objektiv-abstrakt)，所以多用于应用文、使用说明书以及其他文体较高的书面语（如：法律条文、协议合同文本、规章制度条文、通知文件等）中。一般口语中应尽量少用这种形式。

bli/vara + perfektparticip 的形式强调的是动作、行为的结果。这种被动式形式是一种主观具体（subjektiv-konkret）。如：

Den här cykeln ska **göras ren.**（顾客的要求）

Cykeln ska **bli** ordentligt **rengjord.**（修车人的许诺）

被动语态的现在时，要用 **s-form**，不能用 **bli + perfektparticip**，因为 bli 的现在时 **blir** 表将来，两者在时间上表示的不是同一个概念。如：Maten lagas，och räkorna friteras i köket（表

示正在)；Maten blir lagad，och räkorna blir friterade i köket（表示将要)。所以两者之间不能划等号。再举几例：

Räkorna **friterades** i köket = Räkorna **blev friterade** i köket.

Räkorna **har friterats** i köket = Räkorna **har blivit friterade** i köket.

Han **valdes** till statens ordförande = Han **blev vald** till statens ordförande.

Han **har valts** till statens ordförande = Han **har blivit vald** till statens ordförande.

虽然 Han berömdes = Han fick beröm，但在意义上却不等于 Han blev berömd。其原因是 berömd 在今天更多地被看成是一个形容词，它已失去了原来的被动意义。

b. **Bli + perfektpartcip** 与 **vara + perfektparticip** 的比较：

bli-frasen 与 vara-fasen 一样，强调的不是动作、行为本身，而是突出它们的结果，在这一点上二者一致。但是，它们之间还有区别：bli-frasen 强调的是取得结果的变化、过渡；vara-frasen 强调的是变化后的状态、状况，是一个延续的状态。从时间意义上讲，vara-frasen 相当于 ha-blivit-frasen，但两者之间还有一定差别。如：

Cykeln **blev stulen**, medan han var inne i affären. (他在商店里的时候，自行车被偷了。及物演变动词的过去分词，用 bli 强调变化过程。)

När han kom ut på gatan, upptäckte han att cykeln **var stulen**. (当他从商店里出来走到街上时，发现自行车被偷了 = cykeln hade blivit stulen。使用 vara 强调动作的结果。)

Han **har blivit vald** till ordförande. (强调变化过程)

(Han **har valts** till ordförande.)

Han **är vald** till ordförande. (强调动作的结果)

在汉语里这三句话都可翻译成：他当选为主席。然而，瑞典语用哪一句，就要看上下文的情况了。

Han **älskas** av sina kamrater.（延续动词，**s-form** 强调动作、行为）

Han **är älskad** av sina kamrater.（用 **vara + perfektparticip** 强调结果、状态）

动词的过去分词和被动语态，涉及到及物与不及物动词、演变与延续动词，以及被动句中的时间、与上下文的关系等诸多因素，是一个比较复杂的语言范畴，需要一个逐渐学习和掌握的过程。今后再结合课文对这方面的有关问题进一步加以阐述。这其中就涉及到系动词 bli（演变动词）和 vara （延续动词）两者之间的关系问题。

3 Om verbets partiklar（关于动词小品词）

动词小品词（verbpartiklar）分为两种：

(verb +) **tryckstark partikel**（重读小品词）

(verb +) **trycksvag partikel**（非重读的动词小品词）。

重读动词小品词，由表示方向的动态副词 **ut**，**in**，**fram**，**upp**，**ner**，**hem**，**hit**，**dit**，**bort**，**vart** 和某些介词，如 **av**，**om**，**till**，**i**，**på** 等，置于动词之后构成。如：Hon **talade om** för honom att hon hade blivit bortbjuden. Efter en stund **kom** maten **in**. Klokan 3 **steg** hon **av** tåget.

注意 当介词被置于动词后充当重读小品词时，就已不再是介词，而是副词了；有时后边的宾语可省略，而意义无大变化。如：

Hon hoppade **på** (tåget).

Han föll **i** (vattnet).

Håkansson steg **av** (bussen).

但是，介词如果不重读，则仍为介词，后边的宾语不能省略。如：

Li Ming längtar **efter** sina föräldrar.

Hon brukar tänka **på** sin mormor som bor i Nanking.

De tror **på** en högre makt.

Hon berättade om sin tidiga barndom.

这组例句中的 efter, om 和 **på** 就是由介词充当的非重读的小品词，它们的作用在于把不及物动词变成相当于及物动词，即所谓的介词

动词 (prepositionsverb)。再举几例：
De sitter och pratar **om** sina barn.
Professorn arbetar **på** en ordbok.
Lena och kulturattachén talade mest **om** svensk mat under mottagningen.
Turisterna njuter **av** det vackra landskapet i Guilin.
动词的重读小品词主要有两个作用：使一些不及物动词转变成及物动词；把一些延续动词转变成演变动词。如：
Hon talade på mötet. —Hon talade **om** för honom att hon hade blivit bortbjuden.
Han skrattade högt. —Han skrattade **ut** henne.
Han kommer i morgon. —Han kommer **in** i rummet.
Hästen springer på vägen. —Hästen springer **bort**.
在动词变成过去分词时，重读小品词要置于动词前，成为一个复合词。如：ringa **upp** ...uppringd，tycka **om** ... omtyckt
另参见第二课关于可分与不可分复合动词（fast sammansatta verb och löst sammansatta verb）的练习部分。

ÖVNINGAR TILL TEXTEN

1 Besvara följande frågor:

a. Var arbetar herr Håkansson? När slutar han sitt arbete för dagen?
b. Var arbetar fru Håkansson? Varför ringde hon upp sin man den där dagen?
c. Vem skulle sköta om att herr Håkansson fick middag den där kvällen?
d. Varför beslöt sig herr Håkansson för att gå och äta på restaurang i stället?
e. Vilken restaurang gick han till för att äta middag?
f. Varför måste man för det mesta ringa och beställa plats i förväg på restaurangen, dit han gick den där kvällen?
g. Var i restaurangen kunde herr Håkansson få ett bord? Vem visade honom på/till det?

h. Varför bad herr Håkansson att få se på matsedeln? Vad beställde han för maträtter? Vad ville han dricka till maten?
i. Vem dukade bordet åt herr Håkansson? Vad gjorde han innan maten kom in?
j. Varför åt herr Håkansson med så god aptit (食欲)?
k. Försök återberätta innehållet i text A med dina egna ord!

2 Fyll i rätt pronomen - possessivpronomen eller reflexivt possessivpronomen i luckorna och förklara sedan varför!

a. Tidigare på dagen hade herr Håkansson blivit uppringd av ______ fru. (herr Håkanssons fru)
b. ______ fru hade blivit bortbjuden på middag på Svenska ambassaden. (herr Håkanssons fru)
c. Han tyckte inte om att själv behöva laga ______ mat och äta ensam hemma. (herr Håkansson)
d. Li Mings farmor är änka (寡妇). Hon saknar ______ man mycket, men hon är ofta tillsammans med ______ son och ______ familj. (farmors; sonens)
e. Li Da-nian och ______ fru har två barn, en pojke som heter Li Ming och en flicka som heter Li Hua. Li Da-nian och ______ fru är alltså ______ föräldrar. (Li Da-ni Mings och Li Huas)
f. Herr och fru Li och ______ familj har bra kontakt (联系，关系，接触) med Li Mings farmor. Hon längtar efter ______ barnbarn, så Li Ming och Li Hua brukar ofta resa till Shanghai för att hälsa på ______ farmor.
g. Anna bor i Stockholm. Hon har en syster som bor i Södertälje. Anna och ______ syster Eva har god kontakt med varandra. En gång i veckan träffas de för att prata om lite av varje. ______ intressen är ganska lika - Anna tycker lika mycket om att laga mat som ______ syster, och hon är lika duktig och flitig som ______

när det gäller (就……而言) att sköta alla ______ krukväxter (盆养的花草). ______ samtal handlar mest om sådana saker. ______ familjer älskar de inte så gärna att diskutera, på sin höjd (顶多) pratar de lite om ______ barn. Vad säger ______ män om det?

h. Peking är berömt för ______ vackra sevärdheter (名胜古迹). Staden och ______ omgivningar (周围环境) brukar ofta beskrivas i alla turistbroschyrer (旅游小册子) som lockar/attraherar (吸引) med ______ resor till Mittens rike.

i. Ingmar Bergman gjorde några av ______ bästa filmer på 50-talet. ______ filmer har alltid lockat många intresserade till biograferna.

j. När herr Håkansson gick ifrån ______ arbete på eftermiddagen, kom han ihåg att ______ barn hade bett honom att han skulle köpa ett par nya skivor (唱片)。

3 Ta tema på följande verb och ange deras perfektparticip (singularis, pluralis och bestämd form):

Exempel: friter/a -ade, -at; <u>-ad, -at, -ade</u>

läs/a -te, -t; <u>-t, =, -a</u>

bebo -dde, -tt; <u>-dd, -tt, -dda</u>

skriva skrev, skrivit; <u>skriv/en, -et, -na</u>

*Pluralform och bestämd form har samma slutändelse!

a. bjuda ______________________________

b. sköta ______________________________

c. beställa ______________________________

d. känna ______________________________

e. berömma ______________________________

f. visa ______________________________

g. sy ______________________________

h. be ______________________________

i. göra ______________________________

j. ringa upp ______________________

k. översätta ______________________

l. lyfta ______________________

m. meddela ______________________

n. gå ______________________

o. skära ______________________

p. stjäla ______________________

q. köra ______________________

r. se ______________________

s. få ______________________

t. höra ______________________

u. använda ______________________

v. säga ______________________

w. lägga ______________________

4 Bilda meningar med följande ord (två meningar med varje ord!):

Exempel: besluta

Vi har beslutat/beslutit oss för att åka och hälsa på vår gamla farmor i Wuhan.

Vår klass beslutade/beslöt att bilda en sånggrupp nästa vecka.

a. laga ______________________

____

b. beställa ______________________

____

c. visa ______________________

____

d. sköta ______________________

____

e. färdig ______________________

f. ledig ________________________________

____

g. älska ________________________________

____

5 **Läs och markera vilka av följande ord som har accent I och vilka som har accent II:**

Exempel: kalla (II) restaurang (I)

berömma	kinesiska	vetter	hovmästare	matsedel
finskuren	jasmin	jasminte	kyckling	ambassad
delegation	hungrig	välkommen	fantastisk	potatis
pekinganka	hembakad	inlagd	exempel	attaché

6 **Översätt följande stycke till kinesiska:**

小时候，我多次听到过一本叫做《论共产党员的修养》(Hur bli en bra kommunist）的书。这本书最初是刘少奇同志于1939年7月在延安马列主义学院所作的报告（föredrag hållna i juli 1939 på Marxistisk-leninistiska institutet i Yan'an)。该书的中文版（den kinesiska texten/versionen）于1949年12月出版。1952年由斯文・尤汉松（Sven Johansson）通过英译本（via /från den engelska översättningen）翻译成瑞典语并在斯德哥尔摩出版。许多人认为，《论共产党员的修养》是一本非常重要的教科书（en lärobok）。

刘少奇同志 1898 年出生在湖南宁乡。他年轻时（som ung）是著名的中国工人运动领袖（en ledare för arbetarrörelsen i Kina)。1921 年中国共产党成立，刘少奇同志同年入党（ansluta sig till partiet)。中华人民共和国于 1949 年 10 月 1 日宣告成立时，他当选为中央人民政府（Centrala folkregeringen）副主席。1959 年刘少奇同志被选为国家主席。人们认为，刘少奇同志

自己就是一位好共产党员。

7 **Om sammansatta substantiv** - De tvåledade sammansättningarna är mycket vanliga. Efterleden bestämmer ett sammansatt substantivs genus (utrum, neutrum – en, ett).

I texterna A, B och C finns det ca 20 sammansatta substantiv som bildas genom att två substantiv läggs ihop. Plocka ut dem och ange de fyra formerna av dem.

Exempel:

bild + tidning **bildtidning; en bildtidning -en, -ar, -arna**

dag + tidning **dagstidning; en dagstidning -en, -ar, -arna**

8 **Här nedan står det några meningar, hämtade ur texten. Ange vilka som är *verb + tryckstark partikel*, vilka som är verb + trycksvag partikel, och vilka som är *vanliga prepositionener*.**

Exempel:

Han talade **om** studenternas studier. (trycksvag partikel)

Han ville inte tala **om** var han hittat paketet. (tryckstark partikel)

Han talade **på** mötet. (preposition)

a. Herr Håkansson arbetade *på* Bildtidningen Kina.
b. Tidigare på dagen hade hans fru ringt *upp* honom.
c. Hon arbetar *vid* Pekings universitet för främmande språk.
d. Hon talade *om* för sin man att hon hade blivit bortbjuden på middag.
e. Herr Håkansson fick alltså själv sköta *om* sin kvällsmat.
f. Han gick och åt *på* en kinesisk restaurang i stället.
g. Han tyckte inte *om* att själv behöva laga sin mat och äta ensam hemma.
h. Han gick *till* en liten restaurang.
i. Hovmästaren visade honom *på/till* ett fönsterbord, som var ledigt.

j. Herr Håkansson bad att få se *på* matsedeln.
k. Under tiden tog han *fram* en engelsk-språkig tidning, China Daily, och började läsa den.
l. Efter en stund var bordet dukat och maten kom *in*.
m. Hugo Håkansson har slutat *för* dagen och ska just gå *hem*.
n. Då ringer det *i* telefonen.
o. Kulturattachén bjöd mig *på* middag.
p. Han går *in i* en kinesisk restaurang och hovmästaren kom *fram till* honom.
q. Jag har hört mycket talas *om* er berömda sötsura sås.
r. Deras samtal handlade mest *om* mat.
s. Hur länge har du varit *i* Kina?
t. Jag reste *hem för* två år *sedan*.
u. Jag har aldrig trivts *med* sommaren i Peking.
v. Det börjar vattnas *i* munnen på mig.

GRAMMATISKA ÖVNINGAR

1 Gör perfektparticip av verben och sätt in dem i rätt form!

a. **hyra** De bodde i en ______ lägenhet.
b. **syr** Klänningen är ______ för hand.
c. **bädda** Sängen är inte ______.
d. **klä** Lisa är ______ i grönt.
e. **vänta** Liaoning-laget vann en ______ seger över Peking-laget i fotboll.
f. **använda** Li Ming har sålt alla ______ papper.
g. **lägga** Två ______ kort ligger på bordet.
h. **göra** Leksakerna (玩具) är ______ i Shenzhen.
i. **skilja** Kerstin och hennes man är ______ nu.
j. **sälja** Nu är bilen äntligen ______.

k. **välja** Efter Ingvar Carlson blev Göran Persson ______ till Sveriges statsminister.

l. **försvinna** Det finns många annonser (广告启事) om ______ katter i tidningen.

m. **bjuda** Vi blev ______ på lunch i går.

n. **skriva** Nu är breven och julkorten ______.

o. **stänga** Är dörren ______?
Är affärerna ______ redan?

p. **intressera** Vi är inte ______ av sport, men hon är ______ av musik.

q. **känna** Peking är ______ för sina sevärdheter i hela världen.
För sin komiska dialoger (相声) var Hou Baolin ______ i Kina.

r. **kritisera** TV-programmet blev hårt ______.

s. **bebo** Det gamla huset är inte ______ längre.

t. **använda** Är det här glaset ______ eller är det rent?
Alla de här glasen är ______.

u. **föda** Ordförande Mao var ______ i provinsen Hunan år 1893.

v. **duka** Herr Håkansson kom fram till ett ______ bord.

2 Gör perfektparticip av följande verb med tryckstarka partiklar och sätt in dem i rätt form:

a. **spela in ( )**
Programmet finns ______ på band.

b. **lägga ner ( )**
Den gamla fabriken är ______ nu.

c. **känna igen ( )**
Hon blev inte ______.

d. **stänga av ( )**
Han säger att radion är ______.

e. **komma ihåg (   )**
   De blev ______ på föräldramötet (家长会议).
f. **skriva under (   )**
   Brevet är ______ av Li Mings föräldrar.
g. **köra fram (   )**
   Min bil är ______. Deras bilar är också ______.
h. **bjuda in (   )**
   Hon och du har blivit ______ till mottagningen på Svenska ambassaden.
i. **resa bort (   )**
   De var ______ hela vintern.
j. **tycka om (   )**
   Hon blev mycket ______ på den nya arbetsplatsen.
k. **komma hem (   )**
   De är ______ efter den långa semestern.
l. **skicka hit (   )**
   Hon blev ______ av sina föräldrar.
m. **fylla i (   )**
   Den ______ blanketten lämnas till sekreteraren.

3 Översätt följande meningar till svenska:

a. 昨天由李明预订了三张去广州的火车票。火车票今早已被我取来了。
b. 前天我夫人被邀请去瑞典大使馆参加招待会，所以晚饭是我自己做的。
c. 她很和气并乐于助人，所以受到全班同学的热爱。
d. 这些虾是昨天炸的，现在得再炸一遍（fritera om）。
e. 中国共产党成立于 1921 年 7 月 1 日，当时陈独秀被选为总书记。
f. 她喜欢缝制衣服。她那件漂亮的连衣裙就是她自己在暑假时

做的。

g. 家里所有的脏衣服都是由妈妈一个人在星期天洗。

h. 这本瑞英词典是我姑妈去年夏天在斯德哥尔摩给我买的，它已被我使用了一年了。

i. 这篇文章于 2007 年 9 月 25 日发表在《人民日报》上，是上海的一位著名作家写的。

j. 中国的改革开放是 1978 年开始实行的，至今已过去 30 多个年头了。

4 Hemläsning - Den stulna hästen

En dag blev en bonde av med sin häst. Han gick då till staden för att köpa en häst. I staden fick han syn på sin egen häst.

"Det där är min häst", sade han till mannen som stod bredvid hästen. "Den blev stulen för några dagar sedan."

"Det kan inte vara sant", svarade mannen. "Den här hästen har jag haft i tre år."

"Tre år?" sade bonden. "Stämmer det verkligen?" Så täckte han plötsligt hästens båda ögon med sina händer. "Vilket öga är hästen blind på?" frågade han.

"Det vänstra ögat", svarade mannen. Bonden tog då bort sin vänstra hand och alla kunde se att hästen inte var blind på det ögat.

"Oh, jag svarade fel: jag menade det högra ögat", sade mannen då.

"Den är inte blind på något öga", sade bonden och tog bort den andra handen. Så sade han till folket runtomkring: "Det är tydligt att den här mannen är en tjuv."

Nya ord och fraser:

stjäla stjäl, stal, stulit; stul/en, -et, -na	偷，盗；被偷盗的
bli av med…	丢掉，丢失，失去；摆脱
syn -en, -er	视力；目光，眼力
få syn på…	<从未看见到看见> 见到，看见
san/n -t, -na	真的，与事实相符的
det kan inte vara sant	不可能是这么一回事，这不可能是真的
stämmmer det verkligen?	难道真的如此吗?
täck/a -te, -t	遮，盖，捂；覆盖
plötsligt <adv.>	突然地
öga -t, ögon	眼睛
blin/d -t, -da	瞎的，失明的
vara blind på ett öga	一只眼瞎
fel <oböjl. adj.>	错误的
men/a -ade, -at	意思是，指的是
runtomkring <adv.>	四周，在周围
tydlig -t, -a	明显的，显然的，清楚的
det är tydligt att…	…是十分清楚的
tjuv -en, -ar	贼，小偷

LEKTION TVÅ

Lena **trivs** inte bra med sommaren i Peking.
Hon **hoppas** att hon kan flytta till Harbin nästa sommar.
Lektor Yan tyckte att allt **kändes** så främmande i Sverige första tiden.

Man fann henne **liggande** på marken.
En yngling kom **springande** från stadsparken.
Studenterna går **skrattande** in i klassrummet.

Text A   Väskryckaren gripen

Lektor Yan sitter i sitt arbetsrum och bläddrar i olika läroböcker. Han ska gå igenom perfekt particip, presens particip och deponens för den svenska klassen i morgon. Till sist har han valt ut en text som står i läroboken Nybörjarsvenska. Han tycker att texten är passande för morgondagens lektioner (föreläsning).

"Fru Matilda Jakobsson, 68 år, blev igår kväll brutalt nerslagen och rånad. Hon var vid tiotiden på kvällen på väg hem från en teaterföreställning på Folkets Hus i Lund. När hon passerade stadsparken, slog en man ner henne och ryckte till sig hennes handväska, innehållande ungefär hundra kronor, och försvann springande därifrån. Fru Jakobsson blev skadad i huvudet, ena armen och benet, när hon föll mot trottoaren. Ett ungt par, som var ute med hunden, fann henne liggande på marken och larmade genast polis och ambulans. Hon blev snabbt förd till Lunds lasarett, där det visade sig att ena benet hade blivit brutet, och att hon hade fått lättare skador i huvudet och i vänster arm. Hon kunde inte ge någon beskrivning av den, som hade slagit ner henne, men en äldre man meddelade senare på kvällen att han hade sett en yngling i tjugoårsåldern

komma springande från stadsparken. Han kunde också beskriva mannens utseende så noga, att ynglingen greps senare på natten i en poliskontroll.”

Text B Dialog

Genom ett lärarutbyte/ett utbytesprogam kom lektor Yan till Sverige för fem år sedan. Han var då gästlärare och undervisade svenska studenter i kinesiska och kinesisk kultur. Ett 100-tal ungdomar, både pojkar och flickor, vid Göteborgs universitet läste/studerade kinesiska för honom i två år.

En måndagseftermiddag klockan fyra sitter Yan som vanligt i sitt lärarrum och förbereder sig för lektionerna följande dag. Telefonen ringer (Det ringer i telefonen). Det är ett telefonsamtal till honom.

Yan: Svenska sektionen.

Marie: Hej, jag söker lektor Yan Hansheng, min gamle lärare i kinesiska. Jag hoppas att han är på universitetet i dag.

Yan: Hej, det är jag.

Marie: Hej, Yan! Det här är Marie Carlsson från Sverige. Jag hoppas att du kommer ihåg mig. Min pojkvän Björn är också här. Ni träffades en gång hemma hos oss en kväll för fem år sedan. Du kommer väl ihåg honom också?

Yan: Hejsan, Marie! Hjärtligt välkommen till Kina! Visst minns jag dig och Björn som var journalist på G-P. Det var verkligen länge sedan! Hur är det med er/hur har ni det nuförtiden?

Marie: Tack, bara bra. Björn arbetar fortfarande som journalist på G-P. Jag själv läser för närvarande 80-poängskursen i kinesiska på heltid och åker då och då upp till Stockholm för att tentera för professorn på Kinesiska institutionen. Hittills har allting gått mycket bra. Men hur står det till med dig själv då?

Yan: Tack, jag mår bra och arbetar som tidigare här på universitetet, men snart går jag i pension, redan om knappt två år. Hur kom ni hit, med flyg eller tåg?

Marie: Både och. I måndags flög vi från Stockholm till Moskva. Och därifrån åkte vi den transsibiriska järnvägen med ett kinesiskt tåg via Mongoliet ända fram till Peking. Resan tog oss sex dygn, tågresan menar jag förstås. Det var mycket spännande.

Yan: Nej, men så trevligt! Då måste ni komma och hälsa på oss. Men var är ni nu?

Marie: Ja, det vill vi gärna göra. Just nu har vi precis stigit av tåget, så vi befinner oss fortfarande på Pekings järnvägsstation. Men var ligger Universitetet för främmande språk och hur åker man för att komma dit?

Yan: Vårt universitet ligger på Xisanhuan-vägen 3, dvs Västra Tredje Ringvägen 3. Framför järnvägsstationen, där ni står nu, finns det en kort gata, som leder till Changan-gatan. Där kan ni ta buss 1 eller 4 och åka med den Changan-gatan västerut ända fram till en stor rondell, som heter Gongzhufen (Prinsessans grav). Där måste ni byta, antingen till buss 323 eller 374. Båda bussarna passerar universitetet. Från Gongzhufen behöver ni bara åka sex hållplatser. Då ser ni ett stort grått hus med svängda tak på höger hand. Det är universitetets huvudbyggnad. Jag kommer till busshållplatsen och hämtar/möter (upp) er om en och en halv timme.

Marie: Tack, nu tror jag att vi kan hitta till universitetet utan några svårigheter. Om en och en halv timme träffas vi alltså på hållplatsen vid universitetet. Det säger vi!

Yan: Ja, det ska bli roligt att se er här i Peking. Hej så länge!

Text C En vietnamesisk båtflykting berättar

År 1905 flyttade min farfarsfar med sin familj/familjen ner till Vietnam. Då var de fyra personer i familjen, mina farfarsföräldrar och deras två söner. De slog sig ner i en liten by i Nordvietnam och levde ett relativt lugnt liv ända fram till 1975. Då blev alla kineser i Vietnam förföljda och drevs till sist åt olika håll i världen.

Vi kom till Sverige 1980. Min son placerades på Volvo här i Göteborg och började arbeta som bilmontör. Han trivdes mycket bra med sitt nya jobb. Min sonhustru stannade hemma i början, för mina barnbarn var små. Sedan fick hon också jobb på en kinesisk restaurang och började arbeta som diskare där.

De tjänade ganska bra, men ändå kunde vi nästan inte klara oss på deras löner. Varje månad fattades det några hundra kronor till mat, hyra och kläder.

Första tiden var det svårt för oss att trivas i det nya landet. Allt kändes så främmande.Vi förstod inte språket, hade inga svenska vänner: Vi kände oss alltså oerhört isolerade. Men så började vi gå på en kurs i svenska, och idag kan vi tala svenska ganska bra.

När vi beslöt oss för att lämna Vietnamn, där vår familj/släkt hade bott i mer än 70 år, hoppades vi få leva ett bättre liv någon ananstans än i Nordvietnam. Man kan säga att vår dröm nu har förverkligats här i Sverige. Man gör mycket för utlänningarna/invandrarna i det här landet, inte minst för de vietnamesiska båtflyktingarna. Det är vi mycket tacksamma för.

ORDLISTA

triv/as -des, -ts	适应，习惯，合适；相处融洽，和谐；(感到) 满意，愉快
hopp/as -ades, -ats	希望，期望
kän/nas -des, -ts	（身体）感觉，感觉到，触摸有…感觉；（心理）觉得，感知，有…感觉
första tiden	开始那段时间，头一段时间
finna fann, funnit	找到，发现，发觉；觉得，认为；找出，查明
liggande <presens particip>	躺着的(地), 卧着的(地)
yngling -en, -ar	年轻人；小伙子
springande <presens particip>	跑着的(地)
komma springande	跑着来
skratt/a -ade, -at	(大)笑
skrattande <presens particip>	放声大笑的(地)
arbetsrum -met, =	办公室；工作间
grip/en -et, -na <perf. part.>	被抓住，被逮住，被逮捕；<adj.> 被感动的，受触动的
bläddr/a -ade, -at	翻阅；浏览
gå igenom (genomgå)	仔细检查，审查；（从头至尾）温习、再读一遍；串讲(课文等)；经历，经受(手术、危机等不快的事)
perfekt particip	(动词的)过去分词式
presens particip	(动词的)现在分词式
deponens <neutrum>	异相动词（形式被动而词义主动的动词）
till sist	最后，末了
passande <oböjl. adj.>	合适的，适宜的，适当的
nerslag/en -et, -na	<perf. part.> 被打倒在地的
nedslag/en -et,-na	<adj.> 沮丧的，抑郁不乐的，垂头丧气的
rån/a -ade, -at	抢劫，劫掠

rån/ad -at, -ade <perf. part.>	受到抢劫的，被劫掠的
vid tiotiden	在十点钟前后，十点左右
på väg hem	在回家的路上
teat/er -ern, -rar	戏剧；戏院，剧场
föreställning -en, -ar	(一场)演出，表演；观念，概念
Folkets Hus	人民之家 (瑞典每个城市的工会活动场所)
Lund	隆德(瑞典南部城市)
passer/a -ade, -at	经过，穿过；越过，超过；(考试、检查等)通过
stadspark -en, -er	市立公园
slå slog, slagit	打，击，敲；击中，冲击；打败
ryck/a -te, -t	拉，扯，拽，拔（等猛然动作）
rycka till sig…	把…抢、夺、攫取到手
handväsk/a -an, -or	手提包
inne/hålla -höll, -hållit	盛，有，容纳；包含、含有(…内容等)
innehållande <presens particip>	含有、装有…的
för/svinna -svann, svunnit	消失，不见；失踪，跑掉；失去，丢失
därifrån <adv.>	从那儿，由那里
skad/a -ade, -at	损坏，损害；伤害，毁坏
bli skadad i huvudet	头部受伤
ena (ene) <pron.>	(两个中的)一个，其中的一个
falla föll, fallit	下落，降落，坠落；摔倒，跌倒；倒台，陷落
trottoar -en, -er	人行道
vara ute med hunden	在外面遛狗
hund -en, -ar	狗，犬
larm/a -ade, -at	向…报警，发出（报警、求救）信号；吵闹，吵嚷；使警觉；安装报警器
ambulans -en, -er	救护车

polis -en, -er	<单数时>警方；警察；保险单
för/a -de, -t	运送；搬运，转运；进行
bli förd till sjukhuset	被送往医院
lasarett -et, =	较小的综合医院，小型全科医院
det visar sig att…	情况表明…，表明、证明是…
bryta bröt, brutit	折断；打断；打破，使中断；违背，违反(犯)
brut/en -et, -na	(骨头等)被折断的；被中断的；(人)沮丧的，消沉的
skad/a -an, -or	创伤；损伤，损坏
vänster (höger) arm	左(右)臂、胳膊
beskrivning -en, -ar	描写，描述；叙述；用法说明
ge en beskrivning av…	对…予以、进行描述；对…提供说明
senare (adv.)	后来，晚些时候
en yngling i tjugoårsåldern	一个二十岁左右的年轻人
åld/er -ern, -rar	年龄
utseende -t, -n	长相，外貌，容貌
noga <adv. o. adj.>	仔细地(的)，详细地(的)；认真地(的)；精确地(的)，确切地(的)
grip/a grep, gripit	抓，抓住；逮住；逮捕；打动，感动
senare på natten	当夜晚些时候
poliskontroll -en, -er	警察对来往车辆的检查
utbyte -t, -n	交换，交流；益处，收益
lärarutbyte -t, -n	师资交换项目，教师交流
utbytesprogram -met, =	交流项目
gästlärare -n, =	客座教师
ett 100-tal	一百来个
ungdom -en, -ar	<sing.>青春，青年时代；<pl.>青年，青年人
läsa kinesiska för ngn	跟某人学习汉语
som vanligt	与往常一样，像平时一样

förbere/da -dde, -tt	准备，为…作准备
förbereda sig för…	(人)准备…，为…作准备
sök/a -te, -t	找，寻找；寻求
pojkvän -nen, -ner	男友，男朋友
träff/as -ades, -ats	见面，会晤
hejsan <interj.>	<问候、告别语>嘿！你好！
hjärtlig -t, -a	诚挚的，热忱的，亲切的，衷心的
visst <adv.>	当然，肯定；当然喽，当然可以；一定，必定
min/nas -des, -ts	记得；记起
journalist -en, -er	记者
verkligen <adv.>	真正地；实在，确实；实际上
nuförtiden	如今，当今，现在
för närvarande	目前，眼下
poäng -en el. -et, =	分(数)；(考试的)分数；(课程的)学分；(比赛的)得分
80-poängskurs -en, -er	80 个学分的课程
på heltid	全日地；全日制；全部时间地
då och då	有时，时而，时不时地
tenter/a -ade, -at	(大学里的单元)考试
tentera på ett ämne för ngn	由某人主考某科
professor -n, -er	教授
institution -en, -er	社会机构；(高等学校的)系；制度，惯例，风俗
kinesiska institutionen	中文系，汉语系
hittills <adv.>	迄今为止，时至今日；直到此刻
allting går bra	一切进展顺利
(resa) med flyg eller med tåg	乘飞机或坐火车(旅行)
flyg -et, =	飞行，航空；飞机
tåg -et, =	火车，列车；长队列
både… och…	既…又…，…和…两者都

(den) transsibiriska järnvägen	西伯利亚大铁路
via <prep.>	经过，经由；取道；通过、借助于（某人或某种手段）
Moskva	莫斯科
Mongoliet	蒙古
ända <adv.>	直至，径直，直到，一直
ända fram till Peking	直至北京
dygn -et, =	(一)昼夜
men/a -ade, -at	意指，意谓；认为；意味，意思是…
förstås <adv.>	自然，当然；显然
spännande <oböjl. adj.>	惊险的，扣人心弦的；激动人心的；很有意思的
komma och hälsa på ngn	来看望、拜访某人
någonstans <adv.>	(在或去)某处，某地
be/finna -fann, -funnit sig	处在…地方(位置)；处于…处境(状态)
Pekings järnvägsstation	北京火车站
ringväg -en, -ar	环路；环城路
le/da -dde, -tt	领导；引导；导(电)，传(热)；领先
leda till…	引向…；通往…；导致
ta buss 1	乘1路公共汽车
västerut <adv.>	往西，向西
rondell -en, -er	环岛，转盘
prinsess/a -an, -or	公主
grav -en, -ar	坟墓
byt/a -te, -t	换；交换，调换
hållplats -en, -er	(电、汽车的)车站
grå -tt, -a el. =	灰色的
byggnad -en, -er	建筑物；建筑
sväng/d -t, -da	精美地成弯曲形的
svängda tak	飞檐，大屋顶

möt/a -te, -t	会见，会晤，相会；迎接；相遇，碰见
det säger vi!	那我们就这样说定了；（哥德堡地区打电话等场合）我们就说到这儿吧(= 再见了！)
Hej så länge!	回头见！过一会儿再见！
Vietnam	越南
vietnamesisk -t, -a	越南的
båt -en, -ar	船
flykting -en, -ar	难民
berätt/a -ade, -at	讲述，叙述
farfars/far -fadern, -fäder	曾祖父
slå sig ner någonstans	在某处定居下来；在…坐下来
by -n, -ar	村庄
Nordvietnam	北越，越南北部
relativ -t, -a	相对的，比较的；相关的
lugn -t, -a	安宁的；安静的，平静的；(人)镇静的，沉着的，文静的
lev/a -de, -t	活，活着，生存；生活，过(生活)
förfölj/a -de, -t	追赶，追逐，追踪；追捕；追击；迫害，捆扰
förfölj/d -t, -da <perf. part.>	受迫害的；被捆扰的，受追逐的
driva drev, drivit	驱赶；驱使；推动；从事，经营
håll -et, =	方向，方位；方面；距离，范围
olika håll i världen	世界各地
placer/a -ade, -at	安置；安放；放置；安插，任命，安排
Volvo	沃尔沃（汽车厂）
bilmontör -(e)n, -er	汽车装配工
sonhustru -n, -ar	儿媳
början <oböjl. subst. en-ord>	开始，开头
i början	在开始时，起初

barnbarn -et, =	孙子，孙女；外孙子，外孙女（子女孩子的总称）
diskare -n, =	洗碗工
klar/a -ade, -at	完成，胜任；克服，战胜；搞清，澄清
klara sig	过得去；应付得了；站得住脚，通得过
fatt/as -ades, -ats	缺少，短缺
isoler/a -ade, -at	使孤立；使隔绝；使绝缘
isoler/ad -at, -ade <perf. part.>	被孤立的；与世隔绝的
dröm -men, -mar	梦；梦想，理想，憧憬
förverklig/a -ade, -at	实现，使成为现实
utlänning -en, -ar	外国人
invandrare -n, =	外来移民
inte minst	特别是，尤其
tacksam -t, -ma	感激的，感谢的；可喜的，有收益的，值得做的
vara tacksam mot ngn för ngt	为…而感激某人

KOMMENTAR

1 **"Väskryckaren gripen"**（抢包人被逮住）

这是一个由名词+动词的过去分词(substantiv + perfekt particip)构成的报刊文章标题，十分简短。注意，报刊文章的标题要尽量简练，不宜多用动词。如："Första gemmensamma val i Berlin"，"Svart svensk i USA"。

2 **När hon passerade stadsparken,** slog en man ner henne...（当她走过市立公园时……）

这句话的前半部分，是由主从连词(subjunktion，亦称underordnande konjunktion) **när** 引导的一个时间状语从句（这个

时间状语从句相当于一个普通时间状语的扩大)。用状语从句开头的句子，相当于我们学过的用状语开头的句子，所以后面的主句要用倒装语序（omvänd ordföljd)。这个时间状语从句也可放在主句之后，即相当于简单句中状语被置于句尾，主句则用正常语序：En man slog ner henne ... **när hon passerade stadsparken.**

注意，这句话中的 **när** 不是我们学过的疑问副词，而是一个引导从句的主从连词。请比较下面两句话：

När slog mannen ner henne? (**när** 为疑问副词 <interrogativt adverb>]

Hon blev nedslagen av en man, **när** hon passerade stadsparken. (**när** 为主从连词 <underordnande konjunktion el. subjunktion>)

这个问题涉及句法问题，已超出本课所讲内容，将在第六、七两课中重点讲解。

3 En man slog ner henne och ryckte till sig hennes handväska, **innehållande** ungefär hundra kronor...

句中 **innehållande** 是动词 **innehålla** 的现在分词形式，在书面语中常被用来代替一个关系从句。这里 **innehållande** = **som innehöll**，如：En man slog ner henne och ryckte till sig hennes handväska, **som innehöll ungefär hundra kronor**.

4 Fru Jakobsson blev skadad i huvudet, **ena armen och benet**, när hon föll mot trottoaren.

这里 **ena** 是个代词，用在阳性名词前为 **ene**，一般表示两个中的一个。如：

Av mina två söner är **den ene** läkare, **den andre** bilmontör.

De har två döttrar. **Den ena** bor i Shanghai, **den andra** i Nanking.

Mannen är blind på **ena** ögat.

Den ene säger ett, **den andre** ett annat. (这个人这么说，那个人那么说。)

Hon kunde inte skilja **den (det) ena** från **den (det) andra**.（分不清哪个是哪个。）

den ena dagen efter **den andra**（一天又一天）

å ena sidan...å andra sidan （一方面……另一方面）

i **ena** eller **andra** avseendet.（在这方面或那方面；从这个角度或那个角度）

Den ena av mina elever kommer från södra Kina.（我的两个学生中有一个是从南方来的。）

5 Där **visade det sig** att ena benet *hade blivit* brutet och att hon *hade fått* lättare skador i huvudet och vänster arm.

Det visade sig ... 是一个以 det 作主语的无人称句，意思是"情况表明……，结果是……，证明是……"。又如：

Det visar sig så småningom om det var ett klokt beslut.（以后会看得出来这是不是一个明智的决定。）

另外，请注意从句中 hade blivit brutet 和 hade fått skador 的用法。bli 和 få 都是演变动词，所以使用了它们的过去完成时形式，有强调变化的作用。在这句话里 hade blivit brutet = var brutet，而 hade fått skador = hade skador。

该句是比较典型的演变动词的例子，注意研究一下句中的演变动词与延续动词 vara 和 ha 在词义上的区别以及在用法上的不同。

6 ... men **en äldre man** meddelade senare på kvällen att **han hade sett en yngling komma** springande från stadsparken.

1）**en äldre man**（一位上了年纪的男人），äldre 是 gammal 的比较级形式。这里的 äldre 是绝对比较级形式，没有直接比较的意义，相当于"ganska gammal"。注意，瑞典人在形容人年纪大的时候，不（喜欢）用 gammal，而是用 äldre。（关于形容词的比较级，见第三课语法部分。）

2）...att han **hade sett en yngling komma** springande...（他看见一个年轻人跑着过来……）这个 **se ngn komma** 的结构，就是语法上所说的 **objekt + infinitiv**。支配宾语的动词一般是感觉动词(förnimmelseverb)，如 se，höra 等。这种结构的宾语具有双重身份，它既是支配动词 se 的宾语，又是后面不定式动词 komma 的主语，即所谓的想象主语（tankesubjekt)。又如：

Jag har aldrig sett honom skratta, gråta...

Kamraterna hörde henne sjunga i klassrummet igår kväll.

Vi såg honom gå in i huset alldeles nyss.

Jag bad henne slå sig ner.

3）请注意 hade sett 这个过去完成时的用法，比较一下 meddela 和 se 这两个动作在时间顺序上的关系。

7 Ett ungt par **fann henne liggande** på marken...(一对年轻夫妇发现她躺在地上……)

这句话含有一个“**verb + obj. + adj.**”的结构，动词是 finna，宾语后的形容词多由表示姿势的动词 stå，sitta，ligga 等的现在分词充当，语法上也称之为宾语表语或宾语补语 (objektspredikatsfyllnad)。如：

Jag fann honom sittande på balkongen.

Han finner henne inkompetent. (他发现 / 认为她无能力 / 不够格。)

Ordföranden finner frågan med ja besvarad. (主席认为这个问题以赞成通过。)

De fann honom död/sovande i sängen.

Polisen fann den stulna bilen övergiven i diket. (警察发现那辆失窃的汽车被丢弃在沟里。)

注意 这里的 **liggande**，**sittande** 和 **sovande**，是由动词现在分词充当的分词形容词。如果使用别的形容词，则形容词要与 finna 后面的宾语保持性、数的一致变化。

8 Han undervisade svenska studenter i kinesiska. (他教瑞典大学生学中文。)

动词 undervisa 是学校里传授知识的系统教授、教学、教书、讲授的意思，要注意使用时的搭配形式。再举几例：

Kerstin undervisar klassen i engelska och kinesiska.

Det undervisas i svenska och norska vid universitetet.

Utbildningen omfattar bl.a. undervisning om det svenska samhället och språket.

Han är ämneslärare och undervisar bara i ett ämne - matematik.

Hon undervisar på högstadiet.

Universitetet har 43 olika främmande språk att undervisa i.

Professorn undervisar varje torsdag/Han har undervisning varje torsdag.

Han talar i undervisande ton. (以教训的口吻讲话)

undervisning -en, 0 (教学，教育)；undervisningsmaterial (教学资料)

9 Studenterna läser kinesiska **för** honom. (学生们跟他学习汉语)

Hon tenterar på litteraturkursen **för** professor Wang. (由王教授主考她文学课)

注意介词 **för** 在这两句话中的特殊用法。

10 Hur går man för att komma dit? (去那儿怎么走？)

för att + infinitiv 是一种搭配，在句子中充当状语，表示目的。如：

Lisas mor reste till Kina **för att hälsa på sin dotter**.

Lisa kom till Peking **för att studera kinesiska**.

11 Jag kommer till busshållplatsen och **hämtar/möter (upp) er om en och en halv timme.**

1）请注意动词 hämta 和 möta 的区别：hämta 强调接送的"接"，möta 表示迎接的"迎"。

2）om en och en halv timme（一个半小时之后）。介词 om 表示从现在算起再过多长时间，不要与 efter en och en halv timme 混淆，后者表示从过去的某个时间算起又过了多长时间。如：

Idag befinner de sig i Stockholm och kommer tilbaka till Peking **om två veckor.**

Då befann de sig i Stockholm och kom tillbaka till Peking **efter två veckor**. (Här: efter två veckor = två veckor senare!)

12 Första tiden **var det svårt för oss att trivas** i det nya landet.

"Det + är/var + adj. + (för ngn) + att göra…" 是瑞典语中的一个常见句型。**det** 是形式主语（formellt subjekt），形容词用中性形式，för ngn 有时出现，有时不出现，后边的不定式结构才是真正的主语（det egentliga subjektet）。如：

Li Ming tycker att det är lätt att studera svenska.

Det är intressant att lära sig ett främmande språk.

另外，**för oss** 中的介词 för 是"对于……（来说）"的意思。

但是：Man gör mycket **för** utlänningar i det här landet. (för = 为、替……)

Det är vi mycket tacksamma **för**. (för 表原因)

13 … för att lämna Vietnam, **där** vår familj hade bott i över 70 år.（离开我们住了七十多年的越南。）

注意这句话中 **där** 的用法。瑞典语有两个关系副词（relativa adverb）**där** 和 **dit** 可以充当从句的引导词，引导关系从句。如：

Staden **där** min mormor bor heter Wuhan.（我祖母居住的那个城市叫武汉。staden 为先行词）

Där jag bor ska det byggas ett parkeringshus.（我居住的那个

地方将建一个停车房。这个句子没有先行词）

Wuhan **dit jag** ofta reser på somrarna är en gammal och vacker stad i mellersta Kina. （我每年夏天经常去的武汉是中国中部一座古老而美丽的大城市。Wuhan 为先行词）

Dra **dit** pepparn växer! （给我滚得远远的！无先行词）

14 Han kunde också beskriva mannens utseende **så noga, att** ynglingen greps senare på natten i en poliskontroll. (……描述得如此详细，结果那个年轻人当晚晚些时候就被逮住了。）

Så+adj. el. adv.+att... 引导的是一个结果从句（konsekutiv bisats），意思是：如此……结果 / 以至于……。注意，从句中经常带有否定词。如：Han är **så sjuk att** han inte orkar komma till lektionen. 这句话在意义上相当于：Han är för sjuk för att kunna komma till lektionen. （他病得不能来上课了。）

ORDANVÄNDNING

slå slog, slagit ① tr. o. itr. v. 打，击，敲；打败，击败；袭击，使遭受；缠绕；倒，倾注；(有节奏地）拍打，跳动 ② refl. v. 受伤，弄伤自己

Fröken, Max slog mig i morse. Han slog (på) mig med knytnävarna (拳头）.

Styvmodern slog den lilla flickan gul och blå (blodig). (后妈把那小女孩打得青一块紫一块的 < 打得流血 >。)

Hon slog henne i ansiktet, i huvudet, på stjärten. (她打她的脸、头、屁股。)

Fru Jakobsson föll och slog ett stort hål i pannan.

Slå två flugor i en smäll. (成语：一箭双雕)

Han blev rasande och slog näven (拳头) i bordet.

Hjärtat slår dubbelt så snabbt. (心脏跳得加倍快)

Pojken har slagit en spik i väggen.

Mannen slog det ena benet över det andra. (跷起二郎腿)

Klockan slog två. Klockan slog fem slag.

Pulsen slår 65 slag i minuten. (脉搏每分钟跳动 65 次。)

Den Yaping slog alla de andra spelarna i VM i bordtennis.

Fienden blev i grunden slagen.

Sjukdomen slog hårt i familjen.

Planen slog fel för honom. (他的计划全失败了。)

Skörden har slagit fel i år. (今年的收成全吹了。)

Värdinnan slog mera vin i glasen.

Expediten slog ett snöre om paketet.

Byborna har slagit/byggt en bro över ån utanför byn. (架起一座桥)

Flickan slog armarna om halsen på pappa.

Spriten slår åt huvudet; Doften slår i näsan. (酒冲头；香气扑鼻)

Fru Jakobsson föll och slog sig.

***Med betonad partikel:**

Hans vackra utseende slog an på henne. (受到赏识、喜爱)

Att slå av radion (关上收音机)

Att slå av på takten (降低节拍、节奏、速度)

Att slå bort bekymren (打消顾虑)

Att slå ifrån motorn (关闭马达)

Att slå igenom (= få sitt genombrott 成功，成名): Han har slagit igenom som författare.

Att slå in presenterna i smyg (悄悄地把礼品包装起来)

Att slå in på en ny bana (走上一条新的道路，开始新的生活)

Han har slagit in på en ny bana och är nu poet (诗人).

Bomben slog ner mitt på torget. (炸弹正好落到广场中央。)

Armén slog ner allt motstånd. (军队把一切反抗都镇压了下去。)

slå ner priset, anspråken (降低物价、要求)

Vädret kunde slå om flera gånger i timmen. (天气一小时能变化好几次。)

Att slå på strömmen (接通电流)

Att slå runt (< 车辆等 > 打转)

Att slå sig ner (坐下来；住、定居下来)

Hon slog sig ner vid matbordet.

Han har slagit sig ner i Shenzhen.

Att slå till ngn med en käpp (用手杖向某人打去)

Fienden slog till i gryningen. (敌人在拂晓时发起攻击。)

Att slå upp ett ord i lexikonet (在词典里查找一个单词)

Att slå upp böckerna på sidan 56 (把书翻到第 56 页)

Att slå upp en bok, ögonen (打开书，睁开眼睛)

Att slå upp ett glas mjölk (倒一杯牛奶)

Att slå ut diskvattnet (把洗碗水放掉)

Laget slogs ut i kvartsfinalen. (该队在四分之一决赛时被淘汰。)

Att slå ut kostnaderna på alla deltagarna (把费用均摊到所有参加者的头上。)

triv/as -des, -ts itr. dep. 感到愉快，满意；感到安适，习惯；过得满意、快乐；相处融洽；（植物生长）茁壮，茂盛

Lena trivs inte bra med sommaren i Peking.

Li Ming trivs utmärkt med sina studier vid universitetet.

Äldre människor trivs ute på landsbygden.

Vi trivs ihop el. tillsammans. De trivs med varandra. (相处和谐、融洽)

Hon trivs bra med sitt arbete och sina kollegor.

Hur trivs du här i Kina? Jag trivs jättebra här.

Han trivs med att sitta i den här fåtöljen.

De trivs bra i den nya lägenheten.

Den här blomman trivs bäst i söderfönster.

Jämför: triv/as -des, -ts itr. dep. 见本词

trevnad (= trivs/el -eln, 0) -en, 0 安逸，舒适；愉快，快乐

trivsam -t, -ma 令人愉快的；暖和舒服的，舒适合意的

Den här lägenheten är bekväm och trivsam med vacker utsikt över havet.

Hon är en trivsam person som är lätt att tycka om.

trevlig -t, -a 让人感到愉快的，快活的，开心的；（人）和蔼可亲的，友好和善的；惹人喜欢的，让人有好感的，讨人喜爱的

larm/a -ade, -at itr. o. tr. v. 向……呼救、呼叫；向……发出警报信号，报警；起用警报/报警信号系统；安上报警装置；<旧> 吵闹，喧闹，喊叫

Det larmades om krig och nya pålagor. (有人叫嚷过要打仗和增加捐税。)

Kvinnan lyckades göra sig fri och larmade polisen. (向警察报警，发出呼救信号)

Man larmade brandkåren om skogsbranden. (向消防队报火警)

Sjöräddningen är larmad. (海上救生组织已接到报警信号。)

Vi larmades klockan 23.00. (我们夜里 11 点接到警报。)

Restaurangen är larmad på natten. (这家饭店夜里使用报警装置。)

Efter inbrottsförsöket måste ytterdörren larmas. (在有人企图破门而入行盗之后，外面的大门必须得装上报警器。)

larmberedskap (一级警备状态)

brandlarm (火灾警报，火警)

flyglarm (空袭警报，防空警报)

för/a -de, -t tr. v. 运送，搬运，转运；带，引，携带；进行；运用；写，记；驾驶；(矿石)含有

Den äldre damen blev snabbt förd till sjukhuset.

Kamraterna förde honom till universitetets polyklinik.

Han **förde** sina felaktiga åsikter **till torgs.** (兜售，宣扬)

Den äldre mannen kunde inte föra skeden till munnen.

Supermakterna förde kapprustningen från det kvantitativa till det kvalitativa området. (超级大国把军备竞赛从数量方面搞到了质量领域。)

Vi måste föra nationens goda traditioner vidare. (发扬民族优良传统)

Pojken förde in hästen i stallet. (把马牵入马厩)

De förde saken inför domstolen. (把事情弄到法庭上去)

Hon förde sin man avsides. (把某人拉到一边去)

Han för/skriver dagbok varje dag. (记日记)

Vad förde dig hit? (是什么风把你吹到这儿来的？)

Vad förde dig på den tanken? (是什么东西使你产生这个想法的？)

De har beslutit sig för att föra reformen till slutet. (把改革进行到底)

Han förde ordet vid sammanträdet. (掌握会场，当会议主席)

Att föra förhandlingar (进行谈判)

Att föra (ett) krig (进行战争，打仗)

Att föra ett tillbakadraget liv (过着隐退生活)

Att föra protokoll (作记录)

förbere/da -dde, -tt tr. o. refl. v. 准备，预备；筹备；有准备，为……作准备

Lektionerna i skolan är bara en del av lärarens arbete. Hemma får han/hon förbereda lektionerna (备课), rätta uppsatser och andra skriftliga prov och sköta kontakten med elevernas föräldrar.

Lektor Yan förberedde sig för lektionerna följande dag.

Läraren sitter och förbereder sig för (el. till) en lektion.

Läraren sitter och förbereder nästa dags lektion.

Studenterna förbereder sig för den nya terminen. (为新学期作准备)

Vi måste förbereda henne på den dåliga nyheten. (使她对这个坏消息有思想准备)

Att förbereda krig, ett föredrag, en konferens (备战，准备一次报告，筹备一次大会)

Han visade sig välförberedd vid en tentamen. (对考试有充分准备)

Jämför: förberedande 准备性的，预备性的：förberedande arbete 准备工作

förberedande förhandlingar 预备性谈判

en förberedande skola 预备学校

förberedelse -n, -r 准备，预备；筹备

Han blev plötsligt sjuk under förberedelserna av tv-programmet.

Man måste göra föreberedelser för att hålla tal, även det mest spontana tal kräver sina föreberedelser.

sök/a -te, -t tr. v. 找，寻；寻找，寻求，谋求；探求，追求；试图，设法；申请

Jag söker lektor Yan Hansheng, min gamle lärare i kinesiska.

Svenska sektionen söker en vikarie. (招聘代课教师)

Bibliotekarien hjälpte Li Ming att söka efter ordboken i bokhyllan.

Polisen söker efter tekniska bevis.

Man använder Internet för att söka reda på svaren.(= leta)

Den som söker han finner.

Kan du hjälpa mig att söka rätt på min klocka. (= hitta)

Att söka sanningen（寻求、寻找、追求真理)

Att söka sanningen ur fakta (实事求是)

Att söka gräl med ngn（跟某人找茬儿，寻衅吵架)

Att söka en förklaring（寻找理由，解释)

Att söka i minnet (从记忆中搜寻)

Att söka en radiostation（查台)

Att söka tröst hos ngn（在某人那里寻求安慰)

Att söka sin tröst i glaset (借酒自慰)

Att söka arbete, ett stipendium, en tjänst, ett lån, skilsmässa (找工作，申请奖学金，谋职，申请贷款，申请离婚)

Vem söks?/Vem söker ni? (找谁？ / 您找那位？)

Har någon sökt mig? - En äldre dam har sökt dig.

Att söka kontakt med ngn (设法与某人取得联系)

Fick han platsen? - Nej, han sökte aldrig.

Han söker göra sitt bästa. (他设法尽最大努力)

Jag söker övertala henne. (我设法说服她。)

Han sökte sig bort från dåliga vänner. (设法摆脱坏朋友)

Han söker sig bort från sin nuvarande tjänst. (试图调离目前的工作岗位)

finna -fann, -funnit tr. v. 找到，发现；发觉，感到，觉得

Ett ungt par fann henne liggande på marken.

Mamman fann flickan sittande på golvet.

Hon fann en plånbok när hon var ute och lekte.

Reparatören fann felet på maskinen.

Polisen fann den stulna tavlan i mannens sovrum.

Polisen fann den stulna bilen övergiven i diket.

De fann varandra (blev vänner el. ett par) på en språkkurs för fem år sedan.

Att finna (= känna) nöje, tröst i att göra något (通过做什么找到乐趣、安慰)

Barn som har det svårt kan säkert finna tröst i sagor.

Den nya chefen fann (= tycka) att allt inte stod rätt till på arbetsplatsen.

Den som söker han finner.

Han kan inte finna sig i chefens orättvisa behandling av honom. (忍受、接受)

Kvinnan tänker inte finna sig i att hennes man ignorerar henne.

le/da -dde, -tt tr. o. itr. v. 带领，引导；牵，搀扶；领导，率领，指挥；走在前头，带头，领先；通往，引向，导致；传导

Framför järnvägsstationen finns det en kort gata, som leder till Changan-gatan.

Vart leder den här vägen?

Pojken ledde in hästen i stallet.

Damen leder ett barn vid handen. (牵着，拉着手)

Damen leder hunden i band.

Cykeln blev trasig, så han fick leda den i stället. (推着自行车)

Att leda en flod i en annan fåra (使江水改道)

Trappan leder upp till femte våningen.

Vart ska detta leda? (这将会是个什么结果呢?)

Sjukdomen leder till döden.

Förhandlingarna ledde till fred i landet.

Han försökte leda misstankarna på/mot henne. (把怀疑引到某人头上)

De flesta metaller leder värme och elektricitet. (绝大多数金属既导热又导电)

Ordförande Mao ledde det kinesiska folket till segern.

Olle Svensson är en erfaren direktör och leder ett stort företag.

Projektet leddes av professor Liang.

Flickan ledde från start till mål. (从起点到终点一路领先)

Det kinesiska laget leder med 2 - 1. (中国队以 2 比 1 领先。)

Jämför: le/da -dde, -tt tr. o. itr. v 见本词

ledare -n, = 领袖，领导人；导体；（报纸的）社论

ledande <pres. part.> 领导的；引导性的；传导性的

ledning -en, -ar <集合名词> 领导，领导人；领导，领先；（水、电、暖气等的）管道，导线

men/a -ade, -at tr. o. itr. 意思是，认为，意指；意味，意谓；意欲，打算，所指；怀有 (想法、意图)；支支吾吾，犹豫

Tågresan tog oss 6 dygn, resan från Moskva till Peking menar jag förstås.

Vad menas med detta? [(你) 这是什么意思? 这是怎么回事?]

Vem menar du? (你指的是谁?)

Det menar du väl inte! (你不会是这个意思吧！ 这怎么可能呢?)

Jag menar allvar med det. (我这是说真格的、认真的)

Han menar vad han säger. (他说话算数)

Vad menas egentligen med lycka? (所谓的幸福到底是指什么呢?)

Med lycka menar jag… (我说的幸福是 < 指 >……)

Jag menade inte att såra henne. (我不是有意要伤害她。)

Han menade bara väl. (他 只 是 好 意)；Förlåt, jag menade inget illa. （我毫无恶意）

Vad menar du om den här saken? (你觉得这件事怎么样? 对这件事你怎么看?)

Alla menar att presidenten måste avgå. (大家的意思是总统必须辞职。)

Hon ser ut att mena allvar med sina framtidsplaner. (看起来她的未来计划是认真严肃的。)

Jämför: men/a -ade, -at tr. v 见本词

mening -en, -ar 意思，含义，意义；意见，意图；句子，一句话

Säg din mening rent ut! (干脆把你的意见说出来!)

Meningarna är delade. (意见、看法有分歧、不一致)

Hon nickade god mening. (她点头表示赞同、同意。)

Meningen i hans ord är oklar. (他的话含义不清楚。)

objektiv i strikt mening (严格意义上的客观)

Det var inte meningen att hon skulle få veta det. (这不是有意让她知道的。)

Vad är meningen med det här? (这么干目的、意图何在? 这是什么意思?)

livets mening (生命的意义)

meningsbyggnad (句子结构、构造，句法)

Skriv kortare meningar!

Han gjorde en paus mitt i meningen.

men/ad <perf. part.>-at el. ment: Det är inte så illa menat/ment.

(< 开脱用语 > 用意、意图并不是那么坏，无恶意)

Det är inte så allvarligt menat/ment.
(用意、意图并不那么当真)

menande <perf. part.> 会意的，意味深长的；怀有（某种）意图的：

De växlade en menande blick. (会意的眼神)

Du är väl inte direkt fattig, sa han och tittade menande på bilen. (意味深长地看着那人的汽车)

Hon såg menande ut. (看起来他有话要说)

meningsfull -t, -a 富有意义的；意味深长的；含义丰富的

meningslös -t, -a 毫无意义的，没意思的，没有用的

byt/a -te, -t tr. v. **换；交换；调换，改换；互换，交流**

Vid Prinsessans grav byter ni till buss 323 och åker med den 5 hållplatser.

Ska vi byta plats? (交换位置)

Förra året bytte han bil. (用以旧换新的方式换了一辆汽车)

Att byta kläder, skor, våning, samtalsämne，arbete，telefonnummer, skola

Att byta tåg, buss, flygplan

Han vill byta yrke.

Om inte skorna passar, går det bra att byta.

Man byter hästar på marknaden.

De stod och bytte några ord. (交谈几句；吵几句嘴)

De ska byta ringar nästa vecka. (交换戒指——订婚)

Jag vill inte byta med honom. (互换位置、职位等)

Huset har bytt ägare tre gånger på två år.

Att byta erferenheter, meningar, en menande blick (交换经验、意见，会意地交换一下目光)

Att byta ut ngt mot ngt annat (把……换成……)

lev/a -de, -t tr. o. itr. v. 活，活着，过活；居住，生活；享受人生，生活得自在满意；活跃起来，活动

Där levde de ett relativt lugnt liv ända fram till år 1975.

Lever din gamla mor ännu? (活着，在世)

Hon lever och har hälsan. (健在)

Man lär så länge man lever. (俗语：活到老学到老)

Det är stor skillnad att leva i staden och på landet.

Det vill jag så gärna som jag vill leva.

Jag vill leva, jag vill dö i Norden. (R. Dybeck)

Det är dyrt att leva i Sverige. (生活，居住)

Äldre människor vill leva på landet medan unga människor vill leva i storstaden.

Han hade arbetat hela sitt liv och hade aldrig tid att leva. (享受生活)

Det är svårt för en barnfamilj att leva på/av mannens lön.

Alla som kan arbeta kan också leva av sitt eget arbete.

De lever enkelt och arbetar hårt. (生活朴素，工作努力)

Människorna i det här landet lever av/på jakt och fiske. (靠渔猎为生)

Vad lever hon av ? (靠……维持生活)

Kineser lever på ris och grönsaker. (吃大米和蔬菜)

Tre familjer lever tillsammans i det lilla huset.

Han lever ihop med en flicka från Ryssland. (同居)

Den som lever får se. (< 让我们 > 等着瞧好了。)

Jämför: lev/a -de, -t tr. o. itr. v 见本词

levande oböjl. adj. 活的；活着的，活跃的，活生生的， 逼真的，生动的

liv -et, = 生；生命，性命，寿命；生活；一生

kän/nas -des, -ts intr. dep. 使人有某种感觉；摸上去给人以……感觉；让人觉得、感觉到

Allt kändes så främmande i det nya landet första tiden.

Smärtan känns i axlarna och i hela ryggen.

Tyget känns mjukt. Mjölken känns sur.

Det känns som om det ska bli regn idag.

Det känns som sommar idag.

Allt kändes helt fel.

Det känns i hela kroppen att jag högg ved igår. （我浑身都能感觉到昨天劈劈柴了）

Det känns pinsamt/obehagligt att hon visste att jag motverkade hennes förslag.

Det känns dåligt att vi har blivit ovänner med varandra.

Hon vet hur det känns att vara i ett främmande land utan att kunna språket.

Jämför: kän/nas -des, -ts intr. dep. 见本词

kän/na -de, -t tr., itr. o. rfl. 感觉到，感知，有……感觉；触摸，试探；觉得，以为；认识，熟悉

känsl/a -an, -or 感觉；感受，感想；感情

kännedom -en, 0 认识；学识；知道，了解

känslig -t, -a 敏感的，易感受的；（神经）过敏的；灵敏的

GRAMMATIK

1 Presens particip（关于动词的现在分词）

Det var en mycket **spännande** tågresa. (adj.)

Det är **spännande** att åka transsibiriska järnvägen från Peking till Moskva. (adj.)

Rånaren ryckte till sig hennes handväska, **innehållande** ca hundra kronor. (adj.)

Alla **de närvarande** reste sig, när presidenten gick in i salen. (substantiverat adj.)

Det unga paret fann henne **liggande** på marken. (adj.)

En yngling kom **springande** från stadsparken. (adv.)

Ynglingen försvann **springande** därifrån. (adv.)

Björn arbetar **fortfarande** som journalist på G-P. (adv.)

Jag själv läser för **närvarande** 80-poängskursen i kinesiska. (adv.)

Han kunde också beskriva hans **utseende.** (subst.)

Ordföranden talade på sammanträdet. (subst.)

Flickan gav honom ett vackert **leende**. (subst.)

Flickans **försvinnande** förbryllar polisen. (subst.)

上面例句中用粗体标出的词，绝大多数都是本课或以前学过的词。这些词都是动词的现在分词。这里结合这些例子，就有关瑞典语动词现在分词的一些问题加以说明和总结。

1) **Om bildandet av presens particip**（现在分词的构成）

a. 第一、二、四类动词的现在分词的词尾为 **-ande**，即在动词的不定式后面加上 **-nde (infinitiv + -nde)**，如：

arbeta—**arbetande**

studera—**studerande**

träffa—**träffande**

läsa—**läsande**

resa—**resande**

hänga—**hängande**

springa—**springande**

sjunga—**sjungande**

sova—**sovande**

b. 以元音 a 以外的其他重读长元音结尾的动词，即第三类动词（包括第三类动词加前缀变来的动词，如 bero 等）以及少数不规则变化的第四类动词的现在分词形式，在动词后直接加 **-ende**。如：

tro—**troende**

bo—**boende**

gå—**gående**

le—**leende**

se—**seende**

slå—**slående**

2) **Användningen av presens particip**（现在分词的使用）

a. 作形容词用。如：

en **spännande** tågresa (film, roman)（作定语）

Det ska bli **spännande** att se den nya filmen（作表语）

Det unga paret fann henne **liggande** på marken（作宾语补语）

Bilen blev **liggande** på taket.（作表语）

当动词的现在分词作形容词使用时，与普通形容词一样可以名词化，其后也可以加 **-s**，当作所有格用。如：

Alla **de närvarande** reste sig, när presidenten gick in i salen.
Vakthavande släppte in två besökande.（当班的门卫、参观者）
de flyendes lidanden （逃亡者的苦难）

b. 作副词用，在句子中充当状语。如：
En yngling kom **springande** från stadsparken.
Ynglingen försvann **springande** därifrån.
Han kom **körande** ut på den breda vägen.(这里 kom 为助动词，而 körande 则是主动词。即：ett rörelseverb)
Studenterna gick **skrattande** in i klassrummet.
Flickan är **strålande** vacker. (修饰另外一个形容词，表程度)
Björn arbetar **fortfarande** på G-P.

c. 也有不少现在分词已成为名词，分别按第四类或第五类名词变形。如：
ett meddelande -t, -n (通知，传达的信息)
ett påstående -t, -n (陈述，断言；陈述句)
en studerande -n, = (学生)
en resande -n, = (旅行的人，旅行者)

d. 个别动词的现在分词甚至已成为介词。如：
rörande (av röra), **angående** (av angå), **beträffande** (av beträffa) = om, i fråga om = när det gäller
Rörande denna sak är meningarna delade.
Angående den saken så vill jag återkomma.
Mitt förslag **angående** den saken är följande.
Beträffande den ekonomiska krisen har nog föreläsaren fel.
Du har rätt **beträffande** min syster, men inte i fråga om min mor.

注意 动词的现在分词具有主动意义。如：
en **lekande** pojke…en pojke som leker
en **gråtande** flicka…en flicka som gråter
有不少现在分词在词义上业已脱离原来动词的词义。如：
en **havande** kvinna（一位怀孕的妇女）/ ett **tilltalande** förslag（一

个吸引人的建议）/ en artig och **förekommande** yngling（一个礼貌而殷勤的青年）

现在分词作形容词时无词形变化。如：

en **havande** kvinna—två **havande** kvinnor

en **spännande** film—två **spännande** filmer

***grundandet** av Folkrepubliken Kina (= att grunda Folkrepubliken Kina)

bildandet av Kinas kommunistiska parti (= att bilda Kinas kommunistiska parti)

这里的 **grundande** 和 **bildande** 就是动词的现在分词作名词，也就是所说的动名词 (verbalsubstantiv)。

2 **Verbens s-form**（关于词尾带 -s 动词的各种不同情况）

Det ska bli roligt att **träffas**. (a)

Jag **hoppas** att han är i skolan idag. (b)

Visst **minns** jag dig och din pojkvän. (c)

Lisa **trivdes** aldrig med klimatet i Peking. (d)

De **trivs** bra i den nya lägenheten. (e)

Varje månad **fattas** det några hundra kronor till mat, kläder och hyra. (f)

Det **fattas** både folk och pengar för projektet. (g)

De **drivs** till sist åt olika håll i världen. (h)

Man kan säga att vår dröm har **förverkligats**. (i)

上面这九句话中用粗体字标出的动词有一个共同的特点：词尾都缀有一个 **-s**。但是，这只是个表面现象，其实它们的功能和作用是很不相同的。简述如下：

1) **Passiv form-passiv diates**（被动形式—被动语态）

(h) 和 (i) 两句中的 driva 和 förverkliga 的后面都缀有一个 **-s**，表示被动语态，是被动形式。被动式是我们在第一课讲授的内容，这里再举几例：

Dörrarna till huset **öppnas** klockan 6 på morgonen och **stängs** klockan 11 på kvällen.

Li Ming **älskas** av alla sina kamrater.

Han **föddes** den 26 december 1893.

Han **valdes** till statens ordförande år 1959.

Folkrepubliken Kina **grundades** den 1 oktober 1949.

2) **Reciproka s-former (Reciprocitet)**（表示相互作用的 **-s** 形式）

句子 (a) 中的动词 **träffas** = **träffa varandra** (Reciprok syftning)。从内容和动作的形式上看，总是通过执行动作的双方互相作用才完成的，所以语法上称这类动词为“相互作用动词”。如：Hej då, vi **hörs**! Vi **ses**! De **möttes** på järnvägsstationen.（会晤，会面）/ Pojkarna **slåss** på golvet.（互相扭打在一起）/ De unga **kysstes** i smyg.（亲吻）/ De **skildes** åt i vägkröken.（分手）/ Eleverna **hjälptes** åt med hemläxan.（互相帮助）

注意 用相互作用动词作谓语的句子，其主语总是复数形式。

3) **Deponensverb**（关于异相动词）

上面 (b) (c) (d) (e) (f) 和 (g) 各句的动词后面也都带有一个 **-s**，从形式上看它们是被动的，但是它们的词义却是主动的，其中有几个本身就是及物动词，如：minnas，hoppas，fattas。又如：

Det **finns** 20 studenter i vår klass.

Det **finns** en möjlighet (el. En möjlighet **finns**).

En gång **har** här **funnits** ett palats.

Hon **har lyckats** klara sin examen.

Han **har lyckats** med sitt experiment.

Potatisen **lyckas** i alla klimat.

Studenterna **umgås** mycket med gäststudenterna från Sverige.（交往，来往；**umgås** 还有相互作用的意思。）

De **svettas** över hela kroppen.（出汗）

Hon **andades** häftigt.（呼吸）

Men: Han vill att barnen ska kunna **andas** frisk luft.

De på företaget har börjat **andas** en försiktig optimism. （表示、表达）

4) **Reflexivitet** (表示反身意义)

还有一部分动词具有反身意义，可以换成与它们相应的反身动词。如：

glädjas åt/över ngt = **glädja sig** åt/över ngt = **känna sig glad** över ngt

Jag **gläder mig** mycket åt att träffa er.

(Jag **glädjes** mycket åt/över att träffa er.)

harmas över ngt = **harma sig** över ngt = **känna harm/förargelse** över ngt

Hon **harmades** över hans likgiltighet. (对他的无动于衷感到气愤)

(Hon **harmade sig** över hans likgiltighet)

förargas över ngt/på ngn = **förarga sig** över ngt/på ngn = bli **förargad** över ngt/på ngn

Hon var **förargad** på sig själv för att hon hade betett sig så dumt.

(Hon **förargades** på sig själv för att hon hade betett sig så dumt.)

(Hon **förargade sig** på sig själv för att hon hade betett sig så dumt.) (她对自己表现得那么愚蠢感到生气)

5) **Absolut betydelse** (表示绝对意义)

此外，还有一些词尾带 -s 的动词，其意义是主动的，但与相互作用动词不同的是它们所表示的动作、行为是单向的，这也就是“绝对意义”的含义。这些动词所表示的动作、行为经常是一种习惯或倾向。如：

Mamma, Olle bara **retas**! （妈妈，乌勒总逗弄人！就是说：Olle är retsam)

Hunden **bits**. (狗咬人；dvs. Hunden “har för vana att bita”)

Koftan **sticks.** (这毛衣扎人。)

ÖVNINGAR

I. Övningar till texterna

1 Besvara följande frågor:

a. Vem är lektor Yan och vem är Marie Carlsson? Berätta om dem så mycket du kan!
b. Vad ska han gå igenom på lektionerna i morgon för den svenska klassen?
c. Vad gjorde fru Matilda Jakobsson i går kväll? Vad hände (med) henne när hon gick hem från teaterföreställningen?
d. Vilka fann henne liggande på marken? Och vad gjorde de då?
e. Vad sade man på lasarettet om fru Jakobssons skador?
f. Hur kunde polisen gripa rånaren?

---

g. Vem söker Marie? Vem kom hon till Kina tillsammans med?
h. Vilket yrke hade Björn för fem år sedan? Var arbetar han idag?
i. Vad sysslar Marie själv med för närvarande? Och hur?
j. Hur kom Marie och hennes pojkvän till Peking?
k. Var befann de sig någonstans när Marie ringde upp lektor Yan?
l. Beskriv hur Marie och Björn skulle gå från Pekings järnvägsstation för att komma till lektor Yans universitet?

---

m. När flyttade båtflyktingens farfarsfar med familjen ner till Vietnam?
n. Hur många personer var det i familjen då? Och vilka var det?
o. Hur hade de det i Nordvietnam? Varför lämnade familjen Vietnam år 1975?
p. När kom båtflyktingens familj till Sverige? Vad gjorde hans son och sonhustru där?

q. Hur hade de det i Sverige första tiden?

r. Varför är de tacksamma mot Sverige?

s. Har du sett TV-filmen "Pekingborna i New York"? Försök återberätta huvudinnehållet i denna film!

2 Översätt följande uttryck och fraser till kinesiska och bilda meningar med dem/dessa!

a. 串讲课文：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

b. 最后（末了）：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

c. 八点钟前后：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

d. 放学回家的路上：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

e. 把病人送往医院：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

f. 对……加以描述（描绘）：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

g. 讲授某一学科：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

h. 乘飞机去瑞典：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

i. 身处某个地方：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

j. 去车站迎接某人：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

3 Läs igenom följande text och plocka ut alla de ord som står i perfekt particip resp. presens particip!

ETT FLYGANDE PAR

Hans och Maria är inte gifta, utan sammanbor i en trerummare på Järnvägsgatan i Göteborg. De är anställda vid det stora skandinaviska flygbolaget SAS. Hans är pilot och flyger stora plan till alla delar av världen. Maria är flygvärdinna och hjälper passagerarna på flygresor.

De har oregelbundna arbetstider och måste då och då arbeta på nätter och helgdagar. De tjänstgör inte på samma flygplan, utan ofta är Maria ledig, medan Hans arbetar, och tvärtom. I bland kommer Hans hem, just när Maria ska gå, så att de bara hinner säga "Hej!" till varandra.

Men i bland har de tur och flyger med samma plan till någon trevlig semesterort i ett främmande land. Då kan de stanna där tillsammans någon eller några dagar i strålande väder, just när dagarna är mörka och kalla hemma i Sverige.

Maria och Hans har var sin bil och var sin cykel, så de kan komma till flygplatsen, ibland körande ibland cyklande. Och det gör de vid alla tider på dygnet. Maria och Hans tycker att de har ett ansträngande och stressande men också omväxlande arbete. Därför vill de inte byta arbete. De stortrivs med det, och de trivs också med att leva tillsammans utan att vara gifta.

Nya ord:

inte...utan	不是…而是…
sammanbo -dde, -tt	同居，住在一起
skandinavisk -t, -a	斯堪的纳维亚半岛的
SAS	北欧航空公司

flygbolag -et, =	航空公司
pilot -en, -er	飞行员
plan -et, =	飞机
alla delar av världen	世界各地
passagerare -n, =	乘客
oregelbund/en -et, -na	不规则的
helgdag -en, -ar	节日，假日
tjänst/göra -gjorde, -gjort	执行勤务，上班
medan <konj.>	与…同时，当…的时候；而，然而
tvärtom <adv.>	相反，反过来
just när…	正当…
semesterort -en, -er	休假地，度假区
strålande väder	阳光灿烂的天气，极好的天气
ha var sin bil	有各自的小汽车
vid alla tider på dygnet	一昼夜中的任何时候
ansträngande <pres. part.>	累人的，辛苦的
stressande <pres. part.>	紧张的
omväxlande <oböjl. adj.>	变化多端的；丰富多彩的

4 Översätt följande meningar från kinesiska till svenska:

a. 她跌倒了，额角磕破了洞。
b. 今年的收成算是全完蛋了。
c. 村民们在村外的小河上架起一座桥。
d. 北京夏季炎热，瑞典留学生过不惯北京的夏天。
e. 李明对自己的大学学习（生活）感到适应、满意。
f. 工厂向消防队报了警。
g. 警察夜里两点接到报警。
h. 她肚子突然疼起来，同学们把她送到医院。
i. 中国人民决心把经济改革进行到底。
j. 上课仅仅是教师工作的一部分，他们还得备课、批改作业和判考试卷子。

k. (情况表明) 学生们对那次考试作了充分的准备。

l. 图书馆馆员帮李明在书架上找出那本词典。

5 Bilda meningar med följande ord – två meningar av varje ord!

Exempel: **söka**

Lisa söker efter en svensk-engelsk ordbok i bokhyllan..

Har någon sökt mig idag?

a. leda: ______________________________

____

b. mena: ______________________________

____

c. byta: ______________________________

____

d. leva: ______________________________

____

6 Fyll i de ord som saknas i följande meningar, hämtade ur texterna!

a. Fru Matilda Jakobsson, 68 år, blev igår kväll brutalt ______ och ______ .

b. Hon var ______ tiotiden på kvällen ______ ______ ______ från en teaterföreställning på Folkets Hus i Lund.

c. När hon passerade stadsparken, ______ en man ______ ______ henne och ______ ______ sig hennes handväska.

d. Fru Jakobsson ______ ______ i huvudet, ena armen och benet, när hon ______ ______ trottoaren.

e. Ett ungt par, som var ute med hunden, ______ henne ______ på marken och ______ genast ______ och ______.

f. Hon ______ snabbt ______ till Lunds lasarett.

g. Där ______ det ______ sig att ena benet hade blivit ______ och att

hon _____ _____ lättare skador i huvudet och _____ arm.

h. Hon kunde inte ge någon beskrivning _____ mannen, som _____ _____ henne.

i. En äldre man _____ senare på kvällen att han _____ _____ en yngling i tjugoårsåldern _____ springande från stadsparken.

j. Ynglingen greps _____ _____ _____ i en poliskontroll.

k. Han var då gästlärare och _____ svenska studenter _____ kinesiska.

l. Ett 100-tal ungdomar vid Göteborgs universitet _____ kinesiska _____ honom i två år.

m. Det är _____ _____ klockan fyra. Lektor Yan sitter _____ _____ i sitt lärarrum och _____ _____ _____ lektionerna förljande dag.

n. Det är ett telefonsamtal _____ honom.

o. Ni träffades en gång _____ _____ oss en kväll för fem år sedan.

p. Hur är det _____ er _____ ?

q. Jag själv åker _____ _____ _____ upp till Stockholm för att _____ _____ professorn på Kinesiska institutionen vid Stockholms universitet.

r. Hur kom ni hit, med _____ eller _____?

s. Sedan åkte vi _____ _____ _____ med ett kinesiskt tåg _____ Mongoliet ända _____ till Peking.

t. Vi _____ _____ fortfarande på Pekings järnvägsstation.

u. Där kan ni _____ _____ 1 eller 4 och åka _____ den Changan-gatan _____ västerut ända till Prinsessans grav.

v. Där _____ ni _____ buss 323 eller 374 och _____ _____ _____ fem hållplatser.

w. År 1905 _____ min farfarsfar med familjen _____ _____ Vietnam.

x. De slog _____ _____ i en liten by i Nordvietnam, och levde ett relativt lugnt _____ ända _____ 1979.

y. Då blev alla kineser i Vietnam _____ och _____ till sist till

______ ______ i världen.

z. Min son ______ på Volvo här i Göteborg och började ______ ______ bilmontör.

å. Han ______ mycket bra ______ sitt nya arbete. Sedan ______ hans hustru ______ också ______ på en kinesisk restaurang.

ä. De tjänade ganska bra, men ändå kunde vi nästan inte ______ ______ ______ deras löner.

ö. Varje månad ______ det några hundra kronor ______ mat, hyra och kläder.

II. Grammatiska övningar

1 Övning på presens particip: Presens particip är ett oböjligt adjektiv (ett verbaladjektiv, ibland ett substantiv), som anger en aktiv handling.

Exempel: Många reser till Shanghai. ...Det är **många resande** till Shanghai. Lägg potatisen i **vatten, som kokar**... Lägg potatisen i **kokande vatten**.

a. Li Mings pappa **cyklar** till jobbet varje morgon.
Li Mings pappa kommer ____________ till jobbet varje morgon.

b. Studenterna **skrattar**. De går in i klassrummet.
Studenterna går ____________ in i klassrummet.

c. Polismannen **kör** till olycksplatsen.
Polismannen kommer ____________ till olycksplatsen.

d. Många som **söker plats** kommer till arbetsförmedlingen (职业介绍所).
Många ____________ kommer till arbetsförmedlingen.

e. Maria och Hans **bor tillsammans (sammanbor).**
Hans och Maria är ____________.

f. Han **går till fots** i trafiken.
Han är en ____________ i trafiken.

g. Hon **ser** vacker **ut**.
Hon har ett vackert ___________.

h. Ingrid **studerar**.
Ingrid är ___________.

i. Hon **förstår** honom mycket bra.
Hon är mycket ___________.

j. Meningarna som **följer** är mycket svåra att översätta.
___________ meningar är mycket svåra att översätta.

k. Gösta **för ordet** på klassmötet.
Gösta är ___________ på klassmötet.

l. Rånaren **sprang** därifrån. Han försvann i stadsparken.
Rånaren försvann ___________ i stadsparken.

2 **Översätt följande meningar från kinesiska till svenska!** (Övning på perfekt particip i adjektivisk och verbal funktion)

a. 这个面包是自家烤制的。这张烙饼（en pannkaka）也是自家做的。这几张饼是新烙好的。这几个自家烤制的小甜面包(en bulle)味道好极了。

b. 那扇窗户关上了吗？ — 关上了，所有的窗户都关上了。那扇门也关上了吗？

c. 这把椅子是在上海的一家家具店买的。这沙发也是在那儿买的。你看过我们新买的橱柜了吗？

d. 那个女孩身穿一件自家缝制的裙子。她所有的衣服都是自家缝制的，但她的裙带(skärp -et, =)是一家工厂缝制的。她很喜欢这件自家缝制的连衣裙。

e. 他们今晚被邀请到斯文松家吃晚饭。李明也受到了邀请。受邀的（inbjud/en -et, -na）客人将由出租车接去(hämta ngn i taxi)（赴宴)。

f. 我决定买下那栋房子，但它已被卖出去了。我昨天看过的那套住宅也被卖掉了。所有的好房子和便宜的住宅都售出了。

g. 几乎所有的男人都穿着深蓝色制服 (vara klädd i...)，但是斯文松先生却穿着白色西服和灰裤子。

h. 那两个男孩已失踪了两昼夜。半个小时前他们毫发无损 (välbehåll/en -et, -na) 地回到家。
警察来时，小偷已消失得无影无踪（spårlöst）了。

i. 那个报告还没有翻译成中文呢。这些书是最近 (nyligen) 从汉语翻译成瑞典语的。这本小说被翻译成好几种语言。该书的翻译版本 (version -en, -er) 将于今年秋季出版 (komma ut)。

j. 那边那个男人是一位十分著名的艺术家 (konstnär -en, -er)。李明走到那位艺术家跟前请他签个名 (be ngn om en autograf)。

3 Övning på perfekt particip och supinum av löst sammansatta verb -- Fyll i rätt form av följande verb:

Exempel: Tycka om

Volvo är ett mycket **omtyckt** bilmärke.
Läraren **var** mycket **omtyckt** för sin vänlighet.
Studenterna **var** mycket **omtyckta** för sin artighet.
Han har alltid **tyckt om** krigsfilmer (战争片).

a. **ringa upp** Igår blev jag ____________ av en gammal skolkamrat.
Han har inte ____________ mig på flera år.
Vi blev ____________ mitt i natten.

b. **skriva upp** Eleverna har ____________ allting i sina antecknings-böcker.
Sedan lärde de sig noga allting, som var ____________ .
Alla felparkerare (乱停车的人) blev ____________ av polisen.
De ____________ felparkerarna fick böta 100 kronor.

c. **säga upp** Fabriken har ____________ alla sina anställda.
De ____________ arbetarna samlades till ett protestmöte (抗议集会).

Lisas pappa har blivit ___________ till den 1 juli.
Kontraktet (合同) är ___________.

d. **gifta om** Hon hade nyligen ___________ sig då hon träffade Sven, som också var ___________ . De var alltså båda ___________.

e. **sätta in** Mamma har ___________ koppen i skåpet.
Glaset är också ___________ där.
Alla hennes pengar blev ___________ på banken.

f. **känna igen** Rånaren blev ___________ på utseendet.
Rymlingarna (逃犯) blev ___________ på kläderna.

g. **stänga av** Är radion ___________ ? — Ja, jag har ___________ den.
Hela området blev ___________ av polisen.
Det ___________ området ligger inte så långt från vår skola.

h. **ta bort** Har du ___________ fläcken (污点) från skjortan?
— Ja, fläcken är ___________ nu.
När middagen var slut, blev tallrikarna (盘子) ___________.

i. **köra på** En gammal kvinna har blivit ___________ på Changangatan.
Den ___________ kvinnan fördes till sjukhuset.
En stor buss hade ___________ henne.

j. **slå sönder** Pojkarna har ___________ ett fönster.
Glasmästaren (玻璃匠) kom och bytte ut det ___________ fönstret.

k. **äta upp** När pojkens mamma kom hem, såg hon att alla de nybakade kakorna var ___________.
Har du ___________ maten nu?
— Ja, maten är ___________.

På två minuter var hela äpplet ___________.

4 Övning på verbens s-former -

A. Ändra följande meningar från *aktiv* till *passiv* form. Och översätt sedan meningarna till kinesiska!

a. Columbus (哥伦布) upptäckte (发现) Amerika.

____.

b. En yngling slog ner fru Jakobsson.

____.

c. Det unga paret förde den gamla kvinnan till lasarettet.

____.

d. Polisen grep rånaren senare på natten i en poliskontroll.

____.

e. Arbetsförmedlingen placerade min son på Volvo här i Göteborg.

____.

f. Många kineser läser Folkets Dagblad varje dag.

____.

g. Många människor såg det intressanta TV-programmet.

____.

h. Polisen har tagit fast tjuven.

____.

i. Li Ming har skrivit den här uppsatsen.

____.

j. Kerstin lånade två romaner i lördags.

____.

B. Verb med reciprok betydelse - Ändra kontruktionen "verb + varandra" till verb med s-form och översätt sedan meningarna till kinesiska!

a. Vi träffar varandra en gång i veckan.

______________________________.

b. Hans och Lena träffade varandra i Stockholm förra året.

______________________________.

c. Vi har träffat varandra förut.

______________________________.

d. Vi måste träffa varandra en gång till nästa vecka.

______________________________.

---

a. Vi mötte varandra i stadsparken.

______________________________.

b. Vi har mött varandra många gånger tidigare.

______________________________.

c. På den här smala vägen kan två bilar inte möta varandra.

______________________________.

d. De möter varandra varje dag på väg till arbetet.

______________________________.

---

a. Kerstin och hennes kille kysste varandra ömt och länge.

______________________________.

b. Ni borde kyssa varandra lite oftare.

______________________________.

C. Övning på deponens-verb–Översätt följande meningar till svenska!

a. 我希望你们在北京过得习惯。
b. 早先北京曾有过有轨电车 (spårvagn)，现在只剩下公共汽车和无轨电车 (trådbuss) 了。
c. 她从来住不惯乡下，所以现在又搬回了武汉。
d. 我希望你们俩人在一起生活得融洽投合。
e. 她见到那新炸的肉丸子 (köttbull/e -ar)，直流口水 (det vattnas i

munnen på ngn)。

f. 我记得我们去年夏天在南京见过面。

5 Hemläsning - EN BRA DRÄNG

En bonde hade en gång fått en ny dräng, och drängen fick som arbete att tröska säd med en slaga. Efter en stund gick bonden ut på gården för att höra om slagan gick på logen, men där var alldeles tyst. Drängen hade nämligen tröttnat och låg i halmen och vilade sig. Bonden gick bort till logen, fick se den liggande drängen och frågade:

"Vad vill det här säga?"

"Tyst, tyst!" sade drängen. "Jag ligger och lurar på råttorna."

Det tyckte bonden var bra, och han menade att det var en omtänksam dräng han hade fått.

"Det gör du rätt i", viskade han. "Hur många har du fångat?"

"När jag har fått en utom den som jag lurar på så har jag två", sade drängen.

Bonden blev belåten och gick tillbaka igen.

Nya ord och fraser:

dräng -en, ar	长工，雇工
trösk/a -ade, -at	脱粒，脱谷
säd -en, 0	谷物，谷粒
slag/a -an, -or	连枷
gård -en, -ar	庭院；庄园
log/e -en, -ar	打谷场；谷物、饲草仓房
tyst =, -a	静悄悄的；不出声的
stund -en, -er	一会儿
nämligen <adv.>	因为；即
tröttn/a -ade, -at	(变)累；厌腻
halm -en, 0	禾秸，秸秆
vil/a -ade, -at sig	休息

lur/a -ade, -at	骗，欺骗
lura på...	埋伏着等待…
rått/a -an, -or	老鼠
omtänksam -t, -ma	考虑周到的，细心的
det gör du rätt i	这你做得对
visk/a -ade, -at	耳语
fång/a -ade, -at	逮住，捉住
utom <prep.>	除…之外，不算…在内
belåt/en -et, -na	满意的，满足的
alldeles <adv.>	非常地；完全地，彻底地
Vad vill det här säga?	这是怎么说的？这是怎么回事？这是什么意思？
...för att höra om slagan gick på logen	为了听听打谷场上的工作是否在进行

LEKTION TRE

Till ytan är Kina **större än** Sverige.
Sverige är **mindre än** Kina.
Kina är **störst**.

Kina är **folkrikare än** Sverige.
Sverige är **folkfattigare än** Kina.
Kina är **folkrikast**.

Sverige är **mer utvecklat än** Kina.
Kina är **mindre utvecklat än** Sverige.
Sverige är **mest utvecklat**.

Louisa har **större** lägenhet **än** Kerstin hade 1959.
Kerstin bodde trängre 1959 **än** Louisa bor i dag.

Ordspråk: Bättre en fågel i handen än tio i skogen.
Ju flera kockar, **desto sämre** soppa.
Borta bra men hemma **bäst**.

Text A En jämförelse mellan Louisa och Kerstin

Louisa Svensson är 32 år och ogift. Hon är lärare och arbetar på en grundskola i Göteborg. Hon arbetar 5 dagar i veckan. Hon tjänar 25 000 kronor i månaden och betalar 8 000 i skatt. Lägenheten kostar henne 5 000 kronor i månaden och bilen 1 200. Hon använder inte så mycket pengar till mat, kanske 2 000 kronor, för hon lagar nästan allting själv. Kläder köper hon också ganska sällan; hon syr själv i stället, men ändå behöver hon 400–500 kronor i månaden till tyg, skor osv. Varje månad sparar hon ungefär 2 000 kronor, och sedan åker hon utomlands på semester, 5 veckor. Hon har det mycket bra, tycker hon.

Kerstin Svensson är Louisas mamma. 1978 var hon 32 år. Hon var nyskild och levde ensam med en liten dotter - det var Louisa. Kerstin hyrde en tvårumslägenhet i Malmö. Den kostade 900 kronor i månaden. Varje dag cyklade hon 5 km till jobbet. Hon arbetade på ett sjukhus. Hon skötte patienter 5 dagar i veckan och tjänade 2 500 kronor i månaden. Dessutom fick hon underhållsbidrag och barnbidrag: tillsammans 600 kronor i månaden. Hon betalade 600 kronor i skatt och använde omkring 500 kronor i månaden till mat. Hon sydde också en del själv, men ändå kostade kläder och skor cirka ett hundra kronor i månaden. Varje månad sparade hon 200 kronor till en färgteve. På sommaren åkte mor och dotter på semester, men de hade inte råd att åka utomlands. Pengarna räckte bara till en resa till Stockholm eller Göteborg. Trots allt levde de ganska bra, tyckte hon.

När vi jämför Louisas situation 2008 med Kerstins situation 1976, kan vi se följande skillnader:

1. Louisa är **yngst**, 30 år **yngre** än Kerstin.
   Kerstin är **äldst**, 30 år **äldre** än Louisa.
2. Louisa är lärare. Detta innebär att hon har **längre** utbildning **än** sin mor, som var sjuksköterska 1978.
   Omvänt kan man säga att Kerstin har **kortare** utbildning **än** hennes dotter har.
3. Louisa är 32 år, men har inte gift sig ännu. Hon är född/föddes 1976 och då var Kerstin redan gift sedan två år. Kerstin gifte sig alltså lite **tidigare än** sin dotter Louisa.
4. Louisa har **lika** lång arbetsvecka **som** Kerstin hade 1976. (5 dagar i veckan mot 5 dagar i veckan)
5. Louisa har **större** lägenhet **än** Kerstin hade 1976. Det vill säga, Kerstin bodde **trängre än** Louisa bor idag.

6. Louisa har **längre** (resväg) till arbetet **än** Kerstin hade.
7. Louisa tjänar **mer** (pengar) i månaden **än** Kerstin tjänade 1968. Kerstins månadslön 1976 var alltså **mindre än** Louisas 2008. (2 500 kronor mot 25 000 kronor). Detta innebär att Louisa tjänar 10 gånger så mycket i månaden som Kerstin 1976.
8. Louisa betalar **högre** skatt nu **än** Kerstin betalade i månaden 1976.
   (8 000 kr. mot 600 kr.)
9. Kerstin betalade **lägre** hyra 1976 **än** Louisa 2008. (600 kr. mot 5 000 kr.)
10. Louisa använder nästan **tre gånger så mycket** pengar till mat idag **som** Kerstin använde 1976. (cirka 2 000 kr. i månaden mot ungefär 500)
11. Louisa sparar ca. 1 000 kronor mer i månaden än Kerstin sparade 1976. (1 500 kronor mot 500 kr. i månaden)
12. Louisa har **lika lång** semester som Kerstin hade.
13. Louisa har det mycket **bättre än** Kerstin hade det 1976; eller också kan man säga att Kerstin hade det mycket **sämre än** Louisa har det 2008.
14. Det är naturligt att Louisa har **fler** intressen idag **än** hennes mor hade för **mer än** 30 år sedan.

Text B Vilket land är bäst, Kina eller Sverige

Alla människor älskar ju sitt fosterland. Det gör Li Ming och Lisa också. En lördagskväll satt de och tittade på ett videoband om Sverige. Li Ming blev fascinerad av/över det vackra landskapet i Sverige och sade spontant: "Fantastiskt, vad Sverige är vackert!" Då sade Lisa stolt: "Sverige är det vackraste och bästa landet i hela världen." Det kunde Li Ming inte hålla med henne om (= det kunde Li Ming inte

instämma i). Han tyckte att Kina på sitt sätt är vackrast och bäst i världen. Vilket land är bäst, Kina eller Sverige? Låt oss nu lyssna på deras samtal.

Lisa: Sverige är vackrast med sina sjöar, skogar, berg och ...

Li Ming: Men Kina är störst, till ytan menar jag. Det är 9,65 miljoner kvadratkilometer.

Lisa: Visserligen är Sverige mindre än Kina, men till ytan är Sverige ju det femte största landet i Europa med sina 450 000 km^2.

Li Ming: Kina är det folkrikaste landet i hela världen. Enligt den senaste folkräkningen har vi drygt 1,3 miljarder människor.

Lisa: Det vet ju alla, men Sverige är ändå det största landet i hela Norden både till ytan och till befolkningen. Vi har en befolkning på ca. 9 miljoner människor.

Li Ming: Kinas huvudstad Peking är äldst. Som stad grundades Peking redan för mer än 2 500 år sedan.

Lisa: Ja, men Stockholm, Sveriges huvudstad, är yngst och modernast och vackrast med sin fantastiska skärgård, sina små och stora öar, sina fina och välbyggda broar, inte minst sina moderna höghus...

Li Ming: Peking har det största torget i världen. Jag menar nämligen Tian An Men-torget (= Himmelska fridens torg), som är mycket mycket större än Sergels torg i Stockholm eller Götaplatsen i Göteborg.

Lisa: Vad spelar det för roll? Sverige är ju ett av de rikaste länderna i världen!

Li Ming: Jaja, det är sant att Sverige är rikare än Kina, mycket rikare vill jag gärna tillägga. Men glöm inte att det är u-landet Kina som har upplevt en snabbare ekonomisk utveckling än

Sverige och de flesta i-länder i västvärlden under de senaste åren.

Lisa: Sverige har (en) högre levnadsstandard än Folkrepubliken Kina och de flesta länder i världen. Vi svenskar tjänar mycket mer än ni kineser i genomsnitt, kanske våra månadslöner är tio gånger så höga som era.

Li Ming: Men Sverige är ett av de dyraste länderna i världen. Svenskarna betalar mycket hög skatt, kineserna betalar nästan ingen skatt. Mat, hyra, kläder… i Sverige är mycket dyrare än i Kina.

Lisa: Sverige har den längsta semestern i världen. Vi har fem fullt betalda semesterveckor.

Li Ming: Ja, ja, snälla Lisa. Sverige är bra på många sätt, men varje land har både starka och svaga sidor, eller hur?

Lisa: Ha, ha, ha… Nu pratar vi om något annat i stället.

Li Ming: Ja, det gör vi. Men kinesiska är ju det största språket, som talas och studeras av störst antal människor i världen och du är en av dem. Ha, ha, ha…

ORDLISTA

yt/a -an, -or	面积；表面
folkrik -t, -a	人口众多的
folkfattig -t, -a	人口少的，人口缺少的
utveckl/a -ade, -at	发展；开发；发挥；发育
fåg/el -eln, -lar	鸟
skog -en, -ar	森林
kock -en, -ar	炊事员，厨师
ju + komparativ…desto/ju + komparativ…	越/愈…越/愈…
sopp/a -an, -or	汤，羹
jämför/a -de, -t	比较，对照，对比

jämförelse -n, -r	比较，对照
ogift =, -a	未婚的，没结婚的
grundskol/a -an, -or	(瑞典的1－9年级）9年一贯制学校
utanför <prep.>	在…之外，在…外面
skatt -en, -er	税；财宝，珍宝
använ/da -de, -t	用，使用，运用
tyg -et, -er	布；布匹，布料
sko -n, -r	鞋
o s v (och så vidare)	等等，诸如此类
spar/a -ade, -at	节约，节省；积攒；保留；保存
utomlands <adv.>	在国外；到国外，出国
nyskil/d -t, -da	新近离婚的，刚离婚的
Malmö	马尔默（城市名）
underhållsbidrag -et, =	(离婚后一方给另一方的）孩子抚养费
barnbidrag -et, =	儿童补助金
ha råd med...	有…(方面的经济)能力，负担得起…
räck/a -te, -t	够用，足够；延续，伸出；递(给)；够到，够得着
trots <prep.>	尽管，不管，任凭…
trots allt	尽管这一切，尽管如此(还是…)，不管怎么说
situation -en, -er	形势，局势，局面；处境，境况，景况
skillnad -en, -er	区别，不同之处；差别；差(数)
inne/bära -bar, -burit	包含着，意味着；含义是
utbildning -en, -ar	教育；（职业方面的）培训、训练；培养
sjukskötersk/a -an, -or	护士
omvänt <adv.>	反之，反过来说，反言之
alltså <adv.>	亦即，即，也就是说；如前所述，

	因而
d.v.s. (det vill säga)	这就是说，意思是说
trång -t, -a	拥挤的；狭窄的；窄小的
ha långt el. lång resväg till arbetet	上班的路很远，工作地点离家远
eller också	或者也，或者说
människ/a -an, -or	人
foster/land -landet, -länder	祖国
hemland -et, hemländer	祖国，家园
videoband -et, =	录像带
fasciner/ad -at, -ade <perf. part.>	被迷住了的，被极度吸引住了的；
vara fascinerad av...	被…给强烈地吸引住，对…产生强烈好感，钦佩…
landskap -et, =	风光，风景；<瑞典的25个自然>省份
stolt =, -a	自豪的，骄傲的
hålla med ngn om ngt	同意、赞成某人对某事的看法
visserligen...men...	诚然…，但是…；确实…，不过…
folkräkning -en, -ar	人口统计
dryg -t, -a	足量的；经用的；费力的；傲慢的，目中无人的
drygt <adv.>	足量地，略微高出地（一般后接数量，表足有、略多于）
miljard -en, -er	十亿
befolkning -en, -ar	人口
huvud/stad -staden, -städer	首都
grund/a -ade, -at	成立，建立；以…为基础
skärgård -en, -ar	（海岸外面的）礁石岛群
ö -n, -ar	岛，屿
höghus -et, =	高楼，高层建筑
torg -et, =	广场；（瑞典旧时的）集贸市场
vad spelar det för roll?	这有什么关系(作用、意义)呢?
san/n -t, -na	真的，真实的；确实的；名副其

	实的，地道的
tillägga tillade, tillagt	补充，追加，加上
levnadsstandard -en, -er	生活水平
i genomsnitt	平均(数、值)
full -t, -a	(装)满的，充满的；挤满人的；喝得大醉的
sätt -et, =	方式，做法
antal -et, =	数目，数量
spontan -t, -a	自发的，不自觉的；出于自然的，自然而然的
intresse -t, -n	兴趣，趣味；关心，注意；利益，利害关系
dubb/el -elt, -la	两倍的，双倍的，加倍的；双重的
tre gånger så mycket som…	是…的三倍之多
lika mycket som…	同…一样多
mot <prep.>	向，往，朝，对(…方向或时间)；反对，反…；对于，对待…；<表示比较关系>比，相比；凭

KOMMENTARER

1 Om ordspråk

Bättre en fågel i handen än tio i skogen.（十虚不如一实；十赊不如一现。）

Ju flera kockar desto sämre soppa.（人多坏事，人多手杂。）

Borta bra men hemma bäst.（外面再好不如家里好。）

上面是本课所选的三个谚语。谚语是劳动人民长期以来习用的、形式简洁而意思精辟的、定型的短语或短句。瑞典语的谚语大部分出自北欧，也有相当多的谚语源于圣经、古希腊、古罗马和古老的寓言，还有一部分取自东方的著名哲理名言，经过千锤

百炼，最终成为语言的一个组成部分。瑞典语的谚语同许多其他语言的谚语一样，语言简明精练，寓意十分深刻，文字上讲究对称押韵。再举几例：

Lika barn leka bäst.（物以类聚，人以群分。）

Ingen rök utan eld.（无风不起浪。）

Äpplet faller inte långt från trädet.（有其父必有其子。）

En olycka kommer sällan ensam.（祸不单行。）

Som man bäddar får man ligga.（种瓜得瓜，种豆得豆。）

注意 在翻译谚语时不能按字面去翻译，只能在把握瑞典语谚语寓意的基础上，到汉语中寻找相应的成语或谚语。

2 ...men ändå kostade kläder och skor cirka **ett par** hundra kronor i månaden.

ett par hundra kronor = två, tre hundra kronor（二三百克朗）

ett par dagar（两三天，不多的几天）

ett par av studenterna（两三个学生，几个学生）

ett par tre stycken（两三个，不多的几个）

par -et, =（对，双，副）。如：

ett par skor, strumpor, glasögon, handskar, byxor...（一双鞋、袜子；一副眼镜、手套；一条裤子……）

ett äkta par（一对夫妇）

ett nygift par, ett nyskilt par（一对新婚夫妻，一对新近离婚的夫妻）

Vad kostar skorna paret?（这鞋多少钱一双？）

Ungdomar går **i par**.（成双成对地）

3 Louisa är **yngst**, 24 år yngre än Kerstin.

Vilket land är **bäst**, Kina eller Sverige?

瑞典语中两个或两个以上的人或物相比时，就要使用形容词的最高级形式。如：

Kalle är 20 år, och Lasse är 22 år.

Vem är äldst, Kalle eller Lasse?

Lasse är **äldst**. Han är 2 år **äldre** än Kalle. Kalle är 2 år **yngre** än Lasse. Kalle är **yngst**.

再举几例：

I en mattaffär finns det tre olika mattor: en röd, en brun och en gul matta.

Den röda mattan är **dyrast och minst**, och den kostar 4 500 kronor.

Den bruna mattan är **störst** och kostar 1 450 kronor.

Den gula mattan är medelstor och **billigast**. Den kostar 810 kronor.

Li Ming tycker att den röda mattan är **vackrast**, Lisa tycker att den gula mattan är **fulast**.

4 Sverige är bra på många sätt, men varje land har både starka och svaga sidor, eller hur?

这句问话末尾的 eller hur 在译成中文时意思是“是吗？对吧？是不是？难道不是吗？”。eller hur 相当于 inte sant。这种句式相当于英语的反意疑问句。瑞典语中使用这种句式的目的是征得对方的同意或得到确认。使用时要注意以下几点：

1）eller hur 前边的陈述句可以是个肯定句，也可以是个否定句。

2）从功能上看，这种句子相当于一般疑问句，回答时要先用 ja，jo，nej 表示肯定或否定。如：

- Vi går väl hem nu, eller hur?
- Ja, det gör vi.
- Nej, det gör vi inte.

- Sven röker ju, eller hur?
- Ja, det gör han.

- Nej, det gör han inte.

- Olle har (väl) läst engelska, eller hur?
- Ja, det har han.
- Nej, det har han inte.

- Du kommer inte från Kina, eller hur?
- Nej, det gör jag inte.
- Jo, det gör jag.

- Sven röker inte, eller hur?
- Jo, det gör han.
- Nej, det gör han inte.

* 这种句式也可用 inte sant 来代替 eller hur。其作用、意义和用法与"... + eller hur" 相同。如：

- Det är musik av Mozart, inte sant?
- Ja, det är det.
- Nej, det är det inte.

- Det är musik av Mozart, eller hur?
- Ja, det är det.
- Nej, det är det inte.

* Det är musik av Mozart, eller hur? = Det är musik av Mozart, inte sant = Det är väl musik av Mozart?

5 Men Kina har upplevt en mycket snabbare ekonomisk utveckling **än de flesta länder** i västvärlden under de senaste åren.

1）**än**: 这个词具有不同的词性，表示不同的词义。

a. Som adverb: 作副词时 = ännu，fortfarande（仍然，仍旧，尚，还）。如：Hans gamla farmor är 95 år och lever **än**. / Han har inte kommit **än**. / **Än** finns det hopp. / **Än** (så länge) är ingen tid förlorad. / **än idag**（直到今天仍）；**än så länge**（暂时尚……，暂且还……）。

Som adverb = ännu, ytterligare. 如：**än en gång**（再一次）Det gjorde honom **än mer** glad（更加高兴）

Som adverb 用在让步从句中，表强调。如：hur gammal jag **än** blir...（无论我变得多老……）/ vad du **än** gör...（不管你做什么……）/ vem han **än** må vara...（无论他是谁……）/ vad som **än** må hända...（不论发生什么事情）/ vad man **än** må säga（不管人们说什么）。关于让步从句，请见第七、八两课。

b. Som konjunktion 作连接词时，引导比较从句。如：

Louisa är 24 år yngre **än** Kerstin (är).

Louisa har kortare arbetsvecka **än** Kerstin hade 1968.

Han är äldre **än** jag (är).

Lärarens omdöme kan säga mer om elevens förmåga **än** betyget kan.

Han var större som poet **än** (han var) som prosaist.

Man kan inte finna ett vackrare par **än** ni två (är). (找不到比你们两个更漂亮的一对。)

Jag har mycket bättre elever **än** de (= än de har). (我有比他们的学生好许多的学生。)

Men: Jag har mycket bättre elever **än** dem (= de är). (我有比他们这些学生好许多的学生；或：我有的学生比他们的学生好许多。)

注意 **än** 在上面这组例句中，除最后一句外，都是起连接词作用，**än** 后面的代词均为主格，其实是比较从句的缩略形式。最后一句话中的 dem = de är，为宾格，这样一来，则 **än** 为介词；此外也可以理解成 dem = de har。所以，这句话中 än 在作介词使用时，后面的 dem 所表达的意思并不完全清楚。关于比较从句，请见第七、八两课。

c. Som preposition: **än** 作介词是最近几十年的用法。如：

Kerstin har kortare utbildning **än sin dotter**. (prep.)

Kerstin gifte sig lite tidigare **än sin dotter Louisa**. (prep.)

这两个例子中的“**sin dotter**”，三十年前一定会被瑞典语老师算作是错误的，而被改成“än **hennes** dotter är”；这一改 **än** 就变成了连词，同上面的 b. 中的例句就一样了。再举几例：

Olle är bättre **än** någon annan i klassen. (prep.)

Företaget fruktar att vinsten blir mindre **än** ifjol. (prep.)

TV-serien har fler tittare **än** debattprogammet. (prep.)

Han är 3 centimeter längre **än sin bror**. (prep.)

De flesta språkvårdare accepterar numera satser som “han är **äldre än mig**”.

d. Som preposition/konjunktion，mest i nekande satser efter annan, annat, andra, annorlunda, 表示“除……之外（的），不同于……（的）”。如：

Jag har ingen annan **än** dig att fråga.

Han är allt annat **än** dum (= långtifrån dum).

Det var ingen annan **än** han som kom igår.

Man kan inte hoppas på annat **än** att få vara i fred.

2）Om **flest** och **fler(a)** (superlativ resp. komparativ av **mång/en, -et, -a**)

Text B 的一个句子 **de flesta länder** i världen（世界上大多数/绝大多数国家）中，**flesta** 是 många 的最高级形式 **flest** 的肯定形式，比较级形式为 **fler (flera)**。

a. de flesta **länder** i världen 中的名词 länder 用的是复数不定形式，具有泛指意义。也可以说：de flesta av världens länder（特指）/ de flesta (av) länderna i världen（特指）

又如：

de flesta pojkar（名词不定，泛指）

de flesta av pojkarna（特指）

de flesta pojkarna（特指）

Han fick de flesta rösterna eller Han fick flest röster.（他获得的选票最多，他获得了最多的选票。）

Enligt de flestas mening（按照/根据绝大多数人的意见；名词化形式，后边可加 -s）

b. Fler som adj. komp.（用在可数名词前）较多的，更多的。如：De är fler än vi.

Det är fler herrar än damer.

Ännu flera kommer.（还有更多的人来。）

Har du några fler förslag?（你还有更多的建议吗？）

Idag ska vi lära oss några fler svenska ord. Vill ni det?

Ja, vi vill lära oss fler svenska ord, men inte för många.

Ju fler(a), desto bättre.（越多越好）

c. **Flera (flere)** som pron. <作代词>好几个，好多个，好些个。如：

Herr Svensson sov **flera** timmar på planet.

Peking har **flera** vackra parker.

Vi var **flera** stycken där igår.

Vid **flera** tillfällen; **flera** gånger

De är borta **flera** kvällar i veckan.

På **fleras** begäran（应好几个人的要求；名词化）

ORDANVÄNDNING

utveckl/a -ade, -at ① tr. v. 发展；开发；发挥；(使)发育，(使)发达 ② efl. v. 发展；产生；成长，发育；增长，扩大

Varje land måste utveckla sin ekonomi och höja folkets levnadsstandard.

I Yan'an utvecklade man en omfattande produktionskampanj på 40-talet.

Historien utvecklas i kamp.（历史在斗争中发展。）

Fabriken har utvecklat flera nya produkter.（开发新产品）

Han arbetade med att utveckla datorprogram. (开发电脑程序)

Flickan är tidigt utvecklad både andligen och kroppsligen. (发育)

Motorn utvecklar 100 hästkrafter. (发挥出)

Vätskan utvecklar en gulaktig gas. (挥发)

Barnet utvecklade sig (el. utvecklades) snabbt. (发育)

att utveckla kritik och självkritik (开展批评与自我批评)

att utveckla sina idéer, tankar för ngn (向某人阐明、敞开自己的想法、思想)

att utveckla en metod (开发、改进一种方法)

att utveckla saken (深入、进一步展开阐述事情的细节)

Händelserna utvecklade sig snabbt. (事件发展迅速)

Shenzhen har idag utvecklat sig till en modern storstad.

Människan har utvecklat sig från apmänniskan. (人是从类人猿进化而来的。)

Fåglarna har utvecklat sig ur kräldjuren. (鸟类是从爬行动物进化来的。)

Ur ägget utvecklar en larv. (从卵发育出幼虫)

Jämför: utveckl/a -ade, -at tr. o. refl. v. 见本词

utveckl/ad -at, -ade 发展的；发育的；发达的：underutvecklad 不发达的；högutvecklad 高度发展的，高度发达的；för tidigt utvecklad （人）发育过早的，早熟的，过早发展的；väl-utvecklad 发育良好的，发育健全的

utvecklande <pres. part.> 具有增进、改进作用的，拓宽视野的：Det är utvecklande att resa. (旅行能开阔人的思想、拓宽人的视野。)

utveckling -en, -ar 发展；开发；发育；发挥；发扬：utvecklingshistoria （发展史）/ utvecklingsmöjlighet (发展、开发的可能性) / utvecklingstakt （发展的节奏、速度）/ händelseutveckling （事

态的发展）/ produktutveckling （产品开发）/ teknisk utveckling（技术发展、开发）/ den ekonomiska utvecklingen （经济发展）/ utvecklingsland (u-land) （发 展 中 国 家）/ datateknikens snabba utveckling（电脑技术的迅速发展）/ att sätta elevernas allsidiga utveckling i centrum / utvecklingslära（进化论）

användа -de, -t tr. v. 用；使用；运用；应用；利用

Kerstin använde omkring 500 kronor i månaden till mat.

Han är över 50 år och använder läsglasögon.

Kineser äter med ätpinnar och västlänningar använder kniv och gaffel.

Mina studenter använder en svensk-kinesisk ordbok vid en skrivning.

Han använder det ordet i bildlig betydelse.（使用该词的比喻义）

Han använder sina pengar på nöjen (el. till något nyttigt).

Arbetskraft och materiella resurser bör användas sparsamt.（节约人力物力）

Vi måste förstå att använda kadrer väl (el. på rätt sätt).（善于使用干部）

Studenterna använder mycken flit och tid till sina studier.

Jämför: använ/da -de, -t tr. v. 见本词

använda sig av ngt/ngn refl. v. 使用、利用（某人 / 某物）

användare -n, = 使用者

användning -en, -ar 使用，运用，利用，应用

användbar -t, -a 可用的；有用的

spar/a -ade, -at tr. o. itr. v. 节省，节约；省去；保留，保存；积蓄，积攒

Varje månad sparade hon 200 kronor till en färg-teve.

Kerstin sparade pengar till semestern.

Hon sparar lite av lönen varje månad, hon har en sparad slant.

De har sparat länge och har dessutom lånat mycket för att kunna köpa den här villan.

Mekaniseringen sparar 1 miljon arbetsdagar om året.

Den som spar han har. (俗语：节省的人总有钱花)

Ugnen har lagats för att spara kol. (节约，节省)

Den nya metoden sparar arbete, plats, tid, utgifter.

Mötet sparade en mängd onödiga telefonsamtal. (省去，免去)

Den nya maskinen sparar arbetskraft. (节省劳动力)

Spar(a) kvittot! (把发票保留起来)

Hur länge måste man spara kvitton och andra handlingar? (保留，保存)

Hon sparade hans brev i flera år. (保留，保存)

Hon sparar på tomflaskor. (收集，积攒)

Kan du inte spara äpplet till i morgon?

Man bygger upp sitt land genom flit och sparsamhet.

att spara elektriciteten (vattnet)

att spara pengar (省着花钱，攒钱)

att inte spara på slantarna (大手大脚，随便花钱)

att inte spara någon möda (不遗余力，不怕辛劳)

att spara sina ögon (爱惜眼睛，不使眼睛过累)

att spara ihop en summa (积攒一笔钱)

att spara sina krafter el. på sina krafter (= **spara sig**) (悠着劲干，不使出全部力气)

Jämför: spar/a -ade, -at tr. o. itr. o. refl. v. 见本词

sparare -n, = 节省的人，储蓄者

sparsam -t, -a 节省的，节俭的，节约的；有限的，不多的，不足的

sparsamhet -en 节省，节俭，节约

räck/a -te, -t tr. o. itr. v. 够，足够，够用；延续，持续，伸出；递给；够到

Pengarna räckte bara till en resa till Stockholm eller Göteborg.

Det räcker till (för el. åt) fem personer.

Maten räcker inte till alla gästerna.

Tyget räcker till en klänning.

Hans lilla lön räcker inte till alla utgifter.

Förråden räcker till årets slut. (库存够用到年底。)

Stopp, det räcker!

Det räcker med ett par kilo.

Sammanträdet räckte i en vecka. (会议持续了一个星期。)

Maten räcker fem dagar.

Vårterminen räcker in i juli. (春季学期延续到七月份。)

Han räckte henne handen till hälsning. (伸出手表示问候)

Hon räckte handen efter boken. (伸手够书)

Kamraterna räckte honom en hjälpande hand. (伸出援助之手)

att räcka ngn ngt (el. räcka ngt till/åt ngn) (把……递给某人)

Räck mig saltet, tack!

Vill du räcka mig boken?

Räcker du boken på översta hyllan? (够到)

Hon räcker sin mor till axeln. (她的个头达到母亲的肩膀。)

Räck upp handen! (举手!)

Räck ut tungan! (把舌头伸出来!)

Jämför: räck/a -te, -t tr. o. itr. v. 见本词

tillräcklig -t, -a adj. 足够的，充分的

otillräcklig -t, -a adj. 不够的，不足的；力不从心的，不能胜任的

inne/bära -bar, -burit tr. v. 意味，包含；含有……意思，具有……含义、后果

Louisa är lärare. Detta innebär att hon har längre utbildning än sin mor som var sjuksköterska.

Studenterna började förstå vad lärarens ord innebar.

En sådan inställning innebär att skjuta pilen mitt prick. (这种态度就是有的放矢。)

Eutanasi (安乐死) innebär att en läkare avsiktligt avslutar en patients liv

Alla människor måste dö, men döden kan ha skiftande innebörd. (人总是要死的，但死的意义有所不同。)

Vad innebär ordet fattigdom för dig?

Hennes mans död innebar en stor omställning.

Stipendiet innebär att han måste skjuta upp sin examen till nästa sommar.

Professorn försöker klargöra innebörden av ett ord/en sats.

Den politiska innebörden av detta uttalande är… (这项声明的政治含义是……)

Den verkliga innebörden av hans tal var mycket klar för alla.

Alla förstod inte genast händelsens verkliga innebörd.（事件的真正含义、后果）

Jämför: inne/bära -bar, -burit tr. v. 见本词

innebörd -en, 0 含义；意思，意义；包含的后果

visserligen... men... 诚然…… 不过……；确实…… 但是……

Visserligen är Sverige mindre än Kina, men till ytan är ju Sverige det femte största landet i Europa med sina 450 000 km^2.

Göran är visserligen förkyld, men han arbetar i alla fall.

Li Ming har verkligen studerat svenska länge (el. Visserligen har Li Ming studerat svenska länge), men han talar ändå inte svenska så bra.

Lägenheten är visserligen ganska liten, men det räcker i alla fall till för familjens behov.

GRAMMATIK

Om adjeketivets komparation（关于形容词的比较等级）

Till ytan är Kina **större än** Sverige.

Sverige är **mindre än** Kina.

Kina är **störst**.

Sverige är **mer utvecklat än** Kina.

Kina är **mindre utvecklat än** Sverige.

Sverige är **mest utvecklat**.

Bättre en fågel i handen **än** tio i skogen.

Ju flera kockar **desto sämre** soppa.

Borta **bra** men hemma **bäst**.

瑞典语中有许多形容词可以通过词形变化来表达它们所表示的特征在程度上的差别，这种变化称为形容词的比较等级变化。

以下是一些形容词的原级、比较级、最高级的变化情况。

stor — större — störst

bra — bättre — bäst

liten — mindre — minst

mycket — mer(a) — mest

många — fler(a) — flest

dålig — sämre — sämst

1) **Komparationsmönster**（形容词比较等级的构成）：

a. 大多数形容词是通过在其原级后边加上 **-are** 和 **-ast** 构成比较级和最高级的。如：

Positiv	Komparativ	Superlativ
tidig	tidig**are**	tidig**ast**
dyr	dyr**are**	dyr**ast**
ny	ny**are**	ny**ast**
ambitiös	ambitiös**are**	ambitiös**ast**

b. 下列十个形容词除 **hög** 之外，其比较级和最高级都是通过在原级后边加上 **-re** 和 **-st** 后缀构成的。请注意，在形容词原级变成比较级和最高级时，还有一个硬元音软化的现象，即 O　Ö，Å　Ä，U　Y，这就是语法上所讲的 omljud 现象。如：

Positiv	Komparativ	Superlativ
ung	yngre	yngst
tung	tyngre	tyngst
stor	större	störst
grov	grövre	grövst
låg	lägre	lägst

续表

Positiv	Komparativ	Superlativ
lång	längre	längst
trång	trängre	trängst
få	färre	0
små	smärre	0
hög	högre	högst

c. 下列五个形容词在变成比较级、最高级时变化不规则：

Positiv	Komparativ	Superlativ
dålig	sämre	sämst
	värre	värst
	dåligare	dåligast
god (bra)	bättre	bäst
	godare	godast
gammal	äldre	äldst
liten	mindre	minst
många	fler(a)	flest

注意 (1) 在口语中有 **dåligare, dåligast** 的形式出现。特别是在表示身体状况时更是如此。

(2) **sämre, sämst** 用于正面比较，中文的意思是"差一些"、"最差"；而 **värre, värst** 则用于反面比较，意思是"更坏"、"最坏"。如：

Igår kände hon sig dålig.
Idag känner hon sig dåligare än igår.
Igår var han förkyld.

Idag är han **sämre.**

Olle är en mycket besvärlig elev i klassen.
Hans bror är ännu värre än han.(更坏)
Pelle är den värsta eleven i klassen.(最坏的学生)
Kerstin är sämst i klassen.(最差的学生)

(3) Godare, godast 用于表示味道，表示其他时则用 bättre, bäst。

d. 以 **-isk** 结尾的形容词和由动词的过去分词、现在分词变来的分词形容词，通过在它们的前面加上 **mer(a)** 和 **mest** 的方式，来表示比较级和最高级。如：

Positiv	Komparativ	Superlativ
typisk	mer typisk	mest typisk
politisk	mer politisk	mest politisk
förvånad	mer förvånad	mest förvånad
utvecklad	mer utvecklad	mest utvecklad
glädjande	mer glädjande	mest glädjande
förstående	mer förstående	mest förstående

e. 以 **-el**，**-er**，**-en** 结尾的形容词，在变成比较级和最高级时，要先把 **-e** 去掉，然后再在词尾加 **-are**，**-ast**。如：

Positiv	Komparativ	Superlativ
vacker	vackrare	vackrast
enkel	enklare	enklast
mogen	mognare	mognast (成熟的)

2）关于形容词比较级和最高级的词形变化，要注意以下几点：

a. 形容词的比较级无词形变化，即肯定、不定、单数、复数均为一个形式。但是，通过在形容词前边加mer变来的比较级形式，与其原级一样，有性、数、肯定与不定的变化。如：

en billigare bok — den billigare boken — de billigare böckerna
ett dyrare lexikon — det dyrare lexikonet — de dyrare lexikonen
en mer älskad ledare — den mer älskade ledaren — de mer älskade ledarna
ett mer utvecklat land — det mer utvecklade landet — de mer utvecklade länderna

b. 形容词的最高级只有不定与肯定两种词形变化，即作表语时单、复数为一个形式不变，作定语时有肯定形式。这时以 **-ast** 结尾的形容词其最高级词尾变成 **-aste**，以 **-st** 结尾的最高级词尾变成 **-sta**。但是，通过加 mest 变来的形容词最高级，则与原级一样有性、数、肯定与不定的变化。如：

Attributiv ställning (bestämd form)	**Predikativ ställning** (obestämd form)
(den,det,de) varmaste	varmast
nyaste	nyast
dyraste	dyrast
enklaste	enklast
högsta	högst
bästa	bäst
största	störst
sämsta	sämst
äldsta	äldst
värsta	värst
mest typiska	mest typisk -t, -a
mest förvånade	mest förvån/ad -at, -ade

c. 形容词的比较等级形式，一般具有人或物之间在数量、特征、程度等方面的直接比较意义，语法上称之为相对比较级 (relativ komparativ) 和相对最高级 (relativ superlativ)。在两个东西或人相比较时，句子中要使用 än，作为 介词或连词。这个 än 相当于汉语里的 “比”。

注意 瑞典语中两个或两个以上的人或物相比，表示 “最……” 时，就使用形容词的最高级。如：

Olle är 20 år och Pelle är 23 år.
Olle är 3 år yngre **än** Pelle.
Pelle är 3 år äldre **än** Olle.
Olle är yngst.
Pelle är äldst.

Kina är folkrikare **än** Sverige.
Sverige är folkfattigare **än** Kina.
Kina är folkrikast.
Sverige är folkfattigast.

Pelle är bättre **än** någon annan i klassen.
(Han är bäst i klassen.)
Olle har fler svenska böcker **än** Pelle.
Han är 2 centimeter längre än sin bror.
Han är 3 år äldre **än** honom.
(以上这组句子中的 **än** 是作为介词用的。)

Han är längre **än** jag är.
På söndagarna tittar han mycket mer på TV **än** han brukar göra.
Lärarens omdöme kan säga mer om elevens förmåga **än** betyget kan.
Louisa sparar 800 kronor mer i månaden **än** Kerstin sparade 1968.
Louisa har det mycket bättre **än** Kerstin hade det för 30 år sedan.
(在这组例句中，**än** 充当主从连接词引导一个比较从句，形成主句和 **än** 之后的从句之间在意义上的互相比较。)

d. 当形容词的比较级和最高级不直接表示对比意义时，则称之为绝对比较级（absolut komparativ）和绝对最高级（absolut superlativ）。注意，使用绝对最高级时，形容词的最高级用的是肯定形式，但是它所修饰的名词却用不定形式。如：

en **äldre** dam = (en ganska gammal dam)
ett **större** antal människor = (ett ganska stort antal)
ett **mindre** sällskap = (några få människor)
med **största** nöje = (med oerhört stort nöje)
många **bästa** hälsningar
de **varmaste** lyckönskningar
de **flesta** länder i världen (världens flesta länder)
Bäste broder! (i brev)
Käraste du ! (i brev)

ÖVNINGAR

1 Återberätta innehållet i text A - "En jämförelse mellan Louisa och Kerstin" genom att fylla i luckorna!

Louisa är _____ _____ och _____. Hon är _____ och arbetar _____ en _____ i Göteborg. Hon jobbar fem _____ _____ _____. Hon bor _____ i en stor lägenhet _____ två _____ och _____ och kör _____ och _____ arbetet. Hon _____ 25 000 kronor _____ _____ och betalar 8 000 _____ _____. Lägenheten _____ henne 5 000 kronor _____ _____ och bilen 1 200. Hon _____ inte så mycket pengar _____ mat, _____ 2 000 kronor, för hon lagar _____ _____. Kläder köper hon också _____ ; hon syr själv _____ , men ändå behöver hon 400–500 kronor i månaden _____ tyg, skor _____. Varje månad _____ hon 2 000, och sedan åker hon _____ på _____, fem veckor. Hon har _____ mycket bra, tycker hon.

Kerstin Svensson är Louisas mor. 1978 _____ hon 32 år. Hon var _____ och _____ ensam _____ en liten dotter - det var _____ . Kerstin _____ en _____ i Malmö. _____ kostade 900 kronor i månaden. Varje dag _____ hon fem kilometer _____ _____ .

Hon _____ på ett sjukhus. Hon _____ _____ fem dagar i _____ och _____ _____ kronor i månaden. Dessutom fick hon _____ och _____ : tillsammans _____ kronor i månaden. Hon betalade _____ kronor i _____ och använde omkring _____ kronor i månaden _____ mat. Hon sydde också _____ _____ själv, men _____ kostade kläder och skor cirka _____ _____ hundra kronor i månaden. Varje månad _____ hon _____ kronor _____ en teve. _____ åkte mor och dotter _____ _____ , men de hade inte _____ att _____ _____ . Pengarna _____ bara _____ en resa till Stockholm eller Göteborg. _____ levde de ganska bra, tyckte hon.

2 Berätta vilka skillnader man kan se, när man jämför Louisas situation 1990 med Kerstins situation 1968.

a. Ålder: ______________________________
b. Yrke och utbildning: ______________________________
c. Äktenskap: ______________________________
d. Arbetstider: ______________________________
e. Bostad: ______________________________
f. Arbetsplats: ______________________________
g. Lön: ______________________________
h. Skatt: ______________________________
i. Hyra: ______________________________
j. Mat: ______________________________
k. Sparpengar: ______________________________
l. Semester: ______________________________
m. Levnadsstandard: ______________________________

3 Besvara följande frågor (om text B):

a. Hur stort är Kina till ytan (el. Hur stor yta har Kina)?
b. Hur stort är Sverige till ytan?

c. Hur stor befolkning har Kina?
d. Hur många invånare har Sverige?
e. Vad heter Kinas huvudstad? När grundades den som stad?
f. Vilket torg är det största torget i hela världen enligt Li Ming?
g. Vad heter det största torget i Stockholm?
h. Vilket språk är det största språket i världen? Vet du hur många människor som talar detta språk?

4 Vad heter följande uttryck och fraser (och ordspråk) på svenska?

a. 开车上下班：________________
b. 越早越好：________________
c. 在学习上花很多努力和时间：________________
d. 把钱用在有用、有益的东西上：________________
e. 开发新产品：________________
f. 发展经济，提高人民生活水平：________________
g. 攒钱去度假旅行：________________
h. 节省的人总有钱用：________________
i. 外面再好不如家里好：________________
j. 人多坏事：________________
k. 出国休假(el. 度假)：________________
l. 在医院服侍病人：________________
m. 没有能力购买贵重商品：________________
n. 第四大国，第五大城市：________________
o. 经济取得迅速发展：________________
p. 近年来；在最近十年当中：________________

5 Bilda meningar med följande ord och uttryck:

a. trots (prep.): ________________
b. leva (verb): ________________

c. drygt (= lite mer än...): ______________________________
d. visserligen...men...: ______________________________
e. både...och...: ______________________________
f. ju...desto/ju...: ______________________________
g. ..., eller hur? (inte sant): ______________________________
Svar: ______________________________
h. på ...sätt: ______________________________
i. dubbelt så ... som ...: ______________________________
j. tre gånger så ... som ...: ______________________________

6 **Översätt följande meningar till kinesiska!** (六个比较从句，注意 **än** 的词性。)

a. Lisa är lika duktig som Li Ming.
Hon är lika begåvad som han (är). (el. Hon är lika begåvad som han.)
b. Li Ming är starkare än Lisa (är).
Han är starkare än hon (är). (el. Han är starkare än henne.)
c. Lisa och Li Ming är lika starka. (el. Han och hon är lika starka.)
d. Han är mycket starkare än hon (är).
Hon är stark, men han är ännu starkare.
e. Vem är starkast av dem (= av honom och henne)? - Han är starkast.
f. Det finns två flickor i gruppen. Vilken (av dem) är starkast?
Det finns 20 studenter i klassen. Vilken (av studenterna) är mest begåvad?

7 **Översätt följande stycke till svenska:**

绍兴与北京

王建去年秋季开始上大学 (att börja på universitetet)。他

1980年6月28日出生在浙江省绍兴市。他在瑞典班里最年轻，比班里其他同学小两三岁。他热爱自己的伟大祖国，更爱他的家乡城市绍兴。他的绝大多数同学都来自首都北京，有几个来自东北。他们对浙江和绍兴都很感兴趣。一个星期六下午，同学们聚集 (samlas) 在教室里，请他介绍一下绍兴（的情况）。

王建说："绍兴是一个中等城市，地处杭州南面。冬季那儿不像北京这么冷，夏季比北京还要热。绍兴位于北京以南一千多公里，坐火车和汽车去绍兴要用12–13个小时，这比乘飞机从北京去斯德哥尔摩用的时间还长。北京是中华人民共和国的首都，是一座古老而又美丽的城市，可是我却认为绍兴更为美丽。吃的东西绍兴比北京要便宜，不过那里的工资水平 (lönenivå -n, -er) 也比北京低，就是说北京人挣得多，绍兴人赚得少。北京的生活水平比绍兴的高许多。北京的学校和医院也比绍兴的更大、更现代化一些。北京的面积比绍兴的大得多，几乎是绍兴的好几倍（大）。绍兴的人口比北京的少得多。北京的高层建筑比绍兴的多得多，但是绍兴比北京清洁得多，也更加宜人 (mer människovänlig)。我像热爱绍兴一样热爱北京，也许更爱家乡城市绍兴一些，成语不是说'外面再好也不如家里好'嘛！"

GRAMMATISKA ÖVNINGAR

1 Fyll i lämpliga ord så att du får riktiga jämförelser!

a. Li Mings pappa (180 cm) är ___________ Li Ming (175 cm). Li Hua (170 cm) är ___________ Lisa (170 cm).

b. Yangtze-floden är___________Gula floden, som är Kinas näst längsta flod. Pärlfloden är Kinas ___________ flod, den är ___________ både Yangtze-floden och Gula floden.

c. Till befolkningen är Shanghai Kinas ___________ stad. Shanghai har ca 10 miljoner ___________ invånare än Peking. Man kan säga att Shanghai är nästan dubbelt ___________ Peking.

d. Olle tycker att jiaozi smakar ___________ ris, för han tycker bättre om ris än jiaozi.

e. Lisa är ___________ intresserad av pekingoperan ___________ t. ex. yue-operan.

f. Morötterna (8 kr. kilot) är ___________ tomaterna (också 8 kr. kilot), men ___________ päron (15 kr. kilot).

g. Whisky (43%) är ___________ brännvin (också 43%). Qingdao-öl (4%) är ___________ shaoxong-vin (25%).

h. Kinesiska muren (mycket känd) är ___________ Visby ringmuren på Gotland.

i. Holland (34 000 km2) är ___________ Småland (ungefär samma yta) i Sverige, men Holland (mycket folkrikt) är ___________ Småland.

j. Olle (75 kg) ___________ Li Ming (65 kg), men Li Ming (65 kg) ___________ Lisa (65 kg).

k. Ju (flitig) ___________ man är, desto (bra) ___________ betyg får man.

l. Jag tycker att han (omtyckt) blir ___________ för varje dag som går.

2 Ange olika böjningsformer till följande adjektiv.

Obest. form utrum (sing.)	**obest. form** neutrum (sing.)	**komparativ**	**superlativ**
Ex.: trevlig	trevligt	trevligare	trevligast
a. fin	_____	_____	_____
b. enkel	_____	_____	_____

c. mogen	______	______	______
d. svart	______	______	______
e. svår	______	______	______
f. hård	______	______	______
g. bred	______	______	______
h. modern	______	______	______
i. frisk	______	______	______
j. mjuk	______	______	______
k. ljus	______	______	______
l. ung	______	______	______
m. gammal	______	______	______
n. tung	______	______	______
o. låg	______	______	______
p. lång	______	______	______
q. trång	______	______	______
r. grov	______	______	______
s. få	______	______	______
t. små	______	______	______
u. hög	______	______	______
v. många	______	______	______
w. liten	______	______	______
x. dålig	______	______	______
		______	______
y. god	______	___/___	___/___
z. vacker	______	______	______
å. bra	______	______	______
ä. typisk	______	______	______
ö. Intresserad	______	______	______

3 Övningar på adjektivets superlativ - Ändra följande meningar på samma sätt som exemplet visar.

Exempel: *Den unga studenten är bra.* - ***Den yngsta studenten är bäst.***

a. Den mjuka sängen är bra. - ______________________.
b. Den trånga lägenheten är mörk. - ______________________.
c. Det lilla rummet är varmt. - ______________________.
d. Det starka brännvinet är dyrt. - ______________________.
e. Den gamla staden är människovänlig. - ______________________.
f. Den vackra parken är stor. - ______________________.
g. Den lilla klockan är fin. - ______________________.
h. De flitiga eleverna är bra. - ______________________.
i. De små bilarna är fula. - ______________________.
j. De stora apelsinerna är söta. - ______________________.

4 Översätt följande meningar till svenska.

a. 一匹马与一条狗，哪个大？—— 一匹马比一条狗要大许多。
b. 斯德哥尔摩和北京哪个城市大？ —— 北京大，北京的人口比斯德哥尔摩多好几百万。
c. 哪个城市是中国的第三大城市？—— 天津是中国的第三大城市。
d. 中国、俄罗斯、美国三个国家，哪个国家面积最大？哪个国家人口最多？—— 俄罗斯面积最大，中国人口最多。
e. 丹麦和瑞典哪个国家大？—— 瑞典大，瑞典在人口数量和面积方面都比丹麦大。
f. 咖啡和茶叶哪个贵？—— 咖啡贵，它比茶叶贵许多。
j. 瑞典语与德语哪种语言容易？—— 德语容易，它要比瑞典语容易一些。

5 Fyll i luckorna i följande meningar och försök översätta dem till kinesiska.

a. De två vackraste städerna i Kina är ___________ och ___________.

b. Den största sjön i Kina är ___________, som ligger i provinsen ___________.

c. Den äldste författaren i Kina i dag är kanske ___________, som har skrivit "___________".

d. Dagens mest lästa författare är säkert ___________, tror jag.

e. De flesta universitet i Kina ligger i ___________ och ___________.

f. Den mest utvecklade provinsen i Kina är ___________ och den folkrikaste ___________ provinsen är ___________.

g. ___________ är svårast av kinesiska och japanska? - Japanska är ___________, tycker jag.

h. ___________ är det högsta berget i Kina? - Det är ___________.

i. ___________ är den längsta floden i Kina? - Det är ___________, som är ___________ kilometer lång.

j. ___________ är den mest omtyckta filmstjärnan idag? - Det är ___________, tror jag.

6 Hemläsning (I) – Läs och försök översätta följande kärleksbrev till kinesiska! (Texten är hämtad ur "Svenska utifrån")

ETT KÄRLEKSBREV

Staffan Ohlsson är 25 år, och just nu sitter han och skriver brev till Rebecka Andersson, som är på semester i USA.

Min älskade lilla duva!

Det är kväll och jag sitter och försöker skriva några rader till dig, mitt hjärtegull. I Amerika är det väl mitt på dagen?

Hur är det där i USA? Är allting verkligen bättre och större än här? Och är alla hus högre? Och människorna, är de vackrare? Hamburgarna är förstås större, men är de godare också? Dyrare är

de säkert...

Varmare är det nog, för här är det riktigt kallt just nu. Och utan dig känns det förstås ännu kallare!

Jag räknar dagarna och hoppas att tiden kunde gå lite fortare. Välkommen hem igen, min lilla blomma!

Många varma kyssar och kramar

från din egen Staffan

Nya ord:

rad -en, -er	行，排，列
hjärtegull -et, =	<用于口语>心爱的宝贝
Amerika	美洲；美国
mitt på dagen	正午
förstås <adv>	当然，不必说
säkert <adv.>	肯定，一定是
just nu	此时此刻，这会儿
räkn/a -ade, -at	计算，数
räkna dagarna	数着日子过(盼望)
kyss -en, -ar	吻，接吻
kram -en, -ar	拥抱

Hemläsning (II)

PENGAR

Liksom i Kina finns det också i Sverige många olika slag av mynt och sedlar. Det minsta myntet är ett-öringen. Sedan kommer två-öringen och fem-öringen. Dessa mynt är gjorda av koppar. Men det finns också silvermynt. Det minsta silvermyntet är tio-öringen. Lite större är tjugofem-öringen. Det finns också femtio-öringar, men de är inte så vanliga.

En-kronorna, två-kronorna och fem-kronorna är de största silvermynten. En krona är lika med hundra öre.

Sedan finns det femkronors-, tiokronors-, femtiokronors-, hundrakronors - och tusenkronorssedlar. Det finns också tiotusen-kronorssedlar, men de är mycket ovanliga. En kinesisk yuan kostar lite mer än två svenska kronor (1964).

(Anm. Det är en gammal text, som inte helt överensstämmer med dagens myntsystem i Sverige. Texten skrevs 1964.)

Nya ord:

liksom <adv. o. konj.> 似乎，看来；如同，犹如
slag -et, = 种类
mynt -et, = 钱币；硬币
sed/el -eln, -lar 纸币，钞票
två-öring -en, -ar 面值为二欧耳的硬币
öre -t, = (el. -n) 欧耳
kron/a -an, -or 克朗
vara gjord av… 用/由…做的、制成的
koppar -(e)n, 0 铜
silv/er -ret, (=) 银

LEKTION FYRA

Hon säger, **att hon och hennes pojkvän ska komma till Kina på semester.**
Hon talar om, **vad hon gör och hur hon har det nuförtiden.**
Hon undrar, **om hon kan få bo på/i gästhemmet vid vårt universitet.**
Hon talar också om, **när och hur de kommer till Peking.**
Hon förklarar, **varför hon vill bo på universitetets gästhem under sin vistelse i Peking.**



Ett brev från Sverige

Göteborg den 30 maj 2005

Hej Yan!

Det var länge sedan vi hörde av varandra/vi hörde av oss till varandra. Jag hoppas att allt är bra/väl med Dig och Din familj. Ibland träffar jag Din son David här i Göteborg och hör mig då för om hur Du och familjen mår. Det verkar gå bra för honom på Göteborgs universitet. Detta måste vara väldigt roligt för Dig.

Jag själv läser för närvarande 80-poängskursen i kinesiska, på distans, på heltid och åker då och då upp till Stockholm för att tentera för professorn på Kinesiska institutionen vid Stockholms universitet. Hittills har allting gått bra. Nästa vecka ska jag åka upp och tentera igen, sakprosa denna gång. Jag tror att det kommer att bli mycket svårt.

Den 11 juli åker Börje, min pojkvän, och jag till Kina för en nästan en månad lång semester. Vi planerar att stanna i Peking i drygt en vecka för att sedan åka ner till Chongqing och därifrån ta båt till Wuhan. Om vi hinner, så hoppas vi även kunna besöka Shanghai och Hangzhou.

Därefter åker vi tillbaka till Peking igen någon dag innan vi flyger hem till Sverige.

Jag undrar om det finns möjlighet för Börje och mig att bo på gästhemmet i Din skola, under vår vistelse i Peking. Har Du möjlighet att boka ett rum åt oss där? Jag vet att svensken Johnny Andersson bodde där utan att studera på universitetet för ett par år sedan.

Redan om en månad ska vi åka, så jag skulle vilja be Dig att ringa mig, när Du får besked, givetvis betalar vi samtalet. Som Du förstår är det skönt att ha bostad ordnad när man kommer fram efter flera timmars flygresa. Jag tackar Dig på förhand och hoppas att jag inte förorsakar Dig mycket besvär.

Du får ursäkta att jag inte har skrivit brevet på kinesiska, men jag lovar att göra det nästa gång, när jag inte har så mycket att att göra. Jag ser fram emot Ditt telefonsamtal och att få träffa Dig och Din familj i Peking. Jag har så mycket att berätta. Hälsa familjen!

Vänliga hälsningar från Din gamla elev

Maria Persson

PS. Jag vet inte om Du fortfarande har min adress och mitt telefonnummer. De är följande:

Adress: Maria Persson
Fyrklöversgatan 56/29
S-417 21 Göteborg
Sverige (Sweden)
Telefon: 0046-31-7133086 DS.

Text B Dialog

För 3 år sedan var Maria Persson här på universitetet och deltog i en sommarkurs i kinesiska. En lördagseftermiddag bjöd Lektor Yan och hans fru hem Maria Persson och Jan Andersson på middag. Maria kunde redan då tala ganska bra kinesiska. Hon och fru Yan pratades vid om olika saker vid middagsbordet. Klockan 10 på kvällen skildes de åt. Maria sade att hon verkligen hade känt sig som hemma. Fru Yan tyckte att Maria var en mycket trevlig och duktig flicka.

Nu kommer lektor Yan hem med två brev i handen.

Yan: Titta här! Det har kommit ett brev från Maria.

Frun: Vilken Maria?

Yan: Maria Persson som var hemma hos oss på middag. Minns du inte henne?

Frun: Jo visst. Henne kommer jag ihåg mycket väl. Hon talade ju så bra kinesiska.
Hon har väl skrivit brevet på kinesiska?

Yan: Nej, det har hon inte den här gången, men hon lovar att hon ska göra det nästa gång.

Frun: Då/ i så fall måste du översätta för mig. Vad står det i brevet?

Yan: Hon säger att hon ska resa till Kina på semester tillsammans med sin kille.

Frun: Säger hon någongting om vår son David?

Yan: Ja, det gör hon. Hon säger att hon ibland träffar honom på Göteborgs universitet och hon tror att det går bra för honom i skolan.

Frun: Hon skriver väl om vad hon gör nuförtiden?

Yan: Hon berättar att hon har läst kinesiska, en 80-poängskurs, vid Stockholms universitet under det gångna läsåret.

Frun: Står det något annat i brevet?

Yan: Ja, det gör det. Maria skriver att hon planerar att stanna i Peking i drygt en vecka och sedan ska de åka ner till Chongqing och därifrån ska de ta båt ner till Wuhan. De hoppas också kunna besöka Shanghai och Hangzhou.

Frun: Säger hon var de ska bo någonstans i Peking?

Yan: Ja, hon undrar om det finns möjlighet för henne och hennes kille att bo på universitetets gästhem. Hon frågar om jag har möjlighet att boka ett rum åt dem. Dessutom vill hon att jag ska ringa henne, när jag vet besked.

Frun: Har du frågat gästhemmet om det är möjligt att boka rum redan nu?

Yan: Ja, det har jag. Men de på gästhemmet sade att det är för tidigt idag. Jag ska kontakta gästhemmet igen senare. Jag tror nog att det går.

Frun: Det ska bli mycket roligt att träffa henne igen efter 3 år. Hon måste tala väldigt bra kinesiska nu. Hälsa henne så gott ifrån mig, när du ringer (till) henne.

Text Dialog

Yan: Jag fick ett brev från Jan Andersson också i morse.

Frun: Vad stod det i brevet då?

Yan: Han skrev att han skulle resa till Shanghai på semester.

Frun: Varför just (till) Shanghai?

Yan: Därför att han just har gift sig med sin kinesiska fästmö, en flicka som kommer från Shanghai. Det var i förra veckan. Och för tre år sedan lärde Janne och flickan känna varandra där i Shanghai. Därför tror jag att de så gärna vill åka till Shanghai och tillbringa sin smekmånad där. Det är ju ett mycket bra

minne, och...

Frun: Så trevligt att höra! Det är verkligen ett internationellt äktenskap, det. Men vad talar de för språk hemma?

Yan: Det är väl kinesiska, tror jag. Janne talar ju kinesiska ganska bra.

ORDLISTA

pojkvän -nen, -ner	男朋友
kill/e -en, -ar	小伙子, 男孩（= pojke）；同居关系的男方
nuförtiden (nu för tiden)	如今，目前
undr/a -ade, -at	很想知道；对…感到奇怪、怀疑
gästhem -met, =	招待所
förklar/a -ade, -at	说明，解释；详述(原因、理由)；宣布，宣告
vistelse -n, -r	停留，逗留；旅居，居留
allt är bra/väl med någon	某人的情况一切都好
höra av varandra	互相通信，互相通通信息(联系)
höra sig för om...	打听到…，询问到…
höra av någon	听到/收到某人的信息、消息
höra av sig till varandra	听到互相的消息，互相通信息
verk/a -ade, -at	看来，好像，似乎是；从事活动；起作用
det går bra för någon i skolan	某人在学校的情况很好、很顺利
väldig -t, -a	巨大的，浩大的；<-t som adv.> 异常地，非常地
distans -en, -er	距离；间隔；远处，远离
sakprosa -n, 0	(普通)叙事散文，叙事文
planer/a -ade, -at	计划，规划
för (= alltför) <adv.>	太，过于；拥护，争取
även (= också) <adv.>	也，还，同样
om <konj.>	如果；是否
innan <konj.>	在…(时间)之前

möjlighet -en, -er	可能，可能性；机会
när <konj.>	当…时；<adv.>何时，什么时候
bok/a -ade, -at	预订，订(车、船、飞机等的票、位置)
åt <prep.>	代，替，为，给；<表方向>向，往，朝
utan <prep.>	无，没有；<konj.> (不…)而，(不是…)而是
besked -et, =	回答，答复；消息，信息
möjlig -t, -a	可能的，可能存在(发生、做到)的；可行的
omöjlig -t, -a	不可能的，无法做到(发生、存在)的；（人）无法说服的
givetvis <adv.>	当然，自然地
som du förstår	如你所了解，像你所理解的那样
som man bäddar får man ligga	种瓜得瓜，种豆得豆；自作自受
ha bostad ordnad	已把住处安排妥当
ordn/a -ade, -at	整理；准备，安排
på förhand	事先，预先
förorsak/a -ade, -at	使产生，引起；使遭受，给…带来
problem -et, =	问题，难题，令人困惑难办的事
besvär -et, =	麻烦，烦劳；辛劳，辛苦；上诉，上告
ursäkt/a -ade, -at	原谅，宽恕；<refl.>用…为自己辩解，以…为自己开脱，以…为借口
lov/a -ade, -at	答应，允诺，应允，保证，向…打保票；给人以…指望
se fram emot...	期待，期望
häls/a -ade, -at	致意，打招呼；(通过某人或替某人)表示问候
vänlig -t, -a	和蔼的，和气的；友好的；好意的；亲切的

PS. (postskriptum)	(信末尾签名后的)又及，再者；附言
DS. (densamme)	同一个人(这里指写信的人)
del/ta(ga) -tog, -tagit	参加；分享；分担
pratas vid (om en sak)	交谈 (谈论、研究一件事情)
skil/ja -de, -t	使分离，使分开；使脱离；区分，识别
skil/jas -des, -ts	分手，分别，脱离；终止关系；离异；分叉
känna sig som hemma	感到像在家里一样(不见外、随便)
min/nas -ns, -des, -ts	记得；记起，回忆起
vad står det i brevet?	信上写些什么东西?
det gångna läsåret	过去的一个学年
stann/a -ade, -at	站住，停住；停留，中止；留下来
kontakt/a -ade, -at	使接触；与…接触，与…取得联系
hälsa någon så gott ifrån någon annan	代某人向另一个人多多问候
fästmö -n, -r	未婚妻
tillbring/a -ade, -at (el. tillbragte, tillbragt)	度过(时间)
dryg -t, -a	傲慢的，妄自尊大的；经久耐用的；充足的
drygt <adv.>	足足地，足够而有余地，充足地
smekmånad -en, -er	蜜月
internationell -t, -a	国际的
äktenskap -et, =	婚姻
därifrån <adv.>	从那里，由那儿
tenter/a -ade, -at	参加考试，被考(…课程、学科)
tentam/en (en-ord) =, -ina	(瑞典大学里的) 阶段、单元考试
därefter <adv.>	在那之后，随后，紧接着
för att <konj.>	<表目的>为了；<口语中可引导原因从句>因为
ingenstans <= ingenstädes, adv.>	没有任何地方，无处，任何地方

	都不
minne -t, -n	记忆；回忆；纪念；记忆力
därför <adv.>	因此
därför att <konj.>	因为(在主句后，引导原因从句)
innan <adv.>	之前(单独使用，作时间状语)；(kvällen innan) <konj.> 在…之前、以前(引导时间状语从句) <prep.> <表时间> 在…之前（=innan kvällen, innan dess）

KOMMENTARER

1 Jag läser för närvarande 80-poängskursen, på distans, på heltid...

1) **80-påängskursen** i kinesiska: 瑞典大学里，文科学生每学期读一门主课，主课一般分为四个单元(fyra delkurser)，每个单元讲完后就考试（即 tentamen)。通常每个单元考试及格后可得 5 个学分，一学期满分为 20 学分。80 学分的课程，相当于我们的大学二年级下学期，不过由于瑞典学生每学期只修一科，所以程度比我们的文科单科要高。瑞典大学生某一单科修完了80学分以后，就有资格作这一科的研究生了。

2) (att läsa) **på distans**：瑞典大学里某些课程的教学形式，主要通过函授教学，加上一段时间集中授课，全部课程考试及格后可取得学位证书。瑞典还有 distanshögskola 和 distansundervisning，但是这种 distansundervisning 又与纯函授教学（korrespondenskurser) 有所不同。

3) **på heltid**：全日制的，（上）全班的，全部时间的，脱产的。如：arbeta på heltid（上全班）；läsa en kurs **på heltid**（读全日制班、脱产班）；heltidsanställd（全日制受雇、上全班的雇员）；heltidstjänst（上全班的工作）。还有 **halvtid**（半日制的，上半班的）；halvtidstjänst, arbeta (på) halvtid（半日工作，上半班）。

2 **...och åker då och då** upp till Stockholm **för att** tentera för profesorn på Kinesiska institutionen.

1) **då och då**：这是一个副词性词组，相当于中文的"时而，不时地"，在句子中作状语。

2) **för att**：这是个表目的的主从连词，可引出一个目的从句或表目的的不定式结构。如：

Li Ming kom till Shanghai **för att** han skulle träffa sin farmor. (从句)

Han reste till Shanghai **för att** hälsa på sin gamla farmor där. (不定式)

Kerstin flög till Peking **för att** besöka sin dotter som läste kinesiska vid Pekings universitet. (不定式结构，后跟定语从句)

上面2、3两句话主句和从句的主语相同，所以可以使用不定式结构。

注意 在口语和非正式文体中，经常用 **för att** 引导一个原因从句，这时它的作用相当于表原因的主从连词 **därför att**。如：

-Varför kom du inte till skolan igår?

- **Därför att** jag var sjuk. (或 **För att** jag var sjuk.)

3 Den 11 juli åker jag och Börje till Kina **för en** nästan **en** månad lång semester.

1) 这句话中的 **för** 用来表示去中国的目的，请注意它的用法。以前我们学过：I sommar ska han åka till Kina på semester. 用的是固定搭配"att åka/resa på semester"，请注意这两句话在结构上的不同和意义上的差别。

2) **en** nästan **en** månad lång semester：第一个 **en** 是 semester 的修饰语，第二个 **en** 是 månad 的修饰语。如果休假期是两个月和四个月，就变成了"en nästan två månader lång semester"和"en nästan fyra månader lång semester"。

4 **Du får ursäkta** att jag **inte** har skrivit brevet på kinesiska, men...när jag **inte** har så mycket att göra.

1) Du får ursäkta att…："请你谅解、原谅……"，这是写信或口语中的一句套话，其实这里的 ursäkta 没有多大意义。如：

Du får ursäkta att jag går in med skorna på.

Jag tycker att du har fel, om du ursäktar.

2) 副词 **inte** 在上面两个从句中的位置与它在主句中的位置不同。**inte** 在主句中的位置是限定动词之后，在从句中却被放在了限定动词之前。像 inte 的这类副词，称为情态副词（modala adverb），一般为修饰全句的副词，作句子状语（satsadverbial），它们的词形一般都很短小。在我们学过的副词中，aldrig，alltid，bara，ju，väl，nog，kanske 等均属此类。由于它们在主句和从句中的位置不同，所以得名"游移副词"（vandrande/rörliga adverb）。关于游移副词，在以后的课文中还要进一步阐述。

5 Hon och hennes kille **planerar att stanna** i Peking i **drygt** en vecka...

1) ...**planera att stanna** i en vecka：**planera** 是个及物动词，后跟不定式结构作宾语，这里的不定式记号 att 不能省略，这一点与 tänka 不同。又如：

Man planerar ett bostadsområde. (规划)

De planerar dagens arbete. (计划)

Studenterna planerar sin framtid.

Kerstin planerar en resa till Kina. (Men: Hon planerar att resa till Kina)

De planerar att göra en utflykt till Sommarpalatset nästa vecka.

Men: De **tänker** göra en utflykt till Sommarpalatset nästa vecka.
Han **tänker** resa till Shanghai i morgon.

2) ... **i drygt** en vecka = i en **dryg** vecka:

Det är **drygt** en kilometer dit (el. en **dryg** kilometer).

Vi fick vänta i **drygt** två timmar (el. i två **dryga** timmar).

De fick **drygt** 1 000 kronor i studiebidrag per termin.

drygt = lite mer än，放在数量词前作副词，用 **dryg** 的中性形式（副词）；放在数词后，则 **dryg** 要与它后面的名词保持性、数一致（作形容词）。它的反义词为 **knappt** (= lite mindre än…)。如：

Olle tjänar **knappt** 13 000 kronor i månaden.

Hans lön är **knapp**.

Tiden är knapp.

Det är en **knapp** mil till staden.

注意 一般多使用副词 drygt 的形式。

6 Säger de var de ska bo **någonstans** i Peking? (= på ett ställe)

Vart ska vi gå **någonstans** efter lektionen? (till ett ställe)

Någonstans（口语为 **nånstans**，书面形式为 **någonstädes**）是个（不定）副词，词义是"在某处"或"去某处"。如：

Det ligger **någonstans** söderut.

Var är du **någonstans**?

Jag har läst det **någonstans.**

Någonstans 的反义词为 **ingenstans** (= inte på eller till något enda ställe), 本身含有否定意义。如：

De har **ingenstans** att bo. (= inte något ställe att bo på)

Kamraterna sökte men fann henne **ingenstans.**

Nästa år reser vi **ingenstans.**

7 Kerstin gifte sig alltså mycket **tidigare** än sin dotter Louisa. (av tidigt)

Jag ska kontakta gästhemmet igen **senare.** (av sent)

这两句话中的 tidigare 和 senare 是由形容词中性形式充当的副词比较级形式。由形容词的中性形式变来的副词，也有比较级和最高级形式，其词形与原形容词的比较级和最高级相同。关于

其他副词的比较级和最高级后面再讲。

8 **Vad** talar de **för språk** hemma? - De talar kinesiska hemma.

Ytterligare exempel:

— Vad har Erik för bil?
— Vilken bil har Erik? — Han har en Volvo.

— Vad är det (för något)? — Det är en cykel.

— Vilket arbete har Ulla?
— Vad har Ulla för (ett) arbete? — Hon är lärare.

— Vilka böcker har Li Ming? — Han har gamla kinesiska böcker.
— Vad har Li Ming för (några) böcker?

— Vilken cykel är det?
— Vad är det för (en) cykel? — Det är en Flygande duva (飞鸽牌)

— Vilket hus är det?
— Vad är det för (ett) hus? — Det är ett nybyggt sjukhus.

— Vilka barn är det?
— Vad är det för (några) barn? — Det är familjen Anderssons barn.

— Vilket språk talar Janne och hans fästmö?
— Vad talar Janne och hans fästmö för språk?
— Vad talar de för språk? — De talar nog kinesiska hemma.

— Vad gör Lisa för något? — Hon syr en klänning.

Obs! **vilken?... vad...för (en)?**
vilket? ... vad...för (ett)?
vilka? ... vad...för (några)
Vad är det för något?

9 **Om därför** och **därför att:**

— Varför just Shanghai?
— Därför att han just har gift sig med en flicka från Shanghai.

— Lisa är förkyld idag. Därför kommer hon inte till skolan idag.
— Lisa kommer inte till skolan, därför att hon är förkyld.

— Åke och Britta är nygifta. Därför är de mycket lyckliga.
— Åke och Britta är lyckliga därför att de är nygifta.

1）从上面几组例句可以看出，**därför** 和 **därför att** 属于两种不同的词类。前者是个副词，在句子中充当状语；后者是个连词，引导一个原因从句。

2）由 **därför att** 引导的原因从句，一般置于主句之后或者是在口语中单独回答由 **varför** 引起的问句，如上面的第一组例句。另外，前面的注释 2 中已经提到，在口语中可以用 **för att** 代替 **därför att** 引导一个原因从句。

3）如果需要把原因从句置于主句前，就不能再用 **därför att**，而要用 **eftersom** (= 因为，既然，由于）。如：

Eftersom solen skiner, vill de gå ut.
(De vill gå ut **därför att** solen skiner.)

Eftersom du är så duktig, kan du säkert göra det här också.
(Du kan säkert göra det också, **därför att** du är så duktig.)

10 a. **När vi jämför Louisas situation med Kerstins situation 1968,** kan vi se följande skillnader.（第三课）
b. Jag undrar om det finns ..., **när vi är i Peking.**

c. Jag ber dig ringa mig **när du vet besked**.

d. Det är skönt att ha bostad ordnad, **när man kommer fram efter flera timmars flygresa**.

e. …men jag lovar att göra det, **när jag inte har så mycket att göra**.

上面是第三、四两课中出现的以连词 **när** 引导的时间状语从句。其实，所谓的状语从句只不过是相当于一个状语的扩大（如 igår），它们被置于主句前面时，主句要用倒装语序；被置于主句后面时，则对主句的语序没有任何影响，就像一般状语放在谓语之后一样，主句用正常语序。但是要注意，如果从句中含有 **inte** 等游移副词，则要将其放在从句的第一个动词之前，如注释 4 中的例句所示。关于状语从句，将在第六课以后详细讲解。

ORDANVÄNDNING

hör/a hör, -de, -t tr. o. itr. v. 听，听见，听到；听说，得知；注意听，听取

a. Så trevligt att höra!

b. Li Mings farmor är gammal nu, och hon hör dåligt (illa).
Hon hör bara på ena örat, så hon hör ofta fel.

c. Jag hörde på stegen att det var du.

d. Han hörde steg i korridoren. De hörde ett underligt ljud.

e. Tala högre, jag hör inte dig! (Tala högre, det hörs ingenting!)

f. Hon hörde honom komma nedför trappan.

g. Han kommer från södra Kina, det hörs på dialekten.

h. Studenterna sitter och hör på föreläsningen. (听课、听讲)

i. Så får du inte göra, hör du det?

j. Jag hörde att Mats har rest hem.

k. Jag har hört sägas att björnar har dålig syn.

l. Henne har jag aldrig hört talas om.
Jag har hört mycket talas om er starkt kryddade mat.

m. De kände honom inte personligen, men hade inte hört annat än gott om honom. (听到的全是关于某人的好话)

n. Vad hörs det för nytt? - Jag har inte hört ett ord från henne.

o. Vi har inte hört av henne på flera månader.

p. Nu måste jag ringa och höra om det finns biljetter till 7-föreställningen. (打听)

q. Hon gick för att höra efter om tåget har kommit. (询问、打听)

r. Flera personer har hört sig för om den nya tjänsten. (了解、打听)

s. Läraren hör (bättre: förhör) eleverna på läxan varje dag. (提问)

t. Den gamla damen var ledsen för att barnen så sällan hörde av sig.
De hörde bara av sig med julkort.

u. Det hörs att han är arg.
Man kunde höra på honom att han inte gillade förslaget. (从声音听得出来)
Föräldrarna hörde på stegen att det var han.
Vi hörs igen nästa vecka. (i radio: 我们下周再见)
Vi hörs! (我们保持 <电话> 联系！)

v. höra **av**… (听到某人的消息：Hör av dig snart!)
höra **efter**… (打听、询问：Har du hört efter om de har några biljetter kvar?)
höra **ihop** el. **samman** med … (与……是一块儿的，匹配成套：De här skorna hör inte ihop. Bordet och stolen hör samman.)
höra **till** … (归于……，属于……：Boken hör till skolans bibliotek. Lisa hör till de bästa i klassen.)
höra upp (注意听：Hör upp alla kamrater!；但 upphöra 停止：Det är dags att folk hör upp med att klaga.)

Jämför: hör/a -de, -t tr. o. itr. v. 见本词

hörbar -t, -a 可以听得到的

hörsel -n, 0 听觉，听力

hörförståelse -n, 0 听懂的能力，听力

hörövning -en, -ar 听力练习

för (adv.) 太，过于(= alltför); 在前面，在前边，在外面；顺着，沿着；拥护

a. De på gästhemmet sade att det är **för** tidigt idag.

b. Det är **för** långt att gå dit.

c. Studenterna tycker att texterna är **för** svåra/lätta.

d. Kusken spände **för** hästarna/Han spände hästarna för vagnen.(把马套到车上)

e. Gardinen är **för** (窗帘拉上了)；Hon satte en gardin **för** fönstret. (挂上窗帘)

f. Mor drar **för** gardinen varje kväll kl. 7. (拉上窗帘)

g. Hon höll **för** ögonen på honom. (她把他的眼睛遮上)

h. Han försökte hålla **för** hålet med någonting. (用东西把窟窿遮、堵上)

i. Han stannade mitt **för** trappan. (在楼梯前停下来)

j. De rodde upp och ned **för** floden. (沿江上下荡舟)

k. De gick ned **för** trappan. (走下楼梯)

l. Alla är **för** förslaget. (Motsats: vara mot…) (所有的人都拥护这一建议)

m. Är du för eller mot? (你是拥护还是反对?)

möjlig t, -a 可能的；有可能发生、存在、做到的；可以想象得到的；潜在的

möjlighet -en, -er 可能，可能性；机会

a. Finns det (någon) möjlighet för oss att bo på gästhemmet i din skola?
Är det möjligt för oss att bo på gästhemmet i din skola?
Har du möjlighet att boka ett rum åt oss?
Jag har frågat gästhemmet om det är möjligt att boka rum redan nu?

b. Den ekonomiska reformen har öppnat breda möjligheter för en snabb utveckling i hela landet.

c. Kinas jordbruk har stora möjligheter. (潜力很大)

d. Är freden möjlig i Mellanösten? – Det är svårt att säga. Det beror på...

e. Han är möjlig att resonera med. (可以跟他讲通道理。)

Hon är omöjlig att övertyga. (她是没法说服的。)

f. Det fanns ingen möjlighet att rädda gården.
Han såg ingen möjlighet att rädda henne. (看不到救活她的可能性。)

g. Det är mycket möjligt att han redan har rest till Shanghai.
Han har redan rest. - Kan det vara möjligt? (这怎么可能呢？)

h. Hon gav sitt barn **bästa möjliga** vård och uppfostran.
Han utförde arbetet på **kortaste möjliga tid**. (在尽可能短的时间里)
Skriv **snarast möjligt!** (尽快地)
De fick **största möjliga resultat**. (不可能再大的成果，最大成果)
med minsta möjliga ansträngning (以尽量小的努力)
så fort som möjligt (尽量迅速地)
så tidigt som möjligt (尽早地)
så mycket som möjligt (尽量多地)
Hon försökte spara så mycket pengar som möjligt.
inom det möjligas gräns (在可能的限度内)
om möjligt (如有可能)

i möjligaste mån (så långt möjligt) (在尽可能的程度、范围内)

ordn/a -ade, -at tr. o. intr. v. 整理，收拾；排列，分类；安排，组织；准备，料理

a. En stjärnmejsel kan jag säkert ordna. (= skaffa)
Hon har inte lyckats ordna barnvakt, så hon får stanna hemma i kväll.

b. Professorn ordnade sina böcker efter storleken och sina papper efter innehållet.

c. Hon ordnar håret, sin klädsel innan hon går och träffar gästerna.

d. Regeringen ordnar hjälp åt de arbetslösa/friställda arbetarna. (安排对失业 / 下岗工人的救助)

e. Staten försöker ordna arbete åt de friställda arbetarna. (为下岗工人安排工作)

f. Läraren ordnade eleverna i grupper.

g. Han ordnade så att vi fick bra platser.

h. Lektor Yan ordnar (en) bostad för Maria och hennes kille.

Att ordna (med) ngt för/åt ngn (为某人安排、准备……)

i. Han ordnar mest med sin frimärkesamling/blommorna. (归置、鼓捣、摆弄)

j. Jag ska ordna saken.
Jag ska se till att allt ordnar sig.
Saken ordnar sig nog./ det ordnar sig nog. (别担心，这不会有什么问题的；会有办法解决的)

Jämför: ordn/a -ade, -at tr. o. itr. v. 见本词

ordning -en, -ar 整齐，条理；秩序，程序，规程；次序，顺序

häls/a -ade, -at tr. o. itr. v. 欢迎，迎接；向……致敬，向……致意(打招呼)

a. Rektorn hälsade alla de nya studenterna välkomna. (表示欢迎)
   Värden hälsade alla gäster varmt välkomna. (表示热烈欢迎)

b. Han hälsade ambassadören och hans fru med några hjärtliga/ artiga ord.
   Han tog i hand och hälsade.

   Publiken hälsade henne med applåder. (以掌声表示祝贺、欢迎)

c. Hela klassen hälsade förslaget med glädje. (欢迎、接受)

   Rysslands besked hälsades (= mottogs) med försiktig optimism.

d. Han tog av hatten och hälsade. (致意)

e. De hälsade god morgon. (问候，问早安)

f. Fartygen hälsade varandra med flaggan. (用旗语互相致意)

g. Hon hälsade glatt (vänligt, kyligt) på honom.

h. Du får hälsa så gott till alla där hemma! (< 道别用语 > 多多问候……!)

   Alla hälsar så hjärtligt! (大家向你致以亲切的问候!)
   Hälsa henne så gott om du träffar henne.
   Du måste hälsa till din far när du ser honom härnäst.
   Jag skulle hälsa från min far och frågar när farbror kommer. (父亲让我问……)
   Jag skulle hälsa dig från min syster. (我姐姐向你问好。)
   Hälsa Dina föräldrar! (问你父母好！)
   Hälsa honom (och säg) att jag kommer. (告诉他，我就来。)
   Du kan hälsa honom att han inte ska oroa sig. (告诉他，别着急不安。)
   Han lät hälsa att han var upptagen. (他让我告诉你，他很忙 / 脱不开身。)
   Chefen är inte inne nu. Vem får/kan jag hälsa ifrån? (< 电话或对来访者用语 > 请问您是哪位？)

   Men: hälsa på' <på 为重读小品词 > (= göra ett kortare besök hos ngn) 拜访，看望
   hälsa på ngn eller hälsa på hos ngn - Han lovade (att) komma och hälsa på.

Hon kom och hälsade på sin gamla mormor på sjukhuset.
Du kan väl komma och hälsa på någon dag när du har tid.
Mamma gick och hälsade på hos grannarna.

Jämför: häls/a -ade, -at tr. o. itr. v. 见本词

häls/a -n, 0 (subst.) 健康，身体状况

hälsning -en, -ar 问候，致意

att besvara ngns hälsning (回答某人的致意、回敬)

att sända hälsningar med ngn (随某人带去问候)

Jag har hälsningar (till dig) från min far. (我父亲向您问好。)

Med vänlig hälsning (= MVH < 公文信结尾 >：顺致问候 / 祝好)

Varma, hjärtliga, bästa hälsningar! (信尾问候语)

Vill du framföra min hälsning till fru Svensson? (转达问候)

Hälsningar från NN att han har det bra. (某人让我转告你，他过得很好。)

Jag har hälsningar från Anders att han kommer till Kina i oktober. (安德什让我转告，他十月份来中国。)

Vi måste skicka/sända en hälsning till din far för presenten.

skilj|a skilde, skilt tr. o. itr. v. **(使)分离，(使)分开；(使)分散，(使)脱离；(使)分手；区分，区分开，分辨**

a. Man ska inte i onödan skilja barnen från föräldrarna. (把孩子同父母分开)

b. En del svenskar krävde att skilja kyrkan från staten. (使政教分离)

c. att skilja agnarna från vetet (把麦壳和麦粒分开，< 转 > 区分精华与糟粕)

d. Man måste lära sig att skilja rätt från orätt. (分清是非)

e. Det är mycket viktigt att skilja verkliga vänner från fiender. (分

清敌友）

f. Tusentals mil av berg och vatten skiljer Kina från Sverige.（远隔千山万水）

g. Pan Gu skilde himlarna från jorden.（盘古开天辟地）

h. Ledningen beslutade att skilja honom från hans tjänst.（撤销职务）

i. att skilja de stridande parterna åt（把交战双方分开）

j. Olika intressen skiljer dem allt mer från varandra.

k. Deras föräldrar är skilda nu.（离婚，离异）

l. Man försöker skilja mellan de två parterna.（调停，斡旋）

m. De är så lika att jag inte kan skilja dem från varandra/skilja på dem.（区分开）

n. Mannen är blind och kan inte skilja mellan/på ljus och mörker.（分辨明暗）

o. Det är nästan omöjligt att skilja mellan/på tvillingarna.（区分、分辨）

p. Yalu-floden skiljer Kina från Kerea.（分开）

q. Hans föräldrar har skilt sig nu.（离婚）
Här skiljer sig vägarna.（分岔，岔开）
att skila sig från någon i åsikter（与某人在观点上有分歧）

r. De skildes som vänner.（作为朋友而分手）
Gästerna skildes vid niotiden.（分散，分手）
Där skildes vägarna och vi cyklade åt var sitt håll.
Eleverna skildes åt utanför skolan.
Han försökte skilja grenarna åt för att komma åt bären.
Hustrun ville skiljas och nu har hon skilts från sin man.（离婚）

Jämför: skil/ja -de, -t tr. o. itr. v. (**skilja sig** refl. v. och **skilas** rec. v.)见本词

skiljaktig -t, -a 有区别的，不同的

skillnad **-en, -er** 区别，差别，差异

skilsmäss/a **-an, -or** 离婚，离异，分离，分别，分手

stann/a **-ade, -at** itr. o. tr. v. 停；停留，停止；站住，停住，中止，暂停；逗留；使停下来，使停止；制止

a. Marie och hennes kille planerar att stanna i Peking i drygt en vecka.

b. Hon stannade i dörren och väntade på honom.

c. Tåget stannade vid alla stationer.

d. Klockan har stannat. / Hjärtat har stannat.

e. Vi kan inte stanna på halva vägen. (中途停下来；<转>半途而废)

f. Blodet/filbunken har stannat. (血 / 全脂奶凝固了)

g. Hon stannade mitt i meningen. (话说到一半止住了)

h. Alla hans planer stannar på papperet. (停留在纸上)

i. Stanna där du är! (呆在你的位置别动！)

j. Jag tror att jag stannar hemma i kväll.

k. Hon stannade till middagen. (她留下来吃晚饭)

l. De har stannat utomlands i tre år.

m. Några bilder på väggarna fick stanna kvar. / Han fick stanna kvar på sin tjänst.

n. Allt du och jag har sagt skulle stanna mellan oss. (你我说的话不能往外传)

o. Han stannade bilen framför porten. (把汽车停在大门前面。)
Hon stannade till vid dörren till klassrummet.
Jag kan inte stanna maskinen, apparaten, klockan. (把机器、器械、钟表停下来)
Min klocka har stannat.

p. att stanna i växten, i sin utveckling (停止生长，停止发育、发展)

att stanna blödningen（止血）

q. Hon stannade honom genom att rycka tag i hans arm.（她拉了一下他的胳膊，让他别往下说。）

r. Deras samtal stannade av när chefen kom in i rummet. （= avstnna, upphöra）

s. Pojken fick stanna kvar på sjukhuset för observation.（留在医院进行观察）

GRAMMATIK

1 Om meningsbyggnad – syntax（关于句法）

从第一课至本课，我们所学过的瑞典语句子，基本上都是在单句和并列复合句的范围之内。如：

a. Li Ming är student vid Pekings universitet för främmande språk.

b. Lisa kommer från Sverige.

c. Li Ming studerar svenska <u>och</u> Lisa läser kinesiska.

d. Hon är förkyld idag, <u>så</u> hon ligger i sängen och läser en kinesisk roman.

e. Snart är jag 20 år, <u>men</u> ändå längtar jag hem så mycket.

f. Sedan ställer han tillbaka böckerna i bokhyllorna och lämnar biblioteket, <u>för</u> det stänger snart och han måste åka hem.

但是，从第一册第十课开始，我们陆续碰到了下面一些较为复杂的句子，其中有不少是出现在家庭阅读课文中。如：

a. Han sade *att han skulle åka och hälsa på sina släktingar i Tianjin.* (avsnitt 11.)

b. De kände *att de kom längre och längre ifrån varandra.* (avsnitt 15.)

c. De bestämde *att de skulle träffa varandra igen följande kväll.* (avsnitt 15.)

d. Vi bodde på landet, *när jag var liten.* (avsnitt 12)

e. *När hon har slutat högre mellanskolan*, ska hon söka in på lärarhögskolan i Wuhan. (avsnitt 13.)
f. Jag slutade där, *när jag fyllde 60 år*. (avsnitt 12)
g. Jag har skrivit ett vykort till farmor, *som bor ensam i Shanghai*. (avsnitt 12)
h. Jag har skrivit uppsatsen, *som vi fick i hemläxa förra veckan*. (avsnitt 12.)
i. Vet du *vad jag gjorde i söndags*? (avsnitt 12.)
j. Jag har berättat om *vad jag har gjort de sista månaderna i skolan*. (avsnitt 12.)

如果我们把上面句子中的斜体部分高度压缩一下，就成为下面的样子：a. Han sade **det**. / b. De kände **det**. / c. De bestämde **det**. / d. Vi bodde på landet **då**. / e. **Då** ska hon söka in på lärarhögskolan i Wuhan. / f. **Då** slutade jag där. /i. Vet du **det**? / j. Jag har berättat om **det**.

反过来说，上面句子中的斜体部分，只不过是句子成分的扩大，即 a，b，c 三句的斜体部分 (att-satser) 相当于宾语的扩大；d，e，f 三句的斜体部分，相当于状语的扩大 (约 = då)；g，h 两句中的斜体部分 (relativbisatser) 相当于定语的扩大；i，j 两句的斜体部分 (indirekta tal) 也是相当于宾语的扩大。

1）从句（**bisatser**）：如果一个短句是另一个句子的一部分，在其中起到相当于一个句子成分（satsdel) 的作用，那么这个短句在语法上就称之为从句或副句（bisats)；另一个句子就叫做主句 (huvudsats)。上面各句话中的斜体部分就是从句，其余部分是主句。

2）从句的分类（**Typer av bisatserna**）：我们可以根据不同的标准，从不同的角度把从句分成若干类。从大的方面来分，可以区分出以下三类从句：

a. Nominala bisatser (名词性从句)：其作用相当于一个名词或名词性短语（nominalfras)，在主句中起到 subjekt，objekt，predikativ，apposition 或 en rektion till en preposition (介词的支配对象) 的作用。包括在这类从句中的有由主从连词 att 引导的 att-

satser 和间接疑问句（indirekta frågesatser）。本课的重点就是讨论这类从句。

b. Adverbiella bisatser（状语从句）：在主句中起到相当于一个状语的作用，是由一个主从连词引导的。

c. Attributiva bisatser（定语从句）：这类从句相当于句子中的一个名词或名词性短语的定语，与普通定语所不同的是这类定语从句是以句子的形式出现的。

2 Lite om huvudsatser（主句简述）

到目前为止我们已经学过大量的简单句（enkla satser：简单句至少由主语＋谓语构成），以及由简单句构成的（并列）复合句（meningar）。这些句子都是不包含从句的主句。我们归纳一下，主句（简单句）不外以下三种：

a. **Ett påstående (påståendesats — 陈述句)**

Lisa kommer hit i morgon.

Hon läser en kinesisk roman i klassrummet.

I morgon kommer hon hit.

I klassrummet läser hon en kinesisk roman.

En kinesisk roman läser hon i klassrummet.

b. **En fråga (frågesats — 疑问句)**

Kommer Lisa hit i morgon?

Läser hon en kinesisk roman i klassrummet?

(Underställande frågor — 一般疑问句)

När kommer hon hit?

Vad gör hon i klassrummet?

Var läser hon romanen?

(Sökande frågor — 特殊疑问句)

c. **En uppmaning** (Imperativsatser — 祈使句)

Kom hit i morgon!

Läs romanen i klassrummet!

关于主句（satser）需要复习掌握下面三点：

1）语序：句子的首位（fundament）可以是谓语以外的任何句子成分，但主句的第二个位置永远是一个限定形式的动词。

2）用并列连词 för 和 ty 开头的并列复合主句与由主从连词 eftersom 和 därför att 引导的从句，具有相似的作用和意义，但是这类并列复合主句不能单独存在。如：

Hon kunde inte komma, **för** hon hade inte tid.

Hon kunde inte komma, **därför att** hon inte hade tid.

请注意否定词 inte 在上面两个句子中的不同位置。

3）由 **säger**，**tycker**，**tror**，**undrar** 等动词作谓语的句子，如：han säger，hon tycker，jag tror，vi undrar 等，并不是完整的句子，而仅仅是句子的一个部分。在这些动词后面总是要有一个宾语，要么用代词 **det**，要么更多的是一个宾语从句（这里为 att-satser），一般则是我们通常所说的间接引语（en indirekt anföring）。如：

Han sade *att han skulle komma vid 3-tiden.*

Jag undrar *om han kunde komma.*

Jag vet *att hon ska komma idag.*

Jag tror *att hon är sjuk idag. / Jag tror det.*

这里说的宾语从句和前面提到的名词性从句，有重叠的地方（当 att-satser 为宾语时）。换句话说，在主句中充当宾语的 att-satser 和间接疑问句，均为宾语从句（objektsbisatser），它们通常构成的是一个间接引语。

3 Om nominala bisatser（关于名词性从句）— Indirekt anföring och indirekta frågesatser

前面讲了，名词性从句在主句中可以作主语、表语、宾语、同位语、介词结构的宾语；当 att-satser 和 indirekta frågesatser 充当 **objektsbisatser** 时，则往往为 indirekt anföring。本课就宾语从句和间接引语的情况加以说明，其他类型的从句以后再讲。先举

几组例句：

a. Hon säger **att** hon och hennes pojkvän ska komma till Kina på semester.
Pelle sade **att** han tänkte komma.
Hon förklarade, **varför** hon ville bo i vår skola under sin vistelse i Peking.
Hon talade om, **när** och **hur** de kommer till Peking.
Farmor berättade om, **hur** man förr i världen bakade bröd.
[表示谁说（了）、讲（了）什么，即说话的内容]

b. Jag vet inte **om** hon ska komma idag.
Jag tror **att** det blir regn i morgon.
Han tycker/anser **att** texten är för lång.
Jag hoppas **att** allt är bra med dig och din familj.
Vi hade lärt oss **att** vägen kunde vara svårframkomlig.

Vi gladdes åt **att** Pelle klarade sin examen.
Han beklagade **att** tåget var försenat.
Vi undrade **om** tåget var försenat.
(表示某人的观点、看法、经验、希望及估计)

几点说明：

1）上面例句，第一组为真正的间接引语，第二组为广义上的间接引语。在谓语动词后面，要么是一个 att-sats，要么是一个间接疑问句。其作用均为主句的宾语从句。

2）从直接引语变成间接引语时，要注意以下几个问题：

a. 注意人称的变化和时态的呼应。如：

Hon säger: “Min pojkvän och jag ska resa till Kina på semester.”
Hon säger att hennes pojkvän och hon ska resa till Kina på semester.

De frågar: “Finns det möjlighet för oss att bo på gästhemmet i er

skola"

De frågar om det finns möjlighet för dem att bo på gästhemmet i vår skola.

Hon frågar: "Hur ska jag åka för att komma till er skola?"

Hon frågar hur hon ska åka för att komma till vår skola.

De undrar: "Hur långt är det till er skola?"

De undrar hur långt det är till vår skola.

Han frågar: "Vad kostar den här boken?"

Han vill veta vad den där boken kostar.

"Varför vill de resa till Shanghai på semester?" undrade hon.

Hon undrade varför de ville resa till Shanghai på semester.

b. 从上面的例句可以看出：如果原句是个陈述句，那么在把它变成间接疑问句（间接引语）时，就成了一个 **att-sats**；如果原句是一个一般疑问句（en underställande fråga），在变成间接疑问句时，首先要把该疑问句变成正常语序，而且在句子前面要加上疑问连词 **om**，**huruvida** 或 **ifall**，通过它们把该疑问句与前面的主句连接起来；如果原疑问句是一个由疑问词开头的特殊疑问句（sökande fråga），在变成间接疑问句时，首先要把该疑问句的语序变成正常语序，并把原来的疑问词置于该句句首，用这个疑问词把主句和该疑问句连接起来。作间接疑问句引导词的常用疑问词有：**vem**，**vad**，**vilken**，**vilket**，**vilka**；**när**，**hur**，**var**，**vart**，**varför**，**varifrån** 等。

c. 如果疑问词（疑问代词、疑问副词）本身在间接疑问句中又同时充当主语或主语的修饰语，那么就必须在其后再加上一个关系代词 **som** 才行。如：

Han frågar, **vem** ***som*** kommer idag.

Jag vet inte, **vems** syster ***som*** är sjuksköterska.

Säg mig, **vilken** dag ***som*** passar dig bäst.

Han vill veta, **hur mycket** (av arbetet) ***som*** kan göras varje dag.

Vem vet, **vad *som*** kommer att hända i morgon.

Han talade om, **vad *som*** måste göras till i morgon.

d. 从句的语序为正常语序。如从句中含有 inte 等游移副词时，要将其置于从句的第一个动词之前。

最后，还要说明一点：本课还出现了一些状语从句和其他类型的从句，但这里不再详述，下面几课将陆续讲解。

关于状语从句，这里只想再重复说明一点：状语从句相当于状语的扩大。置于主句前时，主句要用倒装语序；置于主句后时，相当于状语的正常位置，对主句语序没有影响。明确了这一点，对于理解本课的课文是有帮助的。如：

Jag undrar om det finns möjlighet för Börje och mig att bo på gästhemmet i din skola, **när vi är i Peking**. (从句在主句后)

Jag skulle vilja be dig att ringa mig, **när du vet besked**. (从句在主句后)

***Som du förstår*, är det skönt** att ha bostad ordnad. (从句在前，主句语序倒装)

När jag var liten, bodde jag på landet. (从句在前，主句用倒装语序)

(关于状语从句的详细情况，见本书第六、七两课。)

ÖVNINGAR

1 Fyll i de ord eller uttryck som fattas i följande meningar, hämtade ur texten!

a. Jag hoppas 你和你的家庭一切都好 . Det var länge sedan 我们互通信息。

b. 有时 träffar jag din son David här och 打听 då hur du och din familj mår.

c. Det 似乎情况很好 för honom i skolan. 这一点 måste vara (感到)

非常愉快 för dig.

d. 我本人 läser 目前 en 80-poängskurs, på distans, 全日制(全部时间) och åker 不时地 upp till Stockholm 为了跟教授进行单元考试 på Kinesiska institutionen vid Stockholms universitet.

e. 迄今为止 har 一切 gått bra. 下星期 ska jag 乘车上(斯德哥尔摩)去，再进行一次考试。

f. 七月十一号 åker jag och Börje, 我的男朋友，till Kina 进行一次为期一个月的度假旅行。

g. Vi 计划 bo i Peking 一个多星期，为了 sedan åka ner till Chongqing och 从那里乘船 till Wuhan.

h. 随后 åker vi 回到 Peking någon dag，之前 vi flyger hem.

i. Jag 想知道是否 det finns 可能性 för Börje och mig att bo på gästhemmet i din skola, 当 vi 在北京期间。

j. Har du 可能性 att 预定 ett rum 替我们 där? Jag vet att 瑞典人 Johnny bodde där 两三年以前 utan att studera på universitetet.

k. 过一个月就 ska vi åka, så jag 想请你 att ringa mig, 当 du har/vet 消息，当然 betalar vi 电话费。

l. 正像你所知道的那样，är det 很舒服的 att ha bostad 已安排好，när man kommer fram efter en lång resa.

m. Jag tackar dig 预先 och 希望 att jag inte 给你造成很大麻烦 .

n. Du får 原谅 att jag inte har skrivit brevet 用中文，men jag 保证 att göra det nästa gång, när jag 不那么忙的时候。

o. Jag 期待着 ditt telefonsamtal och 在北京见到你和你的一家人。

p. Jag 有那么多(事)要(对你)讲述。问（你）家里人好。

2 Besvara följande frågor!

a. Vem är Maria? Vad heter hon i efternamn? Vad heter hennes pojkvän i förnamn? Berätta om dem så mycket du kan.

b. Varför har de skrivit brevet till lektor Yan?

c. När ska de lämna Göteborg och åka till Kina? Hur länge tänker de

stanna i Peking och i Kina?

d. Vad sysslar Maria med för närvarande? Hur har det gått för henne?
e. Varför har hon inte skrivit brevet på kinesiska den här gången?
f. Vem är David? Vad gör han för någonting i Sverige?
g. Vem är Jan Andersson? Varför vill han åka till Shanghai på semester?
h. Vad för språk talar Jan och hans fästmö hemma?

3 Gör om följande meningar till indirekta anföringar!

Exempel: Maria säger: "Jag lovar att skriva brev på kinesiska nästa gång."

Hon säger att hon lovar att skriva brev på kinesiska nästa gång.

a. Maria säger: "Jag hoppas att allt är bra med dig och din familj."

____

b. "Ibland träffar jag din son här och hör mig för om hur du och din familj mår" sade hon i brevet.

____

c. Maria berättar: "Jag själv läser för närvarande en 80-poängskurs i kinesiska vid Stockholms universitet."

____

d. Maria sade: "Jag åker då och då upp till Stockholm för att tentera för professorn i kinesiska."

____

e. Hon undrar: "Finns det möjlighet för oss att bo på din skolas gästhem?"

____

f. Hon frågar: "Har du möjlighet att boka ett rum åt oss där?"

____

g. Hon undrar: "Varför kunde svensken Johnny bo där för två år sedan utan att studera på universitetet?"

____

h. "När kan du ge mig besked om hotellrum?" frågar hon mig.

____

i. Hon vill veta: "Hur mycket kostar ett hotellrum per natt?"

____

j. Hon frågar: "Hur många enkelrum finns det sammanlagt på gästhemmet?"

____

4 Bilda meningar med följande ord och fraser.

a. dryg(t): _______________

b. någonstans: _______________

c. ingenstans: _______________

d. då och då: _______________

e. därför: _______________

f. ibland: _______________

g. planera: _______________

h. möjlig: _______________

5 Översätt följande meningar från kinesiska till svenska.

a. —我听说你儿子在学校表现很好，一直是班上最好的（学生）。我女儿说，他以优异的成绩通过了期末考试。
—听到这消息可是太让人高兴了！几个月以来，他很少（来信或打电话）通通信息，新年（nyår）前他只是寄来一张贺卡表示问候。

b. —从口音听得出林放是中国南方人。他到底是什么地方来的？
—他的方言很难懂。听说他出生在汕头，他的青少年时代(barndom och ungdom）都是在那里度过的。

c. —全班都赞成陈雷夫的建议：骑自行车去长城春游。你是赞

成还是反对?
—我认为骑自行车去那儿太远，最好还是乘公共汽车或坐火车去。

d. 1978年开始的经济改革为中国的迅速发展开辟了广泛的可能性。
e. 这是一项十分困难的任务，但他决心在尽可能短的时间内完成（utföra/genomföra）这项工作，并保证取得尽可能大的成果（resultat -et, =）。
f. 目前瑞典有许多失业工人。政府许诺为他们发放救济、安排工作。但是，人们认为这件事不是那么容易安排处理的。
g. 瑞典首相（statsminister）Göran Persson于1996年11月5日来北京外国语大学参观访问。校长对他和夫人表示了热烈的欢迎。Göran Persson还来德语系看望了瑞典语班的学生们，并与学生们进行了近一个小时的座谈。
h. 校长说："中国是个发展中国家，瑞典是个发达国家，但我们都有各自的长处。我们需要互相学习、互相帮助。瑞典与中国远隔千山万水，但我们两国之间的关系却一直是良好的。我衷心地希望，我们两国人民之间的友谊今后能得到进一步发展。"
i. 11点半我们和瑞典客人们在德语楼前分手。同学们都认为这是一次非常有意思、非常令人愉快的会晤。
j 李明总是有许多漂亮的计划，但很遗憾，他的计划往往只是停留在纸上。他在执行计划时，常常是半途而废。

6 **Skriv ett brev till en av dina gamla lärare på mellanskolan!**
Lägg märke till hur man inleder och avslutar ett brev och hur man skriver på ett kuvert. Det finns ju en fast bestämd form som man måste följa, när man skriver brev!

7 **Återberätta innehållet i text A i form av en dialog mellan A och B!**

8 **Vad heter de olika satsdelarna i en sats (mening) på svenska? (Repetera!) Ta ut satsdelarna i följande fem meningar (huvudsatser):**

a. Li Mings pappa parkerar minibussen utanför porten till hyreshuset.
b. Lägenheten är på 20 kvadratmeter och redan enkelt möblerad.
c. De ställer det gamla skrivbordet vid fönstret.
d. På Suzhou-gatan ligger det ett nybyggt hotell.
e. Herr Svensson föddes i Göteborg den 14 november 1920.

9 **Förklara vad rak och omvänd ordföljd är för någonting, med konkreta exempel!**

Repetera när man har rak ordföljd och när man har omvänd ordföljd i en mening (huvudsats), se s. 119 och s. 120, Svenska del I.

GRAMMATISKA ÖVNINGAR

1 **Sätt in rätt konjunktion av *därför att, för att, så att* i följande meningar!**

därför att - 因为（主从连词，引导一个目的从句）
för att - 为了（表目的；在口语中= därför att）
så att - 以便，结果（有时在口语中相当于 för att）

a. Han drack och drack ____________ han höll på att bli full.
b. Lisa gick snabbt ____________ hinna till klassrummet före klockan 8.
c. Li Ming sprang ____________ han inte skulle komma för sent till lektionen.

d. Mamma tvättade min kjol ____________ den krympte en storlek (缩了一号).
e. Jag tvättade mina kläder ____________ de var smutsiga.
f. Hon kunde inte gå på bio ____________ hon hade så mycket att göra.
g. Eva gick ut ____________ köpa en kvällstidning när hon hade ätit middag.
h. Fru Jakobsson blev brutalt nerslagen och rånad och föll mot trottoaren ____________ hon vrickade foten.
i. Hon åkte till sjukhuset ____________ få foten undersökt.
j. På sjukhuset fick hon vänta i flera timmar ____________ hon inte hade beställt tid.
k. En sjuksköterska sa till henne att beställa tid för återbesök ____________ hon inte skulle behöva sitta och vänta så länge nästa gång.

2 Koppla ihop följande satser så att det blir huvudsats + bisatskonstruktion som inleds med *utan att*...

Exempel: Svensken Johnny bodde på gästhemmet i skolan. Han studerade inte i skolan.

Svensken Johnny bodde på skolans gästhem **utan att studera i skolan.**

När jag åker tunnelbana, har jag alltid en bok med mig.

Jag kan inte åka tunnelbana **utan att ha en bok med mig.**

a. Hon lämnade klassrummet. Hon sade inte ett ord.

____

b. Jag var i ett par olika affärer, men hittade inget intressant.

____

c. Man får aldrig något gjort om man inte försöker.

____

d. När jag hör en folkvisa (民间歌谣)，tänker jag alltid på sommaren.

____

e. Många vill lyckas i livet, men de vill inte anstränga sig.

____

f. Han gör vad som helst (什么都干). Han tänker aldrig på följderna/ konsekvenserna (后果).

____

g. Jag ser honom på TV. Jag blir alltid arg.

____

h. Han dricker kaffe. Han måste använda socker (糖).

____

3 Fyll i rätt preposition i följande meningar!

a. Det var snällt ______ dig att komma.
b. Kan du förklara ______ mig varför du inte vill gå ______ lektionen.
c. Han är orolig ______ sin framtid (前途，未来).
d. Var snäll/vänlig ______ henne nu!
e. De spelar Minutvalsen (一分钟华尔兹舞曲) ______ 30 sekunder, dvs två gånger ______ minuten.
f. Är Kerstin nöjd ______ semestern, som hon har haft ______ Kina?
g. Jag bor ______ ett rum och kök, men mina föräldrar har en stor lägenhet ______ fem rum och kök.
h. Gunnar är 25 år äldre ______ sin son, som är 25 år i år, men sonen bor fortfarande hemma ______ honom.
i. De har bott utomlands ______ två år nu.
j. Olle kommer från Norden. Han är inte van (习惯的) ______ sådan värme.
k. Ove är en god vän ______ min bror. Han sade att min bror är duktig ______ engelska.
l. Jag har ont ______ den ena foten och fryser (冷，冻) ______ den

andra.

m. Anteckna namnet ______ författaren ______ romanen "Röda rummet" och adressen ______ bokförlaget (出版社).

n. Mannen var klädd ______ en mörk kostym ______ försvinnandet (失踪).

o. Jag har inte sett honom ______ länge nu.

p. Jag har redan talat ______ läraren ______ mina svårigheter i studierna.

q. När du är färdig ______ det här, är det dags att sluta.

r. Boken finns översatt ______ kinesiska, men är skriven ______ svenska.

s. Vill du ha en smörgås ______ kaffet?

t. Tror du ______ allt som han har berättat ______ mig?

4 Övning på direkt fråga   indirekt fråga. Gör följande övningar som exemplen visar!

Exempel 1: Vad heter du?

Berätta vad du heter och var du bor.

Var bor du?

a. Hur är det?

____

När blir det?

b. Hur många finns det?

____

Vad kostar de?

c. Varför måste du gå nu?

____

När kan du komma tillbaka?

d. Vart ska du åka?

____

Hur länge ska du vara där?

e. Hur många är de?

____

Varifrån kommer de?

f. Hur mår du?

____

Vad har du för planer?

Exempel 2: Hur mår du? - **Jag vill veta, hur du mår.**

a. Varför läser du svenska? _______________________________
b. Hur ofta går du på bio? _______________________________
c. Hur dags går du till sängs? _______________________________
d. Vilken bok läser du? _______________________________
e. Vad får vi till middag? _______________________________
f. Hur långt är det till din skola? _______________________________

Exempel 3: Kommer du från Stockholm? - **Jag undrar om du kommer från Stockholm.**

a. Går du på kurs i kinesiska? _______________________________
b. Har du möjlighet att komma i kväll? _______________________________
c. Dricker du kaffe med eller utan socker? _______________________________
d. Åker du tunnelbana till jobbet? _______________________________
e. Vill du komma hem till mig? _______________________________
f. Känner du min bror som arbetar i Peking? _______________________________

Exempel 4: "Jag har just gift mig med min fästmö" sade han.
Han sade att han just hade gift sig med sin fästmö.

De säger: "Vi ska åka till Shanghai på semester."
De säger att de ska åka till Shanghai på semester.

a. "Finns det någon som vill hjälpa mig?" undrade hon.

____

b. "Först måste vi lära oss svenska" sade de.

____

c. "Jag vill aldrig träffa henne" sade han.

____

d. "Det är nog något fel med min cykel" sade hon.

____

e. "Mina föräldrar förstår mig inte" förklarade hon.

____

f. "Jag ska stanna hemma från skolan i morgon" sade hon.

____

g. "Det tror jag inte", påstod han.

____

h. Han säger: "Jag måste gå och laga min cykel."

____

i. Hon frågar: "Vad är det för datum idag?"

____

j. Hon undrar: "Kan jag få låna några pengar av dig?"

____

k. Jag undrar: "Hur lång tid tar det att flyga till Guangzhou?"

____

5 Hemläsning

Räven och tuppen

En morgon var en tupp ute och promenerade. Han kom fram till ett stort träd och satte sig på en gren i trädet.

Då kom en räv gående. När räven såg tuppen i trädet, tänkte han för sig själv: "Den där tuppen skulle smaka gott till frukost."

Så gick räven fram till trädet och sade: "God morgon käre vän, hur står det till?"

"Tack min vän, jag mår bra", svarade tuppen. "Hur står det

till med dig?"

"Jo tack, bra. Vet du att alla djur är vänner nu?" frågade räven. "Hunden och katten, katten och råttan och räven och fåglarna - alla är de vänner nu."

"Det var bra, mycket bra", sade tuppen.

"Skulle du inte vilja komma hem till mig, så kan vi äta frukost tillsammans?"

"Jo tack, gärna", svarade tuppen. "Men jag ser en hund därborta. Han är på väg hit. Kan vi inte be honom komma också?"

"En hund?", sade räven. "Sade du att en hund är på väg hit? Då måste jag säga adjö." Och så sprang han.

"Men käre räv, varför springer du? Tycker du inte om hunden? Du sade ju att alla djur är vänner nu", sade tuppen.

Nya ord och uttryck:

räv -en, -ar	狐狸
djur -et, =	动物
tupp -en, -ar	公鸡
rått/a -an, -or	老鼠
promener/a -ade, -at	散步
vara på väg hit	正往这儿来
gren -en, -ar	树枝
säga adjö	道别，说再见
tänka för sig själv	自忖，心里想
svar/a -ade, -at	回答
hur står det till?	你各方面情况怎么样？你好吗？

Uppgifter:

a. Kan du göra om de direkta frågorna i texten till indirekta frågor?
b. Vad vill denna fabel verkligen säga? Diskutera lite i klassen.

LEKTION FEM

De har en dotter, **som studerar engelska vid Pekings** universitet.
Bredvid svarta tavlan sitter skolschemat, **som talar om/anger vilka ämnen klassen har varje dag.**

Deras dotter studerar engelska vid Pekings universitet, **där professor Gao undervisar.**
Hon arbetar i en högre mellanskola/ett gymnasium, **dit hon cyklar två gånger varje dag.**

Två ordspråk: Man får ta seden dit man kommer.
Jag önskar honom dit pepparn växer.

TEXT A Professor Gao och hans fru

Professor Gao Shan och hans fru Chang Ling har samma yrke - båda två är alltså lärare. Den ena är professor i tyska och den andra är kinesisklärare i en högre mellanskola i Peking. De har en dotter, som studerar engelska vid Pekings universitet, där professor Gao undervisar. Familjen Gao bor inom universitetsområdet.

Professor Gaos undervisning i tyska omfattar både tyska språket och litteraturen. Varannan vecka håller han en föreläsning i den stora föreläsningssalen på Tyska institutionen. Då diskuterar han och analyserar de tyska författarna från olika perioder och deras verk. Han talar om vad som är bra och dålig tyska och hur en bra uppsats/artikel ska skrivas. Men i vanliga fall har han undervisning i ett klassrum, där det bara sitter en enda klass med (på el.om)15 studenter. De läser mest tysk skönlitteratur, men även en del utländsk, och diskuterar böckerna under lektionerna. Ibland visar han tyska videoband med pjäser, som studenterna har läst eller ska läsa under terminen. Då och

då föreläser han om samhällsfrågor, som också ingår i undervisningen i tyska - Tysklands realia heter det. Föreläsningarna handlar först och främst om aktuella frågor, t. ex. det tyska näringslivet, förhandlingarna på arbetsmarknaden, kulturlivet och det politiska livet i Tyskland. Under sina föreläsningar går han medvetet eller omedvetet in på viktiga internationella frågor. Han analyserar t. ex. varför u-länderna är ekonomiskt efterblivna, hur svårt folken i u-länderna har det, hur den nya ekonomiska världsordningen kan upprättas, hur viktigt det internationella samarbetet är, osv. Professor Gao har normalt mellan 4 och 6 timmars undervisning i veckan, högst 8 timmar varje vecka.

Fru Gao undervisar i kinesiska vid ett gymnasium (en högre mellanskola) i Haidian-distriktet, dit hon cyklar två gånger om dagen, en gång på morgonen och en gång på eftermiddagen. Hennes elever kommer från området, där hennes skola ligger. Fru Gao undervisar bara i ett ämne - kinesiska. Hon har två klasser, sammanlagt ett 100-tal elever. Det innebär att hon har 16 timmars undervisning i veckan, dubbelt så många timmar som hennes man har. Dessutom är hon klassföreståndarinna för den ena klassen.

Fru Gao trivs bra med att vara klassföreståndarinna för en enda klass. Under tre år med sina elever kan hon lära känna dem mycket väl och kan därför hjälpa varje elev med hans eller hennes svårigheter både i studierna och i vardagslivet. Någon gång kallas till föräldramöte, dit elevernas föräldrar kommer för att diskutera sina barns studier och andra frågor med lärarna. Fru Gao har hela tiden tät kontakt och nära samarbete med elevernas föräldrar för att på olika sätt (upp)fostra sina elever till goda och nyttiga människor i samhället.

Fru Gaos klass har ett stort och ljust klassrum. På väggarna hänger två

kartor, den ena över Kina och den andra över världen. Bredvid svarta tavlan sitter skolschemat, som talar om när lektionerna börjar och slutar, och vilka ämnen klassen har varje dag.

Som lärare har professor Gao och fru Gao lång arbetsvecka. I skolan sköter de undervisningen, och hemma får de förbereda lektioner, rätta uppsatser och andra skriftliga prov. Det är arbetsamt att vara lärare, tycker folk. Men professor Gao och fru Gao anser att de har ett intressant och roligt arbete (yrke). "Genom att vara lärare har vi möjlighet att umgås med unga människor och det är vårt gemensamma intresse. Det kanske beror på att vi bägge två kommer från likadana familjer: både mina föräldrar och hennes föräldrar var lärare", säger professor Gao.

De hoppas att deras enda dotter också vill bli lärare. Men vem vet? Hon är annorlunda än sina föräldrar; hon har andra intressen än sina föräldrar; hon läser en annan sorts böcker än de - politiska och filosofiska böcker; hon vill gärna vara med i stora sammanhang. Det är kanske bättre för henne att bli tolk eller diplomat på UD.

TEXT B　Dialog

Det är söndagskväll. Fru Gao sitter hemma och rättar skrivningar. Plötsligt ringer det i telefon(en).

Fru Gao: Gao.

Fru Lin: God kväll, fröken Gao! Det är fru Lin, Lin Hongs mamma. Förlåt att jag ringer så sent på kvällen.

Fru Gao: God afton, fru Lin! Jag heter Chang i efternamn, Gao är min mans famljenamn. Men det gör inget.

Fru Lin: Det var bra att du sade det. Jag ber så mycket om ursäkt! Men jag ringer för att få veta hur det går för Lin Hong i skolan.

Fru Gao: Det var bra att du ringde. Vid föräldramötet igår försökte jag hela tiden kunna få några minuter att prata med dig på tu man hand, men det var så många föräldrar där och…

Fru Lin: Jag anade att fröken hade någonting att prata med mig om. Därför ringer jag nu för att ha ett samtal om min dotter. Men jag är rädd (för) att jag stör så sent på kvällen, klockan är ju kvart över 10.

Fru Gao: Ingen fara. Jag sitter och rättar elevernas skrivningar bara. Jo, Lin Hong har väl inga stora svårigheter med studierna, hon är en duktig elev, men hon har nog blivit sämre sedan början av denna termin.

Fru Lin: Under vinterlovet, strax efter vårfestfirandet, blev hon allvarligt förkyld. Och förkylningen utvecklades sedan till lunginflammation, så hon blev tvungen att stanna hemma två veckor från skolan. Det var just i början av denna termin.

Fru Gao: Ja, det stämmer. I mitt ämne går det bra för henne, jag har ju henne bara i kinesiska. Men lärarna i matematik och engelska säger att Lin Hong har kommit efter där.

Fru Lin: Ja, hon har hela tiden haft problem med matematiken, det har jag också märkt. Jag har försökt att hjälpa henne, men det är för svårt. Det är inte alls samma kurs som när jag själv gick i skolan. De sysslar med alldeles nya saker.

Lin Hong säger att hon har svårt med engelska också. Har de inte en ganska ung lärare i detta ämne? Lin Hong säger att hon inte lär sig något. De pratar bara engelska under lektionerna, och översätter aldrig. Jag själv läste ju inte

engelska i skolan, men jag minns lektionerna i ryska. Vi läste, översatte och skrev ganska mycket, minns jag. Men det är lättare att bara prata, förstås.

Fru Gao: Nja...jag vågar inte säga någonting om det, för jag undervisar ju inte i något främmande språk. Men det är nog ett ganska vanligt sätt att studera ett främmande språk numera. Det är bäst att du själv diskuterar denna sak med läraren i engelska. Hon kan säkert hjälpa dig bättre än jag.

Fru Lin: Ja, det ska jag göra. Har du telefonnummer till lärarna i matematik och engelska?

Fru Gao: Ja, det har jag. Vänta lite...Magister Wang undervisar i matematik och han har 88 81 63 20. Och fröken Yang har klassen i engelska och telefonnumret hem till henne är 68 43 90 87. Jag vill bara säga att både matematik och engelska är två viktiga ämnen som ingår i inträdesproven/antagningsproven. Men jag tror att det kommer att gå bra för Lin Hong. Hon är ju begåvad och ambitiös. Var inte orolig nu. Hon kommer att klara sig in på något universitet eller någon högskola, det tror jag själv i alla fall.

Fru Lin: Tack, det hoppas jag. Det är faktiskt en hjärtesak för mig. Och i morgon ska jag ta kontakt med magister Wang och fröken Yang. Ja, jag får tacka så mycket för samtalet och för allt du som lärare har gjort för min dotter.

Fru Gao: Tack själv. Det var så lite. Men vi håller kontakten. Tack och adjö!

ORDLISTA

ämne -t, -n	学科，科目；物质；材料；(文章、谈话等的)内容，题材，素材
sed -en, -er	习俗，风俗，习惯；惯例
Man får ta seden dit man kommer	<成语>入乡随俗
Jag önskar honom dit pepparn växer	<谚语>愿他能去天涯海角；越远越好
önsk/a -ade, -t	祝，祝愿，祝福；希望，愿望，想要
peppar -n, 0	胡椒(树)；花椒(树)
väx/a -te, -t (vuxit; perf. part. vux/en -et, -na)	生长；成长；增长
yrke -t, -n	职业
inom <prep.>	在…(地点、时间)范围之内；在…里面、之内
område -t, -n	地区；领域
högre (lägre) mellanskola	(中国的)高(初)级中学
omfatt/a -ade, -at	包括，包含；(思想、学说)接受，怀有；(军队)包围
litteratur -en, -er	文学；文学作品；文献
varannan (varannat) <pron.>	每两个，每隔一个
hålla höll, hållit	拿着；抓住，握住；支撑，支持；保持；抑止，约束；举行；遵守；认为，认…为…
föreläsning -en, -ar	讲演；(大学里)讲(大)课，学术报告
föeläsningssal -en, -ar	授课大厅，大教室
diskuter/a -ade, -at	讨论，商议，磋商，研究
diskussion -en, -er	讨论(会)，协商，座谈(会)
analyser/a -ade, -at	分析；分解；解析
författare -n, =	作家，作者
period -en, -er	时期；期间，阶段；期，周期
verk -et, =	作品；著作；成果，成品；机械，机械装置；（大型）工厂；

	(瑞典的)局
artik/el -eln, -lar	文章，论文；物品，物件；冠词
uppsats -en, -er	论文；(学生的) 作文；一套(用具、物件)
i vanliga fall	在一般情况下，通常
end/a (-e, -aste) <adj.>	唯一的，单独一个的
endast <adv.>	唯一，仅仅
skönlitteratur -en, 0	(小说、诗歌、戏剧等)纯文学(作品)
videoband -et, =	录像带(片)
pjäs -en, -er	剧本，戏剧；棋子；物件
termin -en, -er	学期；期限
föreläs/a -te, -t	讲演；讲大课，授课
arbetsmarknad -en, 0	劳工市场
gymnasi/um -et, -er (gymnasieskola)	(瑞典的)高级中学
ett 100-tal	一百来个
samhälle -t, -n	社会；市镇，城镇
samhällsfråg/a -an, -or	社会问题
ingå i ...	包括在…中；计算在…之内；(合同等)签订
undervisning -en, -ar	教学，授课；教育
realia <subst. plur.>	所学语言国家的国情、背景知识(课)
först och främst	首先，首要地；最重要地
aktuell -t, -a	现实的，当前的；实际上的，事实上的
näringsliv -et	(一个国家的)经济生活；工商企业界
förhandling -en, -ar	谈判，会谈
kulturliv -et	文化生活
politisk -t, -a	政治的；政治性的；政治上的；政策的
medvet/en -et, -na	有意识的，意识到的，自觉的；神志清醒的

medvetet eller omedvetet	有意或无意地
u-land -et, u-länder	不发达国家，发展中国家
efterbliv/en -et, -na	落后的，滞后的
ordning -en, -ar	秩序；顺序
den nya ekonomiska världsordningen	世界经济新秩序
upprätt/a -ade, -at	建立；确立；设立；纠正、恢复…(的名誉)
samarbete -t, -n	合作
normal -t, -a	正常的，正规的；标准的
ämneslärare -n, =	科任教师
klassföreståndare -n, =	班主任老师
klassföreståndarinn/a -an, -or	女班主任老师
lära känna ngn	认识、结识某人
svårighet -en, -er	困难
vardagsliv -et	日常生活
kall/a -ade, -at	称呼，称…为…；征召，召唤；召开，召集；召见
föräldramöte -t, -n	家长会
kallas till föräldramöte	召开家长会
tät -t, -a	紧密的；稠密的；密封的，不漏的，透不过的
kontakt -en, -er	接触；联系，联络；交往，交际；门路，关系；开关
nära <adj. o. adv.>	近，接近的/地；密切的/地，亲密的/地
fostr/a -ade, -at	教育，培养，养育，抚育；使成长
uppfostr/a -ade, -at	教育，教养，管教；培养，培育；训练
nyttig -t, -a	有益的，有用的，有益处的；有益于健康的
svarta tavlan	黑板
skolschema -t, -n	学校的时间、课程表
förbereda lektionen	备课

rätt/a -ade, -at	修改，批改；纠正，改正；调整，矫正
rätta uppsatser	批改作文
skriftlig -t, -a	书面的，笔头的
prov -et, -er	试验；化验；测验，考核；检测，检查；样品，货样
arbetsam -t, -ma	勤奋的，勤劳的；费力的，辛苦的；劳累的
um/gås -gicks, -gåtts med...	同…交往、来往、打交道
be/ro -rodde, -rott på...	在于、由于；应归(功)于
annorlunda <adj. o. adv.>	另外的/地，别样的/地；异样的/地，不同的/地
filosofisk -t, -a	哲学家的；哲学(上)的；富有哲理的；镇静达观的
vara med i (el. om)	参加，参与(经历)
sammanhang -et, =	前后关联，上下文关系，连贯性；场合
tolk -en, -ar	(口头)翻译，译员
diplomat -en, -er	外交官，外交家；有外交手段的人
UD (utrikesdepartment/ utrikesministerium)	外交部
inträdesprov -et, =	入学、升学考试
antagning -en, -ar (vid antagningen till högskolan)	录取，接受 (在高等学校录取时)
komma in på universitetet	升入、考入大学
skrivning -en, -ar	写；书面、笔头考试；(书面、文字)措词
rätta skrivningar	判卷子，批改试卷
magist/er -ern, -rar	(瑞典中小学生)对男老师的称呼；(文科) 硕士
frök/en -en, -nar	小姐；(瑞典中小学生)对女老师的称呼
ursäkt -en, -er	原谅；歉意，道歉；借口，理由，托词

be någon om ursäkt	请某人原谅，向某人道歉
på tu man hand	两人之间(单独)，两人面对面地
an/a -ade, -at	察觉；觉察到，意识到，猜疑到
rädd 0, -a	怕，害怕
vara rädd om…	珍惜…
stör/a -de, -t	打搅，打扰；干扰
ingen fara!	<口语中> 没什么，没关系，没事！
far/a -an, -or	危险，威胁
vinterlov -et, =	寒假
strax <adv.>	立即，马上；直接地，刻不容缓地；就，即刻
vårfest/en	(中国的新年)春节
vårfestfirande -t	过春节
lung/a -an, -or	肺
inflammation -en, -er	炎症，发炎
lunginflammation	肺部发炎，肺炎
ha någon i ett ämne	教某人一门课程、功课
matematik -en, 0 (matte -n)	数学
komma efter (i sina studier)	(学习上)落后，落在后面
ha problem med…	在…方面有困难、问题
märk/a -te, -t	注意，注意到；标明，标出，作记号于
alls (adv. = överhuvudtaget, absolut)	<多用于否定句或疑问句>决(不)，根本(不)
inte alls	根本不，一点也不，绝对不
för/låta -lät, -låtit	原谅，谅解；饶恕
syssl/a -ade, -at	<med…多为临时>搞，干，做；<med…表职业> 从事，做事，干…工作
sak -en, -er	东西，物件；事情，事业；事，事物
alldeles (adv. = i hög grad, synnerligen)	完全，全然；全，全部；彻底地

nja...	<表示不直接否定也不直接肯定的一种语气，说话人拿不准或有怀疑>
våg/a -ade, -at	敢；敢于，勇于
numera (adv. = nuförtiden)	当今，目前，如今
num/mer -ret, =	号，号码
obligatorisk -t, -a	强迫的，强制的；义务的
begåv/ad -at, -ade	有天赋的，有天资的
orolig -t, -a	不安的，不放心的；不安宁的，坐立不安的
klara sig in på ett universitet	通过考试进入一所大学
i alla fall	毕竟，无论如何，在任何情况下(都…)
faktiskt <adv.>	其实，事实上，实际上
hjärtesak -en, -er	最挂心的事，十分关心的事
ta kontakt med ngn	与某人取得联系
hålla kontakten med ngn	与某人保持联系
det var så lite	<客套话> 这没什么，这没什么值得一提的
genom <prep.>	穿过，通过，经过；由于，因为
under <prep.>	在…过程中，在…期间；在…下面

KOMMENTAR

1 Professor Gao Shan och hans fru Chang Ling har **samma** yrke - **båda två** är lärare.

1) **samma (samme)**：同一的，相同的，同样的。是个代词，无单、复数词形变化（注意：在单数阳性名词前时用 **samme**）。**samma**（**samme**）后边的名词用不肯定形式，但是在 samma/samme 和名词之间如有形容词的话，形容词要用肯定形式，名词后边还可接 **som...**，对其加以修饰限制。如：

Professor Gao har **samma** yrke **som** fru Gao (har).

Hon hade **samma** gamla klänning i tre år.

Han har bott i **samma** hus i hela sitt liv.

Hon har **samma** kläder på sig idag som igår.

De har en annan tavla av **samma** konstnär.

Han föddes 1949, **samma år som** Folkrepubliken grundades.

De bodde på **samma** gata i hela sitt liv.

Man har inte **samma** ambitioner när man blir äldre.

Det är **samma** sak. (一回事，无所谓。)

Det gör det **samma**. (都一样，无所谓。)

2) **Båda två** är lärare. (= **både** han **och** hon är lärare.)

båda (= **bägge**) 是代词，意思是"两者都……"

både...och... 是并列连词，意思是"甲和乙都……"

要注意两者的区别和用法。如：

Vi **båda** (två) har samma åsikter om saken. (el. Vi har **båda** samma åsikter.)

Både han **och** jag har samma åsikter om saken.

De är **båda** i 40-årsåldern.

Både han och hon är i 40-årsåldern.

Båda föräldrarna lever fortfarande.

Båda två kommer från Norden.

Enligt **bådas** mening (substantiveras!)

de **båda** bröderna; **båda** mina systrar el. mina **båda** systrar; en väg med diken på **båda** sidor(na)

både i Kina och i Sverige el. i **både** Kina **och** Sverige

Bägge bröderna arbetar på Volvo.

Bägge två var glada; enligt **bägges** åsikt; de **bägge** systrarna; **bägge** mina bröder el. mina **bägge** bröder

Det går bra på **bägge** sätten.

2 Den **ena** är professor i tyska och den **andra** är gymnasielärare i kinesiska.

ena (maskulinum: **ene**) 是个代词，表示两个或多个中的一个，意思为 “其中的一个”。如：

Av mina föräldrar är **den ena** lärare, **den andra** arbetare.

Av mina bröder är **den ene** tolk, **den andre** översättare.

Ena foten är svullen.

Den ena av mina vänner har kommit till Shenzhen.

i **ena** eller **andra** avseendet (在这方面或那方面)

den ena dagen efter **den andra** (一天又一天地)

3 **Varannan** vecka håller han föreläsning i den stora föreläsningssalen på Tyska institutionen.

var，**vart**（pron.）每一，每个；各，各自。与 varje 在词义上有相近之处，不过前者有词形变化，用处也更广，而后者（varje）无词形变化，且多用于口语中。另外，还有一个 **varenda**（**vartenda**），在词义上与上面两个代词相近，但更为强调 “每一”。使用时要注意这三个不定代词用法之间的区别。如：

a. **Attributivt:** Hon läser svenska **var** dag. (多用于书面语)
Hon läser svenska **varje** dag. (多用于口语，很通常)
Hon läser svenska **varenda** dag. (更为强调 “不例外” 的意义)
(Det har regnat **varenda** dag den här veckan.)

Det vet väl **varje** människa.
Han kommer hem **varje** lördag.
Han reser till Shanghai ett par gånger **varje** år.

Våren har kommit nu och det blir varmare för **var** dag (el. för **varje** dag).
Maten blir dyrare för **vart** år (el. för **varje** år).

Hon städade huset **varenda dag** och dammsög **vartenda rum** noggrant.

b. **Självständigt: var** betyder ungefär "**per person**"
Studenterna fick en bok **var**. (每人一本书)
(= Studenterna fick **var sin** bok.)

De åt ett äpple **var.** (= De åt **var sitt** äpple.)
De lånade två böcker **var**. (= De lånade **var sina** böcker.)

De fick **var sin ny** bok.
De åt **var sitt rött** äpple.
De lånade **var sina** två intressanta böcker.

c. **varannan, vartannat; varandra** (talspråk: **varann**):
Han åker till Shanghai **varannan månad.** (每两个月)
Hon reser till Sverige **vartannat år**. (每两年)

Varannan bil kommer från Japan.
Nästan **varannan student** är från södra Kina.
Vartannat tåg går till Stockholm.
Vartannat rum är stort och **vartannat** litet.
efter vartannat (= det ena efter det andra)
om vartannat (= huller om buller：乱七八糟地，杂乱无章地)

Men: De älskar **varandra** och träffar **varandra varenda** dag.
(其复数形式 varandra 是相互代词)

d. **var/vart + ordningstal + substantiv** (每……)。如：
Det kommer en buss var tionde minut. (每十分钟)
Var tredje student i klassen är flicka. (每三个学生)
De väljer president vart fjärde år. (每四年，每隔三年)

4 **I vanliga fall** har han undervisning i ett klassrum...
fall -et, = 下落，降落；跌落；坠落；垮台，败落。本课的意思为"情况，状况；事例"。

i vanliga fall: 在一般情况下，通常，一般说

i så fall: I så fall går jag med på saken.（在这种情况下，这样的话；既然如此）

i bästa fall: I bästa fall kan vi vara framme klockan 8.（在最好的情况下；充其量，至多）

i värsta fall: I värsta fall går vi till fots.（在最坏的情况下，顶不济）

i varje fall: I varje fall borde han ha underrättat.（无论如何，不管怎么说，至少）

i alla fall: I alla fall är han en hedersman.（毕竟，终归，终究；无论如何，不管怎样）

i många fall: 在许多情况下

i några fall: 在某些情况下

i de flesta fall: 在绝大多数情况下

i fall av...: I fall av lika röstetal får lotten avgöra.（万一，假使，如若）

5 Under sina föreläsningar **går** han medvetet eller omedvetet **in på** viktiga internationella frågor.

att gå in på...（开始）谈及，讨论，涉及

Jag vill inte gå in på denna fråga nu.（现在我不愿意讨论这个问题。）

6 Professor Gao har **normalt** mellan 4 och 6 timmar i veckan, högst 8 timmar varje vecka.

副词 normalt 是由形容词 normal 变来的，意思是“在正常情况下，一般；标准地，平均”。请注意形容词的用法：

under normala förhållanden（在正常状态、状况下）

normaltemperatur（正常温度）

Varje normal kvinna vill föda barn.

Subjektets normala plats i satsen

Han är inte riktigt normal.（他智力、神经不完全正常。）

7 **Någon gång kallas till föräldramöte** i skolan.

a. någon gång: 有的时候，某个时候；某次，某回

b. kallas till föräldramöte: 召开家长会。注意这个固定搭配，动词用被动形式，后边加介词 till。

8 **Som lärare** har professor Gao och fru Gao lång arbetsvecka.

Herr Håkansson var jättehungrig och åt **som en varg**.

Han är hungrig **som en varg**.

Han är **som ett barn**.

Han talar **som en professor**.

这一组的结构是：比较连词（**som**）+ 不定冠词（**en** 或 **ett**）+ 名词单数不定形式。

Som barn bodde han på landet.

Som barn var hon ofta sjuk.

Som professor har han högst 8 timmars undervisning i veckan.

这组句子的结构是 比较连词（**som**）+ 名词的单数不定形式。注意，名词前没有不定冠词（**en/ett**）。

a. 第一组名词前要加不定冠词，意思是："像……似的"，som = liksom，i likhet med...，其实并不是（狼、教授……）。

b. 第二组名词前没有不定冠词，意思是："作为……，以……的身份"，som = i egenskap av...，表示确实是（孩童、教授……）。

c. 但是，当名词为复数时就看不出这种区别了，就要由上下文决定和判断了。如：

Barnen var hungriga. De åt **som vargar**.（像狼似的）

Som studenter är de mycket duktiga och flitiga. De sköter sina studier mycket väl.（作为大学生）

Hon är **annorlunda än** sina föräldrar.

Hon har **andra** intressen **än** sina föräldrar.

Hon läser en **annan** sorts böcker **än** sina föräldrar.

Han är **äldre än** hon. (el. Han är **äldre än** henne.)

Hon är 3 år **yngre än han.** (el. Hon är 3 år **yngre än** honom.)

* **än** som konj. el. prep., 请复习第四课关于 **än** 的用法。

Han har **samma** yrke **som** sin fru.

Han har **samma** intressen **som** sin fru.

Han kom **samma** dag **som** hon.

***samma (samme)** som pron., 单、复数无词形变化，后接名词不肯定形式。

Han är **lika** gammal **som** hon. (el. Han är **lika** gammal **som** henne)

De är **lika** gamla och **lika** långa.

* **lika** + adv. (el. adj.) / + som... 后接形容词或副词。(作副词：同样 / 一样)

Men: **(som adj.)**：på **lika** villkor (以同样的条件)

Det är **lika** för alla (对大家都一样，一视同仁，同样对待)

Lika lön för **lika** arbete (同工同酬)

Lika barn leka bäst (物以类聚，人以群分)

* 进行比较的三种方式：

a. **annan / komparativ (av adj. el. adv.) + än ...**

b. **samma + subst. + som...**

c. **lika + adj./adv. + som...**

ORDANVÄNDNING

önsk/a -ade, -at tr. (ibl. refl.) v. 祝，祝愿，祝福；希望，想要，愿望，渴望；<后接表示虚拟语气的从句>但愿

a. Jag önskar honom dit pepparn växer.
b. Jag önskar tala med chefen.
c. Jag önskar att du svarar uppriktigt.
d. Vad önskar ni? - Jag önskar bara lite vatten.
e. Expediten frågade vad som önskades.
   Önskas något mer innan kassan stänger?
   Önskas kaffe eller te? Önskas något annat? (商店用语)
f. Jag önskar (el. skulle önska) att hon ville göra det. (但愿她愿意这样做)
g. De önskar att något skall hända.
h. Jag skulle önska att det stod i min makt.
i. De har allt vad man kan önska (sig).
j. "Vad önskar du dig till födelsedagen?" frågade mormor.
   Flickan önskade sig en kinesisk docka i julklapp/i födelsedagspresent.
   Jag önskar ingenting hellre/högre än en bil /att få en cykel.
k. Jag önskar ingenting hellre än att hon kommer.
   De önskade (sig) vackert väder till utflykten.
l. Jag önskar dig lycklig resa.
m. Folken i hela världen önskar fred.
n. Allt han önskar är att få leva ett nomalt liv.
o. Jag önskar mig tillbaka till Kina.
p. Då önskar jag (er) en god jul och ett gott nytt år.
q. att önska ngn välkommen (向某人表示欢迎)
   att önska ngn lycka till (祝某人成功)
   att önska ngn allt gott/ allt ont (希望、祝愿某人一切都好、顺利 / 一切糟糕、倒霉)

Jämför: önsk/a -ade, -at tr. o. refl. v. 见本词

önskan (ingen böjning!)/**önskning -en, -ar** 愿望，心愿

önskemål -et, = （具体的）愿望，要求

att få sin önskan uppfylld（使自己的愿望、心愿得到满足/实现）

att framföra en önskan（表达一种愿望、心愿）

att uppfylla ngns önskningar（满足某人的愿望、心愿）

att förverkliga ett önskemål（实现一个愿望、要求）

att tillgodose vissa av ngns önskemål（满足、照顾某人的某些愿望、要求）

注意 önskan 无词形变化，需要复数时可用 önskning -en, -ar。

väx/a -te, -t el. **vuxit;** <perf. part.> **vux/en -et, -na;** itr. v. 生长，成长；增长，增加

a. Jag önskar honom dit pepparn växer.
b. Skägget (håret) växer.
c. Ungdom som växer behöver mycket mat.
d. Pojken har växt (vuxit) flera centimeter i år.
e. I parken växer mycket pioner.
f. Pojken växte sig stor och stark.
g. Hennes hemlängtan växte sig starkare för varje dag.
h. Befolkningen har vuxit mycket fort under de senaste 20 åren.
i. Pengarna växer på banken.
j. att växa bort: Ärret växte bort med åren.（长没了，长掉了）
   att växa i: Pojken har vuxit i ett par skor.（长得能穿一双大鞋了）
   att växa ifrån: Han har vuxit ifrån sin pappa.
   Han har vuxit ifrån en ovana.（年龄增长，少了一种坏习惯）
   Flickan har vuxit ifrån att leka med dockor.（不能再玩洋娃娃了）
   att växa fram: Nya ting växer fram i en oändlig ström.（新事物层出不穷）
   att växa igen: Stigen håller på att växa igen.（野草长得把小径给封死了）

att växa om: Hon växte om sin bror. (个头长得超过她弟弟)
att växa till sig: Flickan har vuxit till sig. (模样长得越来越好看)
att växa upp: Han har vuxit upp till en yngling. (长成大小伙子)
Vi har vuxit upp i det nya Kina. (成长在新中国)
En ny generation växer upp. (成长起来)
att växa ur: Pojken har redan vuxit ur kavajen. (个子长得不能再穿那套西装了)

Jämför: väx/a -te, -t el. **vuxit** itr. o. refl. v 见本词

växande (adj.) 不断增长的：en växande industristad, ett växande krav
växt -en, -er 生长，发育，个头，植物，作物：växtförädling (作物改良)
växthus 温室，玻璃暖房
växtskydd 植物保护
växtlighet -en 植物，作物；植物群，植被

hålla höll, hållit tr. o. itr. o. refl. v 拿，握，抓；举行，召开；保持，坚持，支持，顶住；遵守，信守，履行；保留，保存，保守(秘密等)

a. Varannan vecka håller professorn föreläsningar på Tyska institutionen.
b. Han håller en bok i handen och en bildtidning under armen.
c. Hon håller en skål med bägge händerna. (双手捧着)
d. Hon håller sitt barn i famnen (på el. i knäet). (抱在怀里)
e. Han håller ett paraply över sin mor. (举着伞)
f. att hålla ngn i armen, i håret, i örat, i rocken (抓住、拉住、揪住)
g. Det unga paret håller varandra i handen. (手挽着手)
h. att hålla ngn om halsen (搂着某人的脖子)
att hålla ngn om ryggen (<转>支持某人，为某人撑腰)

att hålla ngn under armen（搀扶某人；<转>扶持、保护某人）

i. Hon håller handen för ansiktet, munnen, näsan, ögonen. (捂，遮)

j. att hålla andan (屏住呼吸)

k. Sjukdomen höll henne i sängen. (疾病使她卧床不起)

l. Man måste alltid hålla huvudet kallt. (保持头脑冷静)

m. Hon håller fortfarande andra plats. (保持第二)

n. Håll en plats åt mig! (保留、占位置)

o. De lyckades hålla fästningen. (守住)

p. att hålla ett föräldramöte, sammanträde, bröllop, examen, förhör, val (举行)

att hålla (ett) föredrag, (en) föreläsning, (en) lektion, (ett) tal (作报告，讲大课，上课，讲话)

q. Jag håller en tia på att hon vinner.(att hålla vad 打赌)

r. att hålla fred, disciplin, ordning, jämvikt (维护，维持，遵守，保持)

att hålla vägen fri (保持道路畅通)

att hålla tyst med... (对……保守秘密、保持沉默不语)

att hålla sig tyst, stilla, vaken (保持沉默、安静、清醒)

s. Han höll inte sitt löfte, sitt ord. (信守)

att hålla ett avtal, en överenskomelse; att hålla tiden el. tider (遵守、履行；守时)

t. Familjen håller två tjänare, två tidningar. (雇佣，拥有)

u. Tunnan håller 100 liter. (容纳)

v. Hon höll honom för (att vara) en pålitlig vän. (以为，当作)

att hålla ngt för sant, troligt (当作)

w. Den gamla stolen håller inte att stå på. (经得住)

x. Mjölken håller (sig) i tre dagar i kylskåpet. (保持不变坏，保鲜)

Deras äktenskap håller inte för den nya prövningen. (经不起考验)

y. att hålla av: Eleverna håller verkligen av sin magister. (敬仰、爱戴)
   att hålla efter: Läraren måste hålla efter klassen bättre. (控制，管住)
   att hålla på med: Mannen höll på med att laga mat, när hustrun kom hem. (正在干、做……)
   att hålla upp: Regnet höll upp till sist. (停止，停下来)
   att hålla ut: hålla ut i en kamp (坚持斗争)
   Håll ut en stund till! Vi är snart framme.

Kall/a -ade, -at tr. o. refl. v. 把……叫做，称呼；叫，唤；召开，召集；召唤；征召；传讯，传唤

a. Någon gång kallas till föräldramöte i skolan.
b. Han heter Per men kallas Pelle.
c. De kallar en son Nils efter farfadern.
   De kallar sin dotter Lisa.
d. Han kallade sin roman (för) Röda kammaren.
e. Hon kallar chefen (för) du.
   Han kallar chefen vid namn. (直呼其名)
f. Kallar du det (för) att arbeta? (难道你把这就叫做干活吗？)
g. Man måste kalla saken vid dess rätta namn. (<转>是啥就说啥，直言不讳)
h. att kalla på ngn (呼叫、呼喊某人)
   att kalla ngn avsides (把某人叫到一边)
   att kalla ngn till hjälp (叫某人帮忙)
   att kalla ngn till ordningen (叫某人遵守议事规程)
   att kalla på en taxi, läkare (叫一辆出租车来；请医生来)
i. Plikten kallar. Fosterlandet kallar. (召唤)
j. Olle blev kallad till rektorn. (被叫到校长那儿去了)
   Chefredaktören blev kallad till presidenten. (总编辑被总统叫去、

召见）

k. Åklagaren tänker kalla ett 10-tal vittne.（叫来，传唤）
att kalla ngn till vittne（传唤某人作证）
att kalla in ngn till förhör（传讯、审问某人）

l. Du kommer som kallad.（你来得就像有人叫你似的，来得正好）

m. Utrikesministern kallade den finske ambassadören till sig.（外长召见芬兰大使）

n. Frankrike kallade hem sin ambassadör i Iran.（召回驻伊朗大使）

o. Under kriget blev han inkallad.（应征入伍）
att kalla in värnpliktiga till tjänstgöring（征召服兵役）
att kalla in ngn som vittne（传某人到庭作证）

p. Styrelsen kallade honom till sammanträde.（召集、通知他到会）

q. Universitetet kallade henne till professuren i tyska.（任命，委任）
Hon blev kallad till en professur i tyska vid 60 års ålder.
att kalla ngn till ledare för ...; att kalla ngn till professor i engelska（任命）

Jämför: kall/a -ade, -at tr. o. itr. v. 见本词

inkall/a -ade, -at tr. v. 征募，传讯
hemkall/a -ade, -at tr. v. 召回（国）
kallelse -n, -r（召集会议等的）通知，正式通知；（高级职位的）任命通知，召唤，天职，使命 (känna kallelse för ngt)

bero -dde, -tt (på) itr. 由于，在于，取决于；依……而定，由……决定，要看……而定；(bero av) 依靠，依赖

a. Det kanske beror på att vi kommer från likadana familjer.

b. Vad beror det på att resultaten blir så dåliga?

c. Uppgiften berodde på ett missförstånd.（这消息是由误会造成的。）

d. Det beror på vädret, om vi ska resa.

e. Det beror på omständigheterna. (这取决于各种情况。)

f. Vi låter saken bero. (我们先让这件事悬着，再等等看。)

g. Kommer du med i morgon? - **Det beror på**. (那就要看情况了。)

h. Det beror på dig ensam om affären blir av. (这桩生意是否能成，全取决于你了。)

i. Han är helt **beroende** av sin far). (依赖，依靠，离不开)

Jämför: bero -dde, -tt (på...; av...) itr. v. 见本词

beroende 1) Som adj. oböjli. 由……决定的，随……而定的；依赖的，对……上瘾的

Effektiviteten är beroende av flera olika faktorer. (取决于)

Han är helt **beroende av** narkotika. (对毒品上瘾)

Hon är alltför **beroende av** sin mor. (依赖，离不开)

2) Som preposition: **beroende på** 由于，在于，因为

Huset är i dåligt skick **beroende på** ägarens svaga ekonomi.

3) Som subst. **beroende -t, 0** 依靠，依赖

politiskt/ekonomiskt beroende (政治上 / 经济上的依赖性、不独立)

att stå i beroende av ngn/ngt (依靠，依赖)

Patienten har utvecklat ett oberoende av mofin. (不依赖吗啡，对吗啡不上瘾)

beroendeförhållande (依赖关系)

alkoholberoende (酒瘾)

läkemedelberoende (对药物的依赖)

landets beroende av importen

oberoende -t, 0 (独立，独立性)

GRAMMATIK

1 Om attributiva bisatser (关于定语从句)

a. De har en enda dotter, **som studerar engelska vid Pekings universitetet**.

b. Bredvid svarta tavlan sitter skolschemat, **som talar om vilka ämnen klassen har varje dag**.

c. Flickan, **som du träffade igår**, är min dotter.

d. Ingen kunde svara på frågorna, **som läraren ställde**.

e. Tavlan, om **vilken alla experter hade olika åsikter**, visade sig vara en välgjord förfalskning.

f. Man diskuterade länge om studenternas svårigheter i studierna, **vilket problem man ansåg att lärarna hittills förbisett**.

g. Studenterna, **vilka kommer från Peking**, är nästan jämåriga.

h. Olle har äntligen fått en egen lägenhet, **vilket** (= **något som**) **gläder mig mycket**.

i. Fru Gao är mycket vänlig, **vilket** (= **något som**) **man inte kan säga om hennes man.**

j. Huset, **vars ägare är bortrest**, är nymålat.

k. Barnen, **vilkas el. vars föräldrar var bortresta**, kände sig ensamma.

l. Lägenheten, **som vi bor i**, är mycket modern.

m. Lägenheten, **i vilken vi bor**, är mycket modern.

n. Lägenheten, **där vi bor**, är mycket modern.

o. Deras dotter läser engelska vid Pekings universitet, **där professor Gao undervisar**.

p. Hon arbetar i en högre mellanskola, **dit hon cyklar två gånger varje dag**.

q. Jag tänker resa till en stad, **dit min bror också kommer**.
(Jag tänker resa till en stad, som min bror också kommer till.)

(Jag tänker resa till en stad, **till vilken min bror också kommer.**)

r. Den stad, **varifrån han kommer**, ligger i provinsen Shandong.（定语从句）

(Den stad, **som han kommer ifrån**, ligger i provinsen Shandong.)

(Den stad, **från vilken han kommer**, ligger i provinsen Shandong.)

s. Han var mycket upptagen, **varför han inte kunde komma till sammanträdet.**（定语从句）

(Han var mycket upptagen, **av vilken orsak han inte kunde komma till sammanträdet.**)

定语从句可以分成若干类，但最主要的是关系从句（reletiva bisatser），上面的 24 个例句都属定语从句。从句与主句一样，也都是具有主语和谓语两个部分的句子，但是从句却不能独立存在，而是作为主句或另一个从句的从属部分，相当于宾语、表语、状语、定语（有时是主语）等句子成分的扩大。而定语从句的独立性就更差一些，相当于句子定语成分的扩大。如前所述，定语从句中最常见的是关系从句。

1) **Relativbisatsers inledare och korrelat**（关系从句的引导词和先行词）

关系从句由关系代词或关系副词作引导词，将其与主句联系起来。常用的关系代词和关系副词有下面一些：

Relativa pronomen	Relativa adverb
som	där
vars	dit
vad	varifrån
vilken (vilket, vilka)	varför

关系从句的引导词所反指的那个词（有时为一个短语或表语），语法上称之为先行词（Korrelat）。上面各例句的先行词分别为：en enda dotter (a); skolschema (b); flickan (c); frågorna (d); tavlan (e); studenternas svårigheter i studierna (f); studenterna (g); Olle har äntligen fått en egen lägenhet (h); mycket vänlig (i); huset (j); barnen (k); lägenheten (l, m, n); Pekings universitet (o); en högre mellanskola (p); en stad (q); den stad (r); mycket upptagen (s)

2) **Om *som* och *vilken (vilket, vilka)***

som 是一个最常用的关系代词，既可以指人又可以指物，既可用于单数，也可用于复数；在从句中既可作主语，也可充当宾语。但是，som 的前边永远不可放置任何介词；如有介词，则要把该介词与 som 分开而置于从句的末尾；或者把 som 换成别的代词，如 vilken，vilket，vilka 等。请参见上面例句中的 g，l，m，n，r 各句。

关系代词 vilken，vilket，vilka 在用途方面大体与 som 相同，但也有许多不同之处。首先，som 多用于口语和非正式文体中，而 vilken，vilket，vilka 多用于书面语和正式文体中，既可作定语，也可单独使用，还可以所有格形式出现（参见例句 e，f，g，h，i，k，m）。其次，**som** 前面不能加介词，而 vilken，vilket，vilka 前面可以加介词（参见 l，m，g，r 各例句）。第三，**som** 没有所有格形式，如需要则用 vars，而 vilken，vilket，vilka 有所有格形式，如 j，k 两例句。第四，当关系代词 **som** 在从句中不作主语时，则可以省略。如：

Jag läste det i tidningen (som) du gav mig.

Han är den snällaste människa (som) jag känner.

第五，当先行词为一个句子或表语时，关系代词只能用 vilket （= något som），不能用 som，如上面的 h 和 i 两个例句。第六，vars 也是一个关系代词，用来作 som 的单数所有格形式。在非正式文体中，vars 也可以充当 som 的复数所有格形式使用。

其实，vilkas 才是 som 的复数所有格形式，多用于正式书面文体中。注意，vars 和 vilkas 只能作定语使用，如上面例句中的 j 和 k 两句。

3) Om restriktiva (nödvändiga) och icke-restriktiva (icke-nödvändiga) relativbisatser（关于限定性和非限定性关系从句）

限定性关系从句（亦称必要的关系从句），在句子中是不能缺少的，对先行词的含义和意义范围起着限定作用。

非限定性关系从句（亦称非必要的关系从句），在句子中是可有可无的，具有插入和附带说明的作用，省去它也不会对先行词的意义范围造成误解。常有"顺便说一句"（för övrigt）的含义。如：

a. Magistern kallade till sig de elever som varit olydiga.（限定性）
b. Det hus som ligger därborta är nymålat.（限定性）
c. Professorn kritiserade de studenter som varit slarviga.（限定性）
d. Professorn kritiserade de svenska studenterna som var slarviga.（非限定性）
e. Rektorn kallade till sig eleverna som varit olydiga.（非限定性）
f. Huset som (för övrigt) ligger på en backe är nymålat.（顺便说一句）
g. Eva som verkligen var mycket flitig kom inte till lektionen.（表让步）

注意 (1) 限定性定语从句（关系从句）中，先行词里的名词为不肯定形式，这一点是区分后面的关系从句是限定性的还是非限定性的最明显的标志。（参见 a, b, c 三个例句）

(2) 有时非限定关系从句具有表示原因（见例句 e）或表示让步的含义（见例句 g）。

(3) 在一般语言习惯上，无论关系从句是限定性的还是非限定性的，其先行词中的名词都用肯定形式。如：

Det galset som står i mitten är tomt.

Det huset som ligger på backen är nymålat.

这两句话中的关系从句都是限定性的，可是先行词名词使用的却都是肯定形式。

4) **Andra typer av attributiva bisatser** (其他类型的定语从句)

上面我们讲到了由关系代词和关系副词引导的关系从句的一些情况。关系从句是定语从句中最主要的一种，除此之外还有其他几种，简述如下：

a. Relativa bisatser:

Deras enda dotter läser engelska vid Pekings universitet, *där professorn undervisar.*

Hon arbetar i en högre mellanskola, *dit hon cyklar två gånger varje dag.*

Den lilla flickan, *som går därborta*, är söt.

Den lilla flickan, *vars mamma går därborta*, är mycket söt.

Den duktiga flickan, *vilkens (el. vars) föräldrar är lärare*, läser svenska vid universitetet.

b. Subjunktionsinledda satser kan vara attributiva:

En dag *när det regnar* ska jag läsa den här boken.

Dagarna innan vårfesten firades tycktes aldrig vilja gå.

Arbetet *medan strejken varade* bestod i underhåll av maskinerna.

c. I kombination med ett framförställt jämförande attribut förekommer ibland *en attributiv komparativ sats*:

Hon vill ha en *likadan* klänning *som Eva har.* (定语性比较从句)

Olle sjunger inte *lika* bra *som* Eva (*sjunger*).

Eva sjunger *bättre än Olle* (sjunger).

Den bilen har *fler* hästkrafter *än man kan utnyttja på de svenska vägarna.*

其中第一、二两句是以 som 开头的定语性比较从句，样子像以 som 作引导词的关系从句，其实不然，不要混为一谈。有一个明显的特点是：这类句子的先行词后不能使用 vars 和 vilken。又如：

Jag vill ha en *sådan* hund vars husse går därborta. (错误句子!)

Jag vill ha en *sådan* hund vilken går.（这句话也是错误的！）

d. **Fria relativsatser** (som ett undantag av attributiva bisatser):

Vad han har uträttat är obetydligt.

(Vad 作引导词，vad = det som)

e. **Allmänna relativsatser**（泛指意义的关系从句）:

Vem som än kommer får kritik. (som subjekt)

Du får göra *vad du vill*. (som direkt objekt)

Vad han än gjort så får han avgå. (som adverbial)

本课对定语从句的情况作了比较详细的介绍，但重点是关系从句，其他各种类型以后碰到还要再讲。

2 Mer om nominala bisatser（再论名词性从句）

第四课我们讲了名词性从句作宾语（即间接疑问句）的有关内容，这里再讲一下名词性从句作主语的有关情况。如：

a. Det är bra att du sade det.

b. Det är bäst att du själv diskuterar denna sak med läraren i engelska.

c. Det är säkert att han ska göra det.

d. Säkert är att han klarar sig.

e. Det var konstigt att han kom så sent.

f. Det är troligt att han inte kommer idag.

从以上几个例句可以看出，名词性从句是可以作主语的，多为 att-satser。各句话中的 det 是形式主语，而后面的 att-satser 才是真正的主语（det egentliga subjektet）。请注意下列句子：

Att Olle kommer är bra. (Det är bra *att Olle kommer*.)

Att statsministern tänker avgå meddelades från Stockholm.

(Det meddelades från Stockholm *att statsministern tänker avgå*.)

Vilka som kommer är okänt. (Det är okänt *vilka som kommer*.)

Varifrån de *kommer* spelar ingen roll. (Det spelar ingen roll

varifrån de kommer.)

注意 主语从句在句首有占位的作用，但最通常的是把主语从句放在句尾，前边加上形式主语 det。（参见上面括号内的各句话）

ÖVNINGAR

1 Fyll i de ord, som saknas i följande stycken ur text (A)!

a. Professor Gao Shan och hans fru Chang Ling har _____ (职业) - _____ två är alltså lärare. _____ är professor _____ tyska och _____ är (汉语教师) i/på en högre mellanskola i Peking. De har en (唯一的) dotter, _____ studerar engelska vid Pekings universitet, _____ professor Gao undervisar. _____ Gao bor _____ universitetsområdet.

b. Professor Gaos undervisning _____ _____ (包括) _____ språket _____ litteraturen. _____ vecka (举行) han föreläsningar i den stora föreläsningssalen på Tyska institutionen. Då (讨论) han och (分析) de tyska (作家) _____ olika perioder och deras (著作). Han talar _____ _____ _____ är bra och dålig tyska och _____ en bra uppsats ska skrivas. Men _____ _____ _____ har han undervisning i ett klassrum, _____ det bara sitter en _____ klass _____ 15 studenter. De läser _____ tysk _____, men _____ en del utländsk litteratur, och diskuterar böckerna på lektionerna. Ibland visar han tyska (录像带) med pjäser, _____ studenterna _____ läst eller ska läsa under terminen. och _____ föreläser han _____ samhällsfrågor, _____ också ingår _____ undervisningen i tyska - Tysklands _____ heter det. Föreläsningarna handlar _____ och _____ om (现实，问题), t. ex. det tyska (经济生活), förhandlingarna _____ (劳工市场), (文化生活) och (政治生活) i Tyskland. Under sina föreläsningar går han (有意地eller无意地) _____ viktiga internationella frågor. Han analyserar t. ex.

______ (发展中国家) är ekonomiskt (落后), ______ svårt folken i (发展中国家) ______ , hur den nya (经济的，世界秩序) kan (建立起来), ______ viktigt (国际合作) är, osv. Professor Gao har normalt mellan fyra och sex timmars undervisning ______ ______ , (最多) åtta timmar i veckan.

c. Fru Gao undervisar ______ kinesiska vid/på ett (高级中学) i Haidian-distriktet, hon cyklar två gånger om dagen, (早上一次，下午一次). Hennes elever kommer från området, ______ hennes skola ligger. Fru Gao är (科任老师) och undervisar bara i kinesiska. Hon har två klasser, alltså ett 100-tal elever. Det (意味着) att hon har 16 timmars undervisning i veckan, ______ många timmar ______ hennes man. Dessutom är hon (班主任老师) ______ den ______ klassen.

d. Fru Gao ______ bra ______ att vara (班主任老师) för en ______ klass. Under tre år ______ sina elever kan hon ______ ______ dem mycket väl och kan ______ hjälpa varje elev ______ hans eller hennes svårigheter ______ i studierna och i (日常生活). Någon gång ______ till (家长会议) i skolan, ______ elevernas föräldrar kommer ______ att diskutera sina barns studier och andra frågor med lärarna. Fru Gao har ______ ______ tät ______ och nära samarbete med elevernas föräldrar ______ ______ på olika sätt ______ sina elever ______ goda och nyttiga människor i samhället.

e. (作为教师) har professor Gao och fru Gao lång arbetsvecka. I skolan ______ de undervisningen, och hemma får de (备课), (批改作文) och andra skriftliga prov. Det är (辛苦的) att vara lärare, tycker folk. Men professor Gao och fru Gao ______ att de har ett intressant yrke. "______ att vara lärare har vi möjlighet att ______ med unga människor och det är vårt ______ intresse. Det kanske ______ ______ att vi kommer från ______ familjer: ______ mina föräldrar ______ hennes föräldrar var lärare", säger professor Gao.

f. De hoppas att deras ______ dotter också vill bli lärare. Men vem vet? Hon är ______ än sina föräldrar; hon har ______ ______ än sina föräldrar; hon läser en ______ ______ böcker än dem - politiska och filosofiska böcker; hon vill gärna vara ______ ______ stora sammanhang. Det är bäst för henne att bli tolk eller diplomat på UD, kanske.

2 Fyll i rätt preposition i följande meningar:

a. Jag ska vara hemma i kväll. Det är ju fotboll ______ TV. (i...på...till)

b. Det ringde ______ telefonen och Lisa svarade. (i...på...vid...bredvid)

c. Vad heter "smör" ______ kinesiska? (i...på...med)

d. Är Lin Hong bra ______ engelska? (i...på...med...genom)

e. Boken är skriven ______ ryska och den är översatt ______ kinesiska. (i...på...till...med)

f. Säg det här ______ ditt eget språk! (i...på...med)

g. Det här är en lärobok ______ svenska, men boken är skriven ______ kinesiska. (på...i...med)

h. Vet du något ______ finska? (i...på...av...om)

i. Vi har fått en ung lärare ______ tyska. (på...i...av...med)

j. Åke ska börja en kvällskurs ______ norska. (på...i...med)

k. Lisa kan några ord ______ ryska. (i...på...med)

l. Jag har alltid haft dåliga betyg ______ språk. (på...i...av...till)

m. Vi måste skriva det här brevet ______ engelska. (i...på...till...med)

n. Den här sagan är inte svensk. Den är en översättning ______ arabiska. (i...på...av...från)

o. Känner du till något ______ indiska språk (印度的语言). (med...om...på...i...av)

p. Koranen (古兰经) är skriven _____ arabiska, men översatt _____ många olika språk. (på...i...till)
q. Hur säger man det här _____ svenska? (i...på...med...från)
r. Han är svensk. Han undervisar _____ engelska, franska, spanska och kinesiska.
Han talar fem olika språk flytande. (på...i...med...genom)
s. Finns det någon post _____ mig idag? (av...till...från)
t. Det här är för svårt _____ honom. (till...av...för...med)
u. Det är omöjligt _____ mig att ta ledigt. (till...av...för)
v. Har du bestämt dig _____ hur du ska göra? (om...över...för)
w. Jag skulle vilja be dig _____ hjälp/ en tjänst. (av...med...om)
x. Hon har bott här i fem år nu, så hon längtar _____ sina vänner i hemlandet. (till...efter...på)
y. Jag längtar _____ Italien. (på...till...efter)
z. Vi väntar _____ bättre tider. (till...på...efter)
å. Vad roligt _____ dig att din dotter kom in på universitetet! (av... till...för)
ä. Lisa, (det är) telefon _____ dig! (av...till...efter)
ö. Har ni några flera frågor _____ presidenten? (med...av...till... med)

3 Besvara följande frågor till text (B):

a. Vad är det för dag och vad gör fru Gao, när Lin Hongs mamma ringer hem till familjen Gao?
b. Varför ringer fru Lin upp Chang Ling?
c. Vad tycker Chang Ling om Lin Hong?
d. Varför har Lin Hong blivit sämre i sina studier i början av denna termin enligt fru Lin?
e. Vilket ämne undervisar Chang Ling Lin Hong i? Hur går det för Lin Hong i detta ämne? I vilka ämnen har Lin Hong kommit

efter?

f. Lin Hong har hela tiden haft problem med matematik och det har fru Lin märkt.
   Men varför har hon inte kunnat hjälpa sin dotter med detta ämne?
g. Lin Hong har svårigheter med engelska också. Vad tycker Lin Hongs mor om undervisningen i engelska i hennes klass? Och vad säger fru Gao om det?
h. Varför säger fru Gao att både matematik och engelska är två viktiga ämnen? Varför tror hon att det kommer att gå bra för Lin Hong?
i. Vad anser du själv om läraryrket?

4 Bilda meningar med följande ord och uttryck:

a. önsk/a -ade, -at

   ____

b. väx/a -te, -t el. vuxit

   ____

c. den ena (ene) ... den andra (andre) ...

   ____

d. varannan (varannat) ...

   ____

   var(t) fjärde ...

   ____

e. hålla höll, hållit

   ____

f. i vanliga fall

   ____

   i alla fall

   ____

i så fall

____

g. upprätt/a -ade, -at

____

h. kall/a -ade, -at

____

i. kontakt -en, -er

____

j. bero -dde, -tt

____

5 Översätt följande stycke till svenska!

丽莎想要买一张新床。在商店里她看了看她所喜欢的两张床。其中的一张（床）是白色的，另一张是棕色的。那张白色的床比棕色的短一些，还窄 30 厘米。此外，它还矮 11 厘米。

白色的床要轻许多。它比棕色的床分量少 5 千克（Den väger 5 kg mindre ...）。那张白色的床也便宜一些，它比棕色的床要少花 148 元。丽莎难以下决心（作决定），但她想："在那张棕色床里睡觉大概会更舒适一些，因为它更长、更宽、更高、更重和更贵一些。"

6 Översätt följande meningar till svenska:

a. 我们昨天晚上看的那部影片十分冗长乏味。今天的影片更有意思（更有趣）一些。
b. 老师：你昨天为什么没来上学？学生：因为我昨天生病了。
c. 我在班里有两个好朋友。一个是宜兴人，另一个来自沈阳。我们三人有着相同的兴趣。
d. 她在北京不认识什么人，因此有时感到很孤独。
e. 今天下午学校召开家长会。这就意味着我们整个下午都不上课。我决定给丽莎写信，讲一讲我们在学校的情况。

f. 上学期我们的瑞典语教学包括语音、语法、构词法、词汇（vokabulär -en,-er）和练习。我在语音方面有点问题。

g. 家长会后，母亲跟班主任常玲就我在英语和数学（学习）方面的困难单独（面对面地）分析研究了一刻钟。

h. 李明对重要社会问题和重大国际问题非常感兴趣，他经常阅读政治、经济和哲学书籍。

i. 世界上有许多人在问，为什么德国和日本在第二次世界大战后经济取得了如此迅速的发展，第三世界国家如何才能富裕起来。

j. 目前发展中国家由于不同原因（av olika skäl）经济上都比较落后，这就意味着那里的人民比发达的工业国家（i-länderna）的人民生活过得差许多。

k. 为了把学生培养成对社会有用的优秀人（才），学校需要以不同的方式与家长保持紧密的联系和密切的合作。

l. 有人说："当教师是辛苦的，教书是赚不到大钱的。"但大多数教师却认为："由于当教师，我们可以整天跟年轻人打交道，这是非常有意思的。教育对一个国家的未来和发展都起着十分重要的作用。"

GRAMMATISKA ÖVNINGAR

1 Fyll i rätt relativpronomen i följande meningar:

a. Jag känner en svensk, ______ farmor är 95 år i år.

b. Har du läst romenen, ______ ligger på bordet?

c. Jag förstod inte ett enda ord, ______ jag tyckte var tråkigt.

d. Huset, ______ Li Mings föräldrar bor i, ligger vid Yangtze-floden.

e. Våningen, i ______ Lisas morföräldrar bor, är mycket stor.

f. Varifrån kom den där pojken ______ hälsade på dig vid ingången?

g. Lägenheten, i ______ ni har bott i 20 år, behöver renoveras (修整，装修) nu.

h. Flickorna, ______ pappa arbetar i skogen, vill byta arbete.

i. Den här väskan, ______ hon alltid bär på sig, måste innehålla något dyrbart (贵重的).

j. Lisa har en god vän, ______ föräldrar aldrig har haft någon riktig semester.

k. Han ville inte lyssna på vad jag sade, ______ jag tyckte var mycket ledsamt (令人烦恼的，叫人讨厌的).

l. De sade upp (辞退，退掉) lägenheten, ______ de aldrig hade bott i.

m. Hon sade upp lägenheten, i ______ hon aldrig hade bott.

n. Känner du någon svensk, ______ talar bättre kinesiska än Lisa?

o. Flickan, ______ syster studerar utomlands, har nu också börjat på universitetet.

p. När hon fyllde 20 år, fick hon en fin present, ______ hon tyckte mycket om.

q. Filmen, ______ vi såg på TV i går kväll, handlade om en svensk författare, ______ fick Nobelpris (诺贝尔奖金)1958.

2 Gör om följande meningar till attributsbisatser på samma sätt som exemplen visar:

Exempel: De/ enda flicka/ mycket begåvad

De har ***en enda flicka***.

Hon är ***mycket begåvad***.

De har en enda flicka, ***som är mycket begåvad***.

a. han/ 15 studenter/ flitig

a) ______________________________

b) ______________________________

c) ______________________________

b. hon/ yrke/ arbetsam

a) ______________________________

b) ______________________________

c) ______________________________

c. vi/ klassrum/ ljus och stor

a) ______________________________

b) ______________________________

c) ______________________________

d. hon/ fiol/ mycket dyr

a) ______________________________

b) ______________________________

c) ______________________________

e. vi/ ung lärare/ vänlig och hjälpsam

a) ______________________________

b) ______________________________

c) ______________________________

f. vi/ två ämne/ viktig och obligatorisk

a) ______________________________

b) ______________________________

c) ______________________________

g. De/ ett par tavla/ gammal och dyr

a) ______________________________

b) ______________________________

c) ______________________________

h. De/ två syskon/ ambitiös

a) ______________________________

b) ______________________________

c) ______________________________

Exempel: hon/ dotter/ vill hälsa på

Hon har *en dotter.*

Hon *vill hälsa på henne.*

Hon har en dotter, *som hon vill hälsa på.*

a. De/ ett hus/ vill sälja
   a) ______________________
   b) ______________________
   c) ______________________
b. Vi/ lägenhet/ hyra ut
   a) ______________________
   b) ______________________
   c) ______________________
c. De/ våning/ vill byta
   a) ______________________
   b) ______________________
   c) ______________________
d. Vi/ lärobok i svenska/ gilla
   a) ______________________
   b) ______________________
   c) ______________________
e. Han/ några klasskamrater/ brukar hjälpa
   a) ______________________
   b) ______________________
   c) ______________________

Exempel: Hon har översatt en text från kinesiska till svenska.
Hon har en text, som hon har översatt från kinesiska till svenska.

a. Han har lånat en roman på biblioteket.

____

b. Jag har skrivit en uppsats.

____

c. Han har köpt en cykel.

____

d. Hon har lagat en kjol.

____

e. Han har undervisat 20 studenter i svenska.

____

f. De har hyrt en sommarstuga.

____

g. Han har sålt en bil.

____

h. Han har målat en kinesisk tavla.

____

i. Hon har hämtat ett paket på posten.

____

j. Hon har sytt en klänning.

____

3 Ändra nedanstående meningar till sådana meningar, där varje, varannan, arannat, var(t) tredje etc används.

Exempel: Det är fem minuter mellan bussarna.

Det går en buss var femte minut.

a. En av två veckor skriver studenterna en uppsats.

____

b. En student av tre i vår klass är flicka.

____

c. En människa av fyra i världen är kines i dag.

____

d. Det brukar gå två år mellan hennes romaner.

____

e. Det är tio minuter mellan spårvagnarna.

____

f. En bil av sex kommer från Japan.

____

g. Ett tåg av två har restaurangvagn.

____

h. Professorn håller en föreläsning på fyra veckor.

____

i. Alla bilar som passerar (经过) sprider giftiga avgaser (排放有毒废气).

____

j. Fru Gao har tre timmars undervisning alla dagar utom söndagar.

____

4 Fyll i rätt relativt eller demonstrativt adverb i nedanstående meningar:

a. Shanghai är den största staden i Kina. Li Mings farmor bor ______ ensam.

b. Li Ming reser ______ varje sommar för att hälsa på sin gamla farmor.

c. Li Mings pappa arbetar på Wuhans bilfabrik, ______ han är chefingenjör (总工程师).

d. Vartannat år åker han till Shenzhen, ______ hans gamla mor bor, för att fira hennes födelsedag.

e. Numera läser Lisa kinesiska vid Pekings universitet, ______ hon kom för drygt två år sedan.

f. Här är hotellet, ______ vi bodde förra gången i Peking.

g. Hon tänker resa till en stad, ______ min syster också kommer.

h. Hon trivs bäst i städer, ______ det bor mycket folk.

5 Fyll i *var*; *var sin* (*var sitt, var sina*) i nedanstående meningar!

Exempel: Eva har en svensk bok, Ingrid har också en svensk bok - *De har en svensk bok var.*
eller: De har *var sin svensk bok.* (Eller: *De har var sin svenska bok.*)

a. Jag får en krona, hon får också en krona.
Vi får alltså ______________________________
Vi får alltså ______________________________

b. Jag har köpt en blyertspenna och det har Eva också.
Vi har alltså en blyertspenna _____ , dvs vi har fått _____ blyertspenna.

c. Alla har fått ett piano. Ni har fått ett piano _____ , dvs ni har fått _____ piano.

d. Eva får en halsduk och Ingrid får också en.
De får _____ halsduk, dvs de får en halsduk _____.
De får skor också. De får _____ skor.

e. Eva arbetar en dag, Ingrid arbetar en dag.
De arbetar en dag _____ .

f. Olle fick tre röda äpplen, Anna fick också tre röda äpplen.
De fick _____ äpplen.
De fick tre röda äpplen _____.

g. Han gick åt söder, medan hon gick åt norr.
De gick åt _____ sitt håll.

h. Jag satt i ett hörn av rummet. Hon satt i ett annat hörn av rummet.
Vi satt i _____ _____ hörn av rummet.

i. Han stod på den ena sidan av gatan och Klara stod på den andra sidan av gatan.
De stod på _____ sin sida av gatan.

j. Jag satt på min stol och han satt på sin stol.
Vi satt på _____ _____ stol.

6 Analysera nedanstående meningar och besvara frågorna!

1) Vilka pronomen är determinativa pronomen?
2) Vilka satser är restriktiva (nödvändiga) relativsatser?
3) Vilka satser är icke-restriktiva relativsatser?

a. Jag vill ha den penna som har tjockast spets (笔尖).
b. Pennan, som jag köpte förra veckan, har försvunnit.
c. I affären, som ligger på hörnet av Storgatan och Nygatan, säljs den penna, som jag helst (最愿) vill ha.
d. Jag vill inte ha den, som du köpte åt mig.
e. I valet mellan kinesiska och japanska äpplen valde jag dem/de som kommer från Kina.
f. De äpplen vilka kommer från Japan var visserligen dyrast, men han valde dem i alla fall.
g. I den by där ordförande Mao föddes finns nu ett museum (博物馆).
h. Den stad, dit vi reste, är känd för sin gästfrihet (好客).
i. Den som lever får se. (= Om man lever, får man se.)
j. Huset, som vi köpte för ett år sedan, innehåller åtta rum.

7 Fyll i rätt ord i följande meningar och översätt meningarna till kinesiska:

a. Olle är annorlunda ______ de andra pojkarna i klassen.
b. Jag vill ha en likadan väska ______ min bror har.
c. Hon är intresserad av andra saker ______ sin syster.
d. Hans arbetar mindre ______ Maria, men han tjänar mer ______ hon.
e. Den som vill bli smalare måste äta mindre. Därför äter Anna alltid mindre ______ Maj.
f. Li Ming förstår mer när han tittar på TV ______ när han lyssnar på radio.
g. Peking har fler invånare ______ Stockholm. Kina har en större

befolkning ______ Sverige har.

h. Lisa är två år yngre ______ sin lillasyster.

i. Li Ming är lika duktig ______ Lisa.

j. Li Hua är inte så/lika flitig ______ Li Ming.

k. Li Hua är inte lika vacker ______ Lin Hong.

l. Vardagsrummet är lika stort ______ köket.

m. Han har samma intresse ______ hon. Båda två är lika intresserade av språk.

n. Li Ming läser ett annat språk ______ Lisa.

o. Gustav bor i samma sovrum ______ Anders.

p. Hans tjänar dubbelt så mycket ______ Maria i månaden.

q. Hon arbetar tre gånger så mycket ______ sin mor.

8 Plocka ut alla underordnande konjunktioner, som inleder bisatser och alla frågeord som inleder indirekttal samt reletiva ord som inleder relativsatser, ur text (A) och text (B).

a. att, när ...: ________________________________

b. när, vem ...: ________________________________

c. som ...: ________________________________

9 Hemläsning

MERKURIUS OCH VEDHUGGAREN

Det var en gång en vedhuggare. Varje dag gick han ut i skogen och högg ved, som han sedan sålde till byborna. Men han tjänade mycket lite pengar.

En dag när han högg ved föll hans yxa ner i floden. Han kunde inte få upp den. Han ropade på hjälp, men ingen hörde honom och ingen kom.

Plötsligt stod en pojke med vingar framför honom. Det var

Merkurius. Gud hade skickat honom för att hjälpa den fattige vedhuggaren. När han fick höra var yxan var, hoppade han ner i floden och kom upp igen med en silveryxa i handen. "Är detta din yxa?" frågade han. "Nej," svarade vedhuggaren.

Då hoppade Merkurius ner i floden igen och denna gång kom han upp med en guldyxa. "Är detta din yxa?" frågade han. "Nej," svarade vedhuggaren, "Min yxa är inte gjord av guld och inte heller av silver, den är gjord av järn." Då hoppade Merkurius ner i floden för tredje gången. Denna gång kom han upp med en järnyxa. Vedhuggaren blev mycket glad; det var hans yxa.

Då sade Merkurius: "Jag förstår att du är en ärlig man. Här får du din järnyxa och jag skänker dig de andra båda yxorna också."

Nya ord och uttryck:

Merkurius	(罗马神话中的)墨丘利(神)
det var en gång...	从前有一次…
ved -en, 0	木柴，劈柴，柴禾
sälja sålde, sålt	卖
förtjän/a -ade, -at	赚，挣(钱)
yx/a -an, -or	斧头，斧子
Gud	上帝
hopp/a -ade, -at	跳
guld -et, =	金子
för tredje gången	第三次
ärlig -t, -a	诚实的，老实的，正直的
vedhuggare -n, =	砍柴人，樵夫
hugg/a högg, huggit	砍，劈；咬住；撞击
bybo -n, r	村民
peng -en, -ar	钱
ropa på hjälp	呼救
ving/e -en, -ar	翅膀

skick/a -ade, -at	派遣；寄送
silv/er -ret, =	银子
vara gjord av...	由、用…做的
järn -et, =	铁
skänk/a -te, -t	赠送，给予

Frågor:

a. Vad vill man egentligen säga med denna saga?

b. I Sverige finns det ett ordspråk som heter: "Ärlighet varar längst." (忠厚持家久，老实是上策). Diskutera i klassen vad detta ordspråk innebär!

LEKTION SEX

När han har kommit, (så) börjar vi äta middag.
(Vi börjar äta middag, **när han har kommit.**)

Innan hon kom hit för två år sedan, läste hon kinesiska i två år (el. hade läst).
(Hon läste kinesiska i två år, **innan hon kom hit för två år sedan.**)

Vänta här **tills hon kommer!**
Hon väntade och väntade ända **tills hon hade blivit 69 år utan att gifta om sig.**

Jag har hört mycket talas om er, **ända sedan jag kom hit för snart två år sedan.**
(**Ända sedan jag kom hit för snart två år sedan,** har jag hört mycket talas om er.)

Då han kom tillbaka, hade alla kamraterna gått hem.
(Alla kamraterna hade gått hem, **då han kom tillbaka.**)

Det är bara sjömannen **som** har dött.
Det var bara sju kineser **som** bodde i Sverige på 40-talet.
Det var 45 år sedan **(som)** min fru och jag skildes åt.
Det är familjens morgondag **som** man är orolig för.

Man måste anmäla till skolan, **om man vill vara med.**
Om man läser hemspråk efter en kursplan, får man betyg i åttonde eller nionde klass.

TEXT A Jag kom till Sverige av en tillfällighet

Hur många kineser bor i Sverige i dag? Varifrån kommer de? Vilka av dem kom först till Sverige ? Och när? Med dessa frågor besökte den kinesiske gästforskaren Li Wei en lördagseftermiddag herr Lu Shangchun, en gammal man på 85 år, och gjorde en intervju med denne.

Li: Jag har hört mycket talas om er, ända sedan jag kom hit för snart två år sedan. Man kan säga att ni numera hör till veteranerna bland de kineser som bor i Sverige.

Lu: Det är för mycket sagt! Men det är sant att jag kom till det här landet mycket tidigare än de flesta kineser. Det bodde sammanlagt sju kineser i hela Sverige, när jag kom hit.

Li: När kom ni till Sverige först och hur kom det sig att ni lämnade Kina och reste över halva jorden till ett land som på den tiden måste vara väldigt främmande för kineser?

Lu: Jag kom hit mitt under andra världskriget - det var alltså på hösten 1942. Då arbetade jag som kock på ett engelskt fartyg. En dag gick fartyget in i Göteborgs hamn för reparation och kaptenen sade att det skulle lämna Göteborg först efter tre timmar. Jag gick i land tillsammans med en annan kines som var sjöman på båten och (som) kunde tala lite engelska. Vi ville gärna passa på tillfället att titta på stan och ha lite roligt. Men när vi bara en och en halv timme senare kom tillbaka till hamnen, hade båten redan gått! Engelsmännen lämnade oss i sticket. Därför brukar jag säga till mina barn och barnbarn att jag råkade hamna i det här landet av en ren tillfällighet (slump).

Li: Det låter hemskt. Men hur kunde ni två klara av en så svår situation?

Lu: Först blev vi panikslagna, när vi inte kunde se fartyget, där vi hade jobbat i flera år. Vi visste helt enkelt inte vart vi skulle ta vägen. Vi började springa runt och fråga folk vi träffade där i hamnen. Alla sade att det engelska fartyget hade gått för en halv timme sedan, och ingen visste vart det skulle; det var ju under kriget. Vi blev nästan tokiga, när vi tänkte på att alla våra besparingar och alla våra kläder fanns kvar ombord på båten. Vi hade våra familjer i Indien, som väntade på oss, som behövde våra pengar. Vi stod där och tittade på varandra med tårar i ögonen...

Li: Ni sade att ni hade din familj i Indien. När emigrerade (utvandrade) ni från Kina till Indien då?

Lu: Det är en lång historia, min unge vän. År 1909 föddes jag i en stor och rik familj i Peking. Min far var då en ganska högt uppsatt ämbetsman under Qing-dynastin. När Qing-kejsaren störtades år 1911, så förlorade min far sitt ämbete. Det var en katastrof för både min far själv och vår familj. Han rökte opium (han var opiummissbrukare). På några få år rökte han bort allt vi hade. När jag var tio år, dog min far. Efter hans död tog min mor med mig hem till mina morföräldrar, som bodde i Tianjin. Vid 15 års ålder började jag som lärling på en restaurang och tre år senare jobbade jag som kock där på restaurangen. När jag var tjugo år, gifte jag mig med en flicka, som var två år yngre än jag själv. Året därpå fick vi en son och jag började jobba på ett engelskt fartyg, också som kock förstås.

Det var ett handelsfartyg som gick mellan Tianjin och Calcutta. I maj 1935 kom fartyget fram till Calcutta i Indien. Då fick vi veta att japanerna hade ockuperat hela Nordkina. Rederiet meddelade att båten inte skulle återvända till Tianjin igen. Och två år senare

utbröt Kinas försvarskrig mot Japan och jag förlorade därför all kontakt med min familj i Tianjin.

I september 1937 flyttade jag till Bombay, där jag fick jobb som kock på en kinesisk restaurang. Så småningom lärde jag känna en kinesisk kvinna, som jag efter en tid gifte mig med. Vi fick två döttrar i detta mitt andra äktenskap. Från och med den 1 januari 1939 anställdes jag på det där engelska fartyget, som 1942 kom att överge mig i Göteborg.

Li: Det måste vara väldigt svårt för er två, ni och er vän, som blev övergivna av den engelska båten. Ni hade ju inte några vänner eller bekanta i Sverige. Hur kunde ni två överleva?

Lu: Till en början försökte vi kontakta Kinas ambassad i Stockholm för att be dem om hjälp, men misslyckades. Som väntat blev svaret från Kinesiska ambassaden bara negativt. De sade: "Hur kan vi hjälpa er, när vi nästan inte (knappast) kan klara oss själva?" Det var ju Kuomintangs ambassad på den tiden.

En dag råkade vi på en medelålders svensk herre vid järnvägsstationen i Göteborg. När mannen fick höra hur svårt vi hade det, tyckte han synd om oss och lovade att vi kunde börja arbeta på hans pappersbruk som låg strax utanför stan. På det där pappersbruket jobbade jag i två år. På hösten 1944 åkte jag upp till Stockholm för att arbeta på en svensk restaurang, som skulle öppna en liten kinesisk avdelning. Jag och Sven Persson, som ägde restaurangen, blev sedan mycket goda vänner med varandra. Det var också herr Persson som hjälpte mig att starta den första kina-restaurangen i Göteborg 1964.

Min kinesiske vän, sjömannen, lämnade också det där

pappersbruket tre år senare. Därefter arbetade han som maskinist på rederiet i Göteborg. Han gifte sig med en svensk kvinna 1946. I äktenskapet fick de två söner, som reste till Kina för några år sedan för att söka sina rötter. I Kina fick de ett varmt mottagande av sina kinesiska halvsyskon i provinsen Shandong. Min vän själv dog i september 1985, i 80-årsåldern.

Li: Kom er "andra" hustru och era döttrar till Sverige sedan?

Lu: Ja, det gjorde mina döttrar, men inte deras mor. Flickorna kom till Sverige 1965. Min andra hustru gifte om sig med en vän till mig i Calcutta. Hon och jag hade inte träffats på åtta år när jag gifte mig för tredje gången 1950. Min tredje hustru och jag har två söner och fyra barnbarn. Alla bor vi här i Göteborg idag.

Li: Hur är det med er första fru och sonen som var fem år när ni lämnade Kina 1935? Har ni träffat dem sedan dess?

Lu: Jadå, det har vi, men inte förrän 1980, då jag återvände till Kina för första gången på 45 år. När jag kom ut från flygplatsen, stod hon, vår son och hela hans familj där i vänthallen. Jag kunde nästan genast känna igen min son. Han var mycket lik mig till utseendet. Det var som sagt 45 år sedan min första hustru och jag skildes åt och hon var då bara 24 år, så henne kunde jag knappt känna igen. Hon kom fram och sade: "Äntligen har du återvänt hem..." Så brast hon ut i gråt. Plötsligt kände (fick) jag dåligt samvete inför henne. Under hela 45 år hade hon väntat på min hemkomst; hon väntade och väntade ända tills hon hade blivit 69 år utan att gifta om sig. Jag visste inte vad jag skulle säga till henne; jag stod bara och tittade på henne...

Li: Vilken lycklig återförening det var! Men ni nämnde i början att det var sammanlagt sju kineser som fanns i hela Sverige på 40-talet. Hur är det med de andra numera? Lever de alla fortfarande?

Lu: Det är bara sjömannen som har dött. Resten av oss är alla i livet och alla är friska och pigga och har det bra.

Li: Hur många kineser bor det ungefär i Sverige i dag ?

Lu: Under 1960-talet började det komma nya kineser från Malaysia, Indien, Singapore samt från Kinas Hong Kong och Taiwan, och på 70-talet kom flera tusen båtflyktingar från Vietnam. Och sedan 1979 har det kommit kineser från Folkrepubliken Kina – både kineser som har släktingar här och unga intellektuella kineser, som kom hit på 80-talet. Även en del av dem har stannat kvar. Jag tror att antalet kineser som idag bor i det här landet uppgår till ca 20 000.

Li: Det var mycket trevligt att få komma och intervjua er. Jag får tacka så mycket för det innehållsrika samtalet, tack ska ni ha.

Lu: Tack själv. Jag hoppas att du och dina kinesiska kompisar återvänder hem till Kina efter era avslutade studier. Kina behöver ju dig och alla de andra unga akademikerna. Jag önskar er lycka till.

TEXT B Hemspråksundervisning i Sverige

Elever, som talar ett annat språk än svenska hemma, kan få hemspråksundervisning i skolan. Det gäller både i grundskolan och gymnasieskolan. Sedan 1975 måste kommunerna ordna hemspråksundervisning.

Undervisningen ska hjälpa eleverna att få en stark självkänsla och göra så att de får två fungerande språk och känner till två kulturer bra. De lär sig om hemlandets kultur och samhälle och följer utvecklingen där. De lär sig också att tala, läsa och skriva på sitt modersmål.

Det är frivilligt att vara med i hemspråksundervisningen. Man måste

anmäla till skolan, om man vill vara med. Skolans rektor beslutar om undervisningen. Man kan bara få undervisning i ett hemspråk.

Det har blivit svårare att få hemspråksundervisning de senaste åren. Kommunen kan säga nej, om det är mindre än fem elever som vill ha undervisning i ett speciellt språk. Om de fem eleverna går i olika skolor, kanske några av dem måste komma till en annan skola för att få undervisning. Kommunen kan också säga nej, om det inte finns någon lämplig lärare. De flesta hemspråkslärare har lärarutbildning från Sverige eller hemlandet.

Man kan ha hemspråksundervisning på olika sätt. Kommunerna arbetar olika. Man kan t. ex. få undervisning i flera ämnen direkt på sitt modersmål i en hemspråksklass. Det förekommer bara i kommuner, där många barn har samma hemspråk. Man kan också få studiehandledning på hemspråket i ett eller flera ämnen. Det hjälper barn, som inte kan så mycket svenska.

Man kan också läsa ett speciellt ämne som heter hemspråk. Det kan man ha på timmar som är elevens val. I bland finns hemspråk som är skolans val - man kan också ha det som ett andra språk efter engelska och svenska (språkval heter det. Man har oftast språkval från sjätte till nionde klass, men skolorna bestämmer själva när eleven ska börja med språkval). Eller det kan vara som några extra timmar i veckan utanför det vanliga schemat. Om man läser hemspråk efter en kursplan, får man betyg i åttonde eller nionde klass.

(Ur PLS Nr. 36/96)

ORDLISTA

tillfällighet -en, -er	偶然性，或然性；意外，巧合
slump -en, -ar	偶然，意外，偶然机会
av en tillfällighet/slump	出于偶然，意外地
gästforskar/e -en, =	访问学者；客座研究人员
intervju -n, -er	(记者的)访问，采访；访问记
göra en *intervju med ngn*	(记者等)访问、采访某人
sedan <konj.>	自…以来，从…以后
numera <adv.>	如今，当今，现今
veteran -en, -er	(某方面)有经验的人，老手；元老；老兵
det är/ var för mycket sagt	哪里哪里；(您)过奖了，言重了
det är sant att…	…是真的，确实如此
sammanlagt <som adv.>	总共，一共，总计
hur kommer det sig att…	…的原因是什么？为什么、因何故而…？
jord -en, -ar	泥土；土地；地球
väldigt <adv.>	巨大地；非常，极其
på den tiden	在当时；在此期间
krig -et, =	战争
andra världskriget	第二次世界大战
värld -en, -ar	世界；界
mitt <adv.>	正好，恰恰；正当，正值
mitt under andra världskriget	正值第二次世界大战期间
fartyg -et, =	(大)船，海船；舰，轮船
hamn -en, -ar	港口，海港；口岸，码头
reparation -en, -er	修理；修补
kapten -en,-er	船长，舰长；(飞机)机长；(球队)队长；上尉
gå i land	登陆，上岸
kock -en, -ar	厨师，炊事员
sjö/man -mannen, -män	海员，水手

båt -en, -ar	舟；船
tillfälle -t, -n	时机，机会；场合
passa på tillfället	趁机，借此机会
engels/man -mannen, -män	英格兰人；英国人
lämna ngn i sticket	置某人于困境而不顾，弃某人于险境而不管
råk/a -ade, -at	碰到，遇到；巧遇，(意外)遭遇；陷入，落入
ren -t, -a	清洁的；纯洁的；清白无辜的；纯粹的，纯真的
det låter hemskt	(这)听起来很可怕
situation -en, -er	处境，境遇；境况；形势，局面
panikslag/en -et, -na	恐慌的，惊慌失措的
inte veta vart man ska ta vägen	不知如何是好，不知该怎么办
run/d -t, -da	圆的，圆形的；球形的；丰满的，滚圆的
runt <adv.>	兜圈子，围绕地；在周围，在附近；往四处
runt <prep.>	围、绕着；在…周围；绕过；在(向)…四处
tokig -t, -a	发疯的；疯狂的，狂热的；愚蠢的，狂妄的
besparing -en, -ar	节省，节俭；积蓄，积攒(的钱、物)
ombord <adv.>	在船或飞机上；登上船或飞机
Indien	印度
tår -en, -ar	眼泪，泪水
med tårar i ögonen	眼里含着泪水
emigrer/a -ade, -at	移居国外，向外国移民 (= utvandra)
emigrant -en, -er	移居国外的人，(搬出国的)移民 (= utvandrare)
ämbets/man -mannen, -män	官员
en högt uppsatt ämbetsman	职位很高的官员

dynasti -(e)n, -er	朝代；王朝
förlor/a -ade, -at	失去，丧失；丢掉；损失；输掉；赔钱
ämbete -t, -n	官职
katastrof -en, -er	灾难，大祸
opi/um -et, 0	鸦片，大烟
opiummissbrukare -n, =	吸鸦片者
rök/a -te, -t	吸烟；用烟熏；熏制(食品)；冒烟
dö dog, dött	死，死亡；消亡，灭亡
åld/er -ern, -rar	年龄；时代
vid fem års ålder	在五岁时
lärling -en, -ar	学徒(工)
gå som lärling hos ngn	跟某人学徒
året därpå	第二年，接下去的一年；翌年
handelsfartyg -et, =	商船
Calcutta	加尔各答
japan -en, -er	日本人
ockuper/a -ade, -at	占领，占据；占，占有，占用
Nordkina	中国北方，华北
rederi -et, -er	海运公司，船舶公司
meddel/a -ade, -at	通知，告诉；传授(知识等)
avsked/a -ade, -at	解职，免职；解雇，开除；(示意)离开，打发
ut/bryta -bröt, brutit	(战争、疾病等)突然发生，爆发
Kinas försvarskrig mot Japan	中国的抗日战争
anställ/a -de, -t	雇佣，聘用；着手，进行，实行
Bombay	(印度)孟买
från och med (fr.o.m. prep.)	自…起，从…开始
äktenskap -et, =	婚姻；婚姻生活；婚约
över/ge -gav, -gett	抛弃，放弃；遗弃；丢弃，舍弃；离弃
övergiv/en -et, -na	被遗弃的；被丢弃的，被抛弃的
bekant =, -a	大家熟知的，熟悉的，知名的；

	<名词化>熟人
över/leva -levde, -levt	活下来，幸存下来；幸免于…，从…逃生；活过…
försök/a -te, -t	试图，设法；尝试，力图
kontakt/a -ade, -at	与…联系、接触
ambassad -en, -er	大使馆；大使馆全体人员
be ngn om hjälp	求某人帮助，向某人求助
misslyck/a -ade, -at	没干成，失败，没成功
som väntat	不出所料，正如所料
negativ -t, -a	否定的；否认的；消极的，负面的
Kuomintang	国民党
synd -en, -er	(道德、宗教)罪孽；罪过；可惜的事；怜悯
tycka synd om ngn	怜悯、同情、可怜某人
lov/a -ade, -at	答应，许诺；(口语)向…保证，打保票
pappersbruk -et, =	造纸厂
strax <adv.>	立即，马上；
avdelning -en, -ar	部分，部门；(机关的)处，(学校的)系
ägar/e -(e)n, =	所有者，持有者，占有者，物主；业主，店主
start/a -ade, -at	创办，开设；开始，着手；开动，启动，使发动；出发，起程；(飞机)起飞
maskinist -en, -er	机械师；机工；(船上)轮机手
rot -en, rötter	根；根茎；<转> 根源, 根子；词根
söka sina rötter	寻根
mottagande -t, -n	接待；欢迎
få ett varmt mottagande	受到热烈的接待、欢迎
halvsyskon -et, =	同父异母(或同母异父)兄弟姐妹
provins -en, -er	省，省份

gifta om sig	再婚，重新结婚；(女人)改嫁
känna igen	认出；识别出；辨认出
vara lik ngn til utseendet	长得与某人很像，样子很像某人
utseende -t, -n	长相，模样；外貌，外观
som sagt	如前所述，前面已说过
äntligen <adv.>	终于，最终，总算
brista brast, brustit	(突然)断裂、拉断、破裂；(感情等)突然发作，爆发
brista ut i gråt	突然/一下子哭起来
samvete -t, -n	良心，道德心
inför <prep.>	在…面前；面对…；当着…的面
få/känna dåligt samvete inför ngn	在某人面前感到内疚、感到问心有愧
tills <konj. o. prep.>	直至…(时候)，直到…(时)为止
lycklig -t, -a	幸福的，幸运的；(感到)高兴的，愉快的；吉利的，带来幸运的
återförening -en, -ar	重逢，团圆；重新统一
nämn/a -de, -t	提及，谈到；提到…名字；提名
frisk -t, -a	健康的，健全的，没毛病的；清新的，凉爽的
pigg -t, -a	活泼的，精神的；有精神头的，充满生气的；矍铄的
Malaysia	马来西亚
Singapore	新加坡
Hong Kong	香港
Taiwan	台湾(省)
släkting -en, -ar	亲属，亲戚
intellektuell -t, -a	智力的，理智的；脑力的；<名词化>知识分子
antal -et, =	数量，数目
uppgå till …	(数量)达到…，数量为…
intervju/a -ade, -at	(记者等)采访；(对申请工作的人)面谈、询问

innehållsrik -t, -a	内容丰富的
akademiker -n, =	受(过)高等教育的人；大学教员(学生)
lyck/a -n, 0	幸福，福气；幸运，运气；成功，顺利
lycka till	祝成功；祝顺利
önsk/a -ade, -at	祝愿，祝福；希望，愿意
önska någon lycka till	祝某人成功、顺利
hemspråk -et, =	(移民儿童的父母所讲的) 母语
hemspråksundervisning	母语教育(教学)
gäll/a -de, -t	涉及到…，要紧的是…；就…而言；有效，生效；被看成是…
grundskol/a -an, -or	(瑞典的九年制)小学
gymnasieskol/a -an, -or	(瑞典的)高中
sedan	<adv.> 然后，后来； <konj., prep.>自…以来，…之后
kommun -en, -er	(瑞典的行政单位)区；公社
ordn/a -ade, at	安排，组织；整理
fungerande	起作用的，有效的，运行无阻的
självkänsl/a -an, -or	自尊(心)
känna till	了解，知道
kultur -en, -er	文化，(精神)文明；教养，素养；栽培，耕作
samhälle -t, -n	社会；(小)城镇
utveckling -en, -ar	发展，开发；发育；发挥
modersmål -et, =	母语，自己的本民族语言
frivillig -t, -a	自愿的，非强制的，可随意选择的
anmäl/a -de, -t	报告，宣告；报名(参加、申请)；告发；评述，评论
om <konj.>	(表条件)如果；(表假设)假如；(从句中)是否
rektor -n, -er	校长

speciell -t, -a	特殊的，特别的；专门的，特设的
lämplig -t, -a	合适的；适宜的；适当的，恰当的；符合条件的
lärarutbildning	师范教育，师资教育
undervisning på hemspråket	用母语教学
ämne -t, -n	学科，科目；题目，主题；素材，材料；物质
studiehandledning	指导，辅导
språkval -et, =	语言选修，语言选择
extra <adj. o. adv.>	额外的(地)，外加的(地)；格外的(地)，特别的(地)
utanför <prep.>	在…外面；在…之外，超出…(的范围)
kursplan -en, -er	教学计划，课程安排；(läroplan)教学大纲
betyg -et, =	(学校的)成绩；(工作、婚姻等)证明、证书
klass -en, -er	班级；年级；等级，档次；阶级

KOMMENTARER

1 Med dessa frågor besökte den kinesiske gästforskaren Li Wei en lördagseftermiddag herr Lu Shanchun, en gammal man på 85 år, och gjorde en intervju med **denne.**

指示代词（demonstrativa pronomen）具有直接指示或对照的作用。在第一册中我们学过指示代词：**den här/där**，**det här/där**，**de här/där** +名词（单、复数）的肯定形式。如：den här/där boken，det här/där bordet，de här/där böckerna（borden）。注意，这组指示代词多用于口语中。

denna (denne)，**detta**，**dessa** 也是一组指示代词，多用于书面语。这组指示代词既可单独使用，又可置于名词前，这时名词

要用不肯定形式；如果名词前有形容词修饰语，则形容词要用肯定形式；单独或用在单数表男性的名词前时，要用 **denne** 而不是 **denna**。如：**denna** kvinna, **denna** skola, **denne** man 等。

i **denna** stund; **detta** brev; **dessa** rader; den 10 i **denna** månad; i **dessa** dagar

Detta är min bok./ **Denna** är vår enda dotter./ **Denne** är min enfödde son.

Mats bjöd in Larsson, men **denne** kunde inte komma.

Utskottet lät frågan gå vidare till årsmötet (年会) för att detta skulle fatta beslutet.

2 Vilka av dem kom **först** till Sverige?

När kom du till Sverige **först**?

Kaptenen sade att fartyget skulle lämna Göteborg först efter tre timmar.

副词 **först** 在这三句话中意义有所不同。第一句话：最先、最早；第二句话：最初、首次；第三句话中后边接一个表时间的短语 = inte förrän，意思是"……时才……，……之前不……"。又如：

a. Anna kom **först** till klassrummet i morse. (最早，第一个)

b. Lena kom **först** av alla gästerna. (最先，最早)

c. Eva står **först** i kön. (最前面)

d. Allra **först** vill jag hälsa gästerna välkomna. (首先，在……之前)

e. Tänk **först** och handla sedan! (三思而后行)

f. Först vid 95 års ålder dog han. (直至……才……)

3 **Om adverbets komparation** (关于副词的比较级)

Jag kom till det här landet mycket tidigare än de flesta kineser.

Tidigare på dagen hade han blivit uppringd av sin fru.

Två år senare utbröt Kinas försvarskrig mot Japan.

tidigare 和 **senare** 是 **adj.** + **-t**（tidigt, sent）变来的副词的比较级形式。这类副词的比较级和最高级与形容词的比较级和最高级形式相同。如：

sent...enare...senast

långt...längre...längst (rum)

länge...längre...längst (tid)

有些副词有比较级和最高级形式，但并非所有的副词都有这两种形式。如：

bra/väl	bättre	bäst
illa	sämre/värre	sämst/värst
mycket	mer(a)	mest
nära	närmare	närmast
ofta	oftare	oftast
gärna	hellre	helst

注意 第一个例句中的"**de flesta kineser**"是一个形容词绝对最高级结构——形容词用最高级形式，后边的名词用不肯定形式，表泛指。

4 Jag kom hit **mitt** under andra världskriget.

mitt 在这里是个副词，表示"在某个时间、地点、行为的中间、当中"，有强调后面副词短语的作用，表示"恰巧……，正好……"。如：bryta，dela ngt mitt itu （把某物从正中间折断、分开）。

mitt emellan Peking och Tianjin

Han stod **mitt** i klassrummet.

mitt i 90-talet

Mitt i samtalet lade han på luren.

Han fick bollen **mitt i magen**.

Hon ringde upp mig **mitt i natten**.

5 **På några få år** rökte han bort allt vi hade. (a)

Jag har inte sett dem **på 45 år**. (b)

Jag återvände hem till Kina för första gången **på 45 år**. (c)

Vi hade inte träffats **på fem år** när jag gifte mig för tredje gången 1950. (d)

Det var första gången **på 45 år** som vi sågs. (e)

对于“介词 på + 时间长度”构成的时间短语，有两个问题需要注意：什么情况下用 **på** 表示时间，以及 **på** 与其他表时间的介词 **i** 和 **under** 的区别。

a. **Tidslängd + avslutad handling** 表示某段时间内做完、完成某件事或某个动作。这时强调的是所需或所使用的时间及这段时间内所完成的动作或取得的结果，如（a）句。又如：

Det här kan jag göra **på en minut**.

Hon kan springa 100 meter **på 13 sekunder**.

Li Ming läste romanen **på tre dagar**.

Men: Li Ming läste romanen (i) tre dagar.（那本小说李明读了三天。）

Det ska vara färdigt **på en timme**.（一个小时之内就要做完、结束。）

b. 句子中含有否定词，表示多长时间没有干，如（b）和（d）两句各种时态都可使用，但现在时只能表将来。如：

Vi har inte sett varandra **på tio år**.

På sista tiden har jag inte sett Lisa. Jag har inte sett henne **på länge** nu.

Patienten får inte gå upp ur sängen **på två veckor**.（该病人两周内不可以下床。）

c. 句子中含有一个序数词，后跟一个由 **på** 开始的时间短语（该时间用不定形式），如上面的（c）句。在强调改写句中（emfatisk omskrivning），后跟由一个最高级形式（superlativ）或者是一个含序数词的短语加上一个由 **på** 引起的时间短语（该时间短语为不肯定形式），如上面的（e）句。又如：

Det är **andra** gången **på** en vecka **som** Lisa kommer för sent.

Det här var det **dummaste** (som) jag har hört på många år.

Det var **första** gången **på** länge som vi sågs.

Men: Det var den bästa film (som) jag har sett **i hela mitt liv. (i + bestämd tidsperiod)**

6 **Som väntat** blev svaret från Kinesiska ambassaden bara negativt.

Det var **som sagt** 45 år sedan min fru och jag skildes åt.

Som sagt 和 **som väntat** 都是由 **som**（konj.）引导的短语，是个插入语，作状语。一般放在句首，也可放在句子的中间。**Som + perfekt particip** 的结构，实际上是由 **som** 引导的状语从句的缩略形式。上面两个短语分别可以改写成：Som man kunde ha väntat sig... som man har sagt；som man sade tidigare...

7 Du nämnde **i början** att det var sammanlagt sju kineser som fanns i hela Sverige på 50-talet.

Till en början försökte vi kontakta Kinesiska ambassaden i Stockholm.

Början 是一个无词形变化的非中性名词，词义是"开始，开头，开端"。主要有下列一些搭配：

i början (或 **till en början, till att börja med**) (首先，开始时，起初)

från (första) **början** (从一开始，从开头起，最初)

från början till slut (从头至尾，自始至终)

i början av/på boken, intervjun (在书的开头 / 采访开始的时候)

i/vid början av 1900-talet = **i/vid** 1900-talets **början**

All (vår) **början** är svår. (万事开头难)

8 Han är mycket **lik mig** till utseendet. (a)

Jag är **skyldig honom** 150 kronor. (b) (我欠他 150 克朗。)

这两句话都是形容词作表语后边接宾语的典型例句。瑞典语

中有些形容词在用法上相当于及物动词，作表语时要带有宾语，即形容词宾语（objekt till adjektiv）。(a) 句中的形容词表语 **lik** 后接一个宾语 **mig**；(b) 句中的表语形容词 **skyldig** 则要求带双宾语，**honom** 是间接宾语，**150 kronor** 是直接宾语，很有点像 "Han ger honom 150 kronor" 的结构。再举几例：

a. Hon är **värd en belöning**.（她应该受到奖励。）
b. Pojken är **lik sin far** till det yttre.（这男孩子外表很像他父亲。）
c. Han är **lik sig** eller Han är **sig lik**.（他还是老样子，没什么变化。）
d. Han blev **henne trogen** hela livet.（他一生忠于她。）
e. Jag är **skyldig dig ett stort tack**.（我欠你很大的人情，要好好感谢你。）
f. Tavlan är **värd** omkring **en miljon**.（这幅画大约值一百万。）

9 Elever, som talar ett **annat** språk **än** svenska hemma, kan få hemspråksundervisning i skolan. (a)
...om det är **mindre än** fem elever som vill ha undervisning i ett speciellt språk. (b)
När jag var 20 år, gifte jag mig med en flicka som var **två år yngre än** jag själv. (c)

än 这个词具有三种不同的词性——副词、介词和连接词。上面 (a)、(b) 两句里的 **än** 是介词，表示比较意义。注意，句子中有一个比较级形式的词（adj. el. adv.）或者有一个具有比较意义的词，如 mindre，yngre，annan，annorlunda，annanstans 等时，用这种结构。前者表示 "比……"，后者表示 "除……，不同于……"，而在句中有否定词时则表示 "除……没有……，只有；正是，就是"。如：

Jag har **ingen annan än dig** att fråga.（我没有其他人可问，只有问你了。）
Jag kan inte annat än att beundra honom.（我只能钦佩、羡慕他。）
Hon gör **ingenting annat än** gråter.（她只是哭。）

Li Ming tjänar **mer än** 2 000 yuan i månaden.

Hon är två år **yngre än** sin man.

(c) 句中的 **än** 是个连接词，把主句和后边的比较从句连接起来。如：

Lärarens omdöme kan säga **mer** om elevens förmåga **än** betyget kan. (教员的评语比成绩更能说明学生的能力。)

Arbetet har tagit **längre tid än** vi beräknat. (那项工作所用的时间比我们预计的长。)

Jag har mycket **bättre** elever **än** de (= de har). 注意这里 **än** som konjunktion! (我所拥有的学生比他们的学生好得多。)

Men: Jag har mycket **bättre** elever **än** dem (= än de är). * **än** som preposition! (我还有比他们这些人更好的学生。)

Än som adverb (= ännu, fortfarande 尚，还，仍旧，还要，更)。如：

Han lever **än.** (Han lever ännu.) (他还活着呢。)

De har inte kommit **än**.(他们还没来呢。)

Min gamla cykel fungerar **än.** (我的旧自行车还能骑。)

Än skrattade **än** grät hon. (她一会儿笑，一会儿哭。)

Peking har blivit **än vackrare.** (如今北京变得更加美丽了。)

Det blir fel **hur** jag **än** gör. (无论我怎么做都还是错。) än 在这里对副句起强调作用，表示"不论，不管"。

ORDANVÄNDNING

tillfälle -t, -n 场合；（重大）时刻，时节；时机，机会，机遇，可能

Vi ville passa på tillfället att titta på stan och ha lite roligt. (趁机)

Det fanns tillfällen då hon ångrade sitt beslut. (有她对自己的决定后悔的的时候)

Fyra individer slog tre världsrekord vid sex olika tillfällen. (四人六次打破世界记录)

Att utnyttja/begagna varje tillfälle (till) att göra... (利用每个机会去做……)

Tillfället gör tjuven. (机会造贼)

gripa tillfället (ta tillfället i akt, ta tillfället i flykten) (抓住时机，趁机)

bereda (ge) ngn tillfälle att göra... (给某人提供做……的机会、时机)

få, ha tillfälle att göra... (有机会、可能做……)

för tillfället (此时此刻；眼下，目前；当时)

vid tillfälle (有机会时；在方便、适当的时候)

vid andra (flera, olika, högtidliga) tillfällen 在其他(多个，不同，盛大)场合

tillfällig -t, -a 临时的，暂时的，一时的；偶然的，不经常的

Han är här på tillfälligt besök.

Hållplatsen är tillfälligt flyttad. (车站临时移动)

Ett tillfälligt avbrott i sändningen (广播 / 播放临时中断)

Man gör ibland tillfälliga eftergifter. (作暂时性让步)

tillfällighet -en, -er 偶然性，或然性；巧合，碰巧；意外、偶然的事

Den gamle mannen råkade hamna i Sverige av en ren tillfällighet. (纯属偶然)

Det var en ren tillfällighet att han var hemma. (碰巧他当时在家)

Det var ingen tillfällighet att hans pappa började läsa svenska i början av 60-talet.

råk/a -ade, -at ① tr. (偶然)遇见，碰到；② itr. (意外、偶然)发生，碰巧；③ 陷入，落入，遭受

En dag råkade vi på en medelålders svensk vid järnvägsstationen.

Av en ren tillfällighet råkade jag hamna i detta land.

Han var glad över detta tillfälle att råka sin motståndare ensam.

Där råkar du nog på bekanta. (在那儿你很有可能会遇到熟人的。)

I går råkade jag på henne på gatan.

På föräldramötet råkade han sitta bredvid henne. Ministern råkade ut för stark kritik. (遭受到猛烈批评)

Det var trevligt att råkas och pratas vid lite. (碰到一起聊聊，我真高兴。)

stört/a -ade, -at ① **tr.** 猛抛，猛推下；推翻，打倒；使突然陷入、发生 ② **itr.** 摔倒，猛然跌倒；倒塌，倾倒；坠毁，坠落 ③ **refl.** 奔，冲，扑；追赶；(突然)陷入

Flygplanet störtade strax efter starten. (坠毁)

Den siste kejsaren störtades från tronen (皇位) och därmed störtades Qing-dynastin år 1911.

Vapenvilan (停战) bröts och landet störtades i ett inbördeskrig (陷入内战).

Truppen störtade sig över fienden. (部队向敌人猛扑过去。)

Han kastade tidningen och störtade upp ur stolen. （从椅子上一下子跳起来）

De störtade sig i fara. (陷入危险之中)

Soldaterna störtade in till honom i ett rum. (战士们闯入他的房间。)

förlor/a -ade, -at tr. och itr. 失，失去，丧失，丢失；输掉，失败

När Qing-dynastin störtades 1911, förlorade min far sitt ämbete.

Den gamla regimen har förlorat den politiska makten.

Proletärerna (无产者)har ingenting annat att förlora än sina bojor (镣铐), men de har en värld att vinna.

I opiumkriget förlorade Qing-dynastin Hong Kong till engelsmännen.

Tidigt förlorade han sina föräldrar.

Tyskland förlorade andra världskriget.

Gör han så, är han förlorad. (假如他这么做，那他可就彻底完了、没救了。)

Att förlora förtroendet för ngn (失去对某人的信任)

Att förlora hoppet om ngt (失去对……的希望)

Att förlora tålamodet, ansiktet (失去耐心，丢面子)

Jämför: förlora (verb) 见本词

förlor/ad -at, -ade (adjektiv) 完蛋的，没救的，毫无希望的；输掉了的，失败的

förlorare -n, = (substantiv) 失败者；输者，输家

förlust -en, -er (substantiv) 损失；亏损，损耗；失败，输

Företaget går med förlust./Hans död är en stor förlust för landet.

(该企业亏损运转。/他的逝世对这个国家是一个很大的损失。)

hamn/a -ade, -at itr. **(偶然、意外地)落入，陷入，进入并处于(……状态)；以……结束，终了，了结**

Den gamle mannen råkade hamna i det här landet av en ren tillfällighet.

Brevet hamnade i papperskorgen.

Till slut hamnade vi på en liten kinesisk restaurang vid stranden.

Pappersdraken (纸风筝) hamnade i en trädtopp (树梢).

Efter bara en kort tid hamnade de i svårigheter. (过了不久他们便陷入了困境。)

anställ/a -de, -t tr. **雇佣，聘用；安排，进行；造成，带来**

Från och med den 1 januari 1939 anställdes han på ett engelskt fartyg.

Direktören behöver anställa en ny sekreterare.

Företaget utvidgar och anställer ny personal.

Ett år senare blev hon fastanställd som lärare i en lägre mellanskola i Peking.

Fabriken har nu ett 100-tal anställda. (一百来个职工、雇员)

I september 1994 anställde Sverige en EU-folkomröstning (加入欧盟的全民公决).

1937 anställde japanerna ett blodbad (大屠杀) på invånarna i Nanking.

Jämför: anställa (tr. v.) 见本词

anställ/d -t, -da (perfekt particip) 被雇（用）的，受聘用的

anställning -en, -ar (substantiv) 雇佣（用）；职位，工作

Hon saknar fast anställning, men hennes man har fast anställning på Volvo.

Redan vid anställningen påpekade man att jobbet är mycket krävande.

anställare -n, = (substantiv) 招工的人，招聘的人

bryta bröt, brutit ① tr. 弄断，折断；冲破，打乱(秩序等)；破除，违反；使中断，切断；开垦，开采，开辟；断绝，中止 ② itr. 决裂，断绝；违背，违反；操有……口音

Den gamla mannen har fallit (el. ramlat) omkull och brutit ena benet.

Det är förbjudet att bryta grenar och blommor i parken.

Hon har brutit brödet i småbitar.

Han bröt brevet med en papperskniv.

Landet lyckades bryta fiendens blockad. (打破敌人的封锁)

De två länderna har brutit de diplomatiska förbindelserna med varandra. (断交)

Att bryta ett avtal , en överenskommelse, ett fördrag (中断合同、协议、条约)

Att bryta ett löfte, sitt givna ord, tystnaden, illusionen (违背诺言，失言，打破沉默、幻想)

Ungdomarna är fast beslutna att bryta med de gamla idéerna. (与旧思想决裂)

Flickan har brutit med sina föräldrar. (决裂，断绝关系)

Alla som bryter mot lagen måste straffas.

Hon bryter fortfarande på kinesiska trots 10 år i Sverige.（讲话有汉语口音）

Hon talar svenska med kinesisk brytning.

Hon yttrar sig på bruten svenska.（操瑞典口音）

Pojken har brutit av sin farfars käpp.

Svetten bryter fram på hans panna.

Trupperna har brutit igenom fiendens omringning. (打破、突破敌人的包围)

Tjuven tog sig in genom att bryta upp låset och dörren.

År 1911 bröt revolutionen ledd av dr. Sun Yat-sen ut. (爆发)

överlev/a -de, -t ① tr. 比……活的(时间)长；活过……；幸免于……；从……中逃生、活下来 ② itr. 活下来，生存下来，幸存

Kvinnan överlevde sin man länge. Hennes man överlevde inte den svåra sjukdomen.

Huset har överlevt ett par krig.

Patienten kommer inte att överleva hösten.

Hur ska hon överleva en sådan förlust? (她怎么能受得了这样的损

失?)

Företaget lyckades överleva en svår ekonomisk kris.

De starka överlever alltid.

Gumman är en av de få överlevande från massakern (blodbadet) som japanerna anställde i Nanking 1937.

De överlevde trots de svåra skadorna.

Folket måste försvara sig om det vill överleva.

anmäl/a -de, -t ① tr. 报告，宣布；使报名，登记，申报；告发；评论 ② refl. 报名(参加)，申请；报到

Man måste anmäla till skolan, om man vill vara med. (向学校申报)

Han anmälde förhinder. (他说有事来不了了。)

Man måste anmäla sitt intresse för hemspråksundervisningen hos skolledningen.

Yang har anmält Linus till en turistresa, som universitetet arrangerarar.

De anmälde reservation mot beslutet. (他们宣布对该决定持保留意见。)

Fem medlemmar har anmält sitt utträde ur fackföreningen. (申明退出工会)

Arbetarna anmälde företaget för skattebedrägeri hos skattemyndigheten. (告发骗税)

Linus har anmält sig till en kurs i kinesiska.

Hon anmälde sig som sökande till tjänsten. (报名申请一个职位)

Den nya filmen anmäldes i Folkets Dagblad i fredags. (评论)

Jämför: anmäl/a (tr. och refl. verb) 见本词

anmälan <substantiv, n-genus, oböjl.> 申请书，报名单(信)；告发(检举)信；(书、电影等)评论文章

göra anmälan om ngt hos el. till en myndighet 就某事向当局申报

skicka in en anmälan till en kurs 向学习班寄出报名单

anmälning -en, -ar (substantiv) 申请，报名；举报、告发（信）；（书）短评

anmälningsavgift -en, -er (substantiv) 报名费

anmälningsblankett -en, -er (substantiv) 报名单

anmälningstid -en, -er (substantiv) 报名、申报时间

GRAMMATIK

1 Om bisatser（关于从句）

1) 概述：

Fru Jakobsson blev skadad i huvudet, **när** hon föll mot trottoaren.（第二课）

Det är skönt att ha bostad ordnad, **när** man kommer fram efter en lång flygresa.（第四课）

Kerstin bodde trängre **än** Louisa bor idag.（第三课）

Därefter åker vi tillbaka till Peking någon dag **innan** vi flyger hem till Sverige.（第四课）

Bredvid svarta tavlan sitter skolschemat, **som** talar om **när** lektionerna börjar och slutar.（第五课）

最后一句是第五课刚讲过的，比较复杂，从句中又有从句。纵观这些从句和本课出现的其他从句，可以看出它们有一个共同的特点：都是主从复合句中的一个从句。主句是句子的主体，从句可视作句子的一个成分；更确切点说，从句是主句的一个句子成分的扩大。从句在主从复合句中可起主语（subjekt）、宾语（objekt）、表语（predikatsfyllnad）、定语（attribut）、状语（adverbial）的作用。从句在全句中起什么作用，就叫什么从句。如第五课中讲了 att-sats 作主语从句；第二课中讲的 att-sats 及其他间接疑问句是宾语从句；第五课讲的关系从句就是定语从句。从句在全句中起状语作用，就叫状语从句（adverbialsbisats）。本课主要讲述

各类不同的状语从句。

2) **Indelningen av bisatserna**（从句的分类）

前面几课我们讲了 att-sats 作主语从句、表语从句、定语从句的内容，也讲了宾语从句以及其他定语从句的情况。剩下的状语从句就是第六课要讲的主要语法内容。从句的这种分类是依据一个从句在主句中的功能、作用（funktion）区分的。从句还可以按照它们的形式和意义（formellt och betydelsemässigt eller inre uppbyggnad）分类：

a. 疑问从句（frågebisatser，即间接疑问句）

b. 关系从句（relativa bisatser/relativsatser）

c. 连词从句（konjunktionsbisatser，即由从属连接词 subjunktioner 引导的从句）

在从属连词中，引起间接疑问句（宾语从句）的普通从属连词 **att**（allmänt att）和疑问连词 **om**（fråge-om），只起语法上的填位作用，通过它们把主句和从句连接起来，可以说 att 和 om 是无具体内容的形式连词。如：Han säger **att** hon kommer i morgon./ Han undrar **om** hon kommer i morgon.

其他从属连词则是具有语义区分意义的引导词，通过它们赋予从句以不同 的内容、意义。

例如：

subjunktion

Li Ming skriver	**när**	**Lisa läser**	(当……时候)
	innan		(在……之前)
	fastän		(虽然)
	eftersom		(由于)
	medan		(在……同时)
	om		(如果)

从上面的例子可以看出，通过一个从属连词，我们就把“Lisa läser”变成了“Li Ming skriver”的从句，分别表时间、让步、原因、条件，成为状语从句。按照从属连词（不包括 allmänt att 和 fråge-

om）所表示的不同意义，可以把从句分成下列主要七种：

a. **Temporala bisatser (tidsbisatser** 时间状语从句)

Fru Jakobsson blev skadad i huvudet **när hon föll mot trottoaren.**

Därefter åker vi tillbaka till Peking någon dag **innan vi flyger hem till Sverige**.

Hon väntade och väntade ända **tills hon hade blivit 69 år.**

Då han kom tillbaka, hade alla kamraterna gått hem.

b. **Kausala bisatser (orsaksbisatser** 原因状语从句)

Han ska resa till Shanghai på semester, **därför att han just har gift sig med en kinesisk flicka som kommer från Shanghai**.

Sammanträdet måste inställas, **därför att alla lokaler var upptagna.**

Eftersom du frågar, så vill jag svara rakt på sak.

Då jag inte kunde vänta längre, gick jag min väg.

c. **Konditionala bisatser (villkorsbisatser** 条件状语从句)

Man måste anmäla till skolan, **om man vill vara med.**

Om jag får tid, kommer jag.

Får jag tid, så kommer jag. (* Frågeformad konditionalsats)

(条件从句的情况比较复杂，到后面第九课时再进一步讲述。)

d. **Koncessiva bisatser (medgivande bisatser** 让步状语从句)

Hon kom till lektionen **fastän** (虽然) hon var sjuk.

Jag tycker om honom **fast** han har lurat mig.

Jag tycker om honom **även om** (即使) han har lurat mig.

Jag tycker om honom **vad** han **än** har lurat mig på.

Jag tycker om honom **vare sig** han har lurat mig **eller** inte. (无论……还是)

Hon kände sig pigg, **trots att** (尽管) hon sovit dåligt.

e. **Konsekutiva bisatser (följdbisatser** 结果状语从句)

Hon arbetade **så** hårt **att** hon måste sjukskriva sig.

Hon var **så** rädd **att** hon skakade.

Han frös **så att** (结果) han skakade.

Hon var **för stolt för att** svara på detta.

f. **Finala bisatser (avsiktsbisatser** 目的状语从句)

Jag stänger, **för att** vi inte skall behöva frysa.

Han skrev upp det, **så att** (以便) alla skulle komma ihåg det.

g. **Komparativa bisatser (jämförelsebisatser** 比较状语从句)

Li Ming är tre år **yngre än** Lisa (är).

Adam sjunger **bättre än** Eva.

Eva sjunger inte **lika** bra **som** Adam.

Arbetet har tagit **så/lika lång tid, som** vi beräknat.

Arbetet har tagit **längre tid, än** vi beräknat.

Arbetet tar **längre tid, ju mer** vi tvekar.

Allt gick **så som** vi räknat ut.

Som du vet, är vi gamla vänner.

关于从句有两点需要注意：(1) 从句的语序通常为正常语序，即主语在前，谓语在后。如：Han säger att **han kommer från Sverige**. Li Ming åkte till Shanghai, **där hans farmor bodde. När han har kommit**, så börjar vi äta middag. 但是 Kommer du，kommer jag. (2) inte，aldrig，alltid，bara，gärna，ogärna，egentligen，nog，ju，kanske 等副词 (satsadverb，修饰全句的副词)，总是被置于从句中第一个动词的前面。如：Han säger att han inte har lust att arbeta.

本课主要讲述时间状语从句和一般条件句的用法。其他从句有的前几课已讲过，有的在以后几课中还要进一步阐述，这里就不再赘述了。

2 Om emfatisk omskrivning (关于强调改写句，也称 satsklyvning)

Det är bara sjömannen **som** har dött.

Det var 45 år sedan (**som**) min fru och jag skildes åt.

Det är familjens morgondag (**som**) man är orolig för.

Emfatisk omskrivning 是一种句法现象，目的在于强调除谓语动词以外的任何一个句子成分。其结构是：**Det är/var** ＋被强调的句子成分＋ **som...**。

强调的部分是主语时，代词 som 不能省略；强调的是其他成分时，som 可以省略。如：

Emma slog Lillebror i huvudet med en bok.

Det var **Emma** som slog Lillebror i huvudet med en bok.

Det var **i huvudet** (som) Emma slog Lillebror med en bok.

Det var **med en bok** (som) Emma slog Lillebror i huvudet.

Det var **en bok** (som) Emma slog Lillebror i huvudet med. (mera talspråkligt)

再举几例：

Li Ming gör det. — Det är **Li Ming** som gör det.

Li Ming har gjort det. — Det är **Li Ming** som har gjort det.

Li Ming ska göra det. — Det är **Li Ming** som ska göra det.

Lisa läste kinesiska. — Det var **Lisa** som läste kinesiska.

Lisa hade läst kinesiska. — Det var **Lisa** som hade läst kinesiska.

Lisa skulle läsa kinesiska. — Det var **Lisa** som skulle läsa kinesiska.

Li Ming älskar **fisk.** — Det är **fisk** (som) Li Ming älskar.

Li Ming har studerat här **en termin.** — Det är **en termin** (som) Li Ming har studerat här.

De kom **på sommaren.** — Det var **på sommaren** (som) de kom.

De skulle komma **på måndagen.** — Det var **på måndagen** (som) de skulle Komma.

Är det **kinesiska** (som) **Lisa** läser? — Var det **kinesiska** (som) **Lisa** läste?

Är det **Lisa** som läser kinesiska? — Var det **Lisa** som läste kinesiska?

Är det **kinesiska** (som) **Lisa** har läst? — Var det **kinesiska** (som) Lisa hade läst?

Är det **kinesiska** Lisa ska läsa? — Var det Lisa som skulle läsa kinesiska.

在使用强调改写句的句型时，要注意时态的协调，保持前后一致。

ÖVNINGAR

1 Repetera text (A) genom att fylla i luckorna!

a. Li Wei ______ mycket ______ om den gamle mannen Lu Shangchun, ända ______ han kom till Sverige.

b. Det är ______ att Lu Shangchun kom till Sverige mycket tidigare ______. Det bodde sammanlagt sju kineser i hela Sverige, ______ han kom dit.

c. ______ kom Lu till Sverige först, hur ______ att han lämnade Kina och reste ______ halva jorden till ett land som måste vara ______ för kineser ______?

d. Lu kom till Sverige ______ andra världskriget - det var alltså ______ 1942.

e. Då arbetade Lu ______ på engelskt fartyg. En dag ______ fartyget ______ ______ Göteborgs hamn ______. Kaptenen sade att det skulle lämna Göteborg ______ tre timmar. Lu gick ______ land tillsammans med en sjöman, som kunde tala lite engelska.

f. De ville gärna passa ______ att titta på stan och ha ______. ______ ______ de bara en och en halv timme senare kom tillbaka till hamnen, ______ båten redan ______. Engelskmännen lämnade dem ______.

g. Därför brukar Lu ofta säga till sina barn och barnbarn att han

_____ i Sverige av en ren _____. Hur kunde han och hans vän _____ en så svår situation?

h. Först blev de _____, _____ de *inte* kunde se fartyget, _____ de hade jobbat i flera år. De visste _____ inte _____ de skulle ta _____.

i. Lu:s far var en _____ ämbetsman under Qing-dynastin. _____ Qing-kejsaren _____ år 1911, så förlorade hans far sitt _____.

j. Lu:s pappa var opiummissbrukare. _____ några få år rökte han _____ allt familjen hade haft. Vid 15 års ålder började Lu därför _____ på en restaurang.

k. _____ Lu var 20 år, gifte han sig med en flicka, som var 2 år _____ han själv. _____ fick de en son.

l. I maj 1935 meddelade rederiet i Indien att fartyget _____ skulle återvända till Kina igen. Två år senare _____ Kinas försvarskrig mot Japan och han förlorade därför _____ med sin familj i Tianjin.

m. I september 1937 flyttade Lu till Bombay, _____ han fick jobb som kock på en kinesisk restaurang. Så småningom _____ han _____ en kinesisk kvinna, som han _____ gifte sig med.

n. Till en början försökte de _____ Kinas ambassad i Stockholm för att _____, men misslyckades. _____ blev svaret från Kinesiska ambassaden bara negativt.

o. En dag _____ de _____ en medelålders svensk herre vid järnvägsstationen i Göteborg. _____ mannen fick höra hur svårt de hade det, _____ han _____ dem och lovade att de kunde börja arbeta på hans pappersbruk.

2 Besvara följande frågor:

a. Hur länge arbetade Lu på pappersbruket som låg strax utanför Göteborg?

b. Vilket år var det som Lu åkte upp till Stockholm? Och varför?
c. Vilket år var det som den första Kina-restaurangen i Sverige startades? Och i vilken stad?
d. Lu hade två goda vänner, en svensk och en kines. Berätta lite om dem!
e. Hur många gånger gifte sig Lu? Hur många barn fick han i sitt andra äktenskap? Varför kunde han gifta om sig för tredje gången år 1950?
f. Hur många barn och barnbarn har han och hans tredje hustru? Var bor de idag?
g. Hur gammal var Lus äldste son när han lämnade Kina 1935? Hur gammal var hans första hustru då? Vilket år var det Lu återvände till Kina för första gången för att återförena sig med sin första hustru och sin äldste son? Beskriv scenen då/när de möttes på flygplatsen.
h. Hur många kineser fanns det i hela Sverige på 40-talet? Hur är det med dem idag?
i. Hur många kineser bor det i Sverige i dag? Varifrån kommer de?
j. Vilken förhoppning uttryckte Gamle Lu om de kinesiska akademikerna som studerade vid högskolor eller universitet i Sverige?

3 Besvara följande frågor till text (B)

a. Vilka elever kan få hemspråksundervisning i grundskolan och gymnasieskolan? När började hemspråksundervisningen i Sverige?
b. Vad är målet för hemspråksundervisningen? (Vad har hemspråksundervisningen för målsättning?)
c. Är det frivilligt eller obligatoriskt att vara med i hemspråksundervisningen?

Vem beslutar om den? I hur många språk kan man få hemspråksundervisning?

d. På vilka sätt har det blivit svårare att få hemspråksundervisning de senaste åren?

e. På vilka sätt kan man ha hemspråksundervisning?

4 Jämför följande svenska och kinesiska meningar. Kan du översätta meningarna från kinesiska till svenska?

a. Alla tycker att hennes beslut är felaktigt, och tror att det finns tillfällen då hon ångrar detta felaktiga beslut. (大家都认为她的决定是错误的，并相信有她对这一错误决定后悔的时候。)

b. Gästerna passade på tillfället att tacka värden för den goda middagen. (客人们趁机对主人的丰盛晚餐表示感谢。)

c. Vid olika tillfällen har statsledarna betonat/påpekat hur viktigt det är att utveckla jordbruket i ett så stort land som Kina. (国家领导人在不同场合多次强调指出在像中国这样的大国发展农业的重要性。)

d. Första tiden i Sverige fick herr Lu ett tillfälligt jobb/arbete på ett pappersbruk utanför Göteborg. (刚到瑞典的时候，陆先生在哥德堡郊外的一家造纸厂得到一份临时工作。)

e. Av en tillfällighet råkade jag på Olle Rosén i Gamla stan i Stockholm. Det var mycket trevligt att vi kunde råkas och pratas vid lite. vi hade ju inte setts redan på 4 år. (一个偶然的机会，我在斯德哥尔摩老城碰见了乌勒·鲁森。我们能碰到一起聊一聊令人感到十分愉快，我们已经四年没见面了。)

f. Den siste kejsaren störtades från tronen år 1911 och därmed kastades Qing-dynastin över ända (el. störtades). (1911年，末代皇帝被赶下皇位，清朝由此被推翻。)

g. Proletärerna har ingenting annat att förlora än sina bojor, men de har en värld att vinna. (无产者失去的只是锁链，而他们获得的

将是整个世界。)

h. När de började starta fabriken, trodde alla att de skulle lyckas med den, men efter bara två månader hamnade de i en svår situation. (在他们开始办工厂的时候大家都以为他们会成功的，但是只过了两个月他们就陷入了困境。)

i. Han har bott i Sverige i fem år nu, men (han) bryter fortfarande på sitt modersmål, när han talar svenska. (他在瑞典已经住了五年了，但是现在讲瑞典语还带有自己母语的口音。)

j. Den 7 juli 1937 utbröt Kinas antijapanska försvarskrig, som pågick ända tills den 15 augusti 1945 då Japan förlorade kriget och kapitulerade ovillkorligt. (1937 年 7 月 7 日爆发了中国的抗日战争，一直延续到 1945 年 8 月 15 日日本才战败无条件投降。)

k. Lisas mormor överlevde sin man tio år. Hennes man kunde inte överleva den svåra sjukdomen. (丽莎的外祖母比她丈夫多活了十岁。她丈夫没能挺过那场严重的疾病。)

l. Ericsson har flera hundra anställda i Kina idag, men företaget planerar att utvidga sin verksamhet i landet, så det behöver anställa ny personal nästa år. (爱立信现在在中国有好几百名雇员，但该企业计划扩大在中国的经营活动，所以它明年需要聘用新职工。)

5 Översätt följande stycke till svenska:

Mina år i Sverige - Akira, 64 år

我是一个韩国人，20 世纪 70 年代来到瑞典。我出生和成长（uppvuxen）在一个比较贫穷的工人家庭。我们兄弟姐妹五人，我最大。我父亲在一家医院当勤杂工（vaktmästare）。我同父母的联系并不是那么密切，我很少见到父亲。

我上的那所学校很严格。它把所有的学生都按学习成绩（studieresultat）排出名次（rangordna -de, -t）。我在学校（的

成绩）算是相当好的，不过父亲还是不愿意（让）我继续学下去，所以我必须中断学业。后来我开始在军队里工作，很大原因是为了获得继续受教育的机会。

当我完成高中教育（vara färdig med gymnasieutbildningen）时，许多大学关了门，因此我也就没能继续学下去。于是我决定迁居国外（utvandra/ flytta utomlands）。我是取道苏联（Sovjet）和芬兰于 1978 年 6 月底来到瑞典的。

6 Läs och försök översätta följande stycke till kinesiska:

Som många andra blev jag diskare på en restaurang. Jag började en kurs i svenska och fick arbete vid ett gatukök . Mina planer på att studera vidare hade jag inte givit upp . Så småningom kom jag in på en kurs vid en folkhögskola i Norrland. Det var en mycket givande kurs. Något år senare fick jag arbete vid Stockholms skolförvaltning .

Jag trivs ganska bra i Sverige. Nu är jag gift och har barn. Jag har inte mött något utlänningsförakt här. Vi asiater betraktas som exotiska och ganska intressanta.

Vad jag tycker om svenskarna? Jo, svenskarna har haft det för bra under många år. De har blivit en aning högmodiga. Just nu tvingas de inse, att Sverige inte längre är bäst i världen, att landet står inför allvarliga problem. Det är nog ganska nyttigt för många att uppleva. I stort sett tycker jag dock bra om Sverige och svenskarna.

Nya ord:

diskare -n, =	洗碗工
gatukök -et, =	街头小吃店
ge upp	放弃；投降
folkhögskol/a -an, -or	人民高等学校
Norrland	诺尔兰省

så småningom	后来(逐渐地)
skolförvaltning	教育局
förakt -et	藐视，瞧不起
asiat -en, -er	亚洲人
exotisk -t, -a	有异国情调的，奇异的
högmodig -t, -a	高傲自大的
upplev/a -de, -t	体会，经历，体验
nyttig -t, -a	有益处的
i stort sett	大体上，总的说来，大致

7 **Övning på emfatisk omskrivning:** Titta på exemplet och gör på samma sätt.

Exempel: Ca 20 000 kineser bor i Sverige idag.

Fråga: Hur många kineser bor i Sverige idag?

Svar: Det är **ca 20 000 kineser** som bor i Sverige idag.

Fråga: Li Wei intervjuade Lu Shangchun **en eftermiddag**.

Svar: Det var **en eftermidag** (som) Li Wei intervjudade Lu Shangchun.

a. Jag kom hit **mitt under andra världskriget**.

______________________________.

______________________________.

b. I maj 1935 kom fartyget fram till **Calcutta i Indien**.

______________________________.

______________________________.

c. En dag råkade vi på **Sven Persson** vid järnvägsstationen i Göteborg.

______________________________.

______________________________.

d. **Genom god utbildning** kan man säkra sin framtid.

______________________________.

______________________________.

e. Det börjar **om fem minuter**.

______________________________.

______________________________.

f. Tre år senare flyttade Lu **till Stockholm**.

______________________________.

______________________________.

g. **Första tiden i Indien** längtade Lu hem mycket.

______________________________.

______________________________.

h. Han fick **två döttrar** i sitt andra äktenskapet.

______________________________.

______________________________.

i. Li Ming ska ringa **hem till sin farmor i Shanghai** i eftermiddag.

______________________________.

______________________________.

j. Lu Shangchuns son är mycket lik **sin farfar**.

______________________________.

______________________________.

8 Övning på både...och... (既……又……)
antingen...eller... (要么……要么……)
varken...eller... (既不……也不……)

Titta på exemplen och gör på samma sätt.

a) Lisa studerar **både** engelska **och** kinesiska.
*(Hon studerar båda språken.)

b) Hon studerar **antingen** japanska **eller** kinesiska.
*(Hon studerar ett av de båda språken.)

c) Hon studerar **varken** engelska **eller** japanska.
*(Hon studerar inget av de båda språken.)

a. Den gamle mannen är analfabet (文盲), för han kan _____ läsa

______ skriva.

b. Lu visste hur hans fru och son mådde, för de hade ______ skrivit ______ ringt.
c. Olle har druckit och rökt så många år nu. Det blir nog svårt för honom att sluta med ______ sprit ______ tobak.
d. Olle är sjuk nu. Läkaren sade att han ______ får röka ______ dricka sprit längre.
e. Studenterna kan komma till Tiananmen-torget på två sätt. De kan ______ åka cykel ______ buss.
f. Li Ming är alltid upptagen, för han ______ arbetar ______ studerar varje dag.
g. Vad vill du dricka till maten?
*Du kan få ______ öl ______ mineralvatten.
*Du kan få ______ öl ______ mineralvatten.

9 **Vilka ord saknas? Läs texten noga och fyll i de ord som saknas!** Obs! Det är personliga pronomen (han, hon, det etc.) och pronominaladverb (där, här, då etc.) du ska fylla i luckorna.

Lisa Svensson

Lisa Svensson är student vid Stockholms universitet. ______ läser kinesiska ______. ______ tycker, att det är jobbigt men roligt. Tyvärr har ______ inte så mycket pengar, för ______ lever på studielån (贷学金). Förra året gick hon inte på universitetet. ______ arbetade hon på en bank. Mellan 12 och 13 hade hon lunch, och ______ brukade hon och hennes kamrater gå till ett litet kafé, som låg nära banken. ______ brukade ______ äta smörgåsar och dricka te. Ibland åt hon lunch på en kinesisk restaurang. ______ är ganska dyrt men trevligt. På banken tjänade Eva 18 000 kronor i månaden. ______ betalade ungefär 6 000 kronor i skatt. ______ ville gärna åka till Kina, så ______ sparade 900 kronor

varje månad. I somras var hon i Kina. ______ talade hon kinesiska hela tiden. ______ tyckte hon mycket om!

10 Övning på meningsbyggnad: tidsbisats och andra bisatser.

a. Titta på exemplen och gör på samma sätt. Försök översätta de nya meningarna!

Exempel: vakna/stiga upp När han har vaknat, stiger han upp.
他醒来(后)就起床。

*stiga upp/tvätta sig ______________________________.
______________________________.

*tvätta sig/klä på sig ______________________________.
______________________________.

*klä på sig/äta frukost ______________________________.
______________________________.

*äta frukost/röka en cigarett ______________________________.
______________________________.

*röka en cigarett/gå till arbetet ______________________________.
______________________________.

b. **Exempel: stänga av väckarklockan/sätta på radion**
När jag hade stängt av väckarklockan, satte jag på radion.
（当）我把闹钟关掉（之后，就）打开了收音机。

*ligga en stund/gå upp ______________________________.
______________________________.

*ta en dusch/raka sig ______________________________.
______________________________.

*koka gröt (粥) /äta frukost ______________________________.
______________________________.

*läsa tidningen/duka av bordet ______________________________.
______________________________.

*diska/ta på sig ytterkläderna ______________________.

______________________.

*låsa båda låsen/gå till garaget (车库)______________________.

______________________.

*starta bilen/åka till jobbet ______________________.

______________________.

c. **Exempel: reparera bilen/åka till affären**

När de (har) reparerat bilen, ska de åka till affären.

(当)他们修完了汽车，(就)去商店。

*handla mat/åka till posten ______________________.

______________________.

*hämta paketet/åka hem ______________________.

______________________.

*äta lunch/klippa gräsmattan ______________________.

______________________.

*klippa gräsmattan/tvätta ______________________.

______________________.

*tvätta/dricka kaffe ______________________.

______________________.

*dricka kaffe/titta på TV ______________________.

______________________.

*titta på matchen/diska ______________________.

______________________.

*diska/ta en dusch ______________________.

______________________.

d. **Läs och jämför följande satsgrupper!**

a) Han är på en kurs **och** hon är på bio.
Han är på en kurs **och samtidigt** är hon på bio.
* **Medan** han är på en kurs, är hon på bio.

b) Hon köper lite mat. Hon skyndar sig hem.
Först köpte jag lite mat och **sedan** skyndade hon sig hem.
Innan hon skyndade sig hem, köpte hon lite mat.
Sedan hon hade köpt lite mat, skyndade hon sig hem.
Hon hade **knappt** slutat jobbet, **förrän** hon skyndade sig hem.

c) Hon stod och väntade länge. Han kom till sist.
Hon stod och väntade och väntade (ända) **tills** han kom.
Hon stod och väntade och gick **inte** hem **förrän han** hade kommit.
Hon hade stått och väntat och **inte** gått hem **förrän** han kom.

d) Han hade fel, **så** läraren rättade honom.
Eftersom han hade fel, **(så)** rättade läraren honom.

Lu och hans andra hustru hade inte träffats på 8 år, **så** han gifte om sig 1950.
Eftersom Lu och hans andra hustru inte hade träffats på 8 år, **(så)** gifte han om sig 1950.

e) Lars har missat bussen. Han kommer för sent till lektionen.
Lars har missat bussen och **därför** kommer han för sent till lektionen.
Lars kommer för sent till lektionen **därför att** han har missat bussen.

f) Man läser hemspråk efter kursplanen. Man får betyg i nionde klass.

Om man läser hemspråk efter kursplanen, får man betyg i nionde klass.
Läser man hemspråk efter kursplanen, får man betyg i nionde klass.

LEKTION SJU

Men fortfarande finns det svenskättlingar i Nordamerika som både kan tala och förstå svenska, **trots att de aldrig satt sin fot i Sverige.**

Även om jordbiten var gratis, var det mycket som saknades ...

Mot slutet av 1800-talet hade **så många** flyttat **att den amerikanska staden Chicago hade fler svenska invånare än Sveriges huvudstad Stockholm.**

Engelska språket försvenskades **genom att man lade till svenska ändelser till engelska ord.**

Arbetslösheten tar kål på en, **hur stark man än är**.

***** *****

Man **ligger vaken** och grubblar på nätterna.
De **går arbetslösa** under långa perioder.
En olycka **kommer** sällan **ensam**.

***** *****

Nästan inga svenskar som kom till Nordamerika kunde tala engelska, eftersom man **inte** lärde sig främmande språk i folkskolan på den tiden.

Men fortfarande finns det svenskättlingar i Nordamerika som både kan tala och förstå svenska, trots att de **aldrig** satt sin fot i sverige.

Jag tror att jag **inte** är ensam om att tycka att arbetslösheten är något för djävligt för en frisk människa.

Text A Den stora emigrationen

Den stora emigrationen började i mitten av 1800-talet och varade i nästan 100 år. Under tiden utvandrade mer än en miljon svenskar till Nordamerika. Mot slutet av 1800-talet hade så många flyttat att den amerikanska staden Chicago hade fler svenska invånare än Sveriges huvudstad Stockholm.

De första utvandrarna var fattiga bönder, drängar och pigor som hoppades att få ett bättre arbete och mer att leva av. Hemma var det fattigt och svårt att försörja sig. I Amerika kunde vem som helst få det bra och bli rik. Det hade man hört av släkt och vänner och läst i tidningar och broschyrer.

Kring 1880 kostade en amerikabiljett lite mer än 100 kronor. För oss låter det otroligt billigt men då var det mycket pengar, lika mycket som en dräng tjänade på ett helt år. De allra fattigaste kunde därför aldrig resa till Amerika om inte någon som de kände skickade pengar till en biljett.

De första emigranterna reste med segelfartyg över Atlanten. Resan tog då ungefär sju veckor. Båtarna var mörka och trånga. Hygienen var dålig och sjukdomar härjade ombord. Det var inte ovanligt att en eller flera passagerare dog under resan.

I det nya landet blev de ofta bönder. Varje emigrant som ville bli amerikansk medborgare hade rätt att få en egen jordbit utan att behöva betala något för den. Men även om jordbiten var gratis var det mycket som saknades, t.ex. ett hus att bo i, husdjur och redskap till jordbruket. De första åren när man måste skaffa allt detta kunde därför bli hårda

och slitsamma. Alla fick det inte heller så bra som de hade drömt om.

"Det är lika svårt att vara fattig här som i Sverige. Jag vill inom en snar framtid återvända hem". Så skrev t.ex. en emigrant från Småland till släktingar i Sverige.

Nästan inga svenskar som kom till Nordamerika kunde tala engelska, eftersom man inte lärde sig främmande språk i folkskolan på den tiden. Till att börja med höll de svenska invandrarna ihop och umgicks mest med varandra, vilket gjorde det svårt för dem att lära sig det nya språket. Ett och annat ord snappade de förstås upp. De första orden var ofta svordomar. Men så småningom började de tala ett slags blandspråk. Engelska språket försvenskades genom att man lade till svenska ändelser till engelska ord. Bygga heter build på engelska; på svensk-amerikanska blev det bilda. Man sa: "Jag ska bilda mig ett hus" i stället för "Jag ska bygga mig ett hus". Invandrarnas barn lärde sig engelska i skolan. Efter hand blev det allt ovanligare att svenskarna och deras barn och barnbarn talade svenska. Men fortfarande finns det svenskättlingar i Nordamerika som både kan tala och förstå svenska, trots att de aldrig satt sin fot i Sverige.

(Ur Extensivtexter, Stockholms universitet)

Text B Matti – en invandrare

Matti är en av ca 200 000 finländska invandrare i Sverige. Han kommer från Kuusamo i norra Finland. Han är född 1936, gift och har åtta barn. Matti har ordet:

Efter kriget
Efter kriget var det en period som verkade ganska hoppfull. Det fanns jobb även uppe i våra trakter. Men sedan hände något som jag inte riktigt förstod i början. Det blev svårare och svårare att få arbete.

Arbetslöshetsperioderna blev längre och längre och under de fem sista åren där hemma hade jag bara sporadiskt arbete. Jag har alltid velat jobba och är van att ta i, men då det inte finns några möjligheter att skaffa sig ett jobb - ja, vad händer då? Jag tror att jag inte är ensam om att tycka att arbetslösheten är något för djävligt för en frisk människa. Den tar kål på en, hur stark man än är.

Att gå arbetslös
Det värsta under långa arbetslöshetsperioder är att man tappar sugen. Till slut vill man ingenting, orkar man ingenting. Man ligger vaken och grubblar på nätterna och man är rädd. Jo, jag tror jag vet hur rädd en arbetslös människa kan vara inför morgondagen. Man är inte rädd bara för egen del - det är familjens morgondag som man är orolig för. Man frågar sig gång efter annan: Hur går det med mina barn? Hur ska jag skaffa mat åt dem? Vad har de för framtid?

Ett samtal
Sysslolösheten gör en irriterad och nervös och så småningom blir allt likgiltigt för en. Så kände jag det när jag en dag råkade träffa en före detta jobbarkompis. Han hade lämnat Kuusamo några år tidigare och var nu hemma på tillfälligt besök. Han berättade att han hade bosatt sig i Sverige och fått jobb på en fabrik.

Beslut
Efter detta samtal började jag och min fru också fundera på att flytta

till Sverige. Tanken skrämde oss först - att flytta till ett annat land där människorna talar ett annat språk och allt är annorlunda än hemma hos oss. Vi tog upp frågan med våra barn. Timme efter timme satt hela familjen runt köksbordet och resonerade: Vågar vi ta det här steget, vågar vi emigrera? Vi analyserade noggrant våra möjligheter och till sist kom vi fram till att det enda realistiska för oss var att flytta till Sverige.

I Haparanda

Jag lånade pengar och reste till arbetsförmedlingen i Haparanda. Där fick jag träffa en personalanställare från södra Sverige. Jag var nervös, började stamma och jag kände att jag blev alldeles svettig. Jag hade svårt att riktigt fatta vad de sa till mig. Skärp dig gubbe, nu gäller det! Sa jag till mig själv.

Så blev jag anställd och jag - före detta skogsarbetare - förvandlades till fabriksarbetare.

(Ur **Rantanen**: Matti - en invandrare)

ORDLISTA

emigration -en, er (utvandring)	移居国外；移民出境
utvandr/a -ade, -at (emigrera)	(使)迁居国外，向国外移民
emigrant -en, -er (utvandrare)	移居国外的人，(去国外的)移民
mitt -en, 0	中间，中部
var/a -ade, -at	延续，持续
Chicago	芝加哥
amerikansk -t, -a	美国的；美洲的
huvud/stad -staden, -städer	首都
bonde -n, bönder	农民
dräng -en, -ar	长工，雇工

pig/a -an, -or	侍女，使女，(年轻)女仆
försörj/a -de, -t (sig)	赡养，养活 (自己)；供给，提供
vem som helst	任何人, 谁都可以
få det bra och bli rik	过上好日子，富裕起来
höra ngt av släkt och vänner	从亲友那儿听说某事
släkt -en, -er	氏族，家族；亲属，亲戚；亲戚关系
broschyr -en, -er	小册子，单行本
Amerika	美洲；美国
otrolig -t, -a	不可信的，令人难以置信的
allra <adv.>	(用在最高级前)绝对地，最最…
segelfartyg -et, =	(大)帆船
Atlanten	大西洋
hygien -en, 0	卫生；卫生学；清洁卫生
härj/a -ade, -at	蹂躏；劫掠；(使)毁坏；(病)流行，猖獗
ombord <adv.>	在船(飞机)上；上船(飞机)
ovanlig -t, -a	不一般的，不普通的；不寻常的，少见的
passagerare -n, =	乘客，旅客
medborgare -n, =	公民
rätt -en (viss rättighet)	权，权利
ha rätt till ngt/ att göra ngt	有权得到…/有权做…
även om <konj.>	即使， 即便
gratis <adj. o. adv.>	免费的(地)，不花钱的(地)
sakn/a -de, -at	缺乏, 没有，短少；感到…不在，怀念
husdjur -et, =	家畜，牲畜
redskap -et, =	工具
jordbruk -et, =	农业；农场
hår/d -t, -da	硬的；生硬的，严厉的；艰苦的，严酷的
slitsam -t, -ma	辛苦的，劳累的，累人的, 吃力的

dröm/ma -de, -t (om)	做梦；梦想
snar -r, -a	快的，迅捷的，立即行动的；接近的
inom en snar framtid	在不久的将来，尽快地
åter/vända -vände, -vänt	返回，重返
Nordamerika	北美
eftersom <konj.>	由于；既然
folkskol/a -an, -or	(从前瑞典的)小学
till att börja med	起先，开始时；首先
hålla ihop	结交，抱成团，结成伙；(使)不散(伙)
um/gås -gicks, -gåtts	(互相)来往，交往，打交道
snapp/a -ade, -at (upp)	(很快地)衔、叼，逮住；听懂并使用(只言片语)
svordom -en, -ar	诅咒语，骂人话，脏话
blandspråk (pidgin)	不纯正的混合语，洋泾浜(英语)
försvensk/a -ade, -at	使瑞典(语)化
genom att (konj.)	通过…(办法)
lägga till (tillägga)	补充，增加
ändelse -n, -r	(词的) 后缀，词尾
efter hand	后来(逐渐地)，随后(逐步地)
ättling -en, -ar	后裔，后代，子孙
trots att <konj.>	尽管
sätta sin fot (hos ngn/ i ett land)	踏上…，进入…
ha ordet	(开始)发言、讲话
period -en, -er	时期，期间；周期
verk/a -ade, -at	从事活动；起作用，有效果；好像是
hoppfull -t, -a	充满希望的，有希望的；怀有希望的
även (adv.)	也；甚至(…也)，连(…都)
trakt -en, -er	地区，地带
hän/da -de, -t	发生，出现

arbetslös -t, -a (-het -heten)	失业的，没工作的 (subst. 失业)
sporadisk -t, -a	零星的，分散的；偶尔的，单个发生的
van -t, -a (vara van vid ...)	习惯的，惯于…的；有经验的，熟练的
vara van att ta i	习惯于卖力气干活、工作
skaff/a -ade, -at (skaffa sig ett jobb)	(设法)弄到，搞到，获得； 找到(工作)
vara ensam om ...	在…方面独一无二，唯有某人自己有…
djävlig -t, -a	可恶的，该诅咒的，见鬼的；极恶劣的
frisk -t, -a	身体健康的；清爽的，清新的
ta/göra kål på ngn	要某人的命，毁掉某人；使人无法忍受
kål -en, 0	甘蓝，洋白菜，卷心菜
sug -en, -ar (tappa sugen)	(牙医等的)吸板，抽吸器；丧失(勇气、信心)；认输，放弃(希望)
tapp/a -ade, -at	流，放(液体)，使流出；丢掉，丢失
till slut	(到)最后，末了，最终
ork/a -ade, -at	(精力、力量、耐力等)受得了，支持得住；可以(忍受)，能够(承受)
grubbl/a -ade, -at	冥思苦想，反复思索
inför <prep.>	面对，在…面前； 在…前面，在…到来之前
för egen del	对于(我)本人来说，至于(我)本人
vara rädd/orolig för...	害怕…，对…感到不安、担心、不放心
gång efter annan (gång på gång)	一次又一次地，反复地
sysslolös -t, -a	无所事事的，无事可干的；闲散的
irriter/ad -at, -ade	(被)激怒的，烦恼的，恼火的；烦躁的
nervös -t, -a	精神紧张的，忐忑不安的；神经

	质的
före detta (f.d.)	从前的，原先的；前…，前任的
likgiltig -t, -a	漠然的，冷漠的；无动于衷的，漠不关心的
jobbarkompis -en, -ar	一块干活的同事，共事的朋友
besök -et, =	参观，访问
bosätta sig (i Sverige)	(在瑞典)定居下来
beslut -et, =	决定，决议；决心；裁决，定论
funder/a -ade, -at	想，思考，考虑
tank/e -en, -ar	思想，想法，念头；意见，打算
skräm/ma -de, -t	恐吓，使惊恐，使害怕
ta upp en fråga med ngn	提出一个问题与某人商量、研究
timme efter timme	一个又一个钟头地
runt <prep.>	围绕着；在…四周、周围；绕过
resoner/a -ade, -at	讲道理，讨论，辩论；推理，推论
våg/a -ade, -at	敢，敢于；敢冒…险
steg -et, =	(脚)步，步子；步伐，步调；步骤，措施；(车)踏板，台阶，梯级
ta ett steg	跨出一步；采取步骤、举措
analyser/a -ade, -at	分析，解析
noggrant <adv.>	认真仔细地，细心地；认真地，审慎地
till sist	(到)最后，最终
realistisk -t, -a	现实的，实际的；现实主义的
arbetsförmedling -en, -ar	职业介绍；工作、职业介绍所
personalanställare -n, =	招工的人
stamm/a -ade, -at	口吃，结巴
svettig -t, -a	出汗的，流汗的；汗流满面的，汗流浃背的，汗淋淋的
ha svårt att göra…	难以做某事，做…有困难
riktigt <adv.>	准确地，正确地；真正地
fatt/a -ade, -at	明白，理解，听懂；(用手)握，攥(住)

skärp/a -te, -t sig	打起精神，振作起来；警觉起来
gubb/e -en, -ar	老头儿，老头子；(有时泛指)男人
nu gäller det!	决定性、关键、紧要的时刻到了！
förvandl/a -ade, -at	使变成，改变，(使)变化，转化

KOMMENTAR

1 Mot slutet av 1800-talet hade **så många** (svenskar) flyttat att den amerikanska staden Chicago hade fler svenska invånare **än** Sveriges huvudstad Stockholm.

这是一个主从复合句，复杂句。从句是由"**så + adj. el. adv.**"结构引导的结果从句(följdbisats-konsekutiv bisats)。所不同的是"**så + adj.**"的结构在该主句中作了主语，而不是像常见的那样作表语或状语。如：Han arbetade **så hårt att** han måste sjukskriva sig./ Han var **så nervös att** han började stamma.

此外，在上面这个结果从句中又包含了一个比较从句(komparativ bisats)"...än Sveriges huvudstad Stockholm (hade)"。瑞典语中这种"从句套从句"的情况是经常发生的，这里涉及到"从句的等级"问题（即一级从句、二级从句……），要逐渐习惯、掌握。关于结果从句，请见本课语法说明。

2 I Amerika kunde **vem som helst** få det bra och bli rik. (谁都可以，任何人都可以。)

疑问代词 **vad**，**vem**，**vilken (vilket**，**vilka)** 和疑问副词 **hur**，**när**，**var + som helst** 具有普遍泛指意义，表示"随便、任何……"。如：

Du kan fråga **vem som helst**, det vet alla. (你可以问任何人、随便什么人)

Här får **vem som helst** säga **vad som helst**. (在这儿任何人任何话都可以说。)

Du får göra **vad som helst** (= Du får göra **vad du vill.**)

(Ska jag ringa eller skriva?) - Det går lika bra **vilket som (helst).**

Du kan komma **när som helst** (= Du kan komma när du vill)

Hon var **hur lycklig som helst**. (hur + adj. + som helst)

Barnen lyssnade **hur/så snällt som helst**. (hur + adv. + som helst)

注意 vem som helst, vad som helst, vilken som helst 等，语法上被列入不定代词范畴 (Obestämda pronomen)。

3 För oss låter det otroligt billigt, men då var det mycket pengar, **lika mycket som en dräng tjänade på ett helt år.**

a. 首先要指出：men... 以后的部分和 men... 以前的部分，在句法上是一种并列复合关系（satsbindning），两个单句由并列复合词 **men** 连接起来。

b. ...**lika mycket som en dräng tjänade på ett helt år** (= Det var lika mycket pengar som en dräng tjänade på ett helt år.) 这部分是由 **lika + adj./adv.+ som + sats** 结构构成的一个比较从句（komparativ bisats）。

c. 请注意时间短语 **på ett helt år** 中的介词 **på**，在这里用 **på + tid** 的短语表示“在某一时间内完成……动作”，不能用介词 **i**。

4 De allra fattigaste kunde därför aldrig resa till Amerika, **om inte** någon som de kände skickade pengar till en biljett.

a. 这句话是一个主从复合句（satsfogning）。后面由主从连接词 **om** 引导的是一个条件句，该条件从句是个一级从句；主语 någon 后边又跟了一个关系从句（som de kände），该关系从句是一个二级从句。

b. 游移副词 **inte**（亦称 satsadverb，即修饰全句的副词），在从句中一般置于第一个动词前，但是为了强调主语，有时放在主语前。

c. 在由 **om** 引导的条件句中，如果出现 **inte** 等否定词，其意思为“除非……”，当然也可翻译成“如果不……”。

d. **de allra fattigaste**（最最贫穷的人），这是一个形容词最高级形式的名词化用法（substantivisering）。**allra** 是个副词，用在形容词最高级前表强调，相当于 absolut。如：de allra bästa, de allra flesta var nöjda ned förslaget.

5 Alla fick det inte heller **så bra som de hade drömt om.**

a. 这也是一个比较从句，其结构是 **så + adj./adv + som + sats**。请与注释 3-b 加以比较。

b. **alla** 是个不定代词，单独使用表示"所有的人，大家"。再加上句子中的 **inte** 意思就是"不是所有的人"；这里有个 **inte alla** 和 **inga** 的区别问题，要注意。

6 Till att börja med höll de svenska invandrarna ihop och umgicks mest med varandra, **vilket** gjorde det svårt för dem **att lära sig det nya språket**.

a. **vilket** 以后的部分是一个关系从句，**vilket** 是个关系代词，引导后面的从句，**vilket** 反指主句的内容；这是 vilken，vilket 和 vilka 这一组关系代词中 **vilket** 的特殊用法，即用 **vilket** 反指前面的全句。如用 **detta** 代替 **vilket** 则成为一个独立句子：Till att börja med höll de svenska invandrarna ihop och umgicks mest med varandra. **Detta** gjorde **det** svårt för dem **att lära sig det nya språket**.

b. 在句子中，**det = att lära sig det nya språket**。**det** 是 **gjorde** 的宾语，**svårt** 是宾语表语（objektspredikatsfyllnad）。代词 **det** 的这种用法在瑞典语中很常见。其实这与 **Det** är svårt för dem att lära sig det nya språket 的句式是一样的，只不过 **det** 在这句话中作形式主语，而 att lära sig det nya språket 在句子中作真正主语罢了。

7 Efter hand blev det **allt ovanligare**（越来越少见）att svenskarna och deras barn och barnbarn talade svenska.

Arbetslöshetsperioderna blev **längre och längre**（愈来愈长）.

Det blev **svårare och svårare** (越来越难) att få arbete.

形容词(包括副词)的比较级连用或 **allt** + 比较级(komparativ)所表示的意义相同，即 "越来越……，愈来愈……"。

8 ..., men då det inte finns några möjligheter att skaffa sig ett jobb - ja, vad händer då?

这句话中有两个 "**då**"：第一个 **då** 是个主从连词，引导一个从句；第二个 **då** 是个副词，在句子中作状语。

då 作副词时，主要有两个意思：a)（指过去）当时，那时；（指将来）到那时；b)（常用于句首或句尾）在这种情况下，这样的话，那么。如：

1955 var jag 20 år, och **då** kom jag till Peking.

Då, på 1950-talet...

När vi kommer hem - **då** ska jag bada.

Då är vi alltså överens.

Har han kommit? - **Då** kan vi börja.

då 作主从连词时可引导两种不同的从句：a）时间状语从句和表时间的定语从句，这时 **då** 相当于主从连词 **när**。b）引导一个原因状语从句，这时的 **då** 在意义上相当于主从连词 **eftersom**。请比较下面三个例句：

Då han kom tillbaka var huset tomt.

Nu **då** det var ljust var han inte rädd längre.

Då han visste att fadern ogillade planen avstod han.

注意 då 在作主从连词引导一个从句时，往往具有时间和原因两层意思，如上面的第三句话，需要作出正确判断和理解。

9 Sysslolösheten gör **en** irriterad och nervös och så småningom blir allt likgiltigt för **en**.

Den (= arbetslösheten) tar kål på **en**, hur stark **man** än är.

a. 这两句话中有三个 "**en**"，它们都处在宾语的位置上（一个

为谓语动词的宾语，两个是介词宾语）。请注意，不定代词 **man** 的宾格形式为 **en**。

b. 在“Sysslolösheten gör **en irriterad och nervös**”中，**irriterad** 和 **nervös** 是宾语 **en** 的补足语，语法上称之为宾语表语注意：如果宾语表语是形容词或分词的话，则要与它前面的宾语在性、数方面保持一致变化。再举几例：

Lisa målade huset **grönt.**

Li Ming gjorde inte sin farmor **besviken**, men han gjorde sina föräldrar **besvikna.**

Kamraterna valde honom **till ordförande**.

10 Arbetslösheten tar kål på **en, hur** stark man **än** är.

这个从句是由下面的结构组成的：**frågeord + subjekt + än + predikat…**。这类从句具有普遍泛指、不受任何局限的意义，语法上称之为 **allmänna relativsatser**，实际上属于让步从句（**koncessiva bisatser**）的范畴。其中 **än** 是个副词，在这类句子中起决定性作用。再举几例：

Vad han än har gjort så får han avgå.

Hur det än går i valet, så blir han utrikesminister.

Vart de än kom, fick de ett varmt mottagande.

Det blir fel, **hur jag än gör**.

Jag ska hitta det, **var det än finns.**

Vilket beslutet än blir, kommer vi att få svårigheter.

* **Vem som än kommer** får kritik.（这是一个关系从句，**vem** 在主句中作主语）

关于让步从句，请另见本课语法部分。

ORDANVÄNDNING

försörj/a -de, -t ① tr. 养活，供养，为……提供生计；提供，供给 refl. ② itr. 养活自己，自立

I dag finns det många invandrare som går arbetslösa och har svårt att försörja sina familjer.

Han arbetar halvtid och tjänar inte så mycket, så det är svårt för honom att försörja hustru och barn på en halv lön.

Sedan 10 år tillbaka har han bott i Sverige, men hemma i Iran har han en gammal far att försörja.

Ungdomar måste lära sig att försörja sig med (el, genom) sitt arbete.

Hemma i Irak var det fattigt och svårt att försörja sig.

En halvtidstjänst kan ingen försörja sig på.

Hong Kong måste försörjas **med** dricksvatten och elektricitet från fastlandet.

Jamför: försörja och **försörja sig** 见本词

försörjare -n, = <subst.> 赡养者，抚养人

försörjning -en <subst.> 供养；生计，供给，补给：försörjningsplikt 扶养义务；elförsörjning 电力供给，oljeförsörjning 石油供给；utveckla hushållningen och säkerställa försörjningen 发展经济，保障供给

låt/a lät, låtit ① itr. 响，发出声音；听起来，听话音、声音好像……，似乎 ② <hjälpverb> 让，叫，允许；(表示建议、请求，命令等)让，要

För oss låter det otroligt billigt, men då var det mycket pengar.

Väckarklockan låter för mycket.

Fiolen låter ostämd. (这小提琴听起来像没调好弦。)

Hur låter citatet? (那段引语是怎么说的、写的？)

Alla, utom Anders, lät nöjda med förslaget. Han ringde mig och lät lite besviken.

Hur låter det svenska sj-ljudet?

Det lät som ett pistolskott. (听起来像是手枪的声音。)

Läraren lät eleverna repetera de gamla texterna. Föräldrarna lät honom göra vad han ville. (父母任他随便做什么。)

De lät bygga en villa vid stranden. (他们让、请人在岸边建造一栋别墅。)

Låt oss förena oss i en anda av harmonisk och vetenskaplig utveckling och bygga upp Kina till ett modernt, demokratiskt och starkt land.

Låt dörren stå öppen! (让门开着!)

Man vill inte låta sig bedragas/luras på nytt. (人们不愿再上当。)

Han låter inte övertala sig/ el.: Han låter sig inte övertalas. (他不容别人劝说、说服。)

Låt bli henne! (别去碰她 / 别招惹她!) Låt henne vara! (别打扰她 / 由她去!)

Låt bli att göra så! (别这样做!)

Låt hundra blommor blomma, låt hundra skolor tävla med varandra. (百花齐放，百家争鸣)

ta(ga) tog, tagit tr. 拿，取；抓，扑；带（领）；取得，获得；就（座、职）；接受；容纳；承担；占据；用；服用；采取；量（温度等）；拍照，复印；以为，当作；搭、乘（交通工具）

Resan över Atlanten **tog** då ungefär 7 dagar.
Arbetslösheten **tar** kål på en, hur stark man än är. Därför **tog** jag det första arbetet jag fick, fast det var ett hårt och smutsigt jobb.

Kan du inte **ta** (dig) en titt på vår nya lägenhet, innan du går?

Paraplyet kostar bara 45 kronor. Jag **tar** det. Tack.

Min pappa tar alltid bussen/spårvagnen till arbetet/jobbet.

Pojken försökte **ta** bollen.

Flickan **tog** nyckeln ur låset.

Läraren **tog** sina böcker och lämnade klassrummet.

Tjuven **tog** (偷、拿) pengarna. "Ta fast tjuven!" ropade han. (抓住小偷!)

Polisen tog tjuven.

Fienden har **tagit** staden. (攻占)

"Arbetarklassen måste **ta** ledningen i allt", sa ordförande Mao under kulturrevolutionen.

Citatet är **taget** ur Mao Tsetungs valda verk. (这段语录摘自《毛泽东选集》。)

Han kan **ta** folk. (他会跟人打交道 / 善于与人结交。)

Hon **tog** 20 000 kronor för bilen. (这辆汽车她要价两万克朗。)

Vi får **ta** frågan senare. (这个问题我们晚些时候再说、再研究。)

Vi **tog upp** frågan med våra barn. (我们把这个问题提出来同孩子们商量。)

Låt oss **ta** ett exempel! (让我们来举个例子吧!)

Vad ska vi **ta**? - Jag **tar** te och en smörgås.

~ (sig) en dusch (冲个淋浴); ~ en paus (暂停一下); ~ en kafferast (休息喝咖啡); ~ semester (休假); ~ ledigt (请假、休息); ~ sitt liv (自杀、寻短见); ~ ngt på allvar (认真严肃地对待某事); ~ betalt för ngt (……收费、要报酬); ~ en bild/ett fot (照张相、照片); ta en kopia (复印一张纸); ~ studenten (高中毕业); ~ farväl/avsked (告别); ~ beslut (作决定); ~ ngn till hustru (娶某人为妻); ~ någon för någon annan (把某人当成另外一个人); ~ risker (冒风险); ~ konsekvenserna (承担后果); ~ ansvaret för ngt (承担…责任); ~ mutor (受贿); ~ lektioner (授课); ~ lärdom av ngt (接受…教训)

sakn/a -ade, at tr. 缺乏，缺少；短少；不足，没有；失，发觉没

有，觉得遗失；感到……不在，惦念，怀念

Även om jordbiten var gratis, var det mycket som **saknades**, t.ex. ett hus att bo i.

Pojken **saknar** pengar till sina studier, eftersom hans pappa går arbetslös.

Hans son **saknar** sinne för affärer, fast han själv är en duktig affärsman. (他儿子没有做生意的心计、才能)

Cykeln är trasig och **saknar** ringklocka och pakethållare. (缺车铃和货架)

Huset saknar hiss. (这栋房子没有电梯。)

Jag **saknar** ord för (att uttrycka) min tacksamhet. (无法用语言表达我的谢意)

Beskyllningen/kritiken **saknar** all grund. (指责/批评完全没有根据)

Mannen **saknar** totalt moral. (这个人完全缺乏道德感。)

Saknar du något? - Jag **saknar** mina nycklar. (你的什么东西没了？—我的钥匙找不到了、不见了。)

Över 200 000 människor **saknades** efter jordbävningen i Tangshan 1976.

Det **saknades** 3 000 yuan i kassan.

Föräldrarna **saknar** sin son som studerar utomlands. (怀念、想念)

Hela folket **saknar** sin älskade ledare, som dog i våras. (哀悼、怀念)

sakna begåvning (天赋), energi (精力), förmåga (能力), tålamod (耐心), anledning (理由), förutsättningar (前提条件)

Jämför: sakn/a -ade, -at 见本词

saknad -en, 0 缺乏，缺少；怀念，思念

i saknad av ...: De är i saknad av medel till utbildning. (他们缺乏教育资金。)

Barnens **saknad** efter pappa var stor. (怀念、思念)

De **känner** väldigt stor **saknad** efter fadern.

De lämnade sitt föräldrarhem **utan saknad**.

snar -t, -a (动作、反应)快的，迅速的; 敏捷的，机灵的; 易于……的，动辄……的; 快要……的, 不久就……的，(时间)很近的

Jag vill **inom en snar framtid** återvända hem.

Han är alltför **snar** att döma. (他易于轻率地作出判断。)

Hon är **snar** till vrede/skratt/tårar. (她动辄发怒 / 动不动就笑，爱流眼泪。)

Jämför: snarare (adv.) (时间上) 更早，更快 ; (与其……) 倒不如，倒更是……，更准确地说 (倒是……)

Studenterna kom lite **snarare** än läraren trodde. (学生们来得比老师想像的要早。)

Han är **snarare** rik **än** fattig. (他不穷，倒是很有钱呢！)

Jag tror **snarare** att hon kommer i morgon. (我倒是更相信她明天会来。)

Han är inte dum, utan **snarare** lite långsam. (他不是笨，倒是有点儿迟钝。)

Det är inte fråga om något skryt utan **snarare** en ovanligt målmedveten satsning. (这谈不上是什么吹牛，更确切地说是一项非同寻常的、目标明确的冒险。)

snarast (adj. o. adv.) 尽快的(地), 及早的(地); 最好是，几乎可以说是，最确切地

Han reser **med det snaraste**. (med det snaraste = så fort som möjligt - 他很快、不久、马上就去旅行。)

Jag ska **snarast möjligt** söka upp henne. (我将尽快找到她。) (**snarast**

möjligt = så snabbt som möjligt)

Hon är **snarast** ful. (她长得几乎可以说是丑陋。)

snart (adv.) 不久，马上，很快

Serieproduktionen ska snart börja. (批量生产马上、不久就要开始了。)

Snart är det jul. (圣诞节马上就到了。)

Det kan gå **snart nog** ändå. (这可能还是够快的/意思是"不用急")

Så snart jag får min lön, ska du få pengarna. (我一拿到工资，你就会拿到钱。)

Jag kommer **snart** tillbaka. (我不久、很快就回来)

Snart sagt alla i byn har cykel. (几乎村里所有的人都有自行车了。)

Så snart som möjligt 尽快

för **snart** 10 år sedan (快十年以前); **i snart** 10 år (快有十年了)

hålla ihop (höll, hållit) ① tr. 使连在一起(不破、不散)，使(衣服等)不敞开；使聚拢，使团结一致，使不分散 ② itr. (汽车等)保持不散架、不破碎；团结一致，抱团，混在一起；(人与人之间)投合要好，合得来

Till att börja med **höll** de svenska invandrarna **ihop** och umgicks mest med varandra.

Ett snöre **höll ihop** paketet. (一根绳儿把包裹拢在一起)

Håll ihop händerna/knäna! (两手合拢/双膝并拢！)

Det var modern som fick **hålla ihop** familjen. (是母亲在维系着这个家。)

Den röda tråd, som **håller ihop** boken (贯穿、串联全书的红线)

Cykeln är gammal och **håller** knappt **ihop**. (自行车旧了，几乎要散架了。)

De två är goda vänner och har **hållit ihop** sedan barndomen. (他们俩是好朋友，自童年时代就要好。)

Hela klassen **håller ihop** mot läraren. (全班抱成团跟老师作对、反对老师。)

hålla ihop sina tankar (使自己聚精会神、不走神)

verk/a -ade, -at itr. 行动，活动；干活，做(事)；从事; 起作用，有效，产生影响; (看起来)好像，似乎

Efter kriget var det en period som **verkade** ganska hoppfull.

Verka medan dagen är! (趁天没黑快干吧 !)

Här levde och **verkade** han till sin död. (他在这儿一直工作生活到去世。)

Hon **verkade som** skolman ända till 1996. (搞教育工作、从事学校工作)

Många u-länder **verkar för** en ny ekonomisk världsordning. (许多发展中国家都在为建立世界经济新秩序而努力。)

Medicinen **verkade** inte. (药没效、不起作用)

Medicinen **verkar** lugnande. (这药起镇静作用。)

Hårda ord **verkar** inte på honom. (严词批评对他不起作用。)

Hon **verkar** alldeles ointresserad. (她好像根本不感兴趣。)

Det **verkar** så. (好像是这样 / 似乎如此)

Hon **verkar** äldre än hon är. (她长得比她的年龄显得老。)

Det verkar vara en lätt uppgift.

Det verkar på mig som om han skulle ha ångrat sig. (我的印象是他似乎后悔了。)

Jämför: verk/a -ade, -at 见本词

verk -et, = <subst.> 工作，事情；著作，作品；机件，机械设施，(防御) 工程；(大型) 工厂；(行政) 局，署

i själva verket 其实，实际上，说到底

verkan <oböj. subst.> 结果；效果，效力，作用，影响

orsak och verkan 因果

verksam -t, -ma <adj.> 有效果的，有作用的；有活动能力的，能动的；勤奋的，从事……活动的

GRAMMATIK

Mer om bisatser（再谈从句问题）

第六课中我们主要讲了从句的分类以及时间状语从句和一般条件句的简单情况。本课就其他从句问题，特别是就引导从句的主从连词的情况简单加以叙述。

以前我们学过，一个完整的句子包括五个句子成分（5 satsdelar），即主语（subjekt）、谓语（predikat）、宾语（objekt）、表语（predikatsfyllnad）、状语（adverbial）。除没有谓语从句外，其他四个句子成分都可扩大成从句，也就是说瑞典语的从句按其在主句中的功能可分为以下四种。

a. **Subjektsbisats** (主语从句):

Det var konstigt **att Olle inte kom till lektionen.**

Det var otroligt **att han kunde överleva olyckan.**

b. **Objektsbisats** (宾语从句: 包括att-satser和indirekta frågesatser):

Jag tror **att hon kommer i morgon**.

Jag vet inte **om/när hon kommer i morgon**.

c. **Attributsbisats** (定语从句：en bestämning till ett substantiv i huvudsatsen, vanligen en **relativsats**):

De har en dotter **som heter Lisa**.

Den bok, **som jag köpte igår**, utgavs förra året.

d. **Adverbialsbisats** (状语从句: Den utgör **adverbial** i huvudsatsen. De flesta bisatser inledda med en **subjunktion**/en

underordnande konjunktion är adverbialsbisatser): Han läser tidningen, innan han går till arbetet.

Han kom inte till lektionen, eftersom han var sjuk.

注意 绝大多数状语从句都是由主从连词引导的，它们在主句中相当于什么状语就叫什么状语从句。

上一课我们主要讲了时间、原因、条件状语从句，这里再讲几种其他状语从句。

第六课里提到了七种不同的状语从句，但本课中却有这样一个句子：

Engelska språket försvenskades ***genom att*** **man lade till svenska ändelser till engelska ord.**

这是一个由主从连接词 genom att 引导的方法状语从句（deskriptiv bisats 或 sättsbisats）。又如：

Han lämnade klassrummet **utan att** någon märkte det.

(在没人注意的情况下他离开了教室。/他离开了教室而没有人注意到。)

* ***Även om*** **jordbiten var gratis**, var det mycket som saknades… (即使，即便)

Men fortfarande finns det svenskättlingar i Nordamerika som både kan tala och förstå svenska, ***trots att*** **de aldrig satt sin fot i Sverige.** (尽管)

Arbetslösheten tar kål på en, ***hur*** **stark man** ***än*** **är.** (不管，不论)

上一课的例句中还有：

Hon kom till lektionen, ***fastän*** **hon var sjuk.** (虽然)

Jag tycker om honom ***fast*** **han har lurat mig.** (虽然)

Jag tycker om honom ***även om*** **han har lurat mig.** (即使)

Jag tycker om honom ***vad*** **han** ***än*** **har lurat mig.** (无论)

这些例句都是典型的让步从句（koncessiva el. medgivande bisatser），由表示“即使、虽然、无论、不管……”意义的主从连词引导，置于主句前或主句后都可以。

1) **Om subjunktioner (underordnande konjunktioner** - 关于主从连词)

引导状语从句的主从连词主要有下列这些：**när, då, sedan, medan, innan, tills, (inte)...förrän, samtidigt som, så snart (som), så fort (som), därför att, eftersom, då, emedan om, såvitt, bara, förutsatt att, fast(än), trots att, även om, ehuru, för att, på det att, genom att, utan att, (så) som, liksom, än, så...att, så att,** (adversativa 相反、对照的), ***medan, samtidigt som***

从上边可以看到，主从连词可分成两类：a） Enkla subjunktioner（简单主从连词），如 **när**，**eftersom**，**om**，**innan** 等，它们由单一的连词构成，b）Sammansatta subjunktioner （复合主从连词，亦称 flerordssubjunktioner），如 **därför att**，**trots att**，**även om**，**utan att** 等，它们由两个或两个以上的词构成。

2) **Användningen av några vanliga subjunktioner**—常见主从连词的使用

常见的主从连词有 När, medan, sedan, innan, tills, då, så snart, så länge 等。

a. **när** (当……时)

När vi var små, bodde vi på landet. (过去，同时)

Hon läser tidningen, **när** hon äter frukost. (现在，经常，同时)

När hon har läst tidningen, går hon till arbetet. (从句时间在前，现在完成时)

När han hade lagt sig, läste han lite i en bok. (从句时间在前，过去完成时)

När vi kamrater träffas, berättas alltid de gamla historierna. (同时，经常，现在时)

Du får komma, **när** (= närhelst) du vill. (同时，经常，现在时)

Jag skulle just gå, **när** det ringde i telefonen. (过去，主句时间在后，过去将来时)

请注意主句与从句在时态上的协调和变化。另外：
En kväll **när** det regnade, gick vi i skogen. (**när** 引导的是关系从句)
När slutet är gott är allting gott. (när相当于ifall，om，表条件)
Vad är det för risk **när** ingen ändå får se det? (相当于om或eftersom)
Gör det **när** jag ber dig! (相当于eftersom，既然)
Varför skulle jag tiga **när** alla de andra talar? (相 当 于 medan，表对照)
要注意根据上下文确定**när**的词义！

b. **medan** (在……同时，一边……一边……，在……过程中)
Mimmi gör en del extra rörelser, **medan** hon duschar.
Hon gör i ordning sängen, **medan** hon klär på sig.
Tidningen läser hon, **medan** hon går till bussen.
Har det hänt något **medan** jag var borta?
Smida **medan** järnet är varmt. (趁热打铁)
*Några lever i överflöd **medan** andra inte har bröd för dagen. (表对照、比较；medan = 而)

c. **sedan** (在……之后；自……以来)
Sedan han kom, har allt förändrats. (自从他来了之后，一切都变了。)
Hon gick ut, **sedan** hon hade släckt ljuset. (她关上灯就出去了。)
Hur länge är det **sedan** ni började läsa svenska?
Sedan han kom in på universitetet förra året , är han sig inte lik. (他自从去年上大学以来，就不是原来那个老样子了。)
Sedan (= efter det att) de (hade) ätit middag, gick de på bio.
注意 从句中的时态助动词 har，hade 可以省略，特别是在书面语言中更是如此。

d. **innan** (在……之前)

Han bodde och arbetade i Halmstad i Sverige, innan han kom till Kina.

Det dröjde länge innan han kom.

注意 虽然两个动作一先一后，但一般用同时态。

e. (inte)...**förrän** (到……时才……，在……之前不/没……)

Hon går inte hemifrån på morgonen, **förrän** hon har läst tidningen.

Jag tror det inte **förrän** jag får se det.

Det dröjde inte länge **förrän** hon bad mig om hjälp.

注意 主句含有否定词时，变 **innan** 为 **förrän**。

f. **tills** (直至……时候，直到……；= till dess att, till dess)

Hon stannade **tills** det blev mörkt.

Du måste vara färdig **tills** han kommer tillbaka.

g. **så snart som...** (一……就……；så fort som...)

Så snart han kom till Peking började han arbeta.

Kom **så fort** (som) du kan!

Så snart/så fort (som) han kom gick hon.

h. **därför att** (因为；口语中可用 **för att** 代替 **där för att**；一般置于主语之后，**därför att** 引导的原因从句可单独使用，用于回答问题)

Jag frågar inte **därför att** jag inte vet, utan **därför att** jag skulle behöva lite uppmuntran.

Varför kommer du för sent? - **Därför att** el. **för att** min väckarklocka inte ringde i morse.

i. **eftersom** (由于，既然 = emedan <文>)

Eftersom det inte finns några jobb där de bor, och **eftersom** de inte vill flytta från sina hem, har de valt att pendla. (长途通勤上班)

Eftersom du är så duktig, så klarar du säkert det här också. (既然)

Resan försenades **emedan** passagerarna inte ville lämna restaurangen.

j. **för att** (为了，是最常见的表目的的主从连词，但有时表原因)

Jag stänger för att vi inte skall behöva frysa.

Hon kom till Sverige **för att** hon skulle studera svenska.

Hon kom till Sverige **för att** studera svenska.

注意 主句和从句是同主语时，从句可用不定式形式。

k. **så att** (以便……，结果……注意，在口语中经常用 **så att** 表目的)

Han talade högt och tydligt **så att** alla skulle kunna höra vad han sade. (以便)

Med all rätt har du stora förväntningar på din Kina-resa. Och vi ska göra allt **för att** infria (兑现) dem, **så att** din resa blir ett minne för livet.

Hon frös så (att) hon skakade. (结果……，所以)

l. **så...att** (如此……以至……) ；**för...för att** (太……以至不能……)

Han är **så trött att** han inte kan fortsätta arbeta.

Han är **för trött för att** han ska kunna fortsätta arbeta.

上面这两句话意思一样。

Hon var **så glad att** hon började gråta. (他高兴得哭了起来。)

Han arbetade **så hårt att** han måste sjukskriva sig.

(他工作得如此辛苦以至不得不休病假。)

关于其他从句，请参见第六课的从句分类部分。

2 Om predikativt attribut (关于表语性定语，亦称Predikativt tilläggsled)

Man ***ligger*** **vaken** och grubblar på nätterna.

De ***går*** **arbetslösa** under långa perioder.

En olycka ***kommer*** aldrig **ensam**.

这三句话中的 vaken，arbetslösa，ensam 被置于谓语动词之后，并且在性、数方面与主语保持一致，但谓语动词并不是系动词（kopula）。这三个形容词都是修饰主语的，起定语作用，这种谓语不是系动词的（主语）定语，语法上称之为表语性定语。请注意表语性定语（predikativt attribut）与通过系动词构成的主语表语（subjektspredikatsfyllnad）的区别。如：

Man är vaken.

De är **arbetslösa.**

再举几个表语性定语的例子：

Skrämd av åskan gömde sig katten under soffan.

(= **Eftersom hon blev skrämd av åskan…**)

Som ung råkade Lu hamna i Göteborg.

(= **när han var ung**)

Vi kan väl skiljas **som vänner.**

Som person vill jag ställa upp och protesteran.

Levande skulle de inte ta honom. （宾语表语）

De kan inte **ensamma** klara krisen.

Han valdes **till representant** av klassen.

Men: Eva och Adam valdes **till representanter.**

关于表语性定语要记住两条：a）谓语动词不是系动词；b）这种定语要与主语保持性、数一致。

3 Om vandrande adverb (关于游移副词)

Jag tror att jag **inte** är ensam om att tycka att arbetslösheten är något för djävligt för en frisk människa.

Men fortfarande finns det svenskättlingar i Nordamerika som både kan tala och förstå svenska, trots att de **aldrig** satt sin fot i Sverige.

Nästan inga svenskar som kom till Nordamerika kunde tala engelska, eftersom man **inte** lärde sig främmande språk i folkskolan på den tiden.

Han säger att han **gärna** vill bo och arbeta här.

Men: Jag är **inte** ensam om att tycka att arbetslösheten är något för djävligt för en frisk människa.

De har **aldrig** satt sin fot i Sverige.

Man lärde sig **inte** främmande språk i folkskolan på den tiden.

Han vill **gärna** bo och arbeta här.

从上面两组例句中我们可以发现：a）inte，aldrig，gärna 几个副词在从句中的位置是处在第一个动词（ett finit verb，限定动词）的前边，这时语序有点像汉语的语序；但是，它们在主句中，则处在第一个动词的后面。b）inte，aldrig，gärna 三个副词，不像一般副词那样直接作为谓语动词、形容词或副词的修饰语，而是作为全句的修饰语，即起句子状语（satsadverbial）的作用。这种作为句子状语的副词，称之为句子副词（satsadverb）。[Ett satsadverb är nämligen bestämning till en hel sats och uttalar ett omdöme（判断），en förmodan（估计），ett förnekande（否定），poängterande（强调）e. d. av skeendet i satsen.] 再举几例：

Jag bor **inte** i Peking.

Jag flyttar **kanske/väl/nog** dit senare.

Jag bor **tyvärr** inte i Peking.

Jag bor **ju** i Peking.

Han gick **verkligen/minsann** (的确)/**ändå** till fots.

游移副词主要有下列一些：

absolut	绝对
knappast	几乎绝不
aldrig	从来不，永不
knappt	几乎不

alltid	永远，总是
med viss sannolikhet	有某种可能
alltså	就是说，因而，即
möjligen	有可能
antagligen	估计有可能
möjligtvis	很可能
bara	仅仅，只有
naturligtvis	当然，自然
blott (文) = bara	仅仅，只有
nog (=antagligen)	很可能
egentligen	其实，实际上
ogärna	不情愿，不乐意
ej (文) = inte	不，否
sannolikt	有可能
endast (文) = bara, enbart	只有，仅仅
således (=alltså)	这样一来，照这样
faktiskt	实际上
säkerligen	肯定，一定
förmodligen	估计，可能会
säkert	一定，肯定
förvisso (文)= säkert	肯定
slutligen	最后，最终
givetvis	当然，自然
troligen	估计，很可能
i själva verket	实际上，其实
tydligen	显然，很明显
icke(文) = inte	不，否
vanligen	通常，一般
inte	不，没
vanligtvis	一般来说，通常
ingalunda	一点也不，根本不
verkligen	确实，真地

ju	众所周知；确定无疑
väl (=antagligen)	有可能
kanske	大概，或许
åter	又，再
även (文) = också	也
åtminstone	至少

还有些副词一般不是句子副词，但有时也作游移副词用，这时一般不重读：

dagligen	egentligen	förr	förut
härom dagen	inom kort	långsamt	länge
också	ofta	nu	sakta
sent	snabbt	strax	ständigt
så småningom	sällan	särskilt	tidigare
tidigt	till och med	till sist	till slut
till stor del	tyvärr	ånyo	ännu
över huvud taget			

关于游移副词还有一点要注意：当游移副词出现在动词不定式中时，要将它们置于不定式符号 att 和不定式之间。如：

Att **inte** tro på sina vänner är att **inte** ha några vänner.

Hon lovade att **alltid** komma i tid.

ÖVNINGAR

1 Läs text (A) en gång till innan du börjar besvara frågorna !

a. När började den stora emigrationen i Sverige? Hur länge varade den? Och hur många svenskar utvandrade till Nodamerika under den tiden?

b. Vid slutet av 1800-talet fanns det en amerikansk stad som hade fler svenskar än Sveriges huvudstad. Vilken amerikansk stad var

det? Och varför?

c. Vilka svenskar var det som först utvandrade till Nordamerika? Varför var det just dessa människor som ville flytta till Nordamerika först?
d. Hur mycket kostade en båtbiljett till Amerika kring 1880? Var det billigt eller dyrt? Förklara!
e. Hur åkte de första emigranterna över Atlanten? Hur lång tid tog resan? Hur hade de det ombord på båten under resan?
f. Vad blev de svenska emigranterna ofta i det nya landet - USA? Varje emigrant som ville bli amerikansk medborgare hade rätt att få en egen jordbit utan att behöva betala för den. Men det betydde inte att det var lätt för de svenska emigranterna att starta ett liv i USA. Varför det?
g. Hur beskrev en småländsk emigrant de fattigas situation i USA i ett brev till sina släktingar i Sverige?
h. Kunde några av de svenskar som kom till Nordamerika tala engelska? Varför det?
i. Varför var det svårt för de svenska invandrarna i USA att lära sig engelska?
j. De svenska invandrarna talade så småningom ett s. k. blandspråk. Kan du förklara vad det var för ett språk?

2 Vilka ord och uttryck saknas?

Läs gärna först text B en gång till innan du börjar fylla i luckorna.

Efter kriget var det en period ______ ______ ganska hoppful. Det fanns jobb ______ ______ i våra trakter. Men sen hände något som jag ______ ______ förstod ______ ______.

Det blev ______ ______ ______ att få jobb. Arbetslöshetsperioderna blev ______ ______ ______ och under de fem sista åren där hemma hade jag bara ______ ______.

Jag har ______ ______ jobba och är ______ att ta i, men ______ det ______ finns några möjligheter att ______ ______ ______ - ja, vad händer ______? Jag tror att jag ______ är ______ ______ att ______ att arbetslösheten är något ______ ______ för en ______ människa. Den ______ ______ på ______, hur stark man ______ är.

3 Läs gärna både text (A) och (B) en gång till! Besvara sedan frågorna.

	Ja	Nej
a. Det bor 20 000 finländare i hela Sverige.	( )	( )
b. En arbetslös människa är rädd och orolig inför morgondagen bara för egen del.	( )	( )
c. Det var svårt för Matti och hans familj att fatta beslutet att flytta till Sverige.	( )	( )
d. Matti var lugn och hade lätt att riktigt fatta vad personalanställaren sade till honom.	( )	( )
e. Matti blev anställd och började jobba som skogsarbetare.	( )	( )
f. Den stora utvandringen började i början av 1900-talet.	( )	( )
g. Från mitten av 1800-talet till 1920-talet utvandrade mindre än en miljon svenskar till Nordamerika.	( )	( )
h. Kring 1880-talet kunde en dräng i Sverige tjäna två amerikabiljetter på ett år.	( )	( )
i. Även de allra fattigaste hade råd att resa till USA utan att någon som de kände skickade pengar till en biljett.	( )	( )
j. Det var mycket vanligt att många svenska utvandrare dog redan under resan innan de kom fram till USA.	( )	( )

4 Översätt följande korta meningar till svenska.

a. Kunde **alla** få det bra och bli rika i USA?

—是的，当时报纸和小册子上都说，任何人在那里都可以过上好日子、富起来。

____

____.

b. Äter du **allting**?

—是的，我什么都吃。

____

____.

c. Klarar du **allting**?

—不，我不是什么都能克服、胜任的。

____

____.

d. Får man låna **alla** böcker?

—不，不是任何一本书都能借，而是只能借一部分书。

____

____.

e. Kan **alla** lära sig ett främmande språk?

—是的，任何人都能学会一种外语。

—不，不是随便什么人都能学会一种外语的。

—不，不是所有的人都能学会一种外语的。

____

____

____.

f. **Vilken dag** kan jag komma och hälsa på?

—我现在在家休假，你哪天来都可以。

____

____.

g. **När** kan jag komma och hämta mina böcker?

你什么时候来都可以，反正我整天都在家。

____

____.

h. Hur kan man komma hem till er?
— 怎么都可以。可以坐出租车，也可以乘公共汽车，好几路公共汽车都经过（passera）北京外国语大学。

____

____.

i. Vad är det för datum idag?
今天是 2008 年 3 月 5 号星期三。春天到了，白天越来越长了。再过两个星期白天和黑夜就一样长了。四月以后白天就比夜里长了。

____

____

____

____.

j. Hur gammal är hennes mor?
她快四十岁了，但她看上去非常年轻，以至于大家都以为她还不到三十岁。

____

____.

5 Översätt följande meningar från kinesiska till svenska.

a. 今天瑞典有相当多的移民处于失业状态，难以养活自己的家庭。
b. 年轻人必须学会生活简朴（att leva enkelt），用自己的劳动养活自己。
c. 中国香港依靠大陆供给饮水和电力（elektricitet）。
d. 发展经济、保障供给是政府的职责。
e. 下星期是期中考试（mitterminsprov -et, =），所以教师让学生

们把学过的课文复习一下。

f. 她声称五年中学会了三种外语。这听起来完全不可能。

g. 首先让我对大家表示欢迎（att hälsa någon välkommen），然后我想给你们讲一讲瑞典移民的境况（situation）。

h. 我爸爸工作的工厂在城外，他每天都搭公共汽车上下班。

i. 星期五我们开班会，到时我将把这个问题提出来和同学们研究。

j. 李明的父母都下岗了（att bli/vara friställd），所以他没钱继续上大学。在这种情况下（då）工厂决定每年给他 5000 元补助（5 000 yuan i bidrag）。他如此感动（att vara rörd），以至于无法用语言表达自己的谢意。

k. 移民局（Invandrarverket）必须尽快地研究处理这个问题，以便能给移民们一个迅速而又明确的答复。

l. 大家都说乌勒缺乏学语言的天赋，我倒更认为他不够勤奋。此外，他似乎对学习外语不感兴趣。

6 Bilda egna meningar med följande ord och uttryck!

a. skaffa: ______________________________.

b. lik…som: ______________________________.

c. så…som: ______________________________.

d. inom en snar framtid: ______________________________.
______________________________.

e. på den tiden: ______________________________.

f. hålla ihop: ______________________________.

g. sätta sin fot i: ______________________________.

h. vara ensam om: ______________________________.

i. gång efter annan (gång på gång): ______________________________.
______________________________.

j. under (den) tiden: ______________________________.

7 Läsetext: Härhemma i Amerika - därborta i Sverige

(Ett kort utdrag ur romanen "Invandrarna" av Vilhelm Moberg)

Vad fattas det Kristina? Vad längtade hon efter? Hon bodde ju här, hon hade sitt hem här, hon var hemma. Hur kunde hon längta hem när hon redan var här?

Härhemma vid Ki-Chi-Saga ska jag nästa gång bygga ett stort hus! sade Karl Oskar. Härhemma - men hon gick och kände sig som om hon vore borta, som om hon hade flyttat bort till ett främmande land. Hon sade alltid: *Härborta* i Amerika - *därhemma* i Sverige. Så tänkte hon, och så sade hon. Men det var inte rätt tänkt och inte rätt sagt, när hon för alltid (永久地) skulle ha sitt hem här. Hon skulle säga tvärtom, hon skulle byta om länderna: Hon måste byta borta mot hemma.

Och hon prövade på (尝试，感受，体验), hon försökte tänka och säga tvärtom. Hon sade för sig själv. *Härhemma* i Amerika - *därborta* i Sverige. Hon upprepade det flera gånger i sträck (一连好几次). Munnen lärde sig att säga det, men längre nådde hon inte i sitt försök: Nästa gång glömde hon bort sig (忘记，弄错) och bytte tillbaka de båda orden igen, *härhemma* och *därborta*. Det var något i henne som tog emot (= vara i vägen 不愿意，抵触)，något som hon inte kunde tvinga. Hon måste tänka och säga som hon hade gjort från början när hon kom hit. Hon kunde inte få länderna att byta plats - borta ville inte bli hemma för Kristina...

Uppgift: Läs stycket noggrant och diskutera varför Kristina inte kunde använda de två vanliga orden "härhemma - därborta" på ett riktigt sätt? Är det lätt eller svårt för en vuxen människa att emigrera till ett främmande land?

8 Ordbildningsövning - Skriv motsatsord till följande ord!

ovanlig - ___________ gift - ___________

trevlig - ___________ van - ___________

knappt - ___________	utvandra - ___________
i början - ___________	invandrare - ___________
rätt (adj.) - ___________	hård - ___________
snar - ___________	främmande - ___________
svår - ___________	anställa - ___________
hoppfull - ___________	möjlig - ___________
frisk -___________	rädd - ___________
orolig -___________	nervös - ___________
tillfällig -___________	realistisk - ___________

9 **Övning på vandrande adverb - Gör konstruktioner med huvudsats och bisats med det vandrande adverbet på rätt plats i bisatsen! Och översätt sedan meningarna till kinesiska.**

Exempel: Jag mår inte bra. Därför ska jag gå och lägga mig.
Eftersom jag **inte** mår bra, (så) ska jag gå och lägga mig.
由于我身体不舒服，所以我要去躺下睡觉了。

a. Man lärde sig inte främmande språk i folkskolan, så nästan inga svenskar som kom till Nordamerika kunde tala engelska.

____

____.

b. Jordbiten kostade ingenting, men ändå var det mycket som saknades, t.ex. ett hus att bo i, husdjur och redskap till jordbruket.

____

____

____.

c. De allra fattigaste hade inte råd att resa till Amerika. Därför måste någon de kände skicka pengar till en biljett.

____

____.

d. I USA finns det fortfarande svenskättlingar. De har aldrig satt sin

fot i Sverige. Trots detta kan de både tala och förstå svenska.

____

____.

e. Sedan hände det något. Det förstod jag inte riktigt i början.

____

____.

f. De har alltid två lektioner i svenska på måndagarna. Det är jag säker på.

Jag är säker på att ______________________________

____.

g. En arbetslös människa kan inte somna på nätterna, utan han ligger vaken och grubblar timme efter timme, för han är orolig för familjens morgondag.

____

____

____.

h. Han hade inte pluggat (学习，用功学习) tillräckligt. Därför klarade han inte provet.

____

____.

i. Man läser inte hemspråk efter en kursplan. Man får inget betyg i åttonde eller nionde klass.

Om ____

____.

j. Många sydkineser hade ingen egen jordbit att odla/bruka, inget eget hus att bo i före befrielsen, så de var tvungna att lämna sina hemtrakter och utvandra till sydostasiatiska länder och bosätta sig där.

____

____,

därför att ____

____.

10 Övning på subjunktioner - Översätt följande korta meningar till svenska:

a. 李明醒来之后（就）起床。（när）
卡勒去上班之前总要吸一支烟。他吸完那支烟才离开家。

b. 他们在喝茶，同时（Använd "samtidigt"）在听广播。
他们边喝茶边听广播。

c. 她先看报纸，然后吃午饭。
她吃午饭前先看报纸。

d. 大家都走了，只有我一个人单独留下来了。(så)

e. 由于大家都走了，所以只有我一个人单独留下来了。

f. 我很忙。因此我不来了。
我不来了，因为我很忙。

g. 如果我有时间（我）就来。

h. 她已经80岁了。她仍然在工作。
虽然她已经80岁了，可她仍然在工作。

i. 他想知道学习班什么时候开始。
她回答（说）学习班下星期一开始。

j. 尽管时间不早了，但她还是要等到他回来。

LEKTION ÅTTA

Han har helt gått **upp** i sitt arbete.
...innan vanligt folk stiger **upp** vid 6- eller 7-tiden.
Det blev aldig av.
Eftersom Torsten också tycker **om** att vara i naturen, följer han ofta med.
Pojken bröt **av** en gren. * (Mina akademiska studier i kinesiska måste **avbrytas**.)

Efter en kort tid i Sverige började hon längta *efter* sina föräldrar.
Då började hon tänka *på* att gå tillbaka till arbetslivet igen.

* * * * *   * * * * *

Greta har inte arbetat utanför hemmet, **sedan** barnen föddes.
Hon ger sig ofta ut i naturen för att samla växter, som hon **sedan** färgar garn med.
Li Ming och Lisa har inte träffats **sedan** förra terminens slut.

När firar man sin guldbröllopsdag?
När ett äkta par har varit gifta i 50 år, firar de sin guldbröllopsdag.
Lisa vet inte **när** hennes föräldrar firar sitt silverbröllop?

* * * * *   * * * * *

Jag tror /att det beror på //att ni har högre levnadsstandard...
Vid 50 års ålder fick hon ett jobb som barnsköterska på ett daghem, /där hon arbetade //ända tills hon blev pensionerad år 1968.



Guldbröllop

Torsten och Greta Falk har snart varit gifta i 50 år. De har bott på många olika platser i det avlånga Sverige. Torsten har varit militär och har helt gått upp i sitt arbete, så Greta har nästan fått allt ansvar för hushållet och barnens uppfostran. Trots att Greta har haft det arbetsamt

många gånger, har hon sett det som sin uppgift att ta hand om man och barn.

Fastän Greta har sekreterarutbildning, har hon inte arbetat utanför hemmet, sedan barnen föddes. Innan Greta gifte sig, arbetade hon fyra år på ett kontor. Hon trivdes med sitt arbete, men hon saknade det inte förrän barnen börjde bli vuxna och flyttade hemifrån. Då började hon tänka på att gå tillbaka till arbetslivet igen.

Men det blev aldrig av. Hon fyllde sin längre fritid genom att gå på kurser och lära sig väva. Det har med åren blivit många vackra dukar och tyger, som hon har kunnat ge sina barn och barnbarn i present på olika högtidsdagar.

På vårarna och höstarna ger Greta sig ofta ut i naturen för att samla växter, som hon sedan färgar garn med. Eftersom Torsten också tycker om att vara i naturen, följer han ofta med.

Gretas och Torstens två döttrar har båda skaffat sig familj och yrkesutbildning. Den ena är sjuksköterska och den andra banktjänsteman. De skulle inte kunna tänka sig att "bara" vara hemmafruar, som deras mor har varit.

Om några månader kommer hela släkten att samlas för att vara med om när Greta och Torsten firar sitt guldbröllop efter femtio års äktenskap.

(Ur Nybörjarsvenska, Göransson & Lindholm)

Text B Ett samtal mellan Li Ming och Lisa

Li Ming och Lisa har inte träffats sedan förra terminens slut. I fredags var det sammankomst mellan de kinesiska studenter, som läser svenska, och de svenska studenter, som läser kinesiska vid Pekings universitet för främmande språk denna termin. Även Lisa var med på sammankomsten, fast hon inte är gäststudent längre. Den första januari började hon arbeta på IKEA:s representationskontor här i Peking.

Ming: Hej, Lisa! Det var länge sen sist.

Lisa: Ja, det var det verkligen. Hur är det med dig då?

Ming: Jo, det är bra, mycket bra. Nu har jag lärt mig mera svenska än när vi träffades senast och det går bättre och bättre hela tiden. Jag har hört talas om att du arbetar på ett svenskt företag nu. När började du där? Och vilket företag är det?

Lisa: Sen första januari jobbar jag på IKEA, som har öppnat ett kontor här i Peking. Eftersom IKEA är nya på den kinesiska marknaden, så behöver företaget anställa någon svensk som talar kinesiska. Därför kunde jag komma in där redan från starten.

Ming: Hur går det med dina studier nu då, när du arbetar på företaget?

Lisa: Mina akademiska studier i kinesiska måste förstås avbrytas, men min praktiska kinesiska har blivit mycket bättre än tidigare, eftersom de flesta av våra anställda är kineser och jag pratar bara kinesiska med dem varje dag.

Ming: Jag förstår. Övning ger ju färdighet. Men vad ska du göra under påsken?

Lisa: Jag har inte varit hemma i Sverige sedan jag kom hit i slutet av augusti förra året. För två veckor sedan fick jag ett brev från min faster, Greta. Hon och hennes man ska fira sitt guldbröllop

i april och de har bjudit mig på sin guldbröllopsfest. Då kommer släkt och vänner (till dem) att samlas för att fira dem. Det blir säkert ett riktigt kalas.

Ming: Snälla Lisa, jag har inte lärt mig ordet guldbröllop på svenska ännu. Du kan väl förklara lite vad guldbröllop är för någonting?

Lisa: Jo, när ett äkta par har varit gifta i 50 år, så firar de sin guldbröllopsdag. Det är alltså parets femtioårsjubileum av deras äktenskap. Det heter "Jin hun" på kinesiska, tror jag. Min faster och hennes man gifte sig 1942 mitt under andra världskriget. Då var de unga, bara 25 år. Min faster var då färdigutbildad sekreterare och arbetade på ett kontor, medan hennes man var underofficer i armén.

Ming: Tack för förklaringen! Nu kommer jag ihåg att mina föräldrar ordnade en liten fest hemma hos oss för tre år sedan för att fira att de hade varit gifta i 25 år. Det heter…

Lisa: Silverbröllop - "Yin hun" heter det på kinesiska. Och när man har varit gift i 60 år, så firar man sitt diamantbröllop, fast det är mycket sällan som båda två i ett äktenskap kan nå så hög ålder, men det förekommer.

Ming: Min farfar blir 81 år i år och min farmor 79 år. Förr i världen gifte man sig mycket tidigt, så nästa år har de varit gifta i 60 år. Vår släkt måste ordna en högtidlig diamantbröllopsfest för dem.

Lisa: Vad arbetade dina farföräldrar med innan de gick i pension?

Ming: Min farfar var geolog och chef för ett prospekteringslag. Han brukade ofta vara ute på fältarbete, minst 6 månader om året var han borta fråm hemmet, så det var min farmor som ensam skötte hushållet och ansvarade för uppfostran av barnen, fem stycken. Det var mycket arbetsamt när barnen växte upp. Till slut orkade min farmor inte med att både förvärvsarbeta och

sköta hemmet, utan hon sade upp sitt sekreterarjobb och blev hemmafru i stället.
Hon fick stanna hemma, som sagt, för barnens skull, och därför gick hon inte tillbaka till arbetslivet igen, förrän barnen hade blivit vuxna och flyttat hemifrån. Vid 50 års ålder fick hon ett jobb som barnsköterska på ett daghem, där hon arbetade ända tills hon blev pensionerad år 1979. (Den) första tiden efter pensioneringen hade hon så svårt att stanna hemma, så hon cyklade dit nästan varje dag, hon saknade barnen som hon trivdes så bra med.

Lisa: Ja, det är klart. Det är ju ganska naturligt. Men vad sysslar hon med idag?

Ming: På gamla dagar har hon faktiskt mer att göra än någonsin. Hon fyller sin tid genom att hjälpa till med diverse uppdrag i gatukommittén, precis som de andra äldre tanterna (gör). Dessutom går hon på kurser i skuggboxning (Tai ji quan), svärddans (Wu jian) , kalligrafi etc. Hennes hurtiga anda har smittat av sig på min farfar, så numera följer även min farfar med när hon är ute och övar Taijiquan och Wujian tillsammans med de andra pensionärerna, oftast mycket tidigt på morgnarna, långt innan vanligt folk stiger upp vid 7-tiden.

Lisa: Den första veckan i Peking innan jag vant mig vid kinesisk tid, vaknade jag mycket tidigt på morgonen, kanske redan vid 4- eller 5-tiden. Då såg jag ganska många äldre människor träna skuggboxning i en liten park utanför Pekings universitet när jag tittade ut genom fönstret. I jämförelse/jämfört med dem måste jag säga att våra äldre människor i Sverige är ganska passiva på gamla dagar. Ibland när det är vackert väder på våren, sitter de på en parkbänk och solar sig.

Ming: Men ändå har ni svenskar den längsta livslängden i hela världen.

Jag tror att det beror på att ni har högre levnadsstandard, bättre sjukvård och renare miljö. Mina farföräldrar är friska, energiska och vitala, kanske tack vare att de motionerar varje dag.

Lisa: Ja kanske, det tror jag med/också. Jag önskar dem ett långt och friskt liv.

ORDLISTA

plats -en, -er	地方，地点；位置；场所；职位；名次
avlång -t, -a	长方形的，长条状的；狭长的
militär -en, -er	军人，当兵的；<koll.> 武装部队，军方
	<adj.> 军事的；军用的；军人的；军队的
gå upp i sitt arbete	专心一意地投入工作，埋头工作
ansvar -et, 0	责任；责任心
få/ha ansvar för...	对…负有责任，负责（做）…
ansvar/a -ade, -at (för)	负责；对…负有责任、承担责任
hushåll -et, =	家务，家务活；家庭开支；家庭，户
uppfostran (oböj., n-genus)	(儿童)教养，教育
trots att <konj.>	尽管
arbetsam -t, -a	勤奋的，勤勉的；辛苦的，吃力的
många gånger	多次，常常，往往
se något som...	把…看成…
ta hand om ...	掌管，负责，看管；照顾，照料
fastän <konj.>	虽然
sekreterare -n, =	秘书；书记
utbildning -en, -ar	(职业、专业)教育，培训
utanför <prep.>	在…外边；<adv.> 在外面
sedan <konj.>	自…以来，…以后；<adv.> 后来，然后；<prep.> 从…以来，自从

innan <konj.>	在…之前；<adv.> 在里面，内侧；之前，此前；<prep.> 在…(时间)之前
kontor -et, =	办公室；(小)公司，办事处；(大企业的)部门
fö/da -dde, -tt	生(孩子)，生产；产生，使出现；养活
(inte)…förrän… <konj.>	在…时才…，…之前不、没…
väx/a -te, -t el. vuxit, -t el. vuxen -ta el. vuxna	长，生长；成长；增长，增加
vux/en -et, -na	成年的；成年人的
gå tillbaka till arbetslivet igen	重新参加工作，重返工作岗位
bli av	实现，产生，发生；摆脱；失掉
fyll/a -de, -t	装满，盛满，注满，(使)充满；填补，填满；(时间等)占满；(需要等)满足，符合
fritid -en, 0	空闲时间，业余时间
kurs -en, -er	学习班；课程；方向，航向；汇率，比价
gå på en kurs	上一个学习班
väv/a -de, -t	织(布等)
med åren	在这(那)些年中；随着岁月的推移
duk -en, -ar	巾；台布，(油)画布
tyg -en, = el. -er	布
present -en, -er	礼品，礼物
högtidsdag -en, -ar	节日，有重大意义的日子
ge sig ut (= bege sig) i …	出发去…(地方)，出去到…中去
natur -en, -er	大自然，自然界；性格，性情；具有某种性格的人；本性
eftersom <konj.>	由于；既然
växt -en, -er	植物；生长物；赘生物；生长，成长
färg/a -ade, -at	染，给…着色，上颜色；使带上…色彩

garn -et, = el. -er	纱，纱线；棉线，毛线
följ/a -de, -t (med)	跟随；沿着…向前；追随，效仿；关注、注视(情况发展等)
yrkesutbildning -en, -ar	职业教育
skaffa sig familj (= bilda familj)	建立家庭，成家
sjuksköterska/a -an, -or	护士
banktjänste/man -mannen, -män	银行职员
tänka sig	想象，想象出
vara med om	出席，到场；参加；经历，体验
samtal -et, =	交谈，对话；谈心；会谈；(一次)电话
sammankomst -en, -er	集会；聚会，联欢
inte längre	不再
IKEA	(瑞典)宜家家具公司
representationskontor -et, =	代表处，办事处
företag -et, =	企业；(艰巨、冒险)事业，任务
vara ny på en marknad	新来到一个市场
start -en, -er	开始，开端；起跑；起飞；起程；启动
akademisk -t, -a	高等学校的，大学的；研究院的；学术的；学究似的，书生气的
praktisk -t, -a	实际的，实践的；有实践经验的，讲究实际的；实用的，有实效的
Övning ger färdighet	熟能生巧 (Ordspråk，成语)
påsk -en, -ar	复活节
fast/er -ern, -rar	姑母，姑妈
fir/a -ade, at	庆祝，庆贺；举行(庆祝仪式)，(用欢宴等活动)纪念
guldbröllop -et, =	金婚
guldbröllopsdag -en, -ar	金婚纪念日
föklar/a -ade, -at	解释，说明；说清…原因；宣布，声明
äkta <oböjl. adj.>	已婚的，正式结婚的；真的，真

	正的；名副其实的，地道的，货真价实的；真诚的，坦诚的；纯真的，纯种的；合法婚姻所生的(子女)
ett äkta par	一对正式结婚的夫妇
jubíle/um -et, -er	重大周年纪念日，大庆日；庆典活动
silverbröllop -et, =	银婚(庆典)
medan <konj.>	与…同时；而
officér -(e)n, -are	军官；警官(polisofficer)
armé -*en*, -*er*	军队；部队，兵种(pansararmé 装甲兵)
diamantbröllop -et, =	金刚钻婚，结婚60或75周年纪念
före/komma -kom, -kommit	(可能)出现，存在，碰到；赶到…前面；阻止
förr i världen	从前，以前
pension -en, -er	养老金，退休金；抚恤金，年金
pensioner/a -ade, -at	使退休
pensionering -en, -ar	退休
pensioner/ad -at, -ade	退休了的
pensionär -en, -er	领取养老金者，退休的人
geolog -en, -er	地质工作者，地质学家
prospektering -en, -ar	勘探，探矿，找矿
fältarbete -t, -n	野外考察，野外勘探；战地工作
förvärv/a -ade, -at	(家庭以外的)有收入的(职业)工作
säga upp ngn/sitt jobb	辞退某人/辞掉自己的工作
som sagt	如前所说，前面已经说了
för barnens skull	因为孩子的缘故，为了孩子起见
barnskötersk/a -an, -or	保育员，幼儿园阿姨
daghem -met, = (vard. dagis -et, =)	(日托)幼儿园
(ända) tills <konj.>	直至、一直到…时候
syssl/a -ade, -at (med)	(正在)干、做…活；从事…工作
diverse <*oböjl.* adj.>	各种各样的，种种的；杂七杂八的，形形色色的

uppdrag -et, =	委任、委托或代理的事项，(委派的)任务
gatukommitté -(e)n, -er	街道委员会
tant -en, -er	(远亲中的中老年妇女)婶子，大娘；(年轻人对中老年妇女的称呼)大娘，大妈
skuggboxning -en, -ar	太极拳
folkdans -en, -er	民间舞蹈
kalligrafi -(e)n, 0	书法
hurtig -t, -a	欢快活泼的；活跃的，生气勃勃的
sportig -t, -a	喜欢运动的；运动的，与运动有关的
anda -n, 0	精神，心灵；风气；呼吸，气息
smitt/a -ade, -at	传染；侵染；传播病菌于
smitta av sig på ngn	影响、感染某人
öv/a -ade, -at	(技能等)练习，训练，锻炼，培养；实施，实行，运用
vänj/a vande, vant (<refl.> sig)	使习惯于（自己习惯于）
trän/a -ade, -at	(体育技巧等)训练，练习；锻炼(部位)
i jämförelse med… (= jämfört med…)	与…相比较
passiv -t, -a	被动的，消极的；守势的，驯从的
på gamla dagar	在晚年，年老时
sol/a -ade, -at sig	晒太阳
livslängd -en, -er	寿命
bero -dde, -tt	依赖于，取决于，由于，在于
det beror på…	这要看、取决于…；这是由…造成的
levnadsstandard -en, -er	生活水平
sjukvård -en, 0	医疗保健，医疗护理
miljö -n, -er	(周围、自然)环境
frisk -t, -a	健康的，没毛病的；清新的，凉爽的；(风)强劲的；(色彩)明朗鲜

	艳的
energisk -t, -a	有力的；精力充沛的，干劲十足的，精神饱满的
vital -t, -a	有生机的，有生命力的；充满活力的，生气勃勃的
tack vare att <konj.>	幸亏，多亏
motioner/a -ade, -at	锻炼身体，运动
önska någon ett långt och friskt liv	祝某人健康长寿

KOMMENTAR

1 Trots att Greta har haft **det** arbetsamt många gånger, har hon sett det som sin uppgift att ta hand om man och barn.

a. 这是一个主从复合句，主句在前，从句在后，所以从句使用的是半倒装语序。

首先请注意从句和主句中代词 **det** 的用法。**det** 在从句中与它前面的动词 ha/få 和它后面的形容词（arbetsamt）构成一个短语，表示境况、处境如何。Hon har haft det arbetsamt många gånger.（她的日子常常过得十分辛苦。）还有：ha det bra（日子、生活愉快、快乐），ha det besvärligt（日子过得很麻烦）。有的时候可以在形容词后再加上一个词：**ställt** - Ekonomiskt har hon det bra/dåligt **ställt**.

b. **det** 后边的形容词要与 **det** 保持性、数一致，即采取中性形式。这就是有的人把这个形容词称为副词的道理。

c. 在主句"...har hon sett **det** som sin uppgift att ta hand om man och barn"中，**det** 是个（形式）宾语，"som sin uppgift"是宾语表语，而后面的"att ta hand om man och barn"则是真正的宾语，即 **det = att ta hand om man och barn**。

d. 另外，请注意研究一下这句话和 Text A 中第一段的时态：为什么都用的是现在完成时（perfekt）？用简单过去时（preteritum）可不可以？

2 课文中有“barnens **uppfostran**”和“sekreterar**utbildning**”两个词语；第六课还学过一个“hemspråks**undervisning**”。瑞典语中还有三个词：**skolning**，**fostran**，**bildning**，这几个词，在汉语中都可以笼统地翻译成“教育”，但是在瑞典语中是有区别的，不同的场合，要选用不同的表示“教育”的词。简单说明如下：

fostran〈oböjl. n-genus〉教育，教养，养育，培养（多指对儿童的教育、教养）

uppfostran〈oböjl. n-genus〉教育，教养，训导（与 fostran 相近，但也可用于成人）

utbildning -en, -ar 教育，培训（泛指教育，多指学校教育、职业性教育）

undervisning -en, 0 教育，教学（与 föreläsning 相近，指课堂教学）

bildning -en, -ar 教育，（文化等方面的）修养、教养、素质。Skolan har gett oss utbildning i stället för bildning.（学校给我们提供的是职业性教育而不是素质的提高。）

3 ...hon har kunnat ge sina barn och barnbarn **i present** på olika högtidsdagar.

“**i present**”在 ge någon något i present 这个短语中的意思是“作为礼物”。介词“**i**”主要被用来表示地点和时间概念“在……里”，也用于表示其他一些抽象概念。此外，还用在一些固定搭配词组中。如：

De har bott på många olika platser **i Sverige**.

De har varit gifta **i 50 år**.

Hon har gått på en kurs **i engelska**.

På vårarna och höstarna ger Greta sig ut **i naturen.**

Torsten har helt gått upp **i sitt arbete**.

I fredags var det sammankomst mellan studenterna.

De ska fira sitt guldbröllop **i april**.

Torsten var underofficer i **armén.**

I jämförelse med dem måste jag säga att våra äldre människor är passiva ...

介词 "i" 还可表示 "作为……",这时它相当于 "som, såsom", 但是不能用 som 或 såsom 替换。如：

Han betalade 1 500 kronor **i** böter（罚金），**i** skatt（税款），**i** hyra（房租）。

Vad/hur mycket får du **i** lön?（你每月工资多少?）

Pojken fick en radio **i utbyte mot** en klocka.（那男孩用表换了一个收音机。）

4 ...för att samla växter, som hon sedan färgar garn med.

这是一个由关系代词 som 引导的关系从句，句尾有一个介词 med。注意，尽管介词 med 被置于句末，但它还是支配关系代词 som 的，而且不能把它放在 som 的前面。在正规书面语言，特别是在法律语言等庄重文体中，可写成：

...för att samla växter, **med vilka** hon sedan färgar garn.

...för att samla växter, varmed hon sedan färgar garn.

varmed <adv.> = **med vilken (vilket, vilka)**。换句话说，介词 med 等可以放在（关系）代词 vilken（vilket，vilka）的前面，但不能被置于关系代词 som 的前面。不过 **varmed** 和 **med vilken**（**vilket**，**vilka**）在口语和一般文体中使用不多。

5 De skulle inte kunna tänka sig att "bara" vara hemmefruar som deras mamma har varit.

在这句话里，"skulle + infinitv (kunna tänka sig)" 不是一般的过去将来时（futurum preteriti - dåtid i framtid）结构，而是一个虚拟语气（konjunktiv），表达婉转、不肯定、估计、猜测等语气。skulle + kunna（+ verb）意义上相当于 gissa，而 skulle （+ verb）相当于 tro。以前我们还学过 "Jag **skulle** vilja ha två paket cigaretter."

和"**Skulle** jag kunna få två paket cigaretter?"这两句话中的 skulle + infinitiv 结构表示客气、委婉。关于动词的虚拟语气，将在第九课中进一步讲解。

6 **Om** några månader kommer hela släkten att samlas för att vara med om när Greta och Torsten firar sitt guldbröllop **efter** femtio års äktenskap.

这句话里有两个表示时间的介词 **om** 和 **efter**，在汉语中都可翻译成"在……时间之后"，如"几个月之后""五十年的婚姻生活之后"（其实，"om några månader"的准确译法应是"再过几个月"）。中国学生经常把这两个介词混淆，特别是错把 efter 当 om 用。二者的使用区别是：当叙述的时态是现在时（即 **nu-plan**），表示"几个月之后"（再过几个月）时，使用介词 **om**；如果叙述的时态是过去时（**då-plan**），则使用 **efter**（这时 efter några månader = några månader senare）。至于"**efter** femtio års äktenskap"中的介词 efter，纯粹表示"在……时间之后"，所以无论叙述时态是现在时还是过去时，都只能使用介词 **efter**。如：

När kommer ni tillbaka? -Vi kommer tillbaka **om två veckor**.

Men: När reste hon? -Hon reste **för två veckor sedan**.

När kom hon tillbaka? **-Efter två veckor** kom hon tillbaka.

efter 泛指：Han är hemma **efter** klockan fem.

Efter middagen dansar/dansade de.

Efter regn kommer solsken.（雨过天晴）

7 Eftersom IKEA är **nya** på den kinesiska marknaden, så behöver företaget anställa någon som talar kinesiska.

IKEA 是一个企业的名字，但是它后面的形容词却要用复数形式 **nya**，不能用单数 **nytt**。一般来说，国家和城市名字相当于一个中性名词，如 **det avlånga** Sverige，**det vackra** Stockholm；Sverige är avlångt；Stockholm är mycket vackert。

8 Jag **har** inte **varit** hemma i Sverige, **sedan** jag kom hit i slutet av augusti förra året.

由主从连词 **sedan** 引导的从句，一般用过去时。主句的时态可以用现在完成时或一般现在时，这要由上下文和主句中的动词决定。主句的谓语动词如果是个演变动词，一般用现在完成时。如：Sedan hon kom，**har** allt **förändrats**。如果主句的谓语动词是个延续动词，则从句的谓语可用一般现在时。如：

Sedan han kom till Peking för tre år sedan, arbetar han på IKEA.

Det går inte att tala om att vinna ett världskrig sedan atombomben (原子弹) uppfanns.

又如：Hon gick ut sedan hon (**hade**) **släckt** ljuset.（从句用过去完成时，表示动作一先一后，场合决定时态。）

9 下面是选自 Text A 和 Text B 的两段话：

a. Torsten och Greta Falk **har** snart **varit** gifta i 50 år. De **har bott** på många olika platser i det avlånga Sverige. Torsten **har varit** militär och **har** helt **gått** upp i sitt arbete, så att Greta **har fått** nästan allt ansvar för hushållet och barnens uppfostran. Trots att Greta **har haft** det arbetsamt många gånger, **har** hon **sett** det som sin uppgift att ta hand om man och barn. Fastän Greta har sekreterarutbildning, **har** hon inte **arbetat** utanför hemmet, sedan barnen föddes... (Ur Text A)

b. Min farfar var geolog och chef för ett prospekteringslag. Han brukade ofta vara ute på fältarbete, minst 6 månader om året var han borta från hemmet, så det var min farmor som ensam skötte hushållet och ansvarade för uppfostran av barnen, fem stycken. Det var mycket arbetsamt när barnen växte upp. Till slut orkade min farmor inte med att både förvärvsarbeta och sköta hemmet, utan hon sade upp sitt sekreterarjobb och blev hemmafru. (Ur Text B)

第一段话是对课文中两个人物的交代，强调 Greta 和 Torsten Falk 以前的经历，所以用的是现在完成时和现在时（叙述时态在 **Nu-plan** 上现在时现在时）。

第二段话是一段对话，回溯李明祖父母从前的情况，所以用的是过去时（叙述时态在 **Då-plan** 上）。

瑞典语时态的使用始终是一个很大的难题。某些情况下，在瑞典语中到底用什么时态，对说汉语的人来说，的确是很难确定的。这就需要我们多研究、摸索，随着语感的增加，会逐渐掌握的。

ORDANVÄNDNING

ansvar/a -ade, -at (för) itr. v. 负责；对……负有责任；负责(做到)……

Li Mings farmor skötte ensam hushållet och **ansvarade för** barnens uppfostran.

Greta har fått nästan allt **ansvar för** hushållet och barnens uppfostran.

FBA-trupperna stationerade i Hong Kong **ansvarar för** försvaret av området.

Man måste **ansvara för** vad man yttrat.

Jag **ansvarar** inte **för** hur det går.

Han vill inte **ansvara för** följderna. (对后果负责)

Polisen **ansvarar för** ordningens upprätthållande. (负责维持秩序)

Författaren ensam **ansvarar för** innehållet i skriften.

Jämför: ansvara (för) itr. v. 见本词

ansvar -et, 0 责任；责任心；职责，义务

bära ansvar för ... 承担、负起、负有……责任

ha ansvar för ... 负责……，对……负有责任

ta/åta sig ansvar för... 承担起……责任；负起……职责、责任

skjuta el. kasta ansvaret på ngn 把责任推给某人

åta sig ansvar för någons skulder 承担某人的债务

ansvarskänsl/a -an, -or 责任感，责任心

ansvarig -t, -a 负责的，负责任的，有责任的

ansvarsfull -t, -a 有责任心的，认真负责的

ansvarslös -t, -a 不负责任的，无责任心的

fyll/a -de, -t tr. v. 装满，盛满，注满；（使）充满；填满，填补；（时间等）占满；（需要等）满足；（条件等）符合

Tanten **fyllde** en hink med vatten. Chauffören **fyllde** tanken med bensin.

Hon **fyllde** glaset med mjölk el. **fyllde** mjölk i glaset.

Tandläkaren **fyllde två tänder** på 20 miniuter. (补牙)

Värden **fyllde** gästerna med billigt rödvin. (灌醉)

Salen **fylldes** till sista plats./ Salen **är fylld** av folk.

Arbetsrummet **är fyllt** av bokhyllor. (Möblerna **fyller** hela rummet.)

Vattnet **fyllde** båten.

Ögonen **fylldes** av tårar.

Han **fylldes (var fylld) av** glädje, vrede, beundran, sorg...

Greta **fyllde** sin längre fritid genom att gå på kurser och lära sig väva.

Uppsatsen **fyllde** två A4-sidor.

Pjäsen **fyller** en hel kväll.

Boken **fyller** ett behov.

Att **fylla** en funktion, ett anspråk, ett krav, ett ändamål (填补、满足)

I december **fyller** han 50 år./ Han **fyller år** den 26 juli. (ha födelsedag - 过生日).

Att **fylla** i en blankett (填表)；Fyll i luckorna (填空白)；Fyll i svaren (填答案)

rattfylleri: 醉酒开车，酒后开车

saml/a -ade, -at tr. v. **使聚集，使聚拢；收集，采集，搜集；集中(思想等)；积累，积聚；募集**

Greta ger sig ofta ut i naturen för att **samla** växter, som hon sedan färgar garn med.

Fröken **samlar** barnen kring sig.

Att samla trupperna (调集、集结部队)

Att **samla** frimärken, konst, silver(集邮，收藏艺术品、银器)

Bina **samlar** honung (采蜜) / Ekorren **samlar** vinterförråd (松鼠冬储)

Att **samla** bevis för, exempel på, material till … (为……搜集证据、例证、材料)

Att **samla** sina tankar, mod, sina krafter (集中思想、鼓起勇气、鼓劲儿、集中力量)

Att **samla** sin uppmärksamhet (集中注意力)

Att **samla** erfarenhet, kunskaper (积累经验，学习积累知识)

Servitrisen **samlar** ihop kaffekopparna.

Hon **samlade sig** en stund innan hon gick in till chefen. (进去见上司之前她先镇定一下。)

Jämför: samla tr. v. 见本词

samla sig refl. v. 聚集，聚拢；(使自己)镇定、振作；集中精神

saml/as -ades, -ats dep. v. 聚集，聚拢；集合，集中；联合，团结

Efter besöket **samlas** hela gruppen utanför museet. (集合)

Vi **samlades** kl. 6 för avfärd till Kinesiska muren.

På den lilla ön **samlas** sjöfågel i massor. (大批海鸟聚集在小岛上。)

Riksdagen **samlas** för höstsäsongen. (国会举行秋季议会。)

Att **samlas** kring en idé, en ledare (团结在一个思想、领袖的周围)

samlare -n, = 收集人；收藏家；采集人

samling -en, -ar 聚集，收集，采集；集会，集合；收藏品，收集物；集，批：insamling (募捐)，en samling verktyg (一套工具)，samlingslokal (聚会地点)，samlingsplats (集合地点)，samlingsregering (联合政府)，diktsamling (诗集)

följ/a -de, -t tr. o. itr. v. **跟随，跟踪；陪、送(某人去……)；随着……而来，接替；沿着……前进；追随，效仿，遵循；注意，关注**

Eftersom Torsten också tycker om att vara i naturen, **följer** han ofta **med**.

Polisen **följer** rymlingen i spåren. (追踪逃犯)

Ingen orkade **följa** honom längre. (再也没人能跟得上他了。)

Hunden **följer** sin husse. (狗跟在主人的后面)

Han **följer** henne hem. (陪着回家)

Han **följde** sin vän till busshållplatsen (järnvägsstationen, tåget, dörren).

Med tidningen **följer** en bilaga. (随报纸寄来一份副刊。)

Frågorna **följer** varandra tätt. (问题接踵而来。)

Efter Adolf Fredrik **följde** Gustav III. (Adolf Fredrik följdes av Gustav III.)

Efter Carlsson **följde** Petersson som statsminister.

Låt orden **följas** av handling! (要把说的话付诸实际行动。)

Järnvägen **följer** floden ett gott stycke. (铁路有好长一段沿江而行。)

Följ stigen rakt fram! (沿小径一直往前走！)

Experterna **följer** den ekonomiska utvecklingen i världen.

Fortsättning **följer** i nästa nummer. (下期待续)

Följ med på lektionerna så går det bättre! (来跟着上课吧，那样就会好起来的。)

En lokal guide **följer med** på utflykten.

De andra **följde** hans exempel och gick och lade sig.

Härav **följer** att A är lika med B. (由此导出A等于B。)

Jämför: följ/a -de, -t tr. o. itr. v. 见本词

följd -en, -er 连续，顺序，次序；后果，结果：följdsjukdom后遗症；并发病(症)；ordföljd 语序；tre år i följd 连续三年；till följd av ... (= på grund av...) 由于……缘故，因……的后果

följaktligen <adv.> (= alltså, därför, sålunda) 因而，所以，结果是

följande <oböjl. adj.> 紧接着的，下列的，下述的

tänk/a -te, -t ① tr. o. itr. v. (ibland med prep. på) 想，思考，思索，考虑；想到；想念；想要，打算；料想，认为 ② refl. v. 想象，设想，料想

Då började hon **tänka på** att gå tillbaka till arbetslivet igen.

Tänk först, handla sedan! (三思而后行！)

Han **tänker** så att huvudet värker.

Vad **tänker du** på! (你想什么来着！/ 你怎么能这么做呢！)

Vad går du och **tänker** på? (你在想、考虑什么呢?)

Tänk på saken till i morgon! (考虑一下这个问题，明天再说！)

Jag ska **tänka** på saken. (我将对这个问题加以考虑。/ 我会考虑这个问题的。)

Hon satt och **tänkte** på sin barndom. (怀念，想起)

Nu kom jag att **tänka** på en sak. (想起，想到)

Som sekreterare har jag så mycket att **tänka** på, men det är omöjligt att **tänka** på allt. Jag **tänkte** noga igenom allting innan jag bestämde mig.

Hon **tänker** på alla människor. (想到，想念)

Det var inte så det var **tänkt** från början. (开始时不是这么考虑、这么想的。)

Han är den **(till)tänkte** efterträdaren. (被考虑的、拟议中的接班人)

Tänk vad mycket han har uträttat! (啊，他干了这么多事情！)

Han säger aldrig vad han **tänker.** (他从来不说他是怎么想的。)

Vad **tänker** du om saken? (你对这件事有什么想法、怎么看？)

Vad ska folk **tänka** om oss? (人们会对我们怎么想呢?)

De **tänker** göra en utflykt till Kinesiska muren nästa vecka. (考虑、计划、打算)

Jag **tänkte** att vi kunde dricka kaffe nu. (我想我们现在可以喝咖啡了。)

Det är svårt att **tänka sig** att hon skulle ha gjort något sådant. (真令人难以想象，她竟会做出这种事情。)

Kan ni **tänka er** honom utan hår? (你们能想象得出他没有头发是什么样子吗？)

De kan inte **tänka sig** att avstå från pengarna. (考虑、同意放弃、不要这笔钱)

Det kan jag aldrig **tänka mig.** (这是我永远也不能想象、料想的。)

Tänk dig för innan du fattar ett så viktigt beslut! (认真而又慎重地思考、考虑)

tänka efter 认真思考、考虑；**tänka om**... 对……重新加以考虑

tänka ut (en lösning) 想出(一个解决办法)；**tänka över**... 对……仔细斟酌

Jämför: tänk/a -te, -t tr., itr. o. refl. v. 见本词

tank/e -en, -ar 思想；思想活动；想法，意图：framstegstanke(n) 进步思想(思潮)；tanke- och yttrandefrihet 思想和言论自由；överge tanken på ... 放弃、打消……想法；utbyta tankar 交流思想、想法；samla tankarna 集中思想；känslan och tanken 感情与思想；han har inte en tanke på att avgå 他根本不想辞职 / 没有辞职的想法；hon är alltid i hans tankar 他总是想着她；vara försjunken i tankar 沉思；med tanke på... 考虑到……，注意、关照到……(= med hänsyn till...)

tankearbete (脑力劳动)

tankeutbyte 交流思想，交换意见

tänkar/e -n, = 思想家

tänkbar -t, -a 可以考虑的，可以想象的，有可能的

tänkande -t 思想(体系)：Marxismen och Mao Zedongs tänkande 马克思主义毛泽东思想

GRAMMATIK

1 Kortfattad sammanfattning av svensk syntax (satslära - meningsbyggnad - 瑞典语句法简单总结)

瑞典语与其他语言一样，按照一定的语法关系把单词组成词组（包括：nominalfras，adjektivfras，adverbfras，prepositionsfras och verbfras 四类），再按照一定的语法关系将词组扩大就成了句子。句子又分成主句（huvudsatser）和从句（bisatser）两大类。

1) Huvudsatser (主句)

a. Lisa kommer hit i kväll.

Hon kommer kanske inte i kväll. (påstående - 陈述句)

b. Kommer Lisa i kväll?

Har Lisa kommit ännu? (fråga - 疑问句)

c. Kom i kväll! (imperativsats - 祈使句)

这三种句子都是简单句（sats），几个简单句可以构成复合句（mening）。

句子由句子成分组成。一个简单句至少包括两个句子成分：主语和谓语。如：Läraren talar. Studenterna lyssnar.

一个完整的句子还可包括其他句子成分：objekt，adverbial，attribut，predikativ（predikatsfyllnad）。如：

Hon heter Lisa.

Lisa är gäststudent från Sverige.

Hon studerar kinesiska vid Pekings universitet nu.

Hennes far bor ensam på ett ålderdomshem i Malmö.

还有：

Före frukost hinner jag inte lägga brevet på brevlådan.

Jag hinner inte lägga brevet på brevlådan före frukost.

Hinner du inte lägga brevet på brevlådan före frukost?

Lägg inte brevet på brevlådan före frukost.

用列表的方式把后面四句话加以标示，就比较容易看清上面提到的三种单句的语序了。

Satsschema

	Förfält	Mittfält			Slutfält		
	Fundament	v	n	a	V	N	A
1 a)	Före frukost	hinner	jag	inte	lägga	brevet	på brevlådan.
b)	Jag	hinner		inte	lägga	brevet	på brevlådan före frukost
2 a)		Hinner	du	inte	lägga	brevet	på brevlådan före frukost?
b)		Lägg		inte		brevet	på brevlådan före frukost.

说明：Fundament＝句首成分；v＝verb；n＝nominalfras；a＝adverbial

从上表可以看出：

（1）一个完全句，总是由两个部分组成，即主语部分和谓语部分（nexus）；其余成分要么是主语的修饰语，要么是谓语的修饰语，包括 attribut，adverbial 和 objekt 等。

（2）无论是正常语序还是倒装语序，句子中的第二个位置上永远是一个限定形式的动词（ett finit verb），这一点是瑞典语语序的一条重要规则。

注意 2 a)和2 b) 两句，一句是一般疑问句，另一句是祈使句，这两种句子在上表中fundament位置为空缺，所以第一个谓语动词仍处在第二个位置。

（3）表中 v 的位置是限定形式动词的位置；n 的位置是主语的位置，a 的位置是游移副词的位置；V 的位置是 finit verb 以外的动词的位置；N 的位置是宾语的位置；A 的位置是状语的位置。

（4）第一册里，关于句子语序有过这样一句话，叫做“牵一发动全身”。这就是说，句子主语以外的任何成分占据 fundament 的位置时，该句要用倒装语序，除第一个动词（det finita verbet）保留第二个位置不动以外，其他句子成分按上表进行有序排列。

（5）上表中 A 的位置是状语的位置。主要有时间、方法、地点三种状语（TSR-adverbial）以及原因、条件、比较、程度等不同状语。如：

Han kommer **i kväll**./ De arbetade **hela dagen**.

Han arbetar **hårt**./ Hon studerar **flitigt**.

Han kommer **från Wuhan**./ Hon bor i Stockholm.

Bussen går **från Sommarpalatset**./ Tåget går **till Nanjing**.

Han är stark **som en björn**./ Pojkarna är fler **än flickorna**.

Glassen smälter **i värmen**. / Han slog i spiken **med en hammare**.

这些状语的扩大，就成了状语从句。

如果句子中既有一个地点状语又有一个时间状语，两者在句子中的顺序为先地点后时间，这一点正好与汉语相反。如：

Li Ming och Lisa träffade Åsa **på hotellet igår kväll**.

Åsa och hennes man reste **till Shanghai förra veckan.**

但是，如果地点状语很长，也可以把它置于时间状语之后。如：Li Ming och Lisa träffade Åsa på ett underbart hotell i Peking igår kväll.

2) Satsbindning（并列复句）：用并列连词（sidoordnande el. samordnande konjunktioner）连接起来的两个或两个以上的简单句叫并列复句。其结构为 huvudsats + samordnande konjunktion + huvudsats。

瑞典语的主要并列连词有 och, eller, men, utan, för, ty 等。如：

Det lyser, **och** dörren är öppen.

Han brukar spela tennis **och** hon (brukar spela) fotboll.

De ville gärna gå på bio, **men** (de) hade ingen möjlighet att göra det.

Det går kanske att öppna, **men** du måste vara väldigt försiktigt.

Det går inte att öppna, **utan** vi får hitta en annan väg.

Li Ming kom inte, **utan** Lisa kom i stället.

Göran gick hem, **för** han skulle gå upp tidigt följande morgon.

Brevet är kladdigt, **ty** pennan läckte.

在并列复句中，如果主语、宾语或谓语相同，则可适当进行省略处理；特别是当两个并列句的主语相同时，第二个单句的主语可省略。如：

Till sist kom solen fram **och** värmde oss alla.

在普通文体和口语中，一般多用由并列连词连接起来的并列复句，而不是用很长的复杂句。如：De ringde och bad honom komma ut på landet **och** han ville gärna åka, **men** han kunde inte åka just då, för han hade för mycket arbete.

3) Satsfogning（主从复合句）：主从复合句是由一个主句和一个或几个从句构成的复杂句子，其结构为 **huvudsats + bisats + bisats...** 或 **bisats... + huvudsats**。如：

a) Jag tycker **att vi ska resa.**

b) **Att hon följer med** är bra.

c) Li Ming undrar **om Lisa vill följa med.**

d) Huvudsaken är **att han hinner med tåget.**

e) Han reser **innan hon ångrar sig.**

f) **Eftersom hon är förkyld idag,** kan hon inte följa med.

g) Hon vill nog innest inne **fastän hon tycks tveka.**

h) Hon följer med **även om han tjatar litet.**

i) Den lilla katten **som går därborta** är hennes.

j) Timmarna **innan julklapparna delades ut,** tycktes aldrig vilja gå.

k) Nästa vecka ska han åka till Shanghai, **där hans farmor bor.**

如上面三组例句所示，从句可划分为名词性从句（Nominala bisatser)、状语从句（Adverbiella bisatser）和定语从句（Attributiva bisatser)。名词性从句可充当主语（如例句 b)、表语（如例句 d）和宾语（如例句 a，c)，充当宾语时，就是我们平时所说的 att-satser 和 inderekta frågesatser。状语从句就是七、八两课所讲的由主从连词所引导的从句（如例句 e，f，g，h)；定语从句主要是指由关系代词、关系副词引导的关系从句（如例句 i，j，k)。

我们用下列两个表比较一下主句和从句。

Huvud-sats:	Förfält	Mittfält			Slutfält		
(FV 2)	Fundament	v	n	a	V	N	A
	Föraren	hade		inte	observerat	signalerna	i tid.
	Troligen	hade	föraren	inte	observerat	signalerna	i tid.

说明：FV 2 = Finitet är andra satsled - 限定动词在第二个位置。

Bisats:	Inledarfält	Mittfält			Slutfält		
	Bisatsi-nledare	n	a	v	V	N	A
(Det är troligt)	att	föraren	inte	(hade)	obser-verat	signal-erna	i tid.

通过对上面两个表的比较，可以归纳出下列几条：

（1）主句和从句之间的基本区别只是形式方面的区别，从表中可以看出在语序上有几点重大不同。从句可以说是具有 FV 2 语序的主句重组的结果。从句的第一个位置上是一个从句引导词（bisatsinledare）。从句的中位（mittfält）语序与主句不同。除此之外，句子各成分之间的内在关系主句与从句相同。

（2）从句的第一个位置是一个引导词（subjunktion，pronomen 或 adverb；注意：有的引导词本身还构成了从句的一部分，如关系代词 som 和 vilken 等），它表明该从句与所属主句的语法关系，而引导词之后则一定是从句的主语。这就是说，从句的语序是固定的，不能像主句那样可以选择谓语以外的任何一个句子成分去占据首位，开始一个句子。

（3）主句（typ av FV 2）既可用正装语序又可用倒装语序，但从句只能使用正装语序。

（4）从列表可以看到，主句的 mittfält 语序为 v + n + a，而从句的这部分语序为 n + a + n。这里 a =（vandrande）adverb，就是说游移副词在主句中被置于限定动词之后，而在从句中则放在限定动词前。瑞典语从句的这种语序有些像汉语语序，即具有正装语序。

（5）主句中，现在完成时和过去完成时的助动词（har/hade）是必不可少的，但在从句中，特别是在书面语言中，har/hade 可以省略。

2 Grad av underordning - Bisats som led i bisat（从句的级别）

在一个从句中可以包含另一个从句（一级从句），这另一个从句又可包含一个从句（二级从句），以次类推，就形成了一个复杂句可以包含几个从句的局面，这样也就形成了从句的不同级别。如：

(H) Jag tror (B1) att det beror på (B2) att ni har högre levnadsstandard.

(H) Vid 50 års ålder fick hon ett jobb som barnsköterska på ett daghem, (B1) där hon arbetade (B2) ända tills hon blev pensionerad år 1968.

(H) Jag väntade här, (B1) därför att jag visste (B2) att du skulle komma hit, (B3) innan du reser.

明确了从句的等级关系，对于分析句子、找准修饰关系具有重要意义。

3 Om tryckstarka verbpartiklar（重读的动词小品词）

a) Torsten har helt gått **upp´** i sitt arbete.

...innan vanligt folk stiger **upp´** vid 6-tiden.

Eftersom Torsten också tycker **om´** att vara i naturen, följer han ofta **med´**.

Pojken bröt **av´** en gren. (**Men**: Lisa måste **avbryta** sina kinesiska studier.)

Jag har alltid velat jobba och är van att ta **i´**.

Jag vill inte **skriva på´** att det kommer att lyckas.（我不愿担保、打包票……）

Han **körde på´** flickan.

上面这几句话都选自本课或前一课，它们的共同点是动词后面都带一个小品词（partiklar，这里指的是副词和“介词”；注意：当介词作为重读小品词时，其词性就是副词了），而且都重读。这些缀在动词后面、重读的介词或副词，语法上叫动词的重读小

品词。

b) Efter en kort tid i Sverige började hon **längta´ efter** sina föräldrar.

Då började hon **tänka´ på** att gå tillbaka till arbetslivet igen.

Alla är optimistiska och **tror´ på** framtiden.

Li Ming **talar´** alltid väl **om** sina kamrater. (说同志们的好话)

De **arbetar´ på** ordboken sedan förra året. (编写词典)

Hon **skriver´ på** en roman. (她正在写一本小说。)

Men：Hon har skrivit **på'** handlingen. (签署、签字)

Barnen **tittar´ på** TV.

这一组谓语动词的共同特点是：动词本身重读，后面的介词为轻读的小品词，其结构是：(**Verb + preposition**) + **objekt**。从这个结构可以看出，介词与动词较紧密地联系在一起，相当于一个及物动词（注意：这些动词本来是不及物动词）。换句话说，这些不及物动词借助于后面的介词就相当于及物动词了，所以后面的名词等就成为宾语了。

c) Då började hon tänka **på att gå tillbaka till arbetslivet** igen.

Han skriver **på linjerat papper**.

De arbetar **på redaktionen** numera.

Hon skriver **till sin son**.

Han körde **på gatan**.

Barnen går **till skolan på morgnarna**.

这一组的介词跟它们前面的动词没有直接关系，而是与后面的名词构成一个介词短语，充当状语。这时通常介词轻读。

这里出现了一个动词后面的小品词（指 a，b 两组，c 组是介词容易区分）什么时候重读，什么时候轻读的问题。一般动态副词（hem，hit，bort，fram 等共十个）出现在动词后时，是重读小品词。如：**längta´** efter ... 中，efter 是轻读的介词；但在 längta **hem´** 中 **hem** 是一个动态副词，要重读。最简单的区别方法是：重读动词小品词后面部分去掉后，余下部分还是一个句子。如：

Han stiger på /av (bussen). 而小品词为介词时，动词后面的宾语去掉后，其余部分就不再是句子了，如：Han ler emot (henne). / Hon tänker på (sina föräldrar).

e) Pojken har **brutit av´** en gren./ Lisa har **avbrutit** sina kinesiska studier.

Grenen har blivit **avbruten**. / Lisas studier har blivit **avbrutna**.

Lisa **längtar´** efter sina föräldrar. / Kamraterna tycker **om´** henne.

Föräldrarna är **efterlängtade** av Lisa./ Hon är **omtyckt** av sina kamrater.

从这几个例句可以归纳出下面几点：

（1）重读的动词小品词置于动词之后（bryta av´），称之为分解的复合动词（löst sammansatt verb）；有一些重读小品词可作为前缀（prefix）放在动词前，这样的动词称之为合成的复合动词（fast sammansatt verb）。

（2）某些带重读小品词的动词，有时采用分解形式，有时采用合成形式；但是，在变成现在分词（presens particip）和过去分词（perfekt particip）时，则一定要采用合成形式。如：avbruten（av bryta av），omtyckt（av tycka om）。请注意：介词动词在变成过去分词时也要采用合成形式（efterlängtad av längta efter）。

（3）分解形式多用于口语和普通非庄重文体中，多表示具体概念；合成形式多用于正式书面语言、庄重文体中，大多表示抽象概念。如：

Pojken **bröt av** en kvist. (konkret)

Pojken avbröt samtalet. (abstrakt)

Han **kände igen** sin son genast. (talspråk, ledigt)

Han **igenkände** omedelbart sin son. (skriftspråk, högtidligt)

Han log **igenkännande** mot sin son. (presens particip)

还有一点需要注意：并不是所有的这类动词都可使用分解和合成两种形式，有些动词的分解和合成形式意思完全不同。如：

Han **avgick** som statsminister och partiledare år 1996. (辞职)
(den **avgående** regeringen)

Men: Bordsbenet **gick av.** (桌子腿断了。)

4 En partikel - flera funktioner (具有多个功能的同一小品词)

Hon ger sig ofta ut i naturen för att samla växter, som hon **sedan** färgar garn med.

Li Ming och Lisa har inte träffats **sedan** förra terminens slut.

Greta har inte arbeta utanför hemmet, **sedan** barnen föddes.

sedan 这个小品词在这三句话中的功能是不一样的。在第一句话里 sedan 是个副词（= 然后）；在第二句话里它是个介词（= 自……以来）；第三句话里 sedan 是个主从连词(= 自从……以来)，引导一个从句。

像 **sedan**（**sen**）这样一词多义、多功能的情况还有一些，下面再列举几个：

Partikel	Adverb	Preposition	Subjunktion	Konjunktion
för	Det är **för** sent.	Tala om allt **för** mig.	...**För** (= för att) han inte skulle frysa	...för (= ty) han vill inte frysa.
som	När nöden är **som** störst.	Envis **som** en åsna han är rik	Som (=eftersom)	Såväl du **som** jag
om	vid sidan **om** låg...	**Om** vintern	**Om** du vill, så... Jag undrar om du vill...	
sedan	**Sedan** hände ingenting.	**Sedan** den dagen...	**Sedan** detta hänt...	

续表

Partikel	Adverb	Preposition	Subjunktion	Konjunktion
innan	I veckan **innan**	**innan** dess/ julen	**Innan** detta hände...	
till	En gång **till**	**Till** julen	(**Till** jag kommer)	
efter	Han blev **efter**.	**Efter** middagen	**Efter** (= eftersom) du redan vet alltsammans...	
då	**Då** hände något.		**Då** detta hänt...	
när	**När** hände detta?		**När** detta hänt... Jag vet inte **när** detta hände.	
Så	**Så** gick det till.		...så jag inte kunde resa mig.	...så jag kunde inte resa mig

*一定要注意同一个小品词在充当不同词类时的不同用法。

ÖVNINGAR

1 Besvara följande frågor på text (A) genom att fylla i de ord som saknas!

Läs texten en gång till, innan du försöker svara på frågorna.

a. Torsten och Greta ______ snart varit ______ i 50 år.

b. De ______ ______ på många ______ platser i ______ ______ Sverige.

c. Torsten har varit ______ och helt ______ ______ sitt arbete.

d. ______ att Greta har haft ______ arbetsamt ______ ______, har hon sett ______ ______ sin uppgift att ta ______ om man och barn.

e. ______ Greta har ______, har hon inte arbetat ______ hemmet, ______ barnen föddes.

f. _____ Greta gifte sig, arbetade hon fyra år _____ ett kontor.
g. Hon trivdes _____ sitt arbete, men hon _____ det inte _____ barnen började bli _____ och flyttade _____.
i. _____ började hon tänka _____ att gå tillbaka till _____ _____.
j. Men det blev aldrig _____.

2 Svara på följande frågor med fullständiga meningar!

a. Hur tillbringar Greta sin långa fritid?
b. Vad brukar Greta och hennes man ofta göra på vårarna och höstarna?
c. Vad arbetar deras döttrar med numera?
d. Skulle döttrarna kunna tänka sig att vara hemmafruar, som Greta har varit?
e. Hur länge har Greta och Torsten varit gifta om några månader? Vad kommer deras släkt att göra då?
f. Kan du förklara vad guldbröllop är för någonting?
g. På hur länge har Li Ming och Lisa Svensson inte träffats?
h. Vilka människor hade en sammankomst i fredags?
i. Var jobbar Lisa sen första januari? Varför kunde hon komma in där?
j. Hur är det med Li Mings svenska studier och Lisas akademiska studier i kinesiska?
k. När kom Lisa till Kina? Vad ska hon göra under påsken?
l. När gifte sig Lisas faster med sin man? Hur gamla var de då? Var arbetade de på den tiden?
m. Kan du förklara vad orden "silverbröllop" och "diamantbröllop" betyder?
n. Hur gamla är Li Mings farföräldrar i år? Hur länge har de varit gifta nästa år?
o. Vad arbetade de med innan de gick i pension? Berätta lite om deras liv och arbete!

p. Vad sysslar Li Mings farmor med i dag?
q. Vad gör många äldre människor i Kina tidigt på morgonen?
r. Enligt Lisa är äldre människor i Sverige ganska "passiva" på gamla dagar, men det är ändå svenskarna som har den längsta livslängden i världen numera (74 år för män, 80 år för kvinnor). Vad tror du beror det på?

3 Sätt in följande uttryck, skrivna i kursiv, i egna meningar! Grundformen inom parentes.

Exempel: Torsten har varit militär och har helt ***gått upp*** (el. *uppgått*) ***i*** sitt arbete. **(att gå upp eller uppgå i ngt)**

Pojken tycker om att samla frimärken, han går upp helt i sitt frimärkssamlande.

a. Greta har ***fått*** nästan allt ***ansvar för*** hushållet och barnens uppfostran. **(att få/ha ansvar för ...)**

____

____

b. Greta har ***haft det arbetsamt*** många gånger. **(ha det + adj./adv.)**

____

____

c. Hon har sett det som sin uppgift att ***ta hand om*** man och barn. **(*att ta hand om ngn/ngt*)**

____

____

d. Då började hon ***tänka på*** att gå tillbaka till arbetslivet igen. **(att tänka på ngn/ngt)**

____

____

e. Hon ***fyllde*** sin längre fritid genom att gå på kurser och lära sig väva. **(att fylla ngt med/genom...)**

____

____

f. Det har ***med åren*** blivit många vackra dukar och tyger. (**med åren**)

____

____

g. Eftersom Torsten också tycker om att vara i naturen, ***följer*** han ofta ***med***. (**att följa med** eller **medfölja**)

____

____

h. Om några månader kommer hela släkten att ***samlas*** för att vara med om när Greta och Torsten firar sitt guldbröllop efter femtio års äktenskap. (**att samlas för... eller till...**)

____

____

i. Lisa ***var*** också med på sammankomsten, fast hon inte är gäststudent längre. (**att vara med om...** eller **på ...**)

____

____

j. Jag tror att ***det beror på*** att ni har högre levnadsstandard. (**det beror på ...**)

____

____

4 Fyll i rätt preposition i följande meningar!

a. Barnen flyttade hemifrån ______ förra månaden.
b. Lisa önskar sig en svensk-kinesisk ordbok ______ julklapp (圣诞礼品).
c. Hur mycket betalar ni ______ hyra för den här lägenheten?
d. Han kan springa 100 meter ______ 12,5 sekunder.
e. Lisa har inte varit hemma i Sverige ______ ett drygt år nu.

f. Studenterna har snart studerat svenska ______ ett år.

g. De har redan börjat tänka ______ sin framtid efter universitetet.

h. Hur många timmar arbetar ni ______ veckan.

i. Hur mycket tjänar ni ______ månaden.

j. Hur många ord kan ni lära er ______ ett år?

k. Hur ofta reser du hem? - Jag reser hem ungefär 5 gånger ______ året.

l. I dag var det sol ______ första gången ______ tio dagar.

m. Det är tredje gången jag ser henne ______ knappt en vecka.

n. Vad brukar du göra ______ din lediga tid? Vad gör studenterna ______ fritiden?

o. Hur står det ______ ? Hur är det ______ dina svenska studier?

p. Maten räckte inte ______ alla gästerna.

q. Det kommer ett par vänner ______ besök ______ fredag kväll.

r. Hon bor ______ ett trevligt område ______ Peking.

s. Golvet på restaurangen är täckt ______ mjuka mattor.

t. Vad vill ni ha ______ middag?

u. Är hon ______ gott humör igen?

v. Vi har ______ stort sett samma åsikt ______ politik.

w. Vill du följa med ______ bio i kväll? Ja, gärna! Vad kul!

x. Kom hem ______ kl. 9!

y. Vill du sätta ______ TV:n?

z. Du kan väl ta en kopp kaffe ______ tiden.

å. Rom byggdes inte ______ en dag.(罗马不是一天建起来的。)

ä. Har du dåligt samvete ______ något?

ö. Jag ber om ursäkt ______ vad jag sade nyss.

5 Skriv besläktade ord på raderna och ange vad orden betyder!

substantiv	verb	adjektiv
förekomst	förekomma	förekommande
ökning	______	____0___

verksamhet	________	________
önskan/önskning	________	0
växt	________	________
samling	________	________
tänkande/tanke	________	________
följd	________	________
ansvar	________	________

6 Översätt följande meningar till svenska!

a. 多亏了经济改革，中国人民的生活才一天天好起来。
b. 由于她采用了新的学习方法，所以学习上有了很大进步。
c. 他祖母生了第四个孩子以后，就再也没法外出工作了。
d. 尽管她已经退休十多年了，但她每天还是去幼儿园帮助照看孩子。
e. 虽然丽萨这学期不在北大学习汉语了，可是她的汉语讲得却比从前好多了。我想这是由于她每天在工作单位跟中国同事说汉语的缘故。
f. 李明的祖母喜欢运动（锻炼），即使刮风下雨她也照样到外面打太极拳。

7 Sätt in rätt partikelord i följande meningar och översätt sedan meningarna till kinesiska!

Exempel:

Hon har inte jobbat utanför hemmet, **sedan** barnen föddes. (subjunktion) [自从生了孩子之后(或：以来)，她再也没有到外面工作过。]

Hon samlar växter, som hon **sedan** färgar garn med. (adv.) (她采集各种植物，然后用它们来给纱线染色。)

De har inte träffats **sedan** förra terminens slut. (prep.) (自上个学期末以来他们再没见过面。)

för om sedan innan att utan när tills

a. Hon stannade _____ solen gick ner.

____.

Eleverna har fem läxor _____ på fredag.

____.

Sammanträdet får uppskjutas _____ vidare.

____.

b. _____ man har varit gift i 60 år, firar man sitt diamantbröllop.

____.

Hon frågade _____ han hade kommit.

____.

Jag skulle just gå _____ det ringde i telefonen.

____.

_____ går tåget till Shanghai?

____.

c. _____ hon går, följer jag med.

____.

_____ det skulle behövas, får ni hjälpa mig.

____.

Baoding ligger söder _____ Peking.

____.

Hon stiger upp tidigt _____ morgnarna och jobber nästan 13 timmar _____ dagen.

____.

Hennes son fyller år _____ två veckor.

____.

Han är medveten _____ sitt ansvar.

____.

Läraren talar med studenterna _____ deras studier.

____.

Hon vill inte tala ______ varför hon gråter.

____.

d. Hon sätter en gardin (窗帘) ______ ett fönster.

____.

Hon har dragit ______ gardinen.

____.

Det går bättre och bättre dag ______ dag.

____.

Pojken är ______ liten för att börja skolan nu.

____.

Han kom inte till lektionen i går, ______ han var sjuk.

____.

e. Hon tvekade (犹豫) inte länge ______ hon bestämde sig.

____.

Kvällen ______ hade de varit på bio.

____.

Han kom till Sverige på våren 1942. ______ dess hade han arbetat på en engelsk båt.

____.

f. Mannen är hemlös. Han är ______ bostad, arbete och pengar.

____.

Hon lämnade klassrummet ______ att säga ett ord.

____.

Pojken försvann ______ att någon märkte det.

____.

Flickan läser inte engelska ______ svenska.

____.

Han är inte bara en bra lärare, ______ också en god människa.

____.

8 **Sätt in följande uttryck i kursiv stil i egna meningar! Grundformen inom parentes. Försök sedan översätt dina egna meningar till kinesiska!**

Observera att många verb med lös och fast sammansättning ofta har en konkret (löst sammansatta) och en abstrakt betydelse (fast sammansättning); och ibland betyder den fasta och lösa sammansättningen helt olika.

Exempel:

Snälltåget ***avgår*** från spår 4. (快车从第四站台始发、开出。)

Ingvar Carlsson ***avgick*** som statsminister och partiledare 1996. (英瓦尔·卡尔松 1996 年辞去了首相和党的领袖职务。)

Mannen ***går av*** (tåget) vid nästa station. (那个男人下一站下〈火〉车。)

Repet ***gick av***. (绳子断了。)

avgå...gå av

avbryta...bryta av

uppstå (出现) **...stå upp** (起立)

angå (涉及，与……有关)**...gå an** (适合；还可以；过得去)

utveckla...veckla ut (打开，展开)

stå på (发生)**...påstå** (断言，声称)

stå till (〈身体〉状况，状态……) **...tillstå** (不得已承认)

upplysa (告知，说明)**... lysa upp** (照亮；显出高兴的神色)

a. Lampan ______ hela klassrummet.、

____.

Jag är ny i stan. Kan ni ______ mig om vägen till järnvägsstationen?

____.

b. Anita ______ sin blyertspenna i ilskan över att hon misslyckats med provet.

____.

Lisa och jag satt och pratade med varandra, men Anders kom in och ______ vårt samtal.

____.

c. Hon ______ sina tankar för sin bästa väninna.

____.

Servitrisen ______ en duk på bordet.

____.

d. Den saken ______ mig inte.

____.

Det ______ att gå den här vägen.

____.

Provet ______, men inte mer.

____.

e. Hur ______ det ______? -Tja, det går an.

____.

f. Han måste ______ att han underskattat henne.

____.

g. Båten till Qingdao ______ 9.30.

____.

Efter mutskandalen (贿赂丑闻) tvingades regeringen ________.

____.

Sladden till TV-antennen (电视天线) ______ igår, så jag var tvungen att reparera den.

____.

h. Fackföreningsordföranden (工会主席) hade mycket svårt att klara av den svåra situationen som ______ vid strejken på fabriken.

____.

Han ______ från sin plats och gick fram till talarstolen (讲台).

____.

i. "Vad ______ här?" frågade han.

____.

Han ______ sig vara presidentens son.

____.

Flickan ______ att hennes föräldrar reste redan igår.

____.

Fyll i rätt form av de kursiverade orden i följande meningar! Och översätt meningarna till kinesiska!

Exempel:

torka av

Jag har precis ***torkat av*** golvet, så ta av skorna innan du går in. (我刚刚擦过地板，所以你在进来之前要把鞋子脱掉。)

På det ***avtorkade*** bordet fanns det inte en fläck. (在这张擦过的桌子上一点污渍都没有。)

Golvet har nyligen blivit **avtorkat**, så gå inte på det innan det har torkat. (地板刚擦过，所以在它干之前不要在上面走。)

a. ***glömma bort***

Snälla fröken Lisa, jag är mycket ledsen över att det här intyget blivit ______.

____.

Oh, jag har alldeles ______ att Li Ming fyller år idag.

____.

Den ______ resväskan finns att hämta på hittegodsexpeditionen.

____.

b. ***tala om***

Den här historien har flera gånger ______ i pressen(报刊).

____.

Jag har glömt bort att ______ när och var vi ska samlas.

____.

Den ______ filmstjärnan hade svårt att komma ifrån journalisternas närgångna (好奇的，涉及隐私的) frågor.

____.

c. ***hitta på*** (编造，杜撰)

På biblioteket hittade jag igår en av dina artiklar, som saknar verklighetsunderlag (真凭实据). Den måste vara ______.

____.

Har du verkligen ______ allt det här själv?

____.

d. ***fylla i***

Han fyllde på lite kaffe och började ______ frågelistan.

____.

Sedan överlämnade han den ______ frågelistan till skolledningen.

____.

e. ***säga upp***

Företaget har hela tiden gått med förlust, så det planerar att ______ en del av sina anställda.

____.

Li Mings farmor ______ sitt sekreterarjobb och blev hemmafru.

____.

Den ______ personalen går arbetslöa idag och har det mycket jobbigt.

____.

f. ***tycka om***

Vad tycker ni om den nye läraren? -Jo, nästan alla i klassen ______ honom.

____.

Den nye lektorn är ______ för sin vänlighet.

____.

Vi ______ att gå på hans innehållsrika föreläsningar.

____.

LEKTION NIO

Vilket parti ska du rösta på , om det blir ett extra riksdagsval nästa år?
Vad ska du göra, om du vinner en miljon kronor?

Vilket parti skulle du rösta på i riksdagsvalet, om det var val idag?
Vad skulle du göra, om du vann en miljon kronor?

Om jag hade pengar nu, skulle jag köpa en ny bil.
Om jag vore/var rik, skulle jag gärna betala din skolgång.

Om vårt parti hade vunnit valet, skulle vi ha bildat en koalitionsregering med folkpartiet.
Om vi hade vunnit 100 000 kronor, hade vi (eller: skulle vi ha) köpt (en) villa.
Selma Lagerlöf (sade att hon) skulle ha kunnat leva på att vara muntlig berättare, om hon inte hade blivit författare.

Text A Hur pojken hamnade på gåskarlens rygg

Då vildgässen såg tamgässen, som gick på gården, sänkte de sig mot jorden och ropade: “Kom med! Kom med! Nu bär det till fjälls.”

Tamgässen kunde inte låta bli att sträcka upp huvudena och lyssna. Men de svarade helt förståndigt: “Vi har det bra som vi har det.”

Det var, som sagt, en ofantligt vacker dag med en luft, som det måtte ha varit en sann glädje att flyga i, så frisk och så lätt. Och för varje ny vildgåsflock, som flög förbi, blev tamgässen allt mer oroliga. Ett par gånger flaxade de med vingarna, som om de skulle ha haft lust att följa med. Men då sade alltid en gammal gåsmor: “Var nu inte

galna! De där får både hungra och frysa."

Det var en ung gåskarl, som vildgässens rop hade gett en riktig reslust. "Kommer det en flock till, så följer jag med," sade han.

Så kom en ny flock och skrek som de andra. Då svarade den unga gåskarlen: "Vänta! Vänta! Jag kommer."

Han bredde ut vingarna och höjde sig i luften, men han var så ovan att flyga, att han föll ner till marken igen.

Vildgässen måtte i alla fall ha hört hans rop. De vände om och flög sakta tillbaka för att se om han skulle komma.

"Vänta! Vänta!" ropade han och gjorde ett nytt försök.

Allt detta hörde pojken, där han låg på gärdsgården. "Det vore bra stor skada," tänkte han, "om den stora gåskarlen skulle fara sin väg. Det skulle bli en sorg för far och mor, om han vore borta, när de kommer hem från kyrkan."

Då han tänkte på detta, glömde han åter alldeles, att han var liten och vanmäktig. Han tog ett språng rätt ner i gåsflocken och slog armen om halsen på gåskarlen. "Du låter bli att flyga din väg, du," ropade han.

Men just i detsamma hade gåskarlen kommit underfund med hur han skulle bära sig åt för att höja sig från marken. Han kunde inte hejda sig för att skaka av pojken, utan denne fick följa med upp i luften.

Det bar av mot höjden så fort, att pojken hissnade. Innan han kom att tänka på att han borde släppa taget om gåskarlens hals, var han så högt uppe, att han skulle ha slagit ihjäl sig, om han hade fallit till marken.

(Ur '**Nils Holgerssons underbara resa**' av Selma Lagerlöf)

Text B Dialoge

I kinesisk TV visades häromåret den japanska tecknade filmen som bygger på Selma Lagerlöfs världsberömda roman "Nils Holgerssons underbara resa genom Sverige". Då studerade Li Ming på en gymnasieskola i Wuhan och blev mycket intresserad av både denna barnfilm och Sverige.

Denna vecka läser studenterna i svenska klassen ett avsnitt av "Nils Holgerssons underbara resa". Nu sitter Li Ming och Lisa i klassrummet och diskuterar om svensk litteratur och geografi. Samtalet kommer bl. a. in på Selma Lagerlöf och hennes författarskap.

Lisa: Li Ming, har ni läst någon svensk författare hittills?

Ming: Ja, det har vi. Denna vecka håller vi på att läsa "Hur pojken hamnade på gåskarlens rygg". Det är, som du säkert vet, ett utdrag ur "Nils Holgerssons underbara resa genom Sverige", av Selma Lagerlöf.

Lisa: Ja, det stämmer. Men vet du från vilket landskap Selma Lagerlöf kom?

Ming: Ja, läraren säger att hon var från Värmland. Men Lisa, var i Sverige kommer du själv ifrån?

Lisa: Både min pappa och mamma föddes och växte upp i Karlstad, den största staden i Värmland, så jag kan också räknas som värmlänning och det är jag mycket stolt över.

Ming: Jag kan faktiskt inte förstå din stolthet, Lisa. Du menar väl att du är stolt över att du kommer från samma landskap som författarinnan Selma Lagerlöf?

Lisa: Ja, bland annat, men det är inte hela sanningen. Sverige har som du kanske vet 25 landskap som alla har sin speciella kultur

och sina kända personligheter. Värmland är t. ex. ett välkänt kulturlandskap med sina berömda konstnärer och litteratörer — poeten Gustaf Fröding (1860—1911), skalden Erik Gustaf Geijer (1783—1847), författaren Nils Ferlin (1898—1961) och författarinnan Selma Lagerlöf (1858—1940) för att ge några exempel. Många kallar Värmland för författarnas och poeternas landskap. Man säger att Värmland är ett landskap fullt av sagor och historier. Folk därifrån har ofta något spännande eller fantastiskt att berätta. Så är det nu och så har det varit. Och så var det också när Selma Lagerlöf växte upp.

Ming: När och var i Värmland föddes Selma Lagerlöf?

Lisa: Hon föddes den 20 november 1858 på gården Mårbacka mitt i Värmland. Genom hela sin barndom fick hon sitta och lyssna på när gamla släktingar och gårdens tjänstefolk berättade historier under de mörka vinterkvällarna. Dessa historier följde henne genom hela livet och hennes böcker är fulla av dem.

Ming: Vilket år debuterade hon som författare och vad hade hon arbetat med dessförinnan?

Lisa: Hon hade varit lärare i en folkskola i Landskrona i tio år, alltså från 1885 till 1895. Under tiden hade hon skrivit berättelsesamlingen “Gösta Berlings saga”, som blev hennes debutbok och det var år 1891. Hon medverkade också ofta i radio som berättare. Därför sade hon att hon skulle ha kunnat leva på att vara muntlig berättare, om hon inte hade blivit författare. År 1891 när/då hon debuterade som författare var Selma Lagerlöf bara 33 år.

Ming: Vår lärare har berättat: “Selma Lagerlöf var en produktiv författare och för sitt utmärkta författarskap fick hon nobelpriset i litteratur 1909 och invaldes som första kvinna i Svenska akademien 1914 .”

Lisa: Det är riktigt. En del av hennes böcker är idag lite föråldrade, men "Nils Holgersson" har blivit klassiker. Under 50 år lästes den av nästan alla svenska skolbarn. Det är också denna svenska bok som är mest känd utomlands.

Ming: Eftersom vi bara har läst ett litet avsnitt av "Nils Holgerssons underbara resa", så skulle jag gärna vilja få veta hela bokens innehåll. Kan du i korta ordalag återge det för mig?

Lisa: Ja, visst. Boken skrevs 1906—1907 som (en) geografisk läsebok för skolbarn. Den handlar om en liten pojke från Skåne, som en söndag, när föräldrarna är i kyrkan, blir förvandlad till en lilleputt. Sedan försöker han hindra gårdens stora gås att följa med de vilda gässen som flyger förbi på väg mot norra Sverige. Han hänger sig om halsen på gåsen, men gåsen är större och starkare än Nils och tar honom med upp i luften. Där börjar den underbara resan.

Ming: Det är just det avsnittet vi har läst denna vecka. Men sen då?

Lisa: Sen flyger Nils Holgersson med gässen upp genom södra Sverige till Stockholm och sedan norrut till fjällen i Lappland. På vägen upplever de fantastiska äventyr och får höra märkliga historier och sagor om människor, djur och platser. På resan tillbaka flyger de ner genom alla landskapen i västra Sverige, men de stannade inte i Halland, av något skäl.

Ming: Det är verkligen en fantastisk och rolig bok och jag måste så småningom läsa hela boken. Men Lisa, jag har läst i en broschyr om Sverige att hela landet är indelat i 24 län, som motsvarar provinser i Kina. Nu använder du hela tiden ett nytt ord "landskap". Vad är ett landskap för någonting? Och hur många landskap har Sverige?

Lisa: Ett län omfattar ett större geografiskt område som utgör en förvaltningsenhet direkt underställd staten. Eller också

kan man säga att Sverige administrativt är indelat i 24 delar som kallas för län, medan ett landskap är en historisk och geografisk landsdel som ofta har vissa kulturella särdrag bevarade. Traditionellt är Sverige indelat i 25 landskap och det är Skåne, Halland, Småland, Öland, Gotland, Östergötland, Västergötland, Bohuslän, Dalsland, Värmland, Närke, Södermanland, Uppland, Västmanland, Gästrikland, Dalarna, Hälsingland, Medelpad, Härjedalen, Jämtland, Ångermanland, Västerbotten, Norrbotten och Lappland, som ligger längst uppe i Sverige. De svenska landskapen motsvarar på sätt och vis de stora landsdelarna i Kina, t ex nordöstra Kina, norra Kina, nordvästra Kina, mellersta Kina etc.

Ming: Tack, jag förstår. Nu ställer jag min sista fråga: Vilket år dog Selma Lagerlöf?

Lisa: Hon dog den 16 mars 1940 i en ålder av 81 år (el. vid 81 års ålder).

ORDLISTA	
parti -et, -er	党派，政党；(一)部分，(一)段；批，量；（一)盘（棋）
röst/a -ade, -at (på)	投(…的)票
extra <oböjl. adj. o. adv.>	额外的(地)，外加的(地); 格外地，特别地
riksdag -en, -ar	议会，国会；议会会议
riksdagsval -et, =	议会选举
vinna vann, vunnit	赢；赢得，获得，博得；获胜，打赢
miljon -en, -er	百万
skolgång -en, -ar	上学，读书，就读
koalitionsregering -en, -ar	联合政府
vill/a -an, -or	别墅，小楼

leva på…	靠…生活，以…为生
muntlig -t, -a	口头的, 口述的
berättar/e -n, =	讲述者，叙述者；讲故事的人，说书人；小说作者
författar/e -n, =	作家
gås -en, gäss	鹅
vil/d -t, -da	野的，野生的；野蛮的, 粗鲁的；未开化的；未开发的，荒野的 (vild/gås -gåsen, -gäss 雁，大雁)
tam -t, -a	养在家里的，驯养的；驯服了的，(动物)养服了的；没精打采的，没劲头的，平平淡淡的；(tamgås 鹅，家鹅)
låta bli att göra …	不去做…，放弃做…
inte kunna låta bli att göra…	不能不（去）做、干…; 不由自主地做、干…
sträck/a -te, -t	抻(长)，拉(长)；伸(直)，拉直；伸展，伸张
förståndig -t, -a	理智的，明智的，明白事理的；切合实际的，合乎情理的
som sagt	我前面已说过，如前所说；像我（对你）说过的那样
ofantlig -t, -a	极大的，庞大的，非常的，惊人的；(ofantligt <adv.> 极其，非常)
luft -en, 0	大气；空气，天空
må -tte <hjälpverb>	可能，也许；应该；<虚拟，表希望、祝愿、祈求>愿，祝
san/n -t, -na	真的；真实的，确实的；如实的，真正的
glädje -n, 0	喜悦，高兴，快乐
flyga flög, flugit	飞，飞翔；飞行；乘飞机
frisk -t, -a	健康的；（四肢等）没毛病的，好的；清新的，凉爽的
flock -en, -ar	(飞翔的）一群，一队；伙

flax/a -ade, -at	（翅膀）拍打，振翅，拍翼
ving/e -en, -ar	翅膀，翼
lust -en, 0	兴致，兴趣；心情，情绪，倾向；乐趣，快活
gal/en -et, -na	疯的；疯狂的，着迷的；蠢的，荒唐古怪的；不对头的，出了毛病的
hungr/a -ade, -at	饥饿，挨饿
frysa frös, frusit	冷，发冷，受冻；结冰，上冻；冻结
rop -et, =	呼喊，喊叫；(鸟兽)鸣叫；呼救；呐喊
rop/a -ade, -at	喊；呼喊，叫喊，喊叫；呼救
skrika skrek, skrikit	喊叫，尖叫
bre/da -dde, -tt	摊，抹，铺
höj/a -de, -t	使升高；提高，抬高，举高
mark -en, -er	地，地面；原野，旷野；土地，田产，地皮
i alla fall	无论如何，毕竟
vän/da -de, -t om´	停止前进，往回走，折回
vända sig om	转身，回身
sakta <adv.>	缓慢地，缓缓地，迟缓地
gärdsgård -en, -ar	围栏；栅栏；篱笆
fara for, farit	旅行，出游；走动；出发
sorg -en, -er	痛苦；忧虑；悲痛，哀痛
kyrk/a -an, -or	教堂；教会
alldeles <adv.>	完全，全然，全部地；非常，特别
vanmäktig -t, -a	无力量的，软弱的；无能力的；徒劳的，无用的
språng -et, = (ta ett språng)	跃，跳跃；猛扑；跑
rätt <adv.>	相当地；正确地，准确地；直地，直直地；(正当…)突然
slå armarna om halsen på ngn	用胳膊搂住某人的脖子

just i detsamma	与此同时
komma underfund med…	弄清楚、搞明白…；想出、意识到…
bära sig åt	举动，表现；做，安排，处理
hejd/a -ade, -at	限制；阻止，阻拦；抑制，控制；使停止，止住，堵住
skak/a -ade, -at (av …)	抖动，颤抖；摇动，晃动；震撼，震动（把…抖掉）
det bär av mot höjden	升高，向高空升起
höjd -en, -er	高，高度；高处，高地，山丘；顶点，顶峰，极点
hissn/a -ade, -at	（对高度等）感到晕眩，开始眩晕；极其吃惊
släpp/a -te, -t	松手，放开（手），撒手；释放，解放；放弃，抛开；松脱，脱离；（疼痛等）减轻，放缓
släppa taget om…	放开抓住…的手
slå ihjäl sig	摔死
häromåret	前几年
tecknad film	动画片
underbar -t, -a	美妙的，绝妙的，奇妙的；了不起的，极妙的
gymnasieskol/a -an, -or	(瑞典)高级中学
avsnitt -et, =	部分，段，章，节
geografi -(e)n, 0	地理学；形态结构；地理书，地志
geografisk -t, -a	地理(学)的
författarskap -et, 0	作家的创作，文学创作；一个作家全部的著作
hålla på att göra …	正在做…
rygg -en, -ar	背，脊背；脊柱，脊椎
utdrag -et, =	摘录，摘要
landskap -et, =	（瑞典的）自然省份；自然风光，景色；风景画

Värmland	（瑞典）维尔姆兰省
stolt =, -a	骄傲的，自豪的，得意的；有自尊心的；高傲的
vara stolt över...	为…而骄傲、自豪
stolthet -en, 0	骄傲，自豪；值得骄傲、自豪的人(或物)
sanning -en, -ar	真理；真相，真实情况，真话
kän/d -t, -da	有名的，出名的，为众人所熟知的；已知的；对…熟悉的
välkän/d -t, -da	著名的，著称的
konstnär -en, -er	艺术家；美术家，画家；（某方面的）能手
litteratör -en, -er	文学家
poet -en, -er	诗人
skald -en, -er	诗人
sag/a -an, -or	故事；撒迦(中世纪北欧传说)；传奇故事；神话传说
barndom -en, 0	童年，童年时代
tjänstefolk -et, 0	仆人，佣人，雇工
debuter/a -ade, -at	(在某个领域)首次露面，崭露头角，成名；第一次尝试
debutbok	处女作；成名作
dessförinnan <adv.>	在此（那）之前
folkskol/a -an, -or	（瑞典从前的）小学
berättelsesamling -en, -ar	故事集
medverk/a -ade, -at	参与，作出贡献；促成
muntlig -t, -a	口头的，口述的
produktiv -t, -a	多产的，高产的，丰产的
nobelpriset i litteratur	诺贝尔文学奖
Svenska akademien	瑞典文学院
föråldr/ad -at, -ade	过时了的；不符合时代（要求、精神）的
klassiker -n, =	经典作家，大文豪，大艺术家；

	经典著作，古典作品；古典学者
innehåll -et, =	容纳的东西，内容；含量；要旨，含义，意义
i korta ordalag	言简意赅地，措词简短地
läse/bok -boken, -böcker	读本，简易读物
handl/a -ade, -at (handla om…)	行动，动作；做生意，从事贸易；购物，采购，买(东西)；谈及，论及；涉及
förvandl/a -ade, -at	使(彻底)改变、变化，使变成
lilleputt -en, -ar/-er	小人；小人国的人，矮子
hindr/a -ade, -at	阻碍，妨碍；阻拦，阻挠；遏制，制止
häng/a -de, -t	悬，挂；绞死，吊死
hänga sig om halsen på…	悬挂在…脖子上，吊在…的脖子上
fjäll -et, -en	(北欧的)高山；鳞，鳞状物
upplev/a -de, -t	经历，体验；经受，活到…；体会，感受，体味
äventyr -et, =	冒险，冒险行动；惊险活动，奇遇；不幸的遭遇，危险
märklig -t, -a	奇异的，奇怪的；卓著的，值得注意的，令人瞩目的
skäl -et, = (av något skäl)	原因，道理(由于某种原因、理由)
rolig -t, -a	滑稽可笑的；有趣的，逗乐的，让人开心的；令人高兴、愉快的
orolig -t, -a	心神不安的，担心的；惊恐的，害怕…发生的
broschyr -en, -er	小册子
vara indelad i…	划分为…
län -et, =	(瑞典的)行政省
motsvar/a -ade, -at	相当于，相应；符合，满足；(大小)相配，合适
omfatt/a -ade, -at	包括，包含，由…组成；崇信，

	拥护；包抄，包围
förvaltning -en, -ar (förvaltningsenhet -en, -er)	行政管理；处理，经营；行政管理部门；(行政区划单位)
vara underställd ...	归…管理、领导；从属、附属于…(管辖)
administrativ -t, -a	行政的；管理的
särdrag -et, =	特点，特色，特征，特质，独特性
bevar/a -ade, -at	保存，保持，保留；保佑，保护；保管
traditionell -t, -a	传统的，惯例的；因袭的
tradition -en, -er	传统，惯例；口头流传，传说
på sätt och vis	在一定程度上，在某种意义上
nordöstra Kina	东北
norra Kina	华北
nordvästra Kina	西北
mellersta Kina	华中
ställa en sista fråga	提最后一个问题

KOMMENTAR

1 "Hur pojken hamnade på gåskarlens rygg"

这是本课的标题，请注意它的语序。一般书名和文章的题目要力争简短，多用名词、动名词或分词。如题目采用问题形式，则语序要用相当于间接疑问句的语序，本课的题目就是一例。又如：

"Hur man blir en bra kommunist" —《论共产党员修养》

"Kommunistiska manifestet" —《共产党宣言》

"Översvämningsfaran över" —《洪涝危险解除》

2 **"Nu bär det till fjälls."**（现在（我们正巧）要去北方高山地区。）

det bär till... (en plats) 是一句口语，表示"去……地方"。如

你正骑自行车去颐和园，路上碰见某人问你到哪儿去，你就可以说"Nu bär det (av) till Sommar-palatset."（现在我去颐和园）。

till fjälls 是古瑞典语的残留形式。在古瑞典语中，介词 till 要求所有格形式（即第二格）。在现代瑞典语中，还有几个这样的常用短语：gå till fots（步行，徒步）；gå till sjöss（〈人〉去当水手，〈船〉离港出海），till hands（在手边）。

3 Det var, **som sagt**, en ofantligt vacker dag med luft…

som sagt 相当于一个句子副词（satsadverb），插在句子里作修饰全句的状语。这类状语有两个作用：a. 表明讲话人对所说话的肯定、否定等态度；b. 表明所说话的上下文逻辑关系。

它们在句子中的位置，可以像上面这句话那样放在句子中间；也可放在句首，这时可以作为一般状语，后面的句子要用倒装语序，但是，后面的句子也可照常用正装语序，这种语序具有特别强调的作用，多用于口语中。如：

Och likväl hade ingen hoppats på ett lyckligt slut.（尽管这样，还是没有人希望过会有一个幸福的结局。）

Och likväl, ingen hade hoppats på ett lyckligt slut.（更强调）

Men som sagt, det är för torrt i jorden.

Och slutligen, vi har ju inga pengar kvar.

Tyvärr, jag är förhindrad att komma i kväll.

Hur som helst, det blev ingen kompromiss.（妥协，和解；互相让步了结）

På tal om vädret, ni tar väl med era regnplagg.

注意，这种状语有的是由副词构成，有的是由介词短语构成，如最后一句。

在第七课的语法说明中，我们讲了游移副词，其中谈到了游移副词绝大多数为句子副词，这里对句子副词的情况再作一点补充。

a. Det blev **lyckligtvis** vackert väder.

b. Det blev **alltså** vackert väder.

上面这两句话都含有一个句子副词。第一句的 lyckligtvis（幸运的是）是讲话人对所说内容的态度；第二句话的 alltså（这就是说，也就是说，即）是一个具有连接词词性的副词，表明这句话与上下文的关系。lyckligtvis 在句子中表情态（modalt），alltså 表连接关系(konjunktionellt)，这也是句子副词的两个主要作用。又如：

Onekligen(不可否认)är detta en intressant återkomst. (modalt)

Du har **väl** hört nyheten? (modalt)

Är det **verkligen** sant? (modalt)

Det blir nog för sent, **dessvärre** (tyvärr). (modalt)

Det är, som du **säkert** vet, ett utdrag ur "Nils Holgersons underbara resa". (注意：som du säkert vet 全句是一个插入语 <inskott>)

Denna hypotes är **säkert** riktig (= Denna hypotes är riktig, **det är säkert.**)

情态副词 modalt adverbial 表明说话人对所说内容的肯定、否定、确认、犹豫、抱怨、强调、估计等态度。

Dessutom är det troligt att ingen kommer i tid.

Alltså får vi börja från början igen.

Det var ju **ändå** något. Hon kunde **nämligen** inte bryta sitt löfte.

连接副词（konjunktionellt adverbial）主要作用为表明与前一句话的承接关系。

Vi har **ju dock trots allt inte** förlorat hoppet. 这句话中的几个句子副词比较典型地表明了它们在句子中的位置：**1**（短小的情态副词：ju，då，nog，väl 等）+ **2**（代词性或连接词性副词：dock，ändå，därför，alltså 等）+ **3**（较长、重的情态副词或介词短语：trots allt, antagligen, möjligen 和 inte 等）。

再举几例：

Jag kan **möjligen** vänta till i morgon.

(**Det är möjligt att** jag kan vänta till i morgon)

Således är saken klar.

(Jag drar den slutsatsen att saken är klar)
Han kommer **inte/ knappast/ kanske/ möjligen** med på sammanträdet.
Du följer **väl** med?
Du förstår **nog/ säkert** vad jag menar.
Det var **då** märkvärdigt!
Sådant händer **tyvärr/ dessvärre.**
Men **lyckligtvis** finns det flera.
Alltså kommer du?
Emellertid anser jag beslutet olagligt. (非法的)
Hon är **nämligen** omyndig. (未成年的)
Vidare var för få närvarande. Valen förrättades **också** på felaktigt sätt.

此外，还有一部分特殊的句子状语（särskilt satsadverbial）——通过把某些副词置于某个句子成分前而对该成分加以强调。如：

Bara i dag har det fallit 30 mm regn.
Också i dag fortsätter ovädret.
Inte ens idag får vi vara i fred.
Ännu idag vet vi inte hur det gick till.
Redan idag måste skrivelsen vara klar.
Just idag känner jag mig kry. I går **däremot** var jag illa däran.

这样使用的副词有 bara，endast，helst，i synnerhet，särskilt，alldeles，just，rent av（竟然，实际上，干脆，甚至），rent ut（直截了当），riktigt，inte minst，åtminstone，inte ens，inte heller，så att säga，åter，däremot，egentligen，inte，kanske，tydligen，också，även，först，redan，ännu 等。

4 …en **luft**, som **det** måtte ha varit en sann **glädje att flyga i**, så frisk och så lätt.
glädje 在句子中作表语，它后面跟了一个 att flyga i。这里不

定式短语 att flyga i 是定语从句中的真正主语（egentligt subjekt，det 是形式主语）。瑞典语中，不定式短语在句子中作真正主语的情况很常见。另外，在不定式 att flyga i 中，介词 i 支配关系代词 som（= 先行词 luft），i 不能丢掉。关于助动词 måtte 的用法，见注释 9。

5 **'Du låter *allt* bli att flyga din väg, du,'**ropade han. (“你可绝不能飞走。”他喊道。)

a. låta bli (= lämna... i fred 不打扰……，让……得安宁)
   Låt bli mig! (别碰我！让我安静一会儿！)

b. låta bli att göra ... (= avstå från ……不做……，不去干……)
   Låt bli att skrika! (别大喊大叫!)
   Jag kunde inte låta bli att svara. (我不能不作出回答。)
   Tamgässen kunde inte låta bli att sträcka upp huvudena och lyssna. (那些家鹅不能不伸出脑袋去听。)

c. **allt** 是个副词，有两个意思：a）与形容词或副词的比较级连用，表示越来越……。如：Saken blir **allt sämre**. b）在口语中相当于 säkert，nog。如：Han är **allt** bra rik. (他一定很有钱。)

6 **Han kunde inte hejda sig för att skaka av pojken, utan denne fick följa med i luften.**

Denne (femininum **denna**)，**detta**，**dessa** 是一组（指示）代词，多用于书面语，表示强调。如：

Denna vecka läser studenterna ett avsnitt av romanen.

Denne föregångsman skall aldrig bli glömd.

Jag vet inte om detta förslag är användbart.

All nödvändig information finns i dessa pärmar(文件夹).

注意 denna, denne, detta, dessa当指示代词用时，后面的名词用不肯定形式。

另外，它们也可以单独使用，表进一步指示：**Detta**/denna är min rock. **Denne** är min enfödde son. 单独使用时，反指前面刚提到的人或事，以避免指代误解。如本注释句中的 **denne** 就是指 pojken，如果用 han 作代词就指代不清了。又如：

Han frågade Åke om **Nils** visste något, men **denne** hade inte fått besked än. (denne = Nils)

Utskottet lät frågan gå vidare till **årsmötet** för att **detta** skulle fatta beslutet. (detta = årsmötet)

7 Folk därifrån har ofta något spännande eller fantastiskt att berätta.
这句话有三点需要注意：

a. folk = människor，därifrån 是它的定语，这是副词置于名词后作定语。（还有： på **resan tillbaka**）
b. något 和 spännande eller fantastiskt 是同位语关系，后面的形容词要与 något 保持一致，即为中性形式。
c. 在 något spännande eller fantastiskt att berätta 中，att berätta 是 något 的定语，这叫动词不定式作定语。

8 Ett par gånger flaxade de med vingarna, **som om** de skulle ha haft lust att följa med.

这句话中，**som om** 所引导的是一个比较条件从句（komparativ konditional-sats），谓语动词一般用虚拟语气（modalt preteritum 或 modalt pluskvamperfektum， 即 **skulle + infinitiv** 或 **skulle ha + supinum**），用一般现在时的情况是少见的。这种从句的构成有三种形式：**som om + rak ordföljd**；**som + rak ordföljd**；**som + omvänd ordföljd**。其中第一种最为常见。如：

Han betedde sig **som om allt vore i sin ordning.**

Det var **som de hade funnit varandra.**

Pojken såg ut <u>**som hade han**</u> **myror över hela kroppen.**

Han uppträder **som om han trodde helt på sin klient.**

Det är då alldeles **som om det inte skulle finnas någon annan flicka.**

Det känns precis **som om jag hade satts att döma honom.**

Det är i alla fall **som det skulle ha hänt för hundra år sedan.**

Det verkar **som om tiden mellan två och tre på natten *är* särskilt riskfylld.**

Han flinade så belåtet, **som om inga sorger fanns.**

Först såg det ut **som om hon inte skulle trivas på pensionatet.**

Det var **som om hennes liv skulle ha hängt på en tryckt rad.**

Jag såg mig omkring, **som om jag aldrig tidigare skulle ha sett staden.**

注意 **skulle + infinitiv** betecknar samtidighet med huvudsatsens handling; **skulle ha + supinum** betecknar samtidighet med huvudsatsens handling vid **durativa verb**; vid **terminativa verb** betecknar de föregående handling i förhållande till huvudsatsen, 如上面最后一个例句。

9 Det var, som sagt, en ofantligt vacker dag med en luft, som det **måtte**（这里相当于 **måste**) ha varit en sann glädje att flyga i, så frisk och så lätt. (sannolikhet, förmodan)

Vildgässen **måtte**（这里相当于 **måste**) i alla fall ha hört hans rop.（表可能、估计）

Må/måtte hon klara skrivningen.（但愿他能通过考试。）

Ja, **må** han leva!（祝他长寿！）

Måtte det bli bättre väder nu.（但愿现在天气能好起来。）

Måtte det inte bli regn!（但愿别下雨！）

这四句话都是现在时虚拟语气。

首先请注意，**må** 这个动词没有不定式形式。**må** 是它的现在时形式，**måtte** 是过去时形式，而且只有这两种形式！

må/måtte 对讲汉语的人来说是比较难以掌握的，因为它既可用在陈述句中，又可作助动词与别的动词搭配表示虚拟语气。在不同的句子中表达不同的语气，这就更增加了正确使用它的难度。

现将主要用法简单归纳如下：

Vill någon gå till fots, så **må** han göra det. (halvt motvilligt，表示半情愿地同意：如有人愿意步行，那他走好了。)

Ingen skugga **må** falla över henne. (〈får inte...〉对她不能有任何微词、批评。)

Mot beslutet **må** talan ej föras. (〈法律语言 äga rätt att...〉对本决定不可进行反驳。)

Ytterligare ett exempel **må** anföras. (〈kan, lämpligen〉还可再举出一例。)

Kan vi hjälpa dem, så **må** vi göra det. (〈bör，应该〉如果我们能帮助他们，那我们就应这样做。)

Det må jag (då) säga! (〈听到什么后表示惊讶、惊喜或意见有所保留〉哦，是吗？这可真使我感到意外、惊奇！)

Han **måtte** väl förstå att vi vill hans bästa. (〈表示 en sannolikhet el. förmodan, måste〉他定会明白我们是为了他好。)

Jag **måtte** ha sett henne förut. (我很可能以前见过她。)

Han är en duktig student, **må så vara**, men... (〈表示对某种情况不在乎、无所谓〉他是个很能干的学生，就算是这样，可是……)

Det **må** vara hur som helst med den saken. (〈同上〉这件事怎么都可以，无所谓。)

Du må tro att... (对所说的话表示强调、保证、警告等语气，= du kan vara säker på att...)

Du **må** tro att det var ett spännande ögonblick. (你完全可以相信，那是非常惊险的一刻。)

Det var vackert, **må du** tro. (真的，确实很美。)

må/måtte 用在虚拟语气句中，参见本课语法部分。这里再举几例：

a) pres. o. pret. konjunktiv (= kommer förhoppningsvis att...)

Ja, **må** han leva!

Måtte det inte bli regn!

Må/måtte du lyckas! (祝你成功！ 但愿你能成功！)

b) I bisatser med försvagad betydelse av önskan (endast i pret., formellt)

Han yrkade att brottet **måtte** dömas som dråp. (他要求该罪能按误伤杀人罪判处。)

Sjukhusledningen hemställer att landstinget **måtte** ompröva beslutet. (医院领导正式要求省议会重新对此项决定加以审议、考虑。)

De uttalade en förhoppning om att detta ej måtte upprepas. (他们表示不希望这种情况再发生。)

c) Endast preteritum konjunktiv (= kan förmodas 可以料定、假设)

Han **måtte** ha dåligt minne! (他一定是记忆力差！)

Hon **måtte** ha vrickat foten på något sätt. (她一定是怎么把脚给崴了吧。)

De **måtte** väl inte ha råkat ut för någon olycka! (但愿他们没有遭到什么不幸！)

ORDANVÄNDNING

sträck/a -te, -t tr. o. itr. **抻长，(使)伸长，把……拉直，(使)拉长，伸展；抻伤，拉伤**

Tamgässen kunde inte låta bli att sträcka upp huvudena och lyssna.

Svanen simmar med sträckt hals. (天鹅伸着脖子在游水。)

När ylletröjan är tvättad, ska den sträckas till rätt längd och vidd (长度和肥瘦).

Armar uppåt sträck! (手臂向上伸直！)

Pojken sträcker handen efter chokladkakan. (伸手去够巧克力饼)

Mamma sträckte (fram) händerna mot sin lilla dotter.

Hon har sträckt en sena i foten under träning. (她训练时拉伤、抻伤了一根脚筋。)

Arbetarna håller på att sträcka telefontrådar. (拉电话线)

Att sträcka vapen (缴械投降)

Han sträcker sina blickar mot/till publiken (把目光投向观众)

Barnet sträckte sig upp mot bordskanten.

Hon sträckte sig efter boken.

Mannen sträckte ut sig på sängen. (放平身子躺在床上休息。)

Vi har suttit i bilen två timmar och nu måste vi sträcka på benen. (活动、伸伸腿)

Hon råkade sträcka sig i armen när hon lyfte kartongen. (拉伤胳膊)

Templets histroria sträcker sig tillbaka till 600-talet. (追溯到7世纪)

Kinesiska muren sträcker sig från Shanhaiguan-passet i öst till Jiayuguan-passet i väst. (伸延，绵延)

Vetesfälten sträcker sig ända till floden.

Deras förbindelser sträcker sig över hela landet. (他们的关系遍及全国。)

Flickan sträckte fram handen och tog en kaka.

Han sträckte fram handen och hjälpte den gamle mannen ned från bussen.

Pojken sträckte på armarna och gäspade. (伸了伸胳膊，打了个哈欠)

Sträck på dig! (坐、站直！挺直身子！〈转〉挺直腰板)

Kamraterna sträckte ut en hjälpande hand mot honom.

Vildgässen sträcker utåt sjön. (大雁排着队向湖那边飞去。)

bygg/a -de, -t tr. o itr. 建筑，修建，建造; 建设

Den tecknade filmen från Japan byggde på Selma Lagerlöfs världsberömda roman "Nils Holgerssons underbara resa genom Sverige"(建立在……基础上，以……为基础)

Man kan inte bygga sitt hopp på osäker grund.

Som tidigast började muren byggas under 600-talet f. Kr. På 1400-talet byggde Ming-dynastin om och utvidgade på nytt Kinesiska muren i stor skala.

Under de senaste tio åren har man byggt många moderna höghus i den här staden.

Rom byggdes inte på en dag. (谚语：罗马不是一天建起来的。)

Sedan 80-talet har den lilla hamnstaden fått en snabb utveckling. I dag kan man där bygga flygplan, fartyg, datorer och TV- och radioapparater.

Pojken har byggt en plastmodell av ett flygplan. (塑料航模)

På vintern bygger bönderna vattenregleringsanläggningar. (水利设施)

Bönderna håller på att bygga upp en ny modern socialistisk landsbygd. (建设现代化社会主义新农村)

En del av dem har byggt om sina gamla hus till nya, en del har byggt till sina hus med glasverandor, och en del har byggt på sina hus med en extra våning.

Kina är fortfarande ett u-land, så man måste bygga vårt land genom hårt arbete och sparsamhet. (勤俭建国)

Bygg upp en bra fysik (hälsa) och försvara fosterlandet. (锻炼身体，保卫祖国。)

Jämför: bygg/a -de, -t tr. o. itr. v. 见本词

byggande -t, 0 framställning av byggnad(der) 建筑，修建；建立，建设

Stadsborna motsatte sig byggandet av höghus i den gamla stadsdelen.

Vårt mål är byggandet av ett tryggt samhälle.

byggarbetare = byggnadsarbetare 建筑工人

byggare -en, = （泛指人或公司）建设者，修建者，建造者：brobyggare 桥梁建造者，fiolbyggare 提琴制作者，vattenbyggare 水利建设者

bygge -t, -n 建设中的建筑，建筑工地；建筑，建设，建造；〈口语中〉建筑物：Han arbetade i en månad som målare på ett bygge (建筑工地)；brobygge 建桥；fiolbygge 做小提琴；Fördämningen i bäcken är ett olagligt bygge 非法建筑； provisoriska byggen 临时建筑(物)

byggnad -en, -er 建筑物：byggnadsarbetare 建筑工人；byggnadsindustri 建筑工业；meningsbyggnad 句子结构

byggnation -en, -er 建筑，建筑活动

uppbyggnad -en, 0 建设；构造 den socialistiska uppbyggnaden 社会主义建设

vän/da -de, -t 1). ① tr. o. itr. v 翻，翻开，翻转；掉转(方向 180° 或90°)，回转，(车、船等)掉头；扭转，转变 ② refl. v. 回身，转身，翻身

Vildgässen **vände om** och flög sakta tillbaka för att se om pojken skulle komma.

Studenterna läste och **vände** ett nytt blad i boken. (Men: Vänd på bladet!)

(Var god) vänd (v.g.v.)! (请)见下页！(见背面！)

Bandet är nästan slut nu, så jag måste **vända** (på) det.

Mamma **vände** då och då pannkakor i stekpannan.

Hon körde fel och var tvungen att **vända** tillbaka. (掉头往回开)

De blev tvungna att **vända** på halva vägen. (中途返回)

Vi måste **vända** innan det blir mörkt. (往回返)

Pappa hjälpte honom att **vända** bilen.

Det var för sent att **vända** om. (来不及往回返了)

Han **vänder kappan efter vinden**. (见风使舵)

Hon **vände bort** ansiktet i skam. (羞臊得把脸扭开)

De försökte **vända** den negativa utvecklingen. (扭转，改变)

Han blev tvungen att **vända sig till** sin gamla lärare. (求助于某人 / 找某人帮忙)

Han visste inte **vart han skulle vända sig**. (不知该怎么办 / 不知如何是好)

Vinden har **vänt sig**. (风向变了。)

Jorden **vänder sig** kring sin axel. (地球沿着轴自转。)

Han vred och **vände sig** i sängen. (躺在床上翻来覆去睡不着)

Det **vänder sig** i (magen på) mig. (反胃，恶心)

att **vända någon ryggen** (背弃、离开某人)

att **vända sorgen till glädje** (转悲为喜)

att **vända kappan efter vinden** (看风使舵)

att vända på slantarna (舍不得花钱)

att vända upp och ner på ...(把……颠倒放；〈转〉把……弄颠倒；把……弄得天翻地覆)

att vända ut och in på ... (把……里面翻到外面)

Jämför: vän/da -de, -t 见本词

vändar/e -(e)n, = 旋转器，搅拌器 bladvändare 翻页器，hövändare 翻草机

vändbar -t, -a (正反)两面可用(穿)的

vändkors -et, = (车站等入口处的)旋转式栅门

vändkrets -en, -ar 回归线（Kräftans och Stenbockens vändkretsar 北回归线和南回归线）

vändning -en, -ar 翻转，转向；转变，变化，转折；措词，措词特征：en vändning till det bättre 向好的方面转化；den stora vändningen inträffade på hösten 1997 转折

vändplats -en, -er 调车地点，(车辆)调头地点

vändpunkt -en, -er 转折点

handl/a -ade, -at itr. (ibl. tr.) v. 行动，做事，采取行动；做生意，经商，交易，从事贸易；(在商店)购物，采购，选购商品；(handla om) 论及，涉及，谈及

Romanen **handlar om** en liten pojkes underbara resa genom hela Sverige på gåsryggen.

Boken **handlar om** en ung mans väg till framgång.

Saken är inte ny, **det handlar** snarare om en nyupptäckt.

I andra halvlek **handlade det om** utklassning. (下半场则是大获全胜。)

Hur den borgerliga regeringen än **handlar**, kommer den i svårigheter.

Det gäller inte att tänka utan att **handla**! (重要的不是考虑而是行动。)

Polisen **handlade** snabbt. (行动迅速)

Tänk först och **handla** sedan! (成语：三思而后行。)

Det var klokt **handlat** av dig. (这事你做得很明智。)

Parterna **handlar** i samförstånd med varandra. (各方（互相谅解）一致行动)

Hans farfar **handlade med** skrot. (他祖父是做废钢铁生意的。)

Många länder har slutat **handla med** Irak. (贸易)

Redan under 1600-talet började Sverige **handla med** Kina.

På lördagarna går hon till stan och **handlar**. Han **handlar** alltid mat och kläder på B&W.

Jämför: handl/a -ade, -at tr. (ibl. tr.) v. 见本词

handel -n, 0 贸易，商业；生意，交易；商店：Sveriges handel med Kina (瑞典的对华贸易)；Kinas handel på/med utlandet (中国跟外国的贸易)，utrikeshandel (对外贸易) driva/idka handel med ett land/en person (与一个国家/个人进行贸易活动、做生意)；handelsavtal (贸易协定)；sätta upp en bokhandel (开一家书店)；en lanthandel (乡间小店)

handlande -t, 0 行为，行动

handling -en, -ar a.行动，活动，做法：stödja någon både i ord och handling (在语言和行动上都支持某人)；blinda handlingar (盲目行动) b. (小说等的) 情节；公文，文件，证件

hindr/a -ade, -at tr.v. 阻止，阻挡，阻拦；妨碍，阻碍；抑制，遏止

Sedan försöker pojken **hindra** gårdens stora gås att följa med de vildgäss som flyger förbi på väg mot norra Sverige.

att **hindra** ngn från ngt/från att göra ngt (阻止、妨碍某人做某事)

Häcken **hindrar** sikten. (篱笆遮挡视线)

Myndigheten försökte **hindra** insyn. (当局试图阻止监督查看。)

Han försökte **hindra** henne (från) att svara.

Alla kamraterna avrådde, men ingenting kunde **hindra** honom.

Gå nu, du hindrar mig! (走吧，你在妨碍我！/ 你碍我的事！)

Pojken sprang bort utan att någon kunde **hindra** honom. (拦住、挡住)

Jag hade tänkt gå, men jag blev **hindrad**.

Boken är slarvigt skriven, men **det hindrar inte** att den innehåller många värdefulla iakttagelser. (这并不妨碍……)

att **stå hindrande** i vägen för ... (阻碍……前进，成为……的障碍、阻碍)

Jämför: hindr/a -ade, -at tr. v. 见本词

hind/er -ret, = 障碍；阻碍；阻力；障碍物：lägga hinder i vägen för... (为……设置障碍，阻挠、阻碍……)；bli / vara ett hinder för... (成为……的障碍、阻力)；hinderlöpning（障碍赛跑)

hejd/a -ade, -at tr. v. 阻止，拦住；遏止，堵住，止住；使停止

Polisen **hejdade** bilen / motorcyklisten. (拦截 / 使停下来)

Trafikpolisen **hejdade** motorcyklistens framfart. (阻止摩托车手横冲直撞)

Han kunde inte **hejda** sin vrede. (息怒)

att **hejda** gråten, tårarna, blodflödet （止住哭泣，止住眼泪，止血）

Flickan **hejdade sig** mitt i meningen. (话说到中间止住不再往下说)

Jämför: hejd/a -ade, -at tr.v. 见本词

hejd (ingen böjning, n-genus)：Det är ingen hejd på slöseriet. (浪费是没有限度的。)；Det var ingen hejd på hennes påhitt.

hejdlös -t, -a 无限制的，无约束的，无节制的，无止境的，过分的

frysa ① itr. v. **frös, frusit** 感到寒冷，受冻；结冰；寒冷；受冻伤；冻结 ② II. tr. v. **fryste, fryst** 使冷藏，使冷冻；使冻结

"De där får både hungra och **frysa,**" sade den gamla gåsmodern.

Under vintern fick de fattiga svälta och **frysa,** och en del av de hemlösa **frös** ihjäl ute på gatan.

Rummet är mycket kallt, de sitter och **fryser**.

Det fryser. (天气寒冷)

- Det är kallt idag. Fryser du? - Ja, jag **fryser** om fötterna (händerna, öronen).

Mannen **har frusit** fingrarna/öronen av sig vid Sydpolen. (冻掉手指)

Sjön har **frusit**. (湖水结冰了。)

Floden har **frusit igen**. (江水封冻了、冻严实了。)

Det ömsom töar och ömsom **fryser**. (时而融化，时而上冻结冰。)

Det har **frusit** i natt. (夜里上冻了。)

Sjöarna hann aldrig **frysa till** ordentligt.

Vattnet **fryser** (till is vid 0℃). (水结冰)

Marken har **frusit till** en meters djup. (封冻)

Rutorna har **frusit**. (窗户玻璃上霜结冰了。)

Potatisen **frös i** källaren. (土豆在窖里冻了。)

Vattnet i vattenledningen kommer att **frysa** vintertid.

Flera fartyg **frös** inne (i hamnnen).

Pengarna **frös** inne (på banken). (冻结)

Köttet fryses för export. (肉被冷冻出口)

Hon har **fryst in/ner** matvarorna. (冷藏)

Företaget **fryste** lönenna på förra årets nivå. (冻结)

frys -en, -ar 冷藏设施，(冰箱的)冷冻层

frysbox -en, -ar 冷冻箱/柜

frysdisk -en, -ar (商店的)冷柜，冰柜

fryseri -(e)t, -er 冷库，大冷藏库

frysfack -et, = (冰箱中的)冷藏格

fryspunkt -en, -er 冰点

fryst =, -a 经过冷藏处理的，冷冻的：frysta räkor

frus/en -et, -na 封冻的；冷凝的；(人)感到冷的，易冷的；极冷淡的

frysteknik -en 冷藏技术

GRAMMATIK

Om konjunktiv och dess användning（关于虚拟式及其使用）

本课出现了下面五句含有虚拟语气的主从复合句：

a. Det var, som sagt, en ofantligt vacker dag med en luft, som det **måtte ha varit** en sann glädje att flyga i, så frisk och så lätt.

b. Ett par gånger flaxade de med vingarna, **som om de skulle ha haft lust att följa med**.

c. Han **skulle ha slagit** ihjäl sig, om han **hade fallit** till marken.

d. Hon **skulle ha kunnat leva** på att vara muntlig berättare, om hon inte hade blivit författare.

e. "Det **vore** bra stor skada," tänkte han, "om den stora gåskarlen **skulle fara** sin väg. Det **skulle bli** en sorg för far och mor, om han **vore** borta, när de kommer hem från kyrkan."

在第八课中我们学过这样一句话：**De skulle** inte **kunna tänka sig** att "bara" vara hemmafruar som deras mamma har varit. 该课第五条注释指出，这句话中的 "**skulle + infinitiv (kunna tänka sig)**" 不是一般的过去将来时结构，而是一个含有虚拟语气的主从复合句。还要指出，使用虚拟语气，是要借以表达婉转、不确定、估计、猜测等语气。就是说，虚拟式是动词的一种特殊形态，用它来表达虚拟语气，表示说话人所说的话语不是客观事实，而是一种假设、愿望、猜想、建议或事后的空想。

关于动词，到目前为止我们已经学过下列一些概念：

1. **AKTIONSART**（行为与动作的类型）**- indelning efter handlingens avgränsning:**

Durativa verb (fortgångsverb)（延续动词）

Terminativa verb (övergångsverb)（演变动词）

如：vara – bli；ha – få；stå – ställa；sova – vakna 等等。

2. **TEMPUS**（动词的时态）**- indelning efter handlingens tid:**

a. **presens** (är, blir, har, får, står, ställer, sova, vaknar)

b. **preteritum/imperfekt** (var, blev, hade, fick, stod, ställde, sov, vaknade)

c. **futurum** (kommer att + infinitiv, ska + infinitiv)

d. **futurum preteriti** (skulle + infinitiv)

e. **perfektum** (har + supinum)

f. **pluskvamperfektum** (hade + supinum)

这六个时态就是瑞典语的常用时态。此外还有两个时态形式：

g. **futurum exaktum** (将来完成时 - skall ha + supinum, kommer att ha + supinum 或 skall vara + perfekt particip, kommer att vara + perfekt particip) 如：I morgon vid den här tiden **skall** vi **ha skaffat fram** tidningen./ Till hösten **kommer** en förbättring i läget **att ha ägt rum**./ Om tio år **skall** allt **vara glömt**.

注意 这几种将来完成时结构多用于口语中，书面语中一般多为现在完成时所代替。

还有：Enligt polisen **ska** två människor **ha omkommit** i den svåra trafikolyckan.（据警方讲，在这次严重的交通事故中应该是有两人已经死亡。）

h. **futurum preteriti exaktum** (过去将来完成时 - skulle + ha + supinum) 从理论上讲，过去将来完成时表示两个过去时之间已发生了的动作，例如：När vi träffades första gången, visste jag inte att jag **skulle ha skrivit** fyra kärleksbrev till dig två veckor senare.

瑞典语的过去将来时和过去将来完成时，在形式上与表示虚拟语气的条件句里的动词形式相吻合。就过去将来完成时的情况而言，实际上多被用来表示虚拟语气，这也是本课要讲的重点语法内容。如：

Om jag fick, så skulle jag komma med detsamma.

Om jag hade kunnat, skulle jag ha kommit.

3. **DIATES**（动词的语态）:

a. **aktiv diates**（主动语态， grund-diates)

b. **passiv diates**（被动语态， s-diates)

omskriven passiv (bli/vara + perfekt particip)

4. **TRANSITIVA OCH INTRANSITIVA VERB**（及物与不及物动词）

5. **MODUS**（动词的式，借以表达动词的情态、语气）

动词的式共有三种：陈述式（indikativ,动词的陈述语气形式）、命令式（imperativ,动词的命令语气形式）和虚拟式（konjunktiv,动词的虚拟语气形式）。

在这三种动词的 modus 中，我们已经学过了前两种，第三种虚拟式就是本课所要讲解的内容。语法上所说的 modalitet，是用以表达说话人与他所说的话语之间关系的一种手段，即说话人让听者、读者如何去理解他所说的话语的一种表示。具体说就是：是陈述还是疑问，是请求还是命令，是真实还是假设等。表达这些不同语气的方式很多，如语序的变化、从句的使用、情态助动词的使用、状语的使用等等。还有一个重要方法是通过动词的形态变化，即通过动词的 modus 变化。

动词虚拟语气的构成及应用：

1. **Presens konjunktiv**（现在时虚拟语气）的构成和应用

1) **Verbstammen** + e（由动词词干 + 元音 e）构成，如：leve（av leva 生活，活），bevare（av bevara 保护），välsigne（av välsigna 保佑，赐福），förbjude（av förbjuda 禁止），gånge（av gå 走），stånde（av stå〈用于法律语言〉），vare el. varde（av vara）等。

Länge **leve** Folkrepubliken Kina!（中华人民共和国万岁！）

Leve konungen!（= Må konungen leva!)

De **leve**!（愿他们长寿！）

Gud **välsigne** dig!（愿上帝保佑你！）

Det Gud **förbjude**!（上帝制止这一切吧！）

Gud **give** oss ett gott nytt år! (愿上帝赐给我们一个好年景!)

Gånge Eder alla alltid väl! (愿你们永远顺利!)

现在时虚拟语气常见于宗教语言，表示祝愿、祈祷，在日常用语中只有很少的几个。如：Gud ske lov! (Gudskelov! 谢天谢地!)

如果表达愿望的人，觉得他有权以命令口气表达其愿望，则也可使用现在时虚拟语气，此种情况多见于法律语言。如：

Gud sade: **Varde** ljus; och det vart ljus.

Vare därmed hur som helst!

Vare därmed nog sagt om detta ämne, ty det kan ju författaren bestämma.

Vittne **äge** rätt till ersättning. (证人有权得到报酬。)

Lärjunge **hålle** snyggt och ordentligt i sin bostad. (学生应保持住处整洁。)

2) **Må el. måtte + infinitiv** 这是现在时虚拟式的一种改写形式，多用于表示愿望，在法律语言中多用 må + infinitiv，在一般会话中则使用 skall + infinitiv，有时说话人的愿望很弱，仅仅表示对别人要求的一种让步或同意，这时也使用 må。如：

Må Gud välsigna vårt verk! (= Gud välsigne!)

Må han komma (= han får gärna komma för mig)

Må hon klara skrivningen. (愿他通过考试)

Måtte Gud hjälpa oss! (注意：måtte 表示的愿望比 må 更为强烈!)

Vi **måtte** väl komma i tid till tåget. (但愿我们能赶上火车。)

Barnen somnar med en from bön om att far alltid **måtte** stanna hos dem.

Måtte det bli bättre väder nu. (但愿天气现在能好起来。)

må i betydelsen: **kan, får** (表示最轻的愿望，相当于让步、同意、命令、规定)

Sådana brott **må** icke av allmän åklagare åtalas. (此类罪行不能由公诉人起诉。)

Nåja, så **må** det ske. (OK, så får det bli. 表示不情愿地同意、接受)

Det **må** så vara (= det kan hända att så är.)

måtte (särskilt i vardagsspråk betyder ofta **förmodan, sannolikhet**; 日常用语中表可能、估计语气，仍比较常用)。如：

Det **måtte** vara hemskt att se en avrättning.

Det var, som sagt, en ofantligt vacker dag med en luft, som det **måtte** ha varit en sann glädje att flyga i…

几点说明：a. 现代瑞典语中，使用虚拟语气的范围很有限，例子不多。现在时虚拟语气主要用于庄重或陈旧文体中，出现在法律语言和某些固定短语里。b. 现在时虚拟语气的改写形式 **må + infinitiv** 表示祈祷、愿望、法律条文规定、（最轻的愿望形式）允许、同意（相当于情态助动词 kan 或 får）。**måtte + infinitiv** 主要表示愿望（比 må+infinitiv 语气更强烈），以及可能、估计（相当于 förmodan，sannolikhet）。

2. **Preteritum konjunktiv** (过去时虚拟语气，也称为〈modalt preteritum〉— 情态过去时)的构成和应用

Om jag **vore** rik, så **vore** jag lycklig.

Om jag bara **finge**, så **ginge** jag min väg.

Jag önskar att jag **vore** rik.

Det **vore** inte snyggt, om vi **gav** med den ena handen, och **tog** tillbaka med den andra.

上面几句话中的 **vore**（**av vara**），**finge**（**av få**），**ginge**（**av gå**）是至今还经常使用的几个动词过去时虚拟形式，既可用于书面语，又可用于口头语中，而且可用在任何文体中。但是，bleve（av bliva），stode（av stå），sutte（sitta），låge（av ligga），bure（av bära），såge（av se），fölle（av falla），toge（av taga），gåve（av giva, ge），funne（av finna）等强动词和不规则变化动词的过去时虚拟式，在现代瑞典语中只用于正式的庄重文体中。

动词过去时虚拟式的构成：一、二、三类动词 — preteritum konjunktiv = preteritum indikativ；第四类强动词 — preteritum

konjunktiv = 把强动词的旧复数形式词尾的 -o 变成 -e，如：blevo → bleve，fingo → finge。

在文学作品和一般文体中，有时用动词的一般过去时，有时则用过去时虚拟式形式，没有一定规则。但总的趋势是虚拟式形式用得越来越少，而为一般过去时所取代。如：

Om jag **hade** pengar, så **reste** jag genast.

Om jag **var** kung.

Om jag **fick,** så **for** jag med detsamma.

Om jag **kunde**, så **ville** jag nog.

Om jag **fick/finge,** så **gick** jag min väg 或 så **skulle** jag **gå** min väg.

Om jag **vore/var** ledig nu, **reste** jag till Shanghai 或 så **skulle** jag **resa** till Shanghai.

(注意：后两句话是很不常见的！)

在主从条件复句（konditionala satsfogningar）中，从句用过去时，主句一般用 **skulle** + **infinitiv**。用来表示与现在事实相反的情况或对将来发生的情况表示怀疑、无把握，与直陈语气条件句的谓语动词形式及其所表达的含义完全不同。请注意：虚拟语气条件句中所使用的动词过去时和过去将来时，所表达的不是时间概念，而是借用它们来表达虚拟语气。它们与陈述句中的过去时和过去将来时完全是两码事。如：

Om jag **vore/var** ledig nu, så **skulle** jag **resa** till Shanghai.

(Jag **är** inte ledig nu — 事实是：我现在没空儿)

Om jag **finge/fick** tid nu/nästa vecka, **skulle** jag **resa** till Sverige.

(Jag **får** inte tid nu — 事实是：现在我没有时间；至于 nästa vecka 有两种可能：要么也没有时间，或者是有时间的可能性很小，这要由上下文决定)

Om jag **hade** tid, **skulle** jag **resa** till Stockholm.

(Jag har inte tid nu — 事实是：我现在没有时间，我也不能去斯德哥尔摩)

Om du **vore/var** flitig, så **finge/fick** du bra betyg 或 så **skulle** du

få bra betyg.

(Du **är** inte flitig och får därför dåliga betyg — 事实是：你不勤奋，因此你也不会取得好成绩)

这些句子中的条件（从句）是不可能的、虚构的或者是可能性很小的。注意，在虚拟语气的句子中，延续动词一般指现在(nutid)，演变动词（terminativa verb）一般指将来（framtid)。（参见第十课：Potential konditionalsats）

过去时虚拟语气可单独使用，也可用在其他句子中（如在条件比较句里)，表示（强烈）愿望、假设、推断等语气。如：

Ack, om jag **vore** ung igen! (啊，要是我能再年轻该多好哇！（不可能实现）)

Den som bara **vore** där! (我要是在那儿就好了！)

(= Tänk, om jag vore där!)

O, den som **hade** vingar, som fåglarna (har)! (哦，我要像鸟儿那样长着翅膀该多好！) (= Tänk, om jag hade vingar som fåglarna!)

Ack, om det snart **blev/bleve** is! (啊，快点儿结冰吧！)

Den som bara **kunde** få en biljett! (哪怕是能搞到一张票也好啊！) (= Tänk, om jag bara kunde få tag i en biljett!)

Han betedde **sig som** om allt vore i sin ordning. (他表现得好像一切都正常有序似的。)

Det ***är*** då alldeles **som om** det inte **skulle finnas** någon annan flicka. (那就好像是根本再没有别的姑娘了似的。注意：主句用的是现在时！)

Jag uppträder **som om** jag **trodde** helt på min klient. (我表现得就像我完全相信我的当事人似的。主句用的是现在时！)

Pojken ser ut **som om** han **hade** myror över hela kroppen.

Han bär sig åt, **som om** han **vore** galen。(他的表现就像疯了似的。)

Jag önskar att han **toge/skulle ta** med sig paraplyet. Det verkar som om det **skulle** bli regn idag. (但愿他能带上雨伞。今天好像有雨。注意：这两句话的主句用的都是现在时！)

Jag önskar att hon **vore** 20 år yngre. (我真希望她能再年轻二十岁！)

3. Pluskvamperfektum konjunktiv (过去完成时虚拟语气，也称为 modalt pluskvamperfektum — 情态过去完成时)的构成和应用

笼统地讲，过去完成时虚拟语气表示与过去相反的情况；就是我们平时说的"事后诸葛亮"的情况。

过去完成时虚拟语气可以单独使用，也可用在比较条件句，特别是条件主从复句中。一般用 **hade + supinum** 或 **skulle + ha + supinum**；在条件主从复句（konditional satsfogning）中，通常从句用 **hade + supinum**，主句用 **hade + supinum** 或 **skulle + ha + supinum**。如：

Jag **skulle ha varit** här redan igår. (我昨天就该到这儿来了。——但我昨天没来！)

Det känns **som om** jag **hade satts** att döma honom. (让人感到好像我是被放在那里去审判他似的。——其实我没有去审判他！)

Det är i alla fall som om det **skulle ha hänt** för hundra år sedan. (这无论如何像是一百年前就该发生的了。)

Han såg allt lika tydligt, **som om** det **hade varit** dag. (他所看到的一切就像白天一样清楚。——当时不是白天！)

Han såg så belåten ut **som om** han **hade vunnit** högsta vinsten. (他看上去是那么得意，就像中了最高彩奖似的。——其实他并没中奖！)

Om det bara inte **hade varit** så hett den dagen! (那天不那么热就好了！——其实那天很炎热！)

Det hade varit roligt, **om** barnen **hade varit** här **nu**. (孩子们现在在这儿就更有意思了。——孩子们此刻不在这儿。)

Utan Kinas kommunistiska parti **hade** inte det Nya Kina **funnits**. (没有中国共产党，就没有新中国。)

* 条件主从复句中的过去完成时虚拟语气示例：
Om han inte **hade haft** pälsmössan (eller: **Hade** han inte **haft** pälsmössan), så **skulle** han ha **frusit** öronen av sig. (如果他〈当时〉没戴皮帽子，他就把耳朵冻掉了。——他当时戴了皮帽子，所以也就没把耳朵冻掉。)
Om pojken inte **hade blivit** förvandlad till en lilleputt, **hade** han inte **gjort** (el. **skulle** han **inte ha gjort**) den underbara resan på gåsryggen.
Om jag **hade haft** en bil, så **hade** jag **kört** (el. **skulle** jag **ha kört**) med en gång.
(如果我〈当时〉有汽车，我立马就开走了。)

ÖVNINGAR

1 Svara på följande frågor genom att fylla i luckorna!

a. Text (A) är ett avsnitt av romanen " __________ ". Författaren till boken heter __________. Hon kommer från __________ i Sverige.

b. Selma Lagerlöf föddes __________ på gården Mårbacka mitt i Värmland. Hon hade varit __________ i en folkskola i __________ i __________ år, alltså från __________ till __________, innan hon debuterade som författare år __________.

c. Hennes debutbok var en berättelsesamling, som bar titeln "__________". Boken publicerades år __________.

d. Selma Lagerlöf var en produktiv författare. Och för sitt utmärkta författarskap fick hon __________ 1909. Som första kvinna blev hon invald i __________ år __________. Hon dog år __________, i __________ av 72 år.

e. Boken "__________" skrevs från år __________ till år __________ som __________ för svenska skolbarn.

f. "Jag skulle ha kunnat leva __________ att vara muntlig __________,

om jag inte ___________ författare," sade Selma Lagerlöf.

g. När vildgässen såg tamgässen, som gick på gården, ___________ de ___________ mot jorden och ropade: "Kom ___________! Kom ___________! Nu bär det ___________"

h. Tamgässen kunde inte ___________ att sträcka upp huvudena och lyssna. Men de svarade helt ___________: "Vi har ___________ som ___________"

i. Det var, ___________, en ofantligt vacker dag med en luft, som det ___________ en sann glädje att ___________.

j. Och ___________ varje ny vildgåsflock, som flög förbi, blev tamgässen ___________ oroliga.

k. Ett par gånger flaxade tamgässen med vingarna, ___________ de ___________ lust att följa med.

l. Det var en ung gåskarl, som vildgässens rop hade gett en riktig reslust," ___________ det en flock ___________, så följer jag ___________," sade han.

m. Han ___________ vingarna och ___________ i luften, men han var ___________ ovan att ___________ flyga, att han ___________ marken ___________.

n. Vildgässen ___________ i alla fall ___________ hans rop. De ___________ och flög sakta tillbaka för att se ___________.

o. Allt detta hörde pojken och han tänkte inombords: "Det ___________ bra stor skada, om den stora gåskarlen ___________ sin väg. Det ___________ bli en sorg för far och mor, om han ___________ borta, när de ___________ hem från kyrkan."

p. Han tog ___________ ner i gåsflocken och ___________ armarna ___________ halsen ___________ gåskarlen. "Du ___________ allt ___________ att flyga din väg, du," ropade han.

q. Men just i detsamma hade gåskarlen ___________ hur han skulle ___________ för att ___________ från marken. Han

kunde inte __________ för att skaka __________ pojken, utan __________ fick följa med upp i luften.

r. Det bar __________ mot höjden __________ fort, att pojken __________. Innan han __________ att tänka på att han __________ släppa __________ gåskarlens hals, var han __________ högt uppe, att han __________ ihjäl sig, om han __________ till marken.

2 Annat ord eller uttryck

Studera texten och ta reda på ord och uttryck som motsvaras av följande:

Exempel: vilda gäss: __vildgäss__

en människa från Värmland: __________

gå tillbaka: __________

för några få år sedan: __________

högre mellanskola i Kina: __________i Sverige

sammanfattningen av skönlitterär verksamhet bedriven av viss person: __________

urval av viktiga delar vanl. ur skriftligt verk (en bok, en roman ect.): __________

folkligt traditionell berättelse om fantastiska händelser: __________

____

berättande återgivning av händelsekedja: __________

personer anställda som tjänare: __________

alla från en gemensam stamfader härstammade personer: __________

____

person (utanför den närmaste familjen) med vilken man är släkt:

____

en författares första bok: __________

historisk landsdel i Sverige: __________

större geografiskt område som utgör en förvaltningsenhet direkt underställd staten: ________________

3 **Återge text A:s innehåll med egna ord! Och tala om vad romanen "Nils Holgerssons underbara resa genom Sverige" handlar om.**

4 **Plocka ut alla meningarna i/ur text A, vilka innehåller preteritum konjunktiv eller pluskvamperfekt konjunktiv och översätt sedan meningarna till kinesiska!**

Exempel: Därför sade Selma Lagerlöf att hon ***skulle ha kunnat leva*** på att vara muntlig berättare, om hon inte ***hade blivit*** författare.

（因此，赛尔玛·拉格洛芙说，假如她不是成了作家的话，那她就会靠口头讲故事为生了。）

a. ____

____

b. ____

____

c. ____

____

d. ____

____

____

____

e. ____

____

____

____

5 Översätt följande stycke från kinesiska till svenska!

李明来自武汉的一个工人家庭。在他去年来北京之前，一直住在武汉的东湖边上，就是说他出生和成长在武汉这个省会城市。东湖冬天从来不封冻，至今他还清楚地记得那白色的家鹅和美丽的野鸭（and -en, änder）伸着脖子在湖里游水的情景。20世纪50年代李明的爸爸参加了修建武汉长江大桥（Bron över Yangtze-floden）的工作，直到今天他还为此而感到自豪。

武汉是一座古老的城市，它的历史可以追溯到两千多年前，当时它是楚国（Chu-riket）的一个重镇。解放前，武汉在政治上起过重要作用，举世闻名的辛亥革命（1911 års revolution）就在这里爆发。1923年武汉的铁路工人举行了震撼全国的"二七大罢工"。

武汉地处华中，交通便利，人民勤劳能干。1949年解放以后，武汉成为新中国的一个重要工业城市，能够造船、制造汽车、生产钢铁及其他工业产品。1978年改革开放以来，武汉各个领域都发生了巨大变化，武汉人民的生活水平得到了很大的改善和提高。武汉人民正在努力把自己的城市建设成为一个现代化的美丽城市。

李明为自己是一个武汉人而骄傲。

6 Bilda egna meningar med följande ord och uttryck:

som sagt: ______________________________

______________________________.

lyckligtvis: ______________________________

______________________________.

låta bli: ______________________________

______________________________.

se ut: ______________________________

______________________________.

må/måtte: ____

____.

handla om: ____

____.

av något skäl: ____

____.

ha lust att...: ____

____.

komma underfund med...: ____

____.

bära sig åt: ____

____.

7 Översätt följande meningar till svenska:

a. 中国共产党于1921年7月在上海成立。此后，党领导中国人民从胜利走向胜利（från seger till seger）。所以我们说，没有共产党，就没有新中国。

b. 解放前我祖父是铁路工人，全家六口人靠祖父微薄的工资过活，不得不经常挨饿受冻，日子过得十分艰难。因此，家里没能力（没钱）让我父亲上学。父亲常说："多亏了党和毛主席我才有机会上大学，否则我今天就是个文盲（analfabet -en，-er）了。"

c. 去年夏天我随爸爸去桂林度假。我们坐飞机从北京飞到桂林，路上用了不到三个小时，可真叫快！顺便说一句，那是我第一次坐飞机旅行。当飞机开始升到空中时，我紧张极了。我真想飞机能掉头往回飞！后来好多了，飞机飞得又平又稳（lugnt och stabilt）。

d. 一个半小时之后，飞机开始进入广西上空飞行（komma in över...）。我坐在机窗旁边，不由自主地透过机窗往下看。我看到到处一片葱绿，有一望无垠的（gränslös）稻田和弯弯曲

曲的（krokig）江河，有高高低低的山（脉）和大大小小的湖（泊），景色美丽极了！

e. 后来飞机开始向地面降落，有几次飞机下落得太快，使我感到眩晕。我开始呕吐，好像我的胃都要翻出来似的。

f. 邓小平同志于1997年春天逝世。他的逝世（bortgång）是中国共产党和中国人民的重大损失。全国人民化悲痛为力量（styrka），决心高举（hålla ...högt）邓小平理论的伟大旗帜，把中国建设成为一个强大的社会主义（socialistisk）国家。今天世界上没有任何力量能够阻挡中国人民完成这一伟大事业。

g. 看上去她似乎有什么重要的话要对我说，但是话说了半截又止住不说了。

8 Gör konditionalsatser med konjunktiv modalitet och översätt sedan meningarna till kinesiska:

Exempel: ha semester/ åka till Hangzhou

A: Vad **skulle** du **göra**, om du **hade** semester?

B: Då **skulle** jag **åka** till Hangzhou.

a. **få mycket pengar/ köpa ett hus:**

A: ______________________________

____

B: ______________________________

____

b. **vinna 100 000 kronor/ köpa en bil** (men jag vann bara 10 000 kronor!):

A: ______________________________

____

B: ______________________________

____

c. **äga en trädgård/ odla grönsaker:**

A: ______________________________

____

B: ______________________________

____

d. **ha båt/ ta båtsemester:**

A: ______________________________

____

B: ______________________________

____

e. **ha 10 veckors ledighet/ åka till Hawaii** (men jag hade bara en veckas ledighet!):

A: ______________________________

____

B: ______________________________

____

f. **kunna tala svenska/ åka till Sverige:**

A: ______________________________

____

B: ______________________________

____

g. **kunna åka skidor/ ta vintersemester:**

A: ______________________________

____

B: ______________________________

____

h. **vara ledig i morgon/ åka och bada:**

A: ______________________________

____

B: ______________________________

____

9 Läs följande avsnitt hämtat ur "Nils Holgerssons underbara resa genom Sverige" av Selma Lagerlöf! (Läsförståelse)

I. POJKEN (Söndag 20 mars.)

Det var en gång en pojke. Han var så där en fjorton år gammal, lång och ranglig (身材瘦长的) och linhårig. Inte stort dugde han till: han hade mest av allt lust att sova och äta, och därnäst tyckte han om att ställa till odygd (捣蛋，调皮，淘气).

Nu var det en söndagsmorgon, och pojkens föräldrar höllo på att göra sig i ordning för att gå i kyrkan. Pojken själv satt i skjortärmarna på bordskanten och tänkte på hur lyckligt det var, att både far och mor gingo sin väg, så att han skulle få rå sig själv under ett par timmar. "Nu kan jag då ta ner fars bössa och skjuta av ett skott, utan att någon behöver lägga sig i det," sade han för sig själv.

Men det var nästan, som om far skulle ha gissat sig till pojkens tankar, för just som han stod på tröskeln och var färdig att gå, stannade han och vände sig mot honom. "Eftersom du inte vill gå i kyrkan med mor och mig," sade han, "så tycker jag, att du åtminstone kan läsa predikan(布道；训诫) hemma. Vill du lova, att du gör det?"

"Ja," sade pojken, "det kan jag väl göra." Och han tänkte förstås, att inte skulle han läsa mer, än han hade lust till...

Pojken hade nog hört talas om tomtar (棕仙，小精灵), men han hade aldrig tänkt sig, att de kunde vara så små. Han var inte mer än en tvärhand hög, han (tomten), som satt på kistkanten... Pojken blev bra förvånad att få se tomten, men så särledes rädd blev han däremot inte. Det var omöjligt att bli rädd för en, som var så liten. Och eftersom tomten satt där så upptagen av sitt, att han varken såg eller hörde, tänkte pojken, att det skulle vara lustigt att spela honom ett spratt: knuffa honom ner i kistan och slå igen

locket över honom eller något i den vägen.

Men pojken var ändå inte så modig, att han vågade röra vid tomten med händerna, utan han såg sig om i stugan efter något, som han kunde stöta till honom med... Allra sist föllo hans blickar på en gammal flughåv, som hängde på fönsterkarmen.

Knappast hade han fått syn på flughåven, förrän han ryckte den till sig och sprang upp och svängde den utmed kistkanten. Och han blev själv förvånad över en sådan tur, som han hade. Han förstod nästan inte hur han hade burit sig åt, men han hade verkligen fångat tomten. Den stackaren låg på botten av den långa håven med huvudet neråt och kunde inte komma upp ur den.

I första ögonblicket visste pojken alls inte vad han skulle ta sig till med sin fångst. Han var bara noga med att svänga håven fram och tillbaka, för att inte tomten skulle få rådrum (考虑时间；喘息功夫) att klättra upp.

Tomten började tala och bad så innerligt att bli frigiven. Han hade gjort dem gott under många år, sade han, och var värd bättre medfart (= hård behandling, 对待). Om nu pojken släppte lös honom, så skulle han ge honom en gammal speciedaler, en silversked och en guldpenning, som var lika stor som boetten（表壳）på hans fars silverur.

Pojken tyckte inte, att detta var mycket bjudet...

Pojken sprang omkring spegeln ett par gånger för att se efter om det stod någon liten karl gömd bakom den. Men han fann ingen där, och då började han skälva av skräck (吓得发抖). Ty nu förstod han, att tomten hade förtrollat honom, och att den där parveln (liten pojke), som han såg bilden av i spegeln, det var han själv.

注：gingo 和 föllo 分别为强动词gå 和 falla的过去时复数形式。1945年瑞典语取消了动词的单数和复数的区别，从那时起复数形式消失。

LEKTION TIO

Om du håller till höger, går det bra.
Om jag får tid, kommer jag i morgon.
Om det gick något tåg i morse, så åkte han med det.
Om han har köpt huset, så har han gjort en god affär.
Ifall han ringer, så hälsa från mig.
Man får rabatt, **bara man håller tyst**.

Håller du bara till höger, så går det bra.
Kommer tid, kommer råd.

Fick vi bara väg, så vore det ingen konst att bo här.
Om jag hade dem på mig, skulle jag kunna skilja de kloka från de dumma.
Om jag fick/finge permission, så reste jag/ skulle jag resa omedelbart.
Det vore roligt, **om du kunde bo hos oss**.

Om du hade varit snäll, hade du fått det.
Hade han inte haft uniformsmössa, så skulle han (ha) sett ut som en kontorschef.

Bedragarna låtsades **som om de gav honom plagg efter plagg av de nya, som skulle ha sytts**.
Det skulle se ut, **som om han riktigt betraktade sin ståt**.
Det var **som (om) de hade funnit varandra**.

Kejsarens nya kläder

(En saga av H. C. Andersen)

För många år sedan levde en kejsare, som tyckte så ofantligt mycket om vackra, nya kläder, att han gav ut alla sina pengar för att bli riktigt fin. Han brydde sig inte om sina soldater, brydde sig inte om att gå på teatern eller om att åka i parken, av något annat skäl än för att visa

sina nya kläder. Han hade en dräkt för varje timme på dagen, och liksom man säger om en kung: "Han är i rådet", så sade man alltid här: "Kejsaren är i klädkammaren!"

I den stora staden, där han bodde, gick det mycket muntert till. Varje dag kom det många främlingar dit, en dag kom det två bedragare; de gav sig ut för att vara vävare och sade, att de förstod konsten att väva det allra vackraste tyg man kunde tänka sig. Inte nog med att färgerna och mönstret var något ovanligt vackert, men de kläder, som syddes av tyget, hade den underbara egenskapen, att de blev osynliga för varje människa, som inte var skicklig i sitt ämbete eller också var otillåtligt dum.

"Det var ju förträffliga kläder", tänkte kejsaren, "om jag hade dem på mig, skulle jag kunna komma underfund med, vilka män i mitt rike, som är odugliga till det ämbete de innehar. Jag skulle kunna skilja de kloka från de dumma - ja, det tyget måste genast vävas åt mig!" Och han gav de två bedragarna mycket pengar på hand, för att de skulle börja sitt arbete.

De satte också upp två vävstolar och låtsades, som om de arbetade, men de hade inte det minsta i vävstolen. De begärde oupphörligt det finaste silke och det grannaste guld: det stoppade de i sin egen säck och arbetade med de tomma vävstolarna, och det till långt fram på nätterna.

"Nu skulle jag ändå bra gärna vilja veta, hur långt de hunnit med tyget!" tänkte kejsaren, men han blev litet underligt till mods, då han tänkte på att den, som var dum eller illa passade för sitt ämbete, inte kunde se det. Visserligen trodde han inte, att han behövde frukta något för egen del, men han ville ändå först skicka någon för att se efter, hur det förhöll sig. Alla människor i hela staden visste, vilken underbar kraft tyget hade, och alla längtade efter att få se, hur oduglig eller dum hans granne var.

"Jag skall sända min gamle hederlige minister bort till vävarna!" tänkte kejsaren, "han kan bäst se, hur tyget tar sig ut, ty han har gott förstånd, och ingen sköter sitt ämbete bättre än han!"

Nu kom den gamle, ärlige ministern in i salen, där de två bedragarna satt och arbetade vid de tomma vävstolarna.

"Gud bevare mig!" tänkte den gamle ministern och spärrade upp ögonen, "jag kan ju inte se något!" Men det sade han inte.

Bägge bedragarna bad honom vara så god och komma närmare och frågade, om det inte var ett vackert mönster och praktfulla färger. Så pekade de på den tomma vävstolen, och den stackars gamle ministern fortsatte att spärra upp ögonen, men han kunde inte se något, ty där fanns ingenting. "Herre Gud!" tänkte han, "skulle jag vara dum? Det har jag aldrig trott, och det bör ingen människa få veta! Skulle jag inte duga till mitt ämbete? Nej, det går inte an, att jag säger, att jag inte kan se tyget! "

"Nå, ni säger ingenting om det?" sade den ene, som vävde.

"Åh, det är förtjusande, alldeles utomordentligt vackert!" sade den gamle ministern och såg genom sina glasögon. "Vilket mönster och vilka färger! - Ja, jag skall säga kejsaren, att det behagar mig särdeles!"

"Nå, det gläder oss!" sade de båda vävarna, och nu nämnde de färgerna vid namn och beskrev det sällsamma mönstret. Den gamle ministern hörde noga på för att kunna säga detsamma, när han kom hem till kejsaren, och det gjorde han.

Nu begärde bedragarna mera pengar, mera silke och guld, som de skulle använda till vävnaden. De stoppade i sina egna fickor, i väven kom inte en tråd, men de fortsatte som förut att väva på den tomma vävstolen.

Kejsaren sände snart åter en annan framstående ämbetsman dit för att se, hur det gick med vävningen och om tyget snart var färdigt.

Det gick med honom på samma sätt som med ministern. Han tittade och tittade, men då där inte fanns någonting annat än de tomma vävstolarna, kunde han ingenting se.

"Ja, är det inte ett vackert stycke tyg?" sade bägge bedragarna och visade och förklarade det vackra mönstret, som alls inte fanns där.

"Dum är jag inte!" tänkte mannen, "det är alltså mitt goda ämbete jag inte duger till? Det var då löjligt! Men det får man inte låta någon märka." Och så berömde han tyget, som han inte såg, och betygade sin förtjusning över de vackra färgerna och det praktfulla mönstret. "Ja, det är utomordentligt vackert!" sade han till kejsaren.

Alla människor i staden talade om det praktfulla tyget.

Nu ville kejsaren själv se det, medan det ännu satt i vävstolen. Med en hel skara utmärkta män, bland dem de två gamla hederliga ämbetsmännen, som förut hade varit där, gick han till de bägge listiga bedragarna, som nu vävde av alla krafter, men utan både varp och inslag.

"Ja, är det inte magnifikt?" sade de bägge hederliga ämbetsmännen. "Vill ers majestät bara se, vilket mönster, vilka färger!" Och så pekade de på den tomma vävstolen, ty de litade på att de andra säkerligen kunde se tyget.

"Vad för slag?" tänkte kejsaren. "Jag ser ingenting! Det är ju förfärligt! Är jag dum? Duger jag inte till att vara kejsare? Det var det förskräckligaste, som kunde hända mig!" - "Åh, det är mycket vackert!" sade kejsaren, "det har mitt allerhögsta bifall!" Och han nickade belåtet och betraktade den tomma vävstolen; han ville inte säga, att han ingenting kunde se. Hela sviten han hade med sig tittade och tittade, men med samma resultat som de andra; emellertid sade de liksom kejsaren: "Åh, det är mycket vackert!" Och de rådde honom att bära en dräkt av detta nya, praktfulla tyg vid den stora procession, som

förestod. "Det är magnifikt, ypperligt, charmant!" gick det från mun till mun, och allesammans var så innerligt belåtna.

Kejsaren gav var och en av bedragarna ett riddarkors att hänga i knapphålet samt titel som vävjunkare.

Hela natten före den dag, då processionen skulle äga rum, satt bedragarna uppe och hade över sexton ljus tända, så att man kunde se, hur bråttom de hade med att få kejsarens nya kläder färdiga. De låtsades, som om de tog tyget ur vävstolen, de klippte i luften med stora saxar, de sydde med synålar utan tråd och sade slutligen: "Se så, nu är kläderna färdiga!"

Kejsaren med sina förnämsta kavaljerer kom själv dit, och de båda bedragarna lyfte den ena armen i vädret, som om de hållit i något, och sade: "Se här är byxorna! Här är rocken! Här är kappan!" och så vidare. "Det är så lätt som spindelväv! Man skulle nästan kunna tro, att man inte hade någonting alls på kroppen, men det är just det som är det fina i saken."

"Ja!" sade alla kavaljerna, men de kunde ingenting se, ty där fanns inte något.

"Behagar nu ers kejserliga majestät allernådigast taga av sig sina kläder", sade bedragarna, "så skall vi kläda på er de nya, här framför den stora spegeln!"

Kejsaren tog av sig alla sina kläder, och bedragarna låtsades som om de gav honom plagg efter plagg av de nya, som skulle ha sytts, och de tog honom om livet, och de liksom band fast något, det var släpet, och kejsaren vred och vände sig framför spegeln.

"Gud, vad de kläder bra! Vad de sitter utmärkt!" sade de allesammans. "Vilket mönster! Vilka färger! Det är en praktfull dräkt!"

"Utanför står man och väntar med tronhimlen, som skall bäras över ers majestät i processionen!" sade överceremonimästaren.

"Ja, jag är ju färdig!" sade kejsaren. "Sitter de inte bra?" Och så vände han sig ännu en gång framför spegeln, för att det skulle se ut, som om han riktigt betraktade sin ståt.

Kammarherrarna, som skulle bära släpet, famlade med händerna utåt golvet, som om de tog upp släpet; de gick och höll i tomma luften, de torde icke låta någon märka, att de ingenting kunde se.

Och så gick kejsaren i processionen under den präktiga tronhimlen, och alla människor på gatan och i fönstren sade: "Gud, vad kejsarens nya kläder är makalösa! Vilket vackert släp han har på dräkten! Vad den sitter förträffligt!" Ingen ville låta märka, att han ingenting såg, ty då hade han ju varit oduglig i sitt ämbete eller också varit mycket dum. Aldrig hade några av kejsarens kläder gjort sådan lycka.

"Men han har ju ingenting på sig!" sade ett litet barn.

"Herre Gud, hör den oskyldiges röst!" sade fadern, och den ene viskade till den andra, vad barnet hade sagt.

"Han har ingenting på sig, är det ett litet barn som säger; han har ingenting på sig!"

"Han har ju ingenting på sig!" ropade slutligen allt folket. Och kejsaren kändes sig illa till mods, ty han tyckte, att de hade rätt, men han tänkte som så: "Nu måste jag hålla ut, tills processionen är över." Och så höll han sig ännu stoltare, och kammarherrarna gick och bar på släpet, som alls inte fanns.

Om författaren:

H. C. Andersen (1805—1875) föddes i Odense, Danmark som son till en skomakare. Tidigt drömde Andersen om att bli något stort, men han var fattig, ful, tafatt och ganska underlig. I sagans form återgav Andersen ofta sina egna bittra upplevelser, t ex i ***Den fula ankungen***

(《丑小鸭》) ***och Prinsessan på ärten*** (《豌豆公主》). Med sina underfundiga (精妙的，俏皮的) och ofta dubbeltydiga (具有双重意义的) sagor vann Andersen till slut stor berömmelse och hans sagor blev oerhört populära i hela världen.

I Kina var det Ye Junjian (叶君健) som först översatte Andersens sagor till kinesiska via engelska.

ORDLISTA

permission -en, -er	准假(暂时离开岗位)；(医院、军队等临时性)休假
uniforsmöss/a -an, -or	制帽
konst -en, -er	本事，技术，技艺；艺术；美术（品）；把戏
kejsare -n, =	皇帝
H.C. Andersen	安徒生
ge ut sina pengar på.../för att...	(在…上/为…而)花费金钱
bry -dde, -tt (sig om)	伤脑筋，烦神；理会，理睬；计较，介意
av något annat skäl än för...	除非为了…缘故
dräkt -en, -er	服装，套装；衣着，服饰；(鸟的)全身羽毛
liksom <adv. o. konj.>	<adv.>似乎，好像，犹如；<konj.>就像…一样，与…同样；好像
kung -en, -ar	国王
råd -et, =	(旧时) 枢密院，顾问班子；政务会，理事会，委员会；忠告，劝告，主意
klädkammare -n, =	大型衣帽间，服装室
munt/er -ert, -ra	欢乐的，愉快的；快活的，兴高采烈的；欢闹的，热烈的

det går mycket muntert till här	这儿很热闹 (= mycket liv och rörelse)
främling -en, -ar	陌生人；外人，异乡人，生客；外来人，外国人
bedragare -n, =	骗子，诈骗者
ge sig ut för att vara...	声称…，谎称…
väv/a -de, -t	织(布)；(编)织, 织补
vävare -n, =	织布工；编织者，织补者
vävning -en, -ar	织布；织补，编织
vävnad -en, -er	织；织物，织品；(布等)一匹，(罗织的谎言等)一套；(人体的)组织
väv -en, -ar	(一匹)布，织物；织，织布机器、用具；(蜘蛛的)网、丝；(罗织的阴谋等)一套；(人体的)组织
tyg -et, -er el. =	布，布匹
färg -en, -er	色，颜色；颜料；〈转〉(政治、气氛等)色彩，情调；音色
mönst/er -ret, =	图案，图样；式样，格式，形式；花纹，花样
sy -dde, -tt	缝，缝制
egenskap -en, -er	性质，特征，特性，特点；品质，品格；身份，地位
osynlig -t, -a	看不见的；无形的；不显眼的，不露面的，暗藏的
skicklig -t, -a	擅长…的，技艺高超的；灵巧的，机敏的；熟练的
ämbete -t, -n	官职，公职；国家机关，衙门
otillåtlig -t, -a	不能允许的，不能原谅的
förträfflig -t, -a	杰出的，卓越的，极好的，(好得)胜过一切的
oduglig -t, -a	无用的，无能的；不够格的，不称职的，不胜任的
inne/ha -hade, -haft	占有，拥有，持有；任职，担任
skilja de kloka från de dumma	把聪明的和愚蠢的区分开来

ge någon pengar på hand	向某人交预付金、定金
vävstol -en, -ar	织(布)机
låts/as -ades, -ats	假装，装作，装成…样子
begär/a -de, -t	要，要求，请求，希望
oupphörligt <adv.>	不停地，一再地
silke -t, -n	丝
gran/n -t, -na	光彩夺目的，色彩斑斓的；长相体面的，仪表堂堂的
guld -et, =	金，金子；金质奖章
säck -en, -ar	袋，袋子，口袋
stopp/a -ade, -at	停止；中止；止住；阻止，拦截；堵住，塞住，堵塞；顶住(压力等)；填充(灌)；填入，装入，插入；修补(袜子等)
stopp ngt i sina egna fickor	把…揣进个人腰包
tom -t, -ma	空的；空旷的；空洞的，毫无内容的；空虚的
till långt fram på nätterna	直至深夜
underlig -t, -a	奇怪的，不可思议的；古怪的，难以理解的
bli lite underlig till mods	心情变得有些怪，心里感到有点不可思议
frukt/a -ade, -at	害怕，恐惧；恐怕，担心；敬畏
för egen del	对个人来说；至于个人，就个人而言
se efter...	去看看，搞清楚，弄明白；看护，照管，照料
för/hålla -höll, -hållit sig	情况、状况…；(对…)采取态度，对待；与…的关系
grann/e -en, -ar	邻居
skick/a -ade, -at	派遣，打发；寄，送
sän/da -de, -t	派遣，派送，打发；寄发；发出，发射，发送
hederlig -t, -a	(多指做事、行为)诚实的，老实厚

	道的，本分可靠的；可敬的，声誉好的，体面的
minist/er -ern, -rar	大臣；部长
ta sig ut (= se ut)	(从美学观点)看起来，看上去
förstånd -et, 0	理智，明智；智力，才智；理解力，聪明
ärlig -t, -a	(多指言谈)老实的，诚实的，正直的，说真话的(= tala sanning, hålla sig till sanningen, uppriktig)
Gud bevare mig!	愿上帝保佑我！
spärr/a -ade, -at	封锁，使封闭，关闭；拦截，堵住
spärra upp ögonen	瞪大眼睛
bägge (= båda) <pron.>	两个(都)
praktfull -t, -a	辉煌壮观的，宏伟壮丽的；灿烂辉煌的，豪华的，华丽的；极其漂亮的，美得惊人的
stackars <oböjl. adj.>	可怜的
Herre Gud!	上帝啊！老天啊！
böra borde, bort <hjälpverb>	(情态助动词)应该，应当；本应，本当；谅必，很可能
dug/a dög el. -de, -t till	适合，适于，对…合用；合适，妥当；行，够好
gå an (det går inte an att...)	行，可以，通得过，过得去；吵闹
nå <interj.>	(表不耐烦或反感)哎！行了，得了！(表示总结、承接)喏，好吧！
åh el. å! <interj.>	(表惊奇)哦，啊，嗬！
förtjusande (oböjl. adj)	迷人的，令人陶醉的，让人着迷的；极可爱的
utomordentlig -t, -a	非常的，非凡的，破例的；极其杰出的，异常卓绝的；极大的；< -t som adv.> 极其，非常，特别，令人惊奇地；(= ypperst, oerhört)
behag/a -ade, -at	(使)高兴，(使)中意，(使)满意；愿意，喜欢

särdeles <adv.>	非常，极其，极为；<som oböjl. adj.>极好的，特别出色的
glädj/a gläder, gladde, glatt	使高兴，使愉快
nämn/a -de, -t	(顺便)提到，提及；提名
nämna ngn/ngt vid namn	提到、说出某人/某物的名字；指名道姓
sällsam -t, -ma	奇异的，特别的，乖僻的；罕见的，极少见的
tråd -en, -ar	线；线状物；线索
framstående <adj.>	杰出的，突出的，卓越的；显要的，重要的
fick/a -an, -or	口袋，衣兜
ämbets/man -mannen, -män	官员；官吏
löjlig -t, -a	可笑的，滑稽的；荒谬的，荒唐的
märk/a -te, -t	标明，作记号于，打上印记；注意；注意到，觉察到
beröm/ma -de, -t	赞扬，夸奖，表扬；吹捧
betyg/a -ade, -at	证明，证实；表明，声明，表示
förtjusning -en, 0	欣喜，高兴，喜悦；着迷(心情)
skar/a -an, -or	(人)群，伙，帮
utmärkt =, -a	杰出的，优秀的，极好的，超群的，出众的
listig -t, -a	狡猾的，狡诈的，诡计多端的；足智多谋的，精明的
göra ... av alla krafter	竭尽全力、全力以赴地做…
varp -en, -ar	经线
inslag -et, = (väft -en)	纬线；〈转〉成分，特色，色彩
magnifik -t, -a	精美的，华丽的；宏伟壮丽的，富丽堂皇的，豪华的
majestät -et, = (el. -er) (ers/hans ~)	陛下；雄伟，壮丽；庄严，崇高；
lit/a -ade, -at (på...)	(完全)相信，确信；信赖，信任
säkerligen <adv.>	一定，必定，肯定，无疑
vad för slag? (vad menas med detta? hur sa?)	这是怎么回事？怎么搞的？

förfärlig -t, -a	可怕的，可怖的，骇人的
förskräcklig -t, -a	令人惊骇的，可怕的；讨厌的；<som adv.>极度地，极其
bifall -et, =	同意，赞成，称赞；欢呼，喝彩
det har mitt allerhögsta bifall!	我对此极为称赞、满意
nick/a -ade, -at	点头；点头赞成（～bifall）；(足球)用头顶球
belåt/en -et, -na	满意的，心满意足的，知足的
betrakt/a -ade, -at	(仔细地)观看，打量，端详；观察，研究，揣摩；看待
svit -en, -er	组，套，系列；(宾馆的)套间；(一批)随行人员，随从；组曲；组舞
resultat -et, =	结果；成果
emellertid (adv.)	（尽管…）可是，但是，仍然 (= dock, likväl, ändå)
rå/da -dde, -tt	劝，劝告，劝说；建议，忠告；(det råder...) 盛行，充满，存在
råda ngn att göra ...	劝某人做…
procession -en, -er	(列队) 行进；(缓慢出行的) 队列，长队
föreˈstå -stod, -stått	即将发生、来临，将要到来；主管，掌管（小型活动）
ypperlig -t, -a	一流的，超等的，极好的，美丽无比的
charmant =, -a	让人喜欢的，可爱无比的，媚人的，有魅力的
allesammans (= alla tillsammans) <pron.>	大家都，全都
innerlig -t, -a	衷心的，由衷的，发自内心的；<som adv. -t>非常，完全
riddarkors -et, =	骑士十字勋章
knapphål -et, =	纽扣眼儿
tit/el -eln, -lar	头衔，称号；军衔；书名，篇名，标题

vävjunk/er -ern, -rar	织布绅士，密克
äga rum	发生，举行，进行
ljus -et, = (tända ett ljus)	光，光亮，光线；光明；灯，蜡烛
ha bråttom med...	忙于…，匆忙地做、赶制…
klipp/a -te, -t	剪
sax -en, -ar	剪子
förnäm -t, -a	贵族的，出身高贵的；显贵的，高尚的；高傲的，傲慢的；<som superlativ>最重要的，最显要的
kavaljer -(e)n, -er	（宴会、舞会陪伴女士的）男陪伴；对女士献殷勤的男子；(旧时)宫廷的(男)内侍，贵族人士
lyft/a -e, lyft	提起，抬起，举起；使提高；（飞机等）起飞，升空；（工资、存款等）提取，取出
hålla i något	拿，拽住，把住，拉住
och så vidare (o.s.v.)	等等
spind/el -eln, -lar (-väv)	蜘蛛(网)
ers kejserliga majestät	(当面称呼)皇帝陛下
nådig -t, -a	宽厚的，仁慈的，宽大的；用恩赐态度相待的
ta av sig sina kläder	脱掉衣服
klä(da) på någon kläder <klä(da) klä(de)r, klädde, klätt>	给某人穿上衣服
speg/el -eln, -lar	镜子
plagg -et, =	(一件)衣服；(泛指)身上穿的(一件)东西
ta någon om livet	搂住某人的腰
binda band, bundit	拴，系，绑，捆；牵制，束缚；使固定，使结合；(书)装订
släp -et, =	后拖物；拖裾，裙裾；(车)拖斗，驳船；(跟在后面的)长队；（转）辛苦，劳累

vrida vred, vridit	扭，拧；扭转；（～sig）扭身，转动身体
tron/himmel -himlen, -himlar	华盖，天篷
ceremoni -en, -er	典礼，仪式；礼节，礼仪，客气
överceremonimästare -n, =	最高礼仪官，典礼官，司仪官
ståt -en, 0	华丽，华贵；壮丽；(典礼等)盛况，壮观；光彩，华丽，豪华
kammarherr/e -en, -ar	国王的内侍
faml/a -ade, -at	(在黑暗中)摸索，搜寻；（转）寻找，推敲
töras (hjälpverb) tordes, torts	<常用pres. o. pret.>敢，敢于，竟敢，冒着(…险)
präktig -t, -a	宏大而华丽的；大而结实的，实实在在的，质量高的；(人)老实厚道的，实在可靠的
makalös -t, -a	独一无二的，举世无双的，不可比拟的，无与伦比的
göra lycka (= ha framgång, göra succé)	(取得、获得)成功
lycka -n, 0	幸福；喜悦，高兴；运气；成功
oskyldig -t, -a	清白无罪的，无辜的；天真的，单纯无知的；无害的，无恶意的，不伤害人的
röst -en, -er	话音，嗓音，嗓子；意见，看法；选票
visk/a -ade, -at	低语，耳语，窃窃私语；沙沙声；议论，谣传，私下说
rop/a -ade, -at	呼，喊，喊叫，呼喊，大声说
slutligen (adv.)	最后，末了
känna sig illa till mods	感到心里不好受、不是滋味
till mods	在心情方面，心理上，精神上
hålla ut	坚持，支持；拉长，拖长；不退让

KOMMENTAR

1 Han brydde sig **inte** om sina soldater, brydde sig **inte** om att gå på teatern eller om att åka i parken, **av något annat skäl än** för att visa sina nya kläder.

这句话乍一看觉得很别扭，前半句有一个否定词 inte，后半句又有一个“något annat ...än...”的结构，其结果相当于双重否定。可以翻译成：“除非是为了显示他的新衣服，他是不……的”。

另外，我们已经学过 **än** 这个词，它既可当副词用，又可作连接词和介词。如：

Hans gamla mor, som är 95 år, lever **än**. (= ännu, fortfarande)

Lisa har inte kommit **än**.

Vad som **än** må hända, så stöder vi dig helhjärtat. (无论发生什么事情……)

Än skrattade **än** grät hon. (她一会儿笑，一会儿哭。)

Än är hon , **än** han sjuk. (一会儿她病，一会儿他病。)

Min storebror är tre år äldre **än** jag (el. **än mig** - än är en preposition!).

Man kan inte se duktigare elever än er.

Hellre **än** att ni ska göra det, gör jag det själv.

Hon var större som prosaist (散文作家) **än** (hon var) som poet.

som preposition，用在否定句中，efter annan，annat，andra，annorlunda，表示“不同于，除……，就是……，唯有……”。如：

Jag har ingen annan **än** dig att fråga. (我只有问你了 / 除了你之外我没人可问。)

Det var ingen annan **än** Li Ming som kom. (唯有李明来了 / 除李明没有别人来。)

Man kan inte hoppas på något annat **än** att få vara i fred. (人们所能期望的没有别的，只有安宁 / 除了安宁之外，人们不可能再指望别的。)

Men då där inte fanns någonting annat **än** de tomma vävstolarna, kunde han ingenting se. (（这是本课课文中的一句话）由于那里除了空空如也的织机以外再无别的东西，所以他不可能看到别的什么了。)

Jag trivs ingen annanstans **än** här. (除了这儿，我哪儿也住不惯。)

Den här båten går ingen annanstans **än** till Qingdao. (这艘船除了青岛哪儿也不去 / 这艘船只去青岛。)

2 ...**liksom** man säger om en kung: "Han är i rådet", så sade man alltid här...

liksom (som konj. = i likhet med, såsom, som 如同，就像；似乎，好像) 在这里作连词，引导一个比较条件句。

Han läxade upp mig **liksom** (om) han vore min far. (他教训我，就好像他是我父亲似的。)

Taket är mörkbrunt **liksom** de enkla borden. (跟……一样，如同……一样)

Liksom i fjol firar studenterna Luciadagen på Svenska ambassaden.

Han är lärare **liksom** jag.

(口语中单独使用，som adv. = nästan, på sätt och vis, till synes, så att säga)

Jag **liksom** anade att något var på tok. (我好像察觉到有点儿不对头。)

Han skriver **liksom** på lek. (他就像玩儿似的在写。)

Det ska vara **liksom** en överraskning. (这可以说将是一个惊喜。)

... och de **liksom** band fast något, det var släpet, och kejsaren vred och vände sig framför spegeln.

3 Bedragarna sade, att de förstod konsten att väva de **allra** vackraste tyg man kan tänka sig.

allra 是个用在形容词最高级形式前的副词，起加强语气的作用，相当于汉语里的"绝对，最"。如：Förutsättningarna är inte

de **allra** bästa./ De **allra** flesta (绝大多数人) kom för sent till mötet.

课文中还有这样一句话："Behagar nu ers kungliga majestät **allernådigast** ta av **sina** kläder, så skall vi kläda på er de nya…" 这里 allernådigast (adv.) = allra nådigast，这是旧时的用法，作状语，意思相当于 i sin stora nåd。请注意，这里用的是 **sina**，而不是 era。

allernådigast 作形容词时，直接用于对国王的称呼，如旧时议长在议会开幕上的讲话中对国王的称呼语：Allernådigaste Konung, Eders Majestät! (最最仁慈的国王陛下！)

Eder = **er**（您的），表客气时，第一个字母要大写。**eders** 和 **ers** 是所有格形式，用于对高贵人物的称呼。如：

Eders/ers majestät! (陛下！)

Eders/ers Kunglig Höghet! (殿下！)

Eders/Ers Excellens! (阁下！)

如果不是当面称呼语，则要把 eders/ers 改成 hans / hennes，复数时用 deras，如：Deras Kungliga Högheter!

4 **Inte nog med** att färgerna och mönstret var något ovanligt vackert, men de kläder, som syddes av tyget, hade **den underbara egenskapen, att de blev osynliga för varje människa, som inte var skicklig i sitt ämbete eller också var otillåtligt dum**.

这是一个很长的复杂句，有下面几点要注意：

a. **nog** (adv.) 足够地，充分地，充足地（相当于 tillräckligt)。一般用在形容词或副词后，也可单独使用。如：

Hon verkar aldrig få **nog**. (她似乎总也拿不够、永远也满足不了。)

Det finns **nog med** kalk i jorden. (土壤里的钙质够多了。)

Om detta har läraren pratat **mer än nog**. (关于这一点老师讲得可是多得不能再多了。)

Hon **är sig själv nog**. (她这个人过于自信，目空一切。)

Nej, nu får det vara **nog**! (行了，够了，到此为止吧 / 我再也

受不了啦！）

Jag har fått **nog** av detta.（这一套我已受够了。）

De har mat **nog** hemma.（他们家里吃的东西足够了。）

Det är *inte* **nog med** att vara vacker.（〈光、只〉漂亮是不够的。）

Nog om det!（够了 / 不用多说了！）

Jag var **dum nog** att inte skaffa mig hela serien på en gång.（我真够蠢，竟没能把全套一下子都搞到手。）

Glädjande (konstigt, lyckligt) nog kom hon.（够让人高兴的了〈说来也怪，够幸运的是〉，她竟然来了。）

b. **inte nog med...** 不仅、不止……；……还不够，（而且……）：

Inte nog med att han vägrade, han t. o. m. protesterade.（他不只是拒绝，甚至还抗议呢。）

Det är **inte nog med** att han bedrar alla, han skryter också med det.（他不仅骗了大家，而且竟以此来吹嘘。）

c. 以前我们学过，nog 作句子副词使用，表示"很可能，大概，或许，无疑，一定，当然"。

Nog går det till pengar.（这无疑、肯定是要花钱的。）

Det går **nog** bra.（这肯定可以 / 这不会有什么问题，很可能行。）

Var du lugn, jag ska nog se till att brevet kommer i väg.（放心吧，我一定会把这封信寄出去的。）

Jag **tror nog** att hon kommer.（我相信她大概、很可能会来。）

Nog förstår jag att hon föraktar mig.（我自然明白，她是瞧不起我的。）

Nog för att jag kan, men jag vill inte.（我当然会了，不过我不愿意。）

Nog verkar saken mer egendomlig än hon vill erkänna.（这件事肯定比她所愿意承认的还离奇。）

d. 注意这句话的后半句"men de kläder..., hade **den underbara egenskapen, att de blev osynliga för varje människa...**"，den underbara egenskapen 与后面 att-satsen 的关系是修饰和被修饰的

关系，即 den underbara egenskapen 是中心词，后面的 att-satsen 是它的定语。

5 "Det **var** ju förträffliga kläder", **tänkte** kejsaren, "om jag **hade** dem på mig, **skulle** jag **kunna komma** underfund med, vilka män i mitt rike, som **är** odugliga till det ämbete de **innehar**."

这句话中用粗体标出的六个动词（或词组），有过去时（var，tänkte，hade）、过去将来时（skulle kunna komma）和现在时（är，innehar）。

几个不同的时态同时出现在同一个句子中，够复杂的了，再加上有的过去时不是简单的过去时，而过去将来时在这句话中又根本与陈述式的过去将来时无关，就使问题更复杂化了。这里分述如下：

a. **var** 在"**Det var** ju förförträffliga kläder"中，不是普通的过去时形式，而是借用过去时形式来表示情态（语气），称之为"känslans preteritum"（具有感情色彩的过去时），借用这种过去时形式，可以表示说话人的恭谦、客气、感兴趣等语气。如：

Hur **var** namnet?（〈表客气〉您贵姓？）

Det var roligt att se dig!

Det var trevligt att träffas!

Det var ju trevligt/tråkigt att höra!

Det var snällt av er att hjälpa mig med detta!

Det var ju kul att ni kunde komma!

b. "om jag **hade** dem på mig, **skulle** jag **kunna** komma underfund med..." 这里的 **hade** 和 **skulle kunna** 不是一般的过去时和过去将来时，而是出现在主从复合句（条件句）中的过去时虚拟语气形式。本课还有不少这样的句子。

c. "...vilka män i mitt **rike**, som **är** odugliga till dct ämbete de **innehar**"，**är** 和 **innehar** 是 kejsaren 的直接叙述，所以用的是一般现在时。

5 De begärde oupphörligt **det finaste silke** och **det grannaste guld**

注意：finaste 和 grannaste 是两个形容词的最高级肯定形式，但是它们后面的 silke 和 guld 却用的是不肯定形式。以前我们曾说过，这种形容词的最高级形式没有比较意义，称之为绝对最高级。形容词的绝对最高级只意味形容词的最高程度，后面的名词不能使用肯定形式。又如：**de varmaste** hälsningar!（〈多用于信的末尾〉顺致最热烈的问候！）；med **största** nöje（非常愿意，欣然同意，极其荣幸地）；på **bästa** möjliga sätt（用尽可能好的方式）；i **bästa** avsikt（出于最良好的意图）；Vi är de allra **bästa** vänner（我们是最最要好的朋友）。

6 Han tittade och tittade, men **då där** inte fanns någonting annat än de tomma vävstolarna, kunde **han ingenting** se.

这句话里有两点需要注意：

a. **då** 在这里是个主从连词，相当于 eftersom，引导一个原因从句。då 的这种用法多出现在正式或庄重文体里。又如：

Då (= eftersom) hon inte visste att hennes man skulle komma hem just denna dag, blev hennes häpnad obeskrivlig.

Då (= eftersom) silverskedarna var mycket dyrbara, anmäldes stölden genast till polisen.

Men: **Då** (= när) familjen Vik kom hem från semestern, var deras silverskedar försvunna. (这里 då 相当于 när，引起一个时间状语从句。)

至于 då 所引导的从句是表原因还是表时间，这就要由上下文来判断了；还有的时候从句介于这两种从句之间，那就更需要判断了。而 **då** 作为主从连接词引导一个从句时，经常是既表原因，又有时间的含义。

注意 **där**在这句话中的用法比较特殊，它相当于det，作句子的主语，又包含着**där**原来的意思。här也有这种用法。如：Se, här är byxorna! Här är rocken! Här är kappan!

b. ...kunde han **ingenting** se. De kunde **ingenting** se, ty där fanns

inte något. 以前我们学过 ingenting = inte någonting，在口语中完全可以说“...kunde han **inte** se **någonting**”。而在从句中，由于 **ingenting** 包含了一个否定词 inte，所以一般先把 inte 抽出放在第一个动词前，剩下的 någonting 就被置于主动词后作宾语了，如 Han sade att han inte kunde höra någonting. 如果不把 inte 抽出放在第一个动词前，就要把整个 **ingenting** 置于第一个动词前。如：

De tordes inte låta någon märka, att de **ingenting** kunde se.

Ingen ville låta märka, att han **ingenting** såg.

这种用法多用于书面语言。

7 **Vad** de klär **bra**! **Vad** de sitter **utmärkt**!

Det är en praktfull dräkt! (= **Vilken** dräkt <det är>! **Vad** dräkten är **praktfull** !/ **Vad praktfull** dräkten är!)

Vad kejsarens nya kläder är **makalösa**!

Vilket vackert släp han hade på dräkten!

Vad den sitter **förträffligt**!

Vilket mönster! **Vilka** färger!

这几句话都是感叹句。以前我们学过感叹句的构成和意义，这里再复习一下，以便正确理解本课诸多感叹句所要表达的意思。

ORDANVÄNDNING

bry **-dde, -tt** ① tr. v. 使伤脑筋，使烦神，使焦虑；纠缠，困扰；使为难，使窘困；(跟某人打趣、取笑)使难为情、不好意思 ② refl. v. (bry sig om) 理会，理睬；介意，计较；关心，关怀

Frågan brydde oss inte alls. (这个问题根本不用我们去多想、费神。)

Problemet är inte värt att bry sin hjärna med. (这个问题不值得烦心、伤脑筋。)

att bry sin hjärna el. sitt huvud med el. för att finna en utväg (绞尽脑

汁寻求一个解决办法、出路。)

Bry dig inte! (你别费神、费心了! / 你不用烦神!)

Hon bryr sig inte om skvaller. (她不理会、不在乎闲话。)

Kejsaren brydde sig inte om sina soldater, brydde sig inte om att gå på teatern eller om att åka i parken. (不关心；不理会、不感兴趣)

Kamrat Lei Feng bryr sig mer om partiet och massorna än om sin egen person. (关心党和群众比关心个人更重要)

Bönderna arbetar hårt ute på fälten utan att bry sig om vind och regn. (不管风吹雨打、风里来雨里去)

Han bryr sig inte om hennes prat. (不理会、不在乎她的闲话)

De bryr sig inte om att resa. (他们不喜欢旅行。)

Bryr du dig över huvud taget om mig? (你什么时候关心、在乎过我呢?)

Bry dig inte om mig! (别为我操心! / 别管我!)

jämför: bry -dde, -tt tr. o. refl. v. 见本词

bry -(e)t, 0 huvudbry (= tankemöda为解决问题而) 用脑、努力思考；头疼的事，伤脑筋的事：att göra sig mycket huvudbry för.../ för att göra... 为……而大伤脑筋、烦神；vålla ngn huvudbry 使某人费脑筋，绞尽脑汁，尽力思考

De försvunna pengarna var ett svårt huvudbry för henne.

bry/dd -tt, -dda 伤脑筋的，困惑不解的；窘迫的，困扰的；为难的，难为情的：göra ngn brydd för ngt 使某人为某事而伤脑筋、困惑不解、窘迫不堪；bli brydd för ngt 为某事而感到难为情；se brydd ut 显出困惑不解、难堪的样子；Det som gjorde detektiven brydd var den uppslagna boken. 那本被翻开了的书使侦探感到困惑不解

bryderi -(e)t, -er 困惑；窘困，窘迫；使人伤脑筋、为难、窘迫、困窘的事：Den borgerliga regeringen försattes i stort bryderi och större isolering än någonsin förr. 资产阶级政府陷入狼狈不堪、空前孤立的境地；vara i bryderi 困惑，不知所措；i bryderi

för pengar 手头拮据，急需钱用、为钱而伤脑筋；vålla ngn bryderi 使某人为难、伤脑筋；försätta ngn i bryderi 使某人左右为难、陷入窘境

brydsam -t, -a（处境、形势）令人伤脑筋的，尴尬的，难对付的；使人困惑的，错综复杂的；让人为难的，困窘的：leva i brydsamma förhållanden 生活在困境中；Saken har kommit i ett brydsamt läge. 事情陷入错综复杂的局面；en brydsam fråga 叫人伤脑筋的问题

låts/a(s) -ade(s), -at(s) tr. o. itr. dep. v. 假装，佯装，装作，装出……样子；（儿童游戏等）装扮，模仿（口语中：låss/a -ade, -at / el. låss/as -ades, -ats)

Bedragarna satte också upp två vävstolar och låtsades, som om de arbetade.

Bedragarna låtsades som om de gav kejsaren plagg efter plagg av de nya, som skulle ha sytts.

Hon låtsade(s) att hon var sjuk. (装病)

Hon låtsades vara sjuk.

Han låtsade sig inte förstå. (假装不懂)

Han låtsade att han inte hörde. (装作没听到)

Barnen låtsade att de var poliser. (孩子们假装他们是警察玩儿。)

Låt oss låtsa att vi är poliser. (让我们装警察玩儿吧。)

Vi kan väl låtsa(s) att vi är i Kina.

Han låtsade(s) som ingenting./Han låtsade ingenting om. (装作没事似的)

De låtsades som om allting var i sin ordning. (他们装得好像一切正常。)

Hon låtsades sova. (装睡)

Hon låtsas inte berörd. (假装没事、不动声色)

Ta det inte så allvarligt, han bara låtsas. (别那么当真，他只不过是假装而已。)

Hon **låtsas** inte **om** honom. (假装没看到他、假装不理他)

Låtsas inte **om** det för honom! (在他面前假装没有这回事 / 别让他知道这事！)

Låtsa(s) inte **om** att du vet det! (就假装你不知道！)

på låtsas (= på lek ... 假装，装扮)：göra ngt **på låtsas** 假装做某事，Det är bara **på låtsas**. (这只不过是假装的而已。)

hennes **låtsade** förvåning/tillgivenhet (她的假装出来的真挚 / 真诚)

begär/a **-de, -t** tr. v. **请求；要求；向……要；恳求, 期望；提出……申请、要求；（根据权利）要求，索取；（牌戏）叫牌，要牌**

De begärde oupphörligt det finaste silke och det grannaste guld. (要，索要)

Nu begärde bedragarna mera pengar, mera silke och guld, som de skulle använda till vävnaden.

Att begära besked, hjälp av ngn (请、要求某人答复、帮助)

att begära ledigt, ordet (请假，要求发言)

att begära uppskov med betalningen/med skatten/ från militärtjänst

(恳求延期付款/延缓交税/缓期服兵役)

att begära statsanslag (要求、申请国家拨款)

att begära skadestånd, votering (要求赔款、赔偿损失，要求表决)

Endast polisen kan begära häktning. (只有警方才能要求逮捕、拘捕。)

att begära att få ngt (要求得到某物)

att begära ngn i konkurs (要求某人破产)

att begära prospekt (索取书面说明书、简介)

Publiken begär extranummer. (公众索取号外)

Hur mycket begär ni för huset? (这栋房子你想要多少钱？)

Jag begär 100 000 kronor för uppdraget. (这项任务我要十万克朗。)

Vad kan man mera begära? (还能有什么更多可要求的呢？)

Jag begär inget annat än… (除了……之外我没有别的要求)

Man kan inte begära mer av honom. (〈考虑到能力〉不能对他有更多的要求)

Det är inte för mycket begärt att han skall hälsa. (他应该问候、打打招呼，这不算过分要求。)

Jämför: begär/a -de, -t tr. v. 见本词

begär -et, = 强烈愿望，欲望；情欲：ha begär 占有欲；maktbegär 权力欲；ett brinnande begär efter sprit 强烈的酒瘾

begäran (oböjl. subst.) 要求，请求，恳求，申请，请愿：

begäran om instruktioner 请示；skriva en begäran om stridsuppgifter 写请战书，hans begäran om entledigande 解除职务要求；Han lämnar sin post **på egen begäran** 他个人要求离开自己的职位；få avslag **på sin begäran** 应个人要求撤回、驳回

begärlig -t, -a 吸引人的，想要弄到手的，很有需求的，贪婪的，欲望很强的，妄想占有的，对（酒类等）有很大瘾头的

spärr/a **-ade, -at** tr. v. ① 封阻，拦阻；封闭，封锁；② 把……分隔开，使拉大间隔；叉开，伸开，张开

Den gamle ministern spärrade **upp** ögonen. (<med betonad partikel> 瞪大眼睛)

Stenarna spärrade vägen för dem. (石头堵住了他们的道路。)

En polis spärrade dörren när hon ville gå ut.

Ett stort röse spärrade vår väg. (一个大石堆挡住了我们的去路。)

Farleden är spärrad av is. (航道被冰给堵住了。)

att spärra en gräns, en hamn (关闭、封锁边境、港口)

att spärra ratten (锁住方向盘)

att spärra en check (止付支票)

att spärra ett bankkonto (〈通过挂失〉冻结一个银行账号、户头)

att sätta med spärrad stil (加大间隔稀疏排字)

Ordet “kanske” ska spärras. (“kanske” 这个词加大字母间隔)

Med betonade partiklar:

att spärra **av** olycksplatsen (把肇事地点封锁起来 / 〈用绳子、警力线〉围、圈起来)

att spärra **in** ngn i fängelse (把某人关进监狱、关押起来)

att sitta **inspärrad** på mentalsjukhus (被关进疯人院里)

De spärrade **in** chefen på hans rum. (把上司关在他的房间里。)

att spärra **upp** ögonen av förvåning (惊讶得瞪大眼睛)

att spärra **upp** gapet/munnen (张大嘴)

att spärra **ut** fingrarna, benen, klorna (叉开、伸开手指、双腿、爪)

att spärra **ut** 阻截，拦截(在外)：De nya intagningsreglerna kan medföra att folkhögskoleeleverna spärras ut från universitetet. (新的招生录取规则有可能造成把人民高校的学生阻拦在大学门外的情况。)

Jämför: spärr/a -ade, -at tr. v. 见本词

spärr -en, -ar 阻碍、障碍、阻塞物；锁闭用的器物；路障，挡墙，(出入口的)栅门，屏障；(机场、车站等的)检票口，通道入口；禁止贸易令，禁运(令)；(inträdesspärr) 招生录取的最低分数线：spärrbom；gränsspärr；vägspärr；spärrvakt；biljettspärr；handelsspärr；importspärr

stopp/a -ade, -at ① tr. v. (袜子等)织补，缝补，修补；填塞，填充，堵塞，填补；塞，塞住，塞满，把…塞入、塞进；(香

肠等）填灌；（烟斗）装满；（标本等）剥制 ② tr. o. itr. v.（使临时）停止，停下来，中止，止住；阻止，阻挡，拦住；（压力、磨炼等）经得起，顶住；(= förslå) 够用

Nu begärde bedragarna mera pengar, mera silke och guld, som de skulle använda till **vävnaden**. De stoppade allt i sina egna fickor. (把一切塞进个人腰包)

att **stoppa** strumpor (修补袜子)

Hålet på tröjan gick inte att **stoppa**. (棉毛衫上的洞不能织补了。)

Hon skickade en trasig matta till **stoppning**. (把坏地毯送去修补)

att **stoppa** madrasser, kuddar, stolar, soffor (（用织物或弹簧等）装填制作床垫、枕头、垫子、软椅、沙发)

en bekväm, **stoppad** stol (一把制作得很舒适的椅子)

Soffkudden är **stoppad** med ejderdun. (这沙发靠垫是用绒鸭的绒填装的。)

Han **stoppade** betänksamt pipan. (装烟斗)

Kocken stod och **stoppade** korv i köket. (灌制香肠)

att **stoppa** ngn/sig full med godsaker (给某人/自己兜里塞满糖果)

Han **stoppade** alla pengarna i egen ficka. (把钱塞进自己腰包)

Gubben **stoppade** pipan i munnen. (把烟斗叼到嘴里)

att **stoppa** bomull i öronen (把棉花塞进耳朵)

Han **stoppade** häftena under armen. (把小册子夹在腋窝下)

Pojken **stoppade** händerna i byxfickorna. (把手插进裤兜)

Flickan **stoppade** fingrarna i öronen när sirenen tjöt. (用手指堵住耳朵)

att **stoppa in** böckerna i bokhyllan (把书插、放进书架)

att **stoppa ner** glasögonen i fickan (把眼镜放进口袋)

att **stoppa** på sig lite pengar (拿点钱带在身上)

att **stoppa** till ett hål (把洞堵上)

att **stoppa** maskinen, motorn (使机器、发动机停下来)

Man kan inte **stoppa** den tekniska utvecklingen. (阻止、阻拦发展)

Två poliser **stoppade** alla motorfordon (拦住、拦截机动车)

Hon blev **stoppad** av en polis för fortkörning. (因开快车被警察拦住)

Alla leveranser till utlandet har **stoppats**. (向国外的供货都被阻止、停止下来)

att **stoppa** blödningen (止血)

att **stoppa** kärnkraften, anfallet

Läkaren ordinerade ett **stoppande**/lösande medel. (医生开了一副收敛〈止泻〉剂/轻泻剂。)

Motorn **stoppade** plötsligt. (发动机突然停了。)

Bilen **stoppade** framför porten. (汽车在大门口停下来。)

All kommersiell verksamhet **stoppade**. (商业活动全都停止了。)

Han **stoppar** nog inte för en sådan pärs till. (= härda ut 他很可能经不起、顶不住再来这样一次压力、考验)

Det **stoppar** inte med 100 kronor. (一百克朗不顶用、不够用、填不满)

Jämför: stopp/a -ade, -at tr. o. itr. v. 见本词

stopp ① -et, = 停止，中止，停顿，阻塞，堵塞，停滞，（工资等）停付，冻结，停工，停产 ② -en, -ar 织补的地方，（装在烟斗里的）一袋烟

bombstopp (停止轰炸)

driftstopp (〈机器设备等〉停止运转)

importstopp (进口中止、停止)

kreditstopp (停止、冻结信贷)

pris- och lönestopp (物价及工资冻结)

Det är **stopp** i trafiken. (交通堵塞)

Maskinen gick sönder och det blev **stopp** i produktionen. (生产停顿)

Det är **stopp** i avloppet, röret. (下水道、管子堵塞)

att sätta **stopp** för … (使……停下来，阻止……)

stoppet i förhandlingarna, vid fabriken (谈判中止，工厂停产)

Stopp ett tag! (停一下！)

Nu får det vara **stopp**! (〈不高兴地〉现在可该停了！)

Det var **stopp** att komma på hans namn. (脑子转不动了，实在是想不起来他的名字。)

Han har **stoppar** på tröjan. (棉毛衫上有织补的地方。)

Får jag ett **stopp** tobak. (一袋烟)

stoppning -en, -ar 织补；填塞，填制；（家具等的）填充物

rå/da -dde, -tt ① tr. v. 劝，劝告，忠告；向……提意见、建议，告诫 ② itr. v. 存在，呈现，充满，笼罩；盛行，流行

De **rådde** honom (kejsaren) att bära en dräkt av detta nya praktfulla tyg vid den stora processionen, som förestod.

att **råda** ngn att göra ngt/ att råda ngn till ngt (劝、劝告某人做某事); att råda ngn att inte göra ngt；att råda ngn ifrån ngt (劝告、告诫某人不要做某事)

Jag vet inte hur jag ska **råda** dig i den här frågan.

Hon rådde honom att skaffa sig en utbildning. (她希望他能受到〈职业〉教育。)

Jag **råder** dig att sluta upp med de där fasonenra. (我劝你别来那一套。)

Vad **råder** du mig till? (你看我该怎么办呢？)

Han **råder** henne till försiktighet. (他劝她要小心、慎重。)

Nöd, missnöje, oro **råder** i ett land. (充满着 / 存在着饥馑、不满情绪、动荡不安；也可以说：Det råder nöd, missnöje, oro i ett land.)

Det **råder** ett gott förhållande mellan dem. (他们之间有着良好的关系。)

Det **råder** inget tvivel om saken. (关于这件事不存在任何疑问。)

Det **råder** allmän rastlöshet i salen. (大厅里笼罩着烦躁不安的气氛。)

Vid olyckstillfället **rådde** starka sydvästliga vindar. (出事的时候正刮着强劲的西南风。)

Jämför: rå/da -dde, -tt tr. o. itr. v. 见本词

råd -et, = 劝告，忠告，告诫；〈专业人员的〉指点，意见；办法，手段，主意，点子

ge ngn ett råd 给某人一个忠告、劝告

att begära råd av ngn 请某人指点、出主意、提意见

att lyda (lyssna till) ngns råd 服从、倾听某人的忠告、劝告

Mitt råd är att du reser; det är ett vänligt råd, ingen befallning

att göra ngt efter/enligt/på ngns råd 根据、按照某人的劝告、意见、指点做某事

* att ha råd med att göra ngt 有财力于……，经济上有能力做……

inte ha råd till/med... 负担不起……，财力达不到……，没（经济）能力干……

rådande oböjl. adj. 现存的，盛行的，普遍的，流行的

Under rådande förhållanden 在目前的情况下

lösa den rådande filmkrisen 解决眼下的电影危机

rådande vind är västlig 占主导地位 / 盛行的风是西风

i den rådande situationen 在目前的形势下

rådfråg/a -ade, -at tr. v. 与……商量，请教，咨询；找(医生)看病；(词典等)查阅

rådfråga ngn om ngt 就某事与某人商量、向某人请教

rådfråga ngn i en sak 就一件事向某人咨询、请教

rådfråga en läkare (advokat) 找医生看病(向律师咨询)

rådfråga sin ordbok om den exakta betydelsen

rådgivare -n, = 顾问

rådgivande (oböjl. adj.) 咨询性的，顾问性的

lit/a -ade, -at itr. v.（med prep. på el. till）相信，信任，信赖，对……有信心、把握；依靠，依赖；指望，期待，对……感到有把握、放心

Och så pekade de på den tomma vävstolen, ty de **litade på** att de andra säkerligen kunde se tyget.

Han är inte att **lita på** i affärer. (他这个人做生意不可靠。)

Det kan du **lita på** (这一点你可以确信（无疑）。)

Den gamla damen **litar på/till** Gud.

Att lita på/till sitt minne (凭自己的记忆 / 相信自己的记忆)

att **lita på** att ngn gör ngt (相信、指望某人做某事)

Det går inte att bara **lita till** ren entusiasm (单凭热情是不行的)

att **lita till** egna krafter/ egna ansträngningar/ egna resurser（自力更生)

Vår politik är att i huvudsak **lita till oss själva** i uppbygget (我们的方针是建设中以自力更生为主。)

Jämför: lit/a -ade, -at (med prep. på/ till) 见本词

lit (oböjl. n-genus) sätta (sin) lit till ngn/ngt 相信、信赖、依赖、依靠某人/某事

självtillit 依靠自己，自力更生

skick/a -ade, -at ① tr. v. 派遣，派出；调遣，打发；发送，寄发；递送，传送；汇寄；（ibland）决定，安排 ② refl. v.（使自己）举止端正，行为规矩；遵循，适应；合适，适合

…men kejsaren ville ändå först **skicka** någon för att se efter, hur det förhöll sig.

Mamma **skickade** pojken till grannen för att låna lite socker.

Flickan **skickades** till mormor på sommaren.

Hon **skickade** barnen i säng/till sängs. (打发、安排孩子上床睡觉)

USA har **skickat** trupper till Persiska viken. (派遣部队去波斯湾)

Han **skickade** brev, vykort, paket med posten. (从邮局寄信、明信片、包裹)

Varje månad **skickar** hon hem pengar, 200 yuan. (给、往家里寄钱)

Varorna **skickas** på järnväg/med flyg(plan). (商品从铁路/航空发出)

att **skicka** (bud) **efter** ngn/ngt (派人去请、叫某人/取某物)

De **skickade** ombud till mötet. (派代表出席、参加会议)

Chefen **skickade** honom (i) ett ärende ut i staden. (派他去城里办件事)

att **skicka** hälsningar till ngn (向某人发出问候)

att **skicka** en varning till ngn (向某人发出警告)

att **skicka** ngn på porten (att köra ut ngn 赶走某人 / 赶某人出门)

Hennes föräldrar hade inte råd att **skicka** henne i skola. (没钱送她上学读书)

Försynen, ödet, slumpen har **skickat** det så, att ... (天意、命运、偶然机会决定了……，……是天意、命运、偶然机会所决定的，本该……)

att **skicka** sig efter omständigheterna (使自己去适应各方面情况)

att **skicka** av ett brev, ett telegram, ett faxbrev (发出、寄出)

att **skicka** bort barnen på sommarnöje (打发孩子们到夏季住处去)

att **skicka** efter ngt från en firma (从一个公司订购某物)

att **skicka** efter en läkare (打发人、派人去请医生)

att **skicka** ngt med ngn (随某人捎带某物)

att **skicka** ngt till ngn (把某物寄送给某人)

att **skicka** tillbaka (送还、退还)

att **skicka** ut barnen ur rummet (把孩子从房间里打发、放出去)

sän/da -de, -t tr. v. 送，寄送，寄发；打发，派遣；递送，传送；(钱)汇寄，(电视广播、卫星火箭等) 发射，发送；(声光热等) 放出，发出

"Jag skall **sända** min gamle hederlige minister bort till vävarna!" tänkte kejsaren.

Kejsaren **sände** snart åter en annan framstående ämbetsman dit, för att se ....

Brevet torde **sändas** till nedanstående adress.

De **sände bud efter** läkare. (派人去请医生)

Mamma **sände** pojken till affären för att handla.

De **sändes i väg** till Europa. (被派往欧洲)

De unga föräldrarna **sände** barnen till skolan. (送孩子上学读书)

USA och England **sände (fram)** trupper till Persiska viken.

Att **sända** trupper till fronten (派军队上前线)

Det kommer som **sänt** från himlen. (意外地来得正好 / 似如天赐一般)

Han kom som **sänd** från himlen. (好像是老天派他来的似的 / 来得正是时候)

Han **sände iväg** spjutet med en hastig armrörelse. (把标枪掷出去)

Soldaterna **sände** röksignaler, när fienden kom. (发出烟火信号)

Författaren har **sänt in** sina dikter till bokförlaget. (寄往、投往出版社)

Studenterna **sände** kläder, sängkläder och pengar till de katastrofdrabbade områdena. (把……寄往受灾地区)

att **sända** ngn en hälsning (向某人发出问候)

att **sända** ngn en menande blick (向某人投去意味深长的目光)

Blommorna **sände ut** en sötaktig doft. (花儿散发出香甜的气味。)

I kväll **sänds** programmet i repris. (这个节目今晚重播。)

Stationen sänder på kortvåg. (该台用短波播放、发射)

Man **sänder ut** en konsert i radio. (电台正播放一场音乐会。)

Pekings TV-station **sänder ut/ direktsänder** en fotbollsmatch i kväll. (直播一场足球比赛)

Att **sända** (av) ett telegram (发出一封电报)

Att sända bort barnen över sommaren (打发孩子出去过夏)

Att **sända efter** en vara från en firma (从一家公司订购商品)

Att **eftersända** ett brev (把信件转寄新地址)

Att **sända fram** trupper till fronten (派遣部队去前线)

Att **sända hem** varor till en kund (把商品送到顾客家 / 送货上门)

Att **insända** el. **sända in** en artikel till en tidning (把文章寄给报社)

Ansökan skall vara **insänd** senast den 15 maj. (申请最迟要于5月15日寄到)

Att **sända** ner/ned hissen (把电梯往下开)

Att **sända till** el. **tillsända ngn ngt** (把某物寄给某人)

Att **sända upp** en satellit (发射卫星)

Att **sända ut** missionärer (派出、派遣传教士)

Att **sända ut** el. **utsända** en konsert i radio el. i television

Fartyget **sände ut** nödsignaler (发出紧急呼救信号)

Mineralet **utsänder** radioaktiv strålning. (放出放射性辐射)

Jämför: sän/da -de, -t tr. v. 见本词

sändare -n, = 发射机，发送器，发报机；（写文章或讲话）发话人，发出信息的人：sändare och mottagare (= talare - lyssnare, författare - läsare)

sändebud -et, = 送信人；使者，外交使节（大使）

sändning -en, -ar （一次发出的）一批货物、商品；（电视广播节目的）播送，播放

GRAMMATIK

1 Mer om villkorsbisats (konditionalsats) och verbets konjunktiv

Konditionalsats + huvudsats eller Huvudsats + konditionalsats = Konditional satsfogning.（条件从句 + 主句 eller 主句 + 条件从句 = 主从条件复句）。从上一课的语法说明中我们可以看出，虚拟语气往往与条件句联系在一起，出现在主从条件复句中。为了便于进一步理解虚拟语气的使用，这里就条件句的一些情况和虚拟语气在条件句中的具体使用再作进一步阐述。

1) Konditionalsatsens form (条件句的形式)

条件句有三种形式：

Om du håller till höger, går det bra.（主从连词引导的条件句）

Håller du bara till höger, så går det bra.（以问题形式出现的条件句。注意：这种从句一定要放在主句之前。）

Håll bara till höger, så går det bra. (以命令式出现的条件句)

a. Subjunktionsbisats (由主从连词引导的条件从句)：

***Om* han kommer** så går jag. (El. Jag går, **om han kommer.**)

（如果，假如）

Ifall han ringer, så hälsa från mig.

(Hälsa från mig, ***ifall*** **han ringer.**)（假使，万一）

Man får rabatt, ***bara*** **man håller tyst.**（只要）

Medling sker, ***därest*** **båda parterna så önskar.**（如果，假如）

Du får låna boken ***på villkor att*** **jag får den tillbaka i morgon.**（以……为条件）

Det går inte ***med mindre än*** **att vi tar upp ett lån.**（常与否定词连用，"如不，除非"）

Såvitt **jag kan förstå,** har han rätt.（就我所理解，他是对的。）

Jag stannar här ***såvida*** **du inte har något emot det.**（……假如、除非你不反对）

Det skulle nog gå bra, ***såvida*** **hon inte blev sjuk.**（如果，只要，假如。现在有不少人把 såvitt，såvida 用作 om 和 ifall 的同义词。）

条件句最常用的主从连词是 om，ifall 和 bara，特别是在较随便的文体中和口语中更是如此。blott/endast (= bara)，därest 等所引导的条件句，多出现在较庄重的文体中。

såvida，såframt (= såvida, om: Såframt omständigheterna medger - 只要情况允许），(för)såvitt 等与 om 相近，但具有限定含义（en restriktiv/begränsande innebörd）。

还有一些由介词词组构成的引导条件从句的主从连词：*på villkor att（以……为条件，假如），för den händelse (att)/ i händelse (att)（假使，万一）；* förutsatt att /under förutsättning att（以……为前提，在……前提下）。

还有 *om inte (annat än om, med mindre än)（如果不……，除非……）。

在现阶段掌握 om，ifall 以及前面带 * 号的引导条件从句的主从连词就够用了。

b. Frågeformad konditionalsats（以问题形式出现的条件句）:

Kommer dag, kommer råd.（车到山前必有路。）

***Fick vi bara väg**, så vore det ingen konst att bo här.

***Hade han inte haft uniformsmössa**, så skulle han sett ut som en kontorschef.

***Skulle så illa vara**, så får vi ingripa.（假如情况是那么糟的话，那我们就不得不干预了。）

上面各句话中的粗体部分为条件从句，但不是由主从连词引导，而是以一般疑问句的形式出现，即把限定形式的谓语动词放在首位。这种形式的从句通常要置于主句前，主句在后，一般由副词 så 开始。以这种形式出现的条件从句应用很普遍，特别是在法律语言中和某些固定的表达方式里更为常见。请注意：前面带 * 号的几句话，谓语动词使用的是虚拟语气。（多数虚拟语气总是与条件句相联系。）

c. Imperativsats（祈使句起到条件从句的作用）:

Håll bara till höger, så går det bra.

Men fråga bönderna, får du höra på annat.

祈使句在上面两句话里，所起的作用与主从连词引导的从句或以问题形式出现的条件从句完全一样。

有的具有虚拟语气的句子无条件从句出现，不过条件从句很容易想象得出来，或很容易加以补充。如 Jag hade helst velat sjunka genom jorden (: om jag hade fått önska mig något).（当时我非常想能钻进地里去。意思是：如果我可以有什么愿望的话。）

也有的时候，表示愿望的条件从句单独出现，构成一个感叹句。如：

Om vi skulle gå ut och äta!（如果我们能出去吃饭该多好哇！）

Om jag ändå hade lytt ditt råd!（假如我当时不管怎样能听从你的劝告就好喽！）

注意：这两句话使用的也是虚拟语气，请比较一下它们的区别。

2) Tre olika typer av konditionalsatsen (条件句的三种不同类型)

条件句包含着一个假设，作为主句所阐述内容的条件。说话人对于这一假设的可能性程度，可能怀有不同的看法和态度。因此也就产生了三种条件句类型：客观的（objektiv）、潜在的（potential）和不能实现的（irreal）。分别说明如下。

a. Objektiva fallet:

Om han går följer jag med.

Om jag får tid, kommer jag i morgon.

Om det gick något tåg i morse, så åkte han med det.

Om han har köpt huset, så har han gjort en god affär.

说话人作出一个假设、估计，而没有对可能性的程度进行“表态”，从句只是客观地构成了主句的条件。这种条件句就是我们所说的“一般条件句”。这时，条件从句与主句一般保持相同时态，通常为 presens 或 preteritum，perfektum。

条件从句放在主句前或放在主句后均可。

b. Potentiala fallet:

Om jag fick permission, så reste jag (el. skulle jag resa) omedelbart. (a)

(**Om jag finge permission**, reste jag (el. skulle jag resa) omedelbart.)

(**Om jag skulle få permission**, så skulle jag resa omedelbart.)

Det vore roligt, **om du kunde bo hos oss**. (b)

Om du vore snäll, fick/finge du (el. skulle du få) göra det.

Han skulle avgå (辞职)，**om inte regeringen svarade ja**. (c)

Ni kan få hjälp, **om något oförutsett** < 无法预见到的 > **skulle inträffa**. (d)

om det skulle behövas, får ni hjälpa mig.

Skulle så illa vara, så får vi ändra våra planer. (e)

Om hans försök ville lyckas, skulle jag bli mycket glad. (f)

上面几组例句的共同特点是，说话人（在从句中）提出一个

假设、估计，而且这种假设、估计被描述为是不肯定的、无把握的、犹豫的或者是作为一种可能性。这种语气在条件句中是通过情态过去时（modalt preteritum）或情态助动词 + 不定式（infinitiv）来表现的，即使用的是过去时虚拟式（preteritum konjunktiv）。

演变动词的情态过去时（即过去时虚拟式）所构成的虚拟语气，如（c）中的动词 svara，表示的是将来发生的事情，至于能否发生则是不确定的。

(b)，(d) 和 (f) 三句话中，条件从句中的结构是“**modalt hjälpverb** <kunde, skulle, ville> + **infinitiv** <bo, inträffa, lyckas>”。这种结构使得条件句的语气显得更为谦恭、有节制。

（d）和（e）使用的是“**skulle + infinitiv**”的结构，表示的可能性一般比较小，相当于“Om det mot förmodan skulle...”（如果出乎预料将要……）。

（b）和（e）两句的条件句中使用的主动词（bo, vara）为延续动词，所表示的时间是现时的时间（**närvarande tid**）。

（a），（c），（d）和（f）中的条件句所使用的主动词为演变动词（**få, svara, inträffa, lyckas**），它们所表示的时间为将来的时间（**framtid**）。

上面各句话的主句所使用的谓语动词，要么是 **skulle + infinitiv**，要么是过去时虚拟式（**preteritum konjunktiv - modalt preteritum**）。但是，（d）和（e）两句使用的却是现在时，它们相当于 skulle + infinitiv。

c. Irreala fallet:

Om jag var/vore ung, skulle jag träna höjdhopp. (a)

Om du hade varit snäll, hade du fått det. (b)

Hade han inte haft pälsmössan, så skulle han ha frusit öronen av sig. (c)

Hade han inte blivit utvisad, så hade vi säkert klarat oss bättre. (d)

不可实现的主从条件句的特点是，说话人所作出的假设、估

计与他所知道的情况相违背，除第一个例句外，都是在事情发生后回忆说“如果这事不发生的话……”，即我们平时所说的“事后诸葛亮”的假设，是根本不可能实现的。在上面这组例句中，(a) 句是个较为例外的情况，(b)，(c)，(d) 则是典型的例子。

这类条件句的构成方法是：(a) 句，用的是延续动词的情态过去时，即过去时虚拟式（注意：这种用法比较少见），(b)，(c)，(d)句中从句用的是延续动词或演变动词的过去完成时虚拟式（形式上等于过去完成时）。

主句可用 **skulle + infinitiv** 或 **modalt preteritum/preteritum konjuktiv**（情态过去时 / 过去时虚拟式，如 fick 或 finge 等），参见句 (a)。

(b)，(c)，(d) 句的主句，要么用 **skulle ha + supinum**，要么用过去完成时虚拟式（modalt pluskvamperfektum/ pluskvamperfektum konjunktiv，即 **hade + supinum**）。

通过把条件句分成三类，即 objektiva，potentiala 和 irreala，再把虚拟语气结合到 potentiala 和 irreala 条件句中去讲解，可以加深对虚拟语气、过去时虚拟式、过去完成时虚拟式的理解。

至于 objektiva konditionalsatser，它们就是我们平时碰到的一般条件从句，跟虚拟语气和虚拟式的使用毫不相干，只要能够分清这类条件句与 potentiala 和 irreala 条件句在所表达的意思方面的区别就可以了。

2 Konjunktiv i andra satsfogningar (komparativ och koncessiv konditionalsats) 虚拟式（语气）在其他主从复句（比较和让步条件从句）中的使用

在第十课的例句中，除了一般条件主从复句外，虚拟语气（虚拟式）还出现在了比较条件从句和让步条件从句（koncessiv konditionalsats）中。如：

Han betedde sig som om allt vore i sin ordning.

Det var som de hade funnit varandra.

Pojken såg ut som om han hade myror över hela kroppen.

注意 从句由som或som om引导。

1）虚拟语气在比较条件从句中的使用

a. 主句使用现在时（presens）：

Jag uppträder som om jag trodde helt på min klient. (a)

Det är då alldeles som om det inte skulle finnas någon annan flicka.（b）

Det känns precis som om jag hade satts att döma honom.（c）

Det är i alla fall som det skulle ha hänt för hundra år sedan.（d）

（a）和（b）两句分别用的是 **trodde**（preteritum konjunktiv/ modalt preteritum）和 **skulle finnas**（skulle + infinitiv），表示从句动作发生的时间与主句为同一时间。

（c）和（d）用的是 pluskvamperfektum konjunktiv 和 **skulle ha + supinum**，表示从句动作是虚拟的。从句的谓语动词为演变动词。

b. 主句使用过去时（preteritum）：

Han såg allt lika tydligt, ***som om*** **det hade varit dag.**

Det var ***som om*** **hennes liv *skulle ha hängt på* en tryckt rad.**

Han såg så belåten ut ***som om*** **han (*hade*) *vunnit* högsta vinsten.**

Jag såg mig omkring, ***som om*** **jag aldrig tidigare *skulle* ha sett staden.**

从上述例子可以看出：

第一组例句从句的动词也是延续动词（vara, hänga），从句使用的是 pluskvamperfektum konjunktiv 和 skulle ha + supinum, 表示主句和从句动作的同时性。

第二组句子中的，从句谓语动词为演变动词，使用的是 pluskvamperfektum konjunktiv 和 skulle ha + supinum, 表示从句中的动作是虚拟的。

在比较条件从句中，谓语动词通常使用的是 preteritum konjunktiv eller pluskvamperfektum konjunktiv， 也可能使用

skulle + infinitiv 或 skulle ha + supinum，使用 presens 的情况是很少见的。

2) 虚拟语气在让步条件从句中的使用

Även om jag kunnat, så skulle jag inte ha vågat.

Även om det hade regnat, hade jag gått ut.（即使当时下雨，我也会出去的。）

Om du också vore dubbelt så stark, så orkade du inte lyfta stenen. (om också 纵然）

Skulle man få höra det, så tror man det inte.（即使别人听到了也不会相信。这是让步条件从句以问题形式出现。）

让步条件从句说明的是不足以影响主句内容成立的条件（障碍、原因等)，通常是把条件从句加上 ock，också，så，aldrig så，även，än 等副词，表示“即使……”、“纵然……”、“虽然……”等语气以及障碍的困难程度。有时也可使用以问题形式出现的条件从句。从句中经常用虚拟语气，不过让步条件从句也分成三种情况：objektiva，potentiala och irreala，从句谓语动词的时态、语气就是由这三种情况所决定的。

3 Konjunktiv i optativ mening 虚拟式（语气）在表示祈愿的感叹句中的使用）

Om jag hade rest i går ändå! <Bisats inledd av om!>

Ack, att jag aldrig hade rest hit! <Bisats inledd av att!>

Den som vore hemma igen! <Bisats inledd av korrelat (den) + relativsats!>

上面三句话所表示的愿望都是不可能实现的。

Måtte han snart **resa**! <**måtte** + infinitvi>

Må det **gå** dig väl! <må + infinitiv>

Länge **leve** Folkrepubliken Kina! <presens konjunktiv!>

Gud **bevare** mig! <med finitet i presens konjunktiv>

这组感叹句（特别是前两句）所表达的愿望是可以满足、实现的。

ÖVNINGAR

1 Besvara på följande frågor till texten!

a. Vad hette författaren, som skrev sagan "Kejsarens nya kläder"? Berätta om honom så mycket du kan!

b. På vilket sätt var denne kejsare annorlunda än "en normal kejsare eller kung"?
Vad sade man om honom?

c. Vad gav sig bedragarna ut för att vara/Vad uppgav bedragarna sig vara? Vad påstod de sig kunna väva för tyg? Vilken underbar egenskap eller kraft hade kläder som syddes av tyget, påstod bedragarna?

d. Vad tänkte kejsaren om de kläder som skulle sys av tyget som bedragarna påstod kunna väva?

e. Bedragarna begärde oupphörligt det finaste silke och det grannaste guld av kejsaren, men de hade inte det minsta i vävstolen. Vart tog silket och guldet vägen?

f. Vem sändes först till vävarna av kejsaren? Varför skickade kejsaren vid första kontrollen just dit honom?

g. Såg mannen något på vävstolen? Varför vågade han inte säga, om han hade sett någonting på vävstolen? Och vad gjorde bedragarna då?

h. Vad sade mannen då om det tyg, som han inte såg på vävstolen?

i. Snart sände kejsaren för andra gången en annan framstående ämbetsman till vävarna för att se om tyget snart var färdigt. Hur gick det med den andre mannen där?

j. Vad tänkte mannen, när han inte kunde se någonting på vävstolen? Och vad sade han sedan till kejsaren?
k. Såg kejsaren själv någonting på vävstolen? Vad tänkte han då inombords ? Och vad sade han till sitt följe som han hade med sig?
l. Vad sade de andra i sviten om tyget, som de egentligen inte såg? Vad rådde de kejsaren att göra?
m. Hur belönade(奖励) kejsaren bedragarna?
n. Vad gjorde bedragarna hela natten före den dag, då processionen skulle äga rum?
o. Vad sade bedragarna om kejsarens nysydda kläder, när han med sina förnämsta kavaljerer kom till vävsalen?
p. Alla, utan undantag från kejsaren själv till kammarherrarna, t.o. m. människorna på gatan, ville inte låta märka, att de inte kunde se någonting. Varför det?
q. Till slut var det ett litet barn som sade: "Men han (kejsaren) hade ju ingenting på sig!" Varför just ett litet barn, inte någon av de vuxna?
r. Diskutera i klassen vad sagan "Kejsarens nya kläder" egentligen vill säga!

2 Fyll i rätt verbform i nedanstående meningar och analysera vad verbformerna har för funktioner i meningarna hämtade ur texten!

a. "Det ______ ju förträffliga kläder", tänkte kejsaren, "om jag ______ dem på mig, skulle jag ______ ______ underfund med, vilka män i mitt rike, som är odugliga till det ämbete de innehar. Jag ______ ______ ______ de kloka från de dumma."
b. De satte också upp två vävstolar och låtsades, som om de ______ , men de hade inte det minsta i vävstolen.

c. "Gud _____ mig!" tänkte den gamle ministern och spärrade upp ögonen, "jag kan ju inte se något!" Men det sade han inte.

d. "Herre Gud!" tänkte han, " _____ jag _____ dum? Det har jag aldrig trott, och det bör ingen människa få veta! _____ jag inte _____ till mitt ämbete? Nej, det går inte an, att jag säger, att jag inte kan se tyget!"

c. "Vad för slag?" tänkte kejsaren, "Jag ser ingenting! Det är ju förfärligt! Är jag dum? Duger jag inte till att vara kejsare? Det _____ det förskräckligaste, som _____ _____ mig!"

e. De låtsades, som om de _____ tyget ur vävstolen, de _____ i luften med stora saxar, de _____ med synålar utan tråd.

f. De båda bedragarna lyfte den ena armen, som om de _____ i något...

g. "Tyget är så lätt som spindelväv! Man _____ nästan _____ _____, att man inte _____ någonting alls på kroppen, men det är just det som är det fina i saken."

h. Kejsaren tog av sig alla sina kläder, och bedragarna låtsades, som om de _____ honom plagg efter plagg av de nya, som _____ _____ _____, och de tog honom om livet...

i. Kejsaren vände sig ännu en gång framför spegeln, för att det skulle se ut, som om han riktigt _____ sin ståt.

j. Kammarherrarna, som skulle bära släpet, famlade med händerna utåt golvet, som om de _____ upp släpet.

k. Ingen ville låta märka, att han ingenting såg, ty då _____ han ju _____ oduglig i sitt ämbete eller också _____ mycket dum.

3 Bilda meningar med följande ord och uttryck:

a. bry sig om...

____

b. av … skäl

___

c. ge sig ut för ...

___

d. nog (som adv. = tillräckligt)

___

e. vara skicklig i ...

___

f. komma underfund med...

___

g. duga / oduglig

___

___

h. skilja ... från ...

___

4 Översätt följande meningar från kinesiska till svenska!

a. 我们班有20名学生，来自中国的七个不同省份。大家互相关心，互相爱护，互相帮助，班里充满了友爱和团结（solidaritet, solidarisk）的气氛。

b. 他昨天没来上课，事先也没有请假。他声称他患了感冒，头疼，发烧。不过老师和同学们都怀疑他是在装病。

c. 学生们还很年轻，老师和家长不能对他们有过高的要求。但是，要求他们在学校表现要好、学习要努力，这可不算过分。

d. 通往机场的高速公路被两辆相撞的汽车给堵塞了，交通警察赶到并把肇事地点圈封起来。

e. 自从中国于1978年开始（实行）经济改革以来，已经三十多年了。这三十多年当中我国的各个领域都发生了巨大变化。今天人们可以骄傲地说，世界上没有任何力量能够阻止我们沿着这条道路迅速向前发展。

f. 中国是世界上面积最大、人口最多的发展中国家，在建设国家和实现现代化时必须首先依靠我们自己的力量。让我们以吃穿为例，世界上没有任何国家有能力帮助具有13亿人口的中国解决这两个难题。

g. 那男孩一星期之后将被送到乡下的外祖母家消夏，今天他要跟爸爸、妈妈一起去海边游玩。刚才妈妈派他去邻居家借点糖，就在他穿过大街时，被一辆由一个年轻男子驾驶的小汽车从身上压了过去（bli överkörd），小男孩当即身亡。所以人们不需要派人去请医生，而是派人去叫交通警察来。

h. 明晚电视台将实况转播中国和伊朗之间的一场足球赛。在足球赛8点钟开始之前，将播出一个关于中国在1967年发射第一颗人造卫星（satellit -en, -er）的节目。从那以来，中国为好几个国家做过多次商业性（kommersiell -t, -a）卫星发射，其中包括瑞典，中国于1983年为其发射了一颗通讯卫星(telesatellit）。

i. 我问她是不是累了，可是她却静静地站在那里看着我，好像她不认识我似的。

j. 两年前李明进入北京外国语大学开始学习瑞典语。假如他当时不是选择学习瑞典语的话，那他就在武汉大学学习历史了。

k. 李明的爸爸说："即使当时李明进了武汉大学，他也不会学中国历史，因为他母亲和我都希望不管他进入哪所大学，都要学习外语。"

5 Läs och jämför följande konditionalsatser. Och översätt dem till kinesiska:

a. Mia ska köpa en dator, om hon får 7 000 yuan av sin pappa.
Får Mia 7 000 yuan av sin pappa, ska hon köpa en dator.

b. Om Lisa fick 20 000 yuan av sina föräldrar, skulle hon resa till Thailand på semester.
Fick Lisa 20 000 yuan av sina föräldrar, skulle hon resa till

Thailand på semester.

c. Om Mia hade fått 7 000 yuan av sin pappa, skulle hon ha köpt en dator.

Hade Mia fått 7 000 yuan av sin pappa, hade hon köpt en dator.

d. Lisa hade/skulle ha/ rest till Thailand på semester, om hon hade fått 20 000 yuan av föräldrarna.

Hade Lisa fått 20 000 yuan av föräldrarna, hade hon rest till Thailand på semester.

*Förklara vad det är för skillnad mellan a). och b). i betydelse?

*Köpte Mia sin dator? Reste Lisa till Thailand på semester?

*Har Mia köpt en dator idag? Har Lisa varit i Thailand nu?

6 Översätt följande korta text till svenska!

一次车祸

如果是阳光明媚的好天气，谢斯婷早上一醒来立刻就起床了。但是，如果是阴冷的下雨天，那她就躺在床上（不起），能躺多久就躺多久。这种时候，经常是她丈夫霍康叫醒她，如果他已经起来了的话。

去年秋天的一天，谢斯婷醒得很晚，所以必须要抓紧时间，以便按时赶到班上（上班）(att hinna i tid till arbetet)。她没来得及吃早饭就拿上装有钥匙的手提包匆忙奔向汽车（att rusa ner till bilen），开车上了路。然而她没有开出多远就遭遇了一次车祸。在一个十字路口（en gatukorsning），一辆没开车灯的汽车（en bil med släckta lampor）从右面（开）过来。谢斯婷没有及时看到那辆汽车，直接撞上了它（att köra på den）。幸运的是人没事，只是汽车被（撞）坏了，一辆救险汽车（bärgningsbil）把它们从肇事地点拖走了。

如果谢斯婷没开那么快，那她就来得及停下来了，或者如果那辆汽车车灯开着的话（att ha ljuset tänt），那么谢斯婷

就有可能及时看到它了。那样，车祸就可能不会发生了。

（选自“Nybörjarsvenska”，有删改）

7 Hemläsning (I):

IVARS LOTT

Ivar har köpt en penninglott (金融彩券). Om han har tur (有运气，走运), kan han vinna pengar på den. Det är dragning (出彩，摇奖) den 15 maj. I dag är det den 21 april. Ivar drömmer om pengarna som han ska vinna. Han tänker på lotten varje dag. Han tar ofta fram den och läser vinstplanen (中彩金额表). Så småningom (后来一点一点地) blir han nästan säker på (几乎肯定，有把握) att han kommer att vinna.

Om han får högsta vinsten, 1 250 000 kr, tänker han köpa en villa vid havet.

Om han vinner 500 000, köper han nog en båt.

Om han vinner 375 000, ska han ta ledigt ett helt år och bo utomlands (在国外).

Om han vinner 250 000, ska han köpa en insatslägenhet (有居住权但无产权的住宅).

Om han vinner 125 000, ska han sätta in 50 000 på banken (存入银行) och köpa en bil för 75 000.

Om han vinner 50 000, ska han köpa nya möbler och en filmkamera (摄影机).

Om han bara vinner 25 000, ska han betala sina skulder (债务).

Om han vinner 5 000, ska han köpa en videoapparat (录像机).

Om han vinner 2 500, ska han åka till fjällen (北部高山地区) i sommar.

Om han vinner 500, vet han inte vad han ska göra.

Den 15 maj vann Ivar 500 kronor på Penningslotteriet.
Om han inte hade väntat sig (期望) en så stor vinst, så skulle han naturligtvis ha blivit glad. Nu blev han besviken (失望的). Han gick ut och festade upp (吃喝花掉) de femhundra kronorna. (*Texten är hämtad ur läroboken Svensk Svenska*)

8 Hemläsning (II):

HUR BJÖRNEN LÄRDE KÄNNA MÄNNISKAN

(en folksaga från Skåne)

En gång mötte björnen en räv, och bad honom, att han skulle visa björnen, hur en människa såg ut.

"Vet du inte det?" sa räven. "Kom med mig då, så ska jag gärna visa dig en."

De gick ett stycke tillsammans. Efter en stund mötte de en liten pojke.

"Är det en människa?" frågade björnen.

"Det ska bli en", svarade räven, och så gick de vidare.

Snart mötte de en gubbe.

"Är det en människa?" undrade björnen.

"Det har varit en", sa räven, och så fortsatte de.

Så mötte de en jägare.

"Där har du en människa!" sa räven. "Nu kan du gå fram till honom och undersöka, hur en sådan ser ut."

Räven försvann nu så fort han kunde, men björnen fortsatte bort mot jägaren, som stod och laddade sitt gevär och förde laddstocken ner i pipan, just när han fick syn på björnen. Björnen stannade och tittade nyfiket intresserat på jägarens förehavanden. När jägaren hade laddat färdigt, sköt han på björnen, förstås, men ett skott förslog inte till en sådan best, utan björnen sprang förskräckt därifrån och sökte

upp räven igen.

"Hör du ", sa han, "det var en rälig människa, du visade mig på. Han snusade och tuggade tobak och sen spottade han mig mitt i synen med tuggbussarna!"

(*Ur Svenska folksagor, 1995*)

Ordlista:

gubb/e -en, -ar	老头
räv -en, -ar	狐狸
björn -en, ar	熊
jägare -en, =	猎手
ladd/a -ade, -at	装枪药、子弹；充电
gevär -et, =	枪
laddstock -en, -ar	（装火枪用的）枪探
pip/a -an, -or	枪管；烟斗
nyfik/en -et, -na	好奇的
förehavande -t, -n	举动；活动
få syn på...	（突然）看到
skott -et, =	（射击的一）枪；（一次）射门；开枪，射击；射击声；发芽，嫩芽
för/slå -slog, -slagit	够，足够
best -en, -ar	兽，畜牲
förskräck/a -te, -t	使惊恐，使害怕，吓唬
rälig -t, -a	令人不快的，使人不舒服的
snus/a -ade, -at	用嚼烟；使劲地嗅；出声地呼吸
tugg/a -ade, -at	咀嚼
mitt i synen	正冲眼睛而来
spott/a -ade, -at	吐
tuggbuss -en, -ar	（瑞典的）口嚼烟块

LEKTION ELVA

Ett halvt ark papper

(En novell av August Strindberg)

Sista flyttningslasset hade gått; hyresgästen, en ung man med sorgflor på hatten, vandrade ännu en gång genom våningen för att se, om han glömt något. – Nej, han hade inte glömt något, absolut ingenting; och så gick han ut, i tamburen, fastbesluten att inte mer tänka på det han upplevt i denna våning. Men se, i tamburen, invid telefonen, satt ett halvt ark papper fastnubbat; och det var fullskrivet med flera stilar, somt med bläck, annat klottrat med blyerts eller rödpenna.Där stod det, hela denna vackra historia, som avspelats på den korta tiden av två år; allt han ville glömma stod där; ett stycke människoliv på ett halvt ark papper.

Han tog ner arket; det var sådant där solgult konceptpapper som det lyser av. Han lade det på salskakelugnens kappa, och lutad över detsamma läste han. Först stod hennes namn: Alice, det vackraste namn han då visste, därför att det var hans fästmö. Och numret – 15 11. Det såg ut som ett psalmnummer i kyrkan. Därpå stod: Banken. Det var hans arbete, det heliga arbetet, som gav brödet, hemmet och makan, grunden till existensen. Men det var överstruket! Ty banken hade störtat, men han hade räddats över på en annan bank, dock efter en kort tid av mycken oro.

Så kom det. Blomsterhandeln och hyrkusken. Det var förlovningen, då han hade fickan full av pengar.

Därpå: möbelhandlarn, tapetserarn: han sätter bo. Expressbyrån: de flyttar in.

Operans biljettkontor 50 50. De är nygifta och går på Operan om

söndagarna. Deras bästa stunder, då de själva sitter tysta och råkas i skönhet och harmoni i sagolandet på andra sidan ridån.

Här följer ett mansnamn, som är överstruket. Det var en vän, som nått en viss höjd i samhället, men som inte kunde bära lyckan utan föll, och måste resa långt bort. Så bräckligt är det!

Här syntes något nytt ha inträtt i makarnas liv. Det står med en fruntimmershand, och blyertspenna: "Frun". Vilken fru? – Jo, den med den stora kappan och det vänliga, deltagande ansiktet, som kommer så tyst, och aldrig går genom salen, utan tar korridorvägen till sängkammaren.

Under hennes namn står Doktor L.

För första gången dyker här upp namnet på en släkting. Det står " Mamma". Det är svärmodern, som diskret hållit sig undan för att inte störa de nygifta men nu påkallas i nödens stund, och kommer med glädje, eftersom hon behövs.

Här börjar ett stort klotter med blått och rött. Kommissionskontoret: jungfrun har flyttat, eller skall en ny anställas. Apoteket. Hm! Det mörknar! Mejeribolaget. Här rekvireras mjölk, tuberkelfri.

Kryddbon, slaktaren etc. Huset börjar skötas per telefon; då är husmodern inte på sin plats. Nej, för hon ligger till sängs.

Det, som sedan följde, kunde han icke läsa, ty det börjar skymma för hans ögonsom det måste göra för den drunknande på havet, när han skall se igenom salt vatten. Men där stod: Begravningsbyrån. Det talar ju nog! – En större och en mindre, underförstått: kista. Och i parentes var skrivet: av stoft.

Sedan ståd där inget mer! Stoft slutade det med; och det gör det.

Men han tog solpapperet, kysste det och lade det i sin bröstficka.

På två minuter hade han genomlevat två år av sitt liv.

Han var icke böjd, när han gick ut; han bar tvärtom sitt huvud högt, som en lycklig och stolt människa, ty han kände, att han dock ägt

det skönaste. Hur många arma, som aldrig fått det!

(*Ur Sagor, 1903*)

ORDLISTA	
flyttningslass -et, =	搬家的车载
sorgflor -et, =	戴孝的黑纱
tambur -en, -er	门厅，过道；衣帽间
ark -et, =	一张（纸），一页（纸）
vara fast besluten att göra ngt	下决心、决定做某事
upplev/a -de, -t	经历，体验，体会；觉得
invid <prep.>	紧挨着，紧靠着…
fastnubb/ad -at, -ade	被用小钉别着、顶着
stil -en, -ar	书写体；风格
somt <pron.> (= somligt)	某些，某部分
redig -t, -a	清晰的；规矩的
bläck -et, 0	墨水，墨汁
klottr/a -ade, -at	马虎乱写，乱涂，乱画
blyerts -en, -ar	铅笔；碳铅（=铅笔）
avspel/a -ade, -at	发生（= utspela）
konceptpapper -et, =	质量差的写字纸，草稿纸
solgul -t, -a	明显发黄的
kakelugn -an, -ar	外面镶有瓷砖的火炉
kapp/a -an, -or	（炉子等外面的）框架；女大衣、外套
fästmö -n, -r	未婚妻
psalm -en, er	赞美诗；圣诗；圣歌
därpå <adv.>	在上面；（时间）紧接着，接下来
helig -t, -a	神圣的；圣洁的
mak/a -an, -or	妻子
existens -en, -er	存在，生存
överstruk/en -et, -na	被划掉的，被抹掉的

stört/a -ade, -at	猛然落下，跌落，垮台
rädd/a -ade, -at	救，拯救，挽救，使得救
oro -n, 0	不安，担忧，焦急，担心
blomsterhand/el -eln, -lar	鲜花店，花店
hyrkusk -en, -ar	临时租用的车夫
förlovning -en, -ar	订婚
möbelhandlare -n, =	家具商
tapetserare -n, =	室内装潢商，装家具工人，墙纸裱糊工
sätta bo	筑巢；安家
expressbyrå -n, -er	搬家公司，运输公司
oper/a -an, -or	歌剧；歌剧院
råk/as -ades, -ats	（意外）相遇，邂逅
skönhet -en, -er	舒适；漂亮，美丽；美人
harmoni -(e)n, -er	谐和，协调；和谐，融洽
ridå -n, -er	舞台上的幕，幕布
ohjälplig -t, -a	无可挽回的，毫无希望的
bräcklig -t, -a	脆弱的；脆的，易碎的；虚弱易损的
syn/as -tes, -ts	见得到，看得到；看来好像，似乎
inträ/da -dde, -tt	进入，跨入；参加，加入；开始出现、发生
deltagande <adj.>	有同情心的，表示同情的
korridor -en, -er	走廊
doktor -n, -er	医生；博士
släkting -en, -ar	亲戚
dyka dök el. -te, -t upp	突然出现
svär/mor -modern, -mödrar	岳母
diskret <adj.>	(说话、行动等)谨慎的，考虑周到的
hålla sig undan	躲到一边，让到旁边
påkall/a -ade, -at	呼叫，召唤；需要
i nödens stund	在紧急时刻

kommissionskontor	委托办公室，代理办公室
jungfru -n, -r	家庭女佣人；年轻女子（处女）
apotek -et, =	药店，药铺
mörkn/a -ade, -at	变黑，变昏暗；(前景等)黑暗起来；（脸色）阴沉起来
mejeribolag -et, =	乳制品公司
rekvirer/a -ade, -at	订购，预订；要求，征用
tuberkelfri -tt, -a	无结核、结核节的
hus/mor -modern, -mödrar	女总管；家庭主妇
slaktare -n, =	屠宰工，屠户
kryddbod -en, -ar	卖作料小店
skym/ma -de, -t	模糊起来；阻挡（视线）；（天）昏暗下来，变黄昏
begravningsbyrå -n, -er	殡仪馆
stoft -et, =	遗体，遗骸；尘土，粉末
kist/a -ab, -or	棺材；带盖的大箱子
parentes -en, -er	圆括号，括弧
kyss/a -te, -t	吻，亲吻
fick/a -an, -or	兜，口袋
genomlev/a -de, -t el. -at	经历，感受；度过，经受住
böj/d -t, -da	低头的，弯腰的；倾向于，乐于…
arm -t, -a	（由于贫困、苦难等）可怜的，悲惨的，不幸的

Om författaren:

August Strindberg (född 1849-01-22 i Stockholm, där död 1912-05-14) är en av de mest kända författarna i Sverige. Efter att ha nödgats avbryta sina studier i Uppsala, och bl. a. ha varit folkskollärare, skådespelare och tidningsman blev han 1874 anställd vid Kungliga biblioteket. Hans första mästerverk är skådespelet *Mäster Olof* (1872), flera gånger omarbetat och 1878 utgavs i en versupplaga. Först med den

satiriska samhällsromenen *Röda rummet* (1879), svensk litteraturs första naturalistiska diktverk, slog Strindberg igenom. Därefter publicerade han den hänsynslösa satiren *Det nya riket* (1882), de historiska berättelserna *Svenska öden och äventyren* (1882-91) och en utmanande samling *Dikter* (1883), varmed Strindberg tog farväl av Sverige för att under en följd av år förbli bosatt utomlands, till en början i Schweiz, där han skrev den mot kvinnoemancipationen riktade novellsamlingen *Giftas* (1884), för vilken han åtalades för hädelse men frikändes, och den socialistiska betonade novellsamlingen *Utopier* (1885). Året därefter påbörjades den självbiografiska *serien Tjänstekvinnans son*. De närmaste åren skrev Strindberg dels de friska skärgårdsberättelserna *Hemsöborna* (1887), *Skärkarlsliv* (1888) och *I havsbandet* (1890), dels naturalistiska äktenskapsdramer såsom *Fadren* (1887) och *Fröken Julie* (1888), röjande de slitningar i hans eget (första) äktenskap, vilka 1891 ledde till upplösning av detta. De följande åren, då Strindberg förde ett kringflackande liv och främst var sysselsatt med naturvetenskapliga studier (tidvis med syfte att göra guld), genomgick han en religiös kris, skildrad i *Inferno* (1897), *Legender* (1898) och dramat *Till Damaskus* (1-2, 1898 och 3, 1903). Från 1899 bosatt i Stockholm utvecklade Strindberg under återstoden av sin levnad en flödande produktivitet, omfattande skådespel, kammarspel, drömspel, romaner och annat.

Nyskapare på såväl dramats som romanens område är Strindberg tillika en av svensk litteraturs största språkkonstnärer. August Strindbergs författarskap återspeglar nästan alla de ide'er, vilka rörde sig i tiden under 1800-talets senare hälft.

● En annan version om August Strindberg (1849—1912)

När August Strindberg gav ut romanen *Röda rummet* 1879, inleddes

en ny period i den svenska litteraturhistorien. 1880-talet blev en gräns mot den tidigare, romantiska perioden under 1800-talet. Under romantiken hade man ansett att litteraturen skulle beskriva det vackra och det sköna. 1880-talets författare ville däremot att litteraturen skulle ge en exakt och sann bild av människorna och den värld som de levde i. Denna syn på litteraturen kallas för *naturalism* och *Röda rummet*, med sin kritik av förhållandena i det svenska samhället, är den första svenska naturalistiska romanen.

Under1880-talet fick Charles Darwins utvecklingslära stor betydelse. Enligt Darwin bestod människans utveckling av en ständig kamp, och det var den starkaste som överlevde. Dessa tankar återspeglas hos Strindberg i kampen mellan man och kvinna i dramat *Fröken Julie*, som han skrev 1888. Kvinnans och mannens olika roller, och konflikterna mellan dem, är temat även i de två novellsamlingarna *Giftas I* (1884) och *Giftas II* (1886).

Strindberg föddes i Stockholm. Modern, som hade varit servitris på Lilje-holmens värdhus innan äktenskapet, dog när han var tretton år. Fadern var affärsman och Strindberg uppfattade honom som hård och kall. Redan tidigt fanns det motsättningar och konfliktsvårigheter mellan far och son, och det påverkade för alltid Strindbergs inställning till sin omgivning. I romanen *Tjänstekvinnans son* (1886) skildrar han sin uppväxt och sitt förhållande till fadern.

Strindbergs liv var konfliktfyllt och händelserikt. Han var gift tre gånger och under långa perioder bodde han utomlands. Men han skrev ständigt. *Hemsöborna* (1887), som skulle bli en av hans mest sästa böcker, skrev han när han bodde i Sydtyskland. Romanen handlar om livet på en ö i Stockholms skärgård. I verkligeheten heter

ön Kymmendö, och där hade Strindberg tillbringat några av sina lyckligaste somrar tillsammans med sin första fru, Siri von Essen.

På 1890-talet, när han bodde i Frankrike, genomgick Strindberg en själslig kris med religiösa inslag. Denna så kallade infernokris har han beskrivit i boken *Inferno* (1897). Efter infernokrisen ville han inte bara beskriva yttre händelser utan även det ”inre” skeendet, dvs de okända makter som styr världen och männiksors handlande. I dramat *Ett drömspel* (1901) beskriver Strindberg människornas svåghet, deras lidande och deras ondska. “Mitt mest älskade drama, mitt största smärtas barn”, kallade han dramat.

Under sina sista år bodde Strindberg i Stockholm, i det så kallade Blå tornet på Drottningsgatan 85. Där finns nu ett Strindbergsmuseum.

(Denna presentation av August Strindberg är skriven av Mats Sandberg)

Uppgifter:

1. Hur tror du har mannen i novellen det under dessa två år ?
2. Vad är det mannen har upplevt? Berätta med dina egna ord.
3. Du ska försöka läsa något av Strindbergs kända verk, t ex Fröken Julie.

LEKTION TOLV

Kyssen

(Av Hjalmar Söderberg)

Det var en gång en ung flicka och en mycket ung man. De satt på en sten vid en udde, som sköt ut i sjön, och vågorna skvalpade ända fram till deras fötter. De satt tysta, var och en i sina tankar, och såg solen gå ner.

Han tänkte, att han gärna skulle vilja kyssa henne. När han såg på hennes mun, föreföll honom som om det just var meningen med den.Han hade nog sett flickor än hon, och egentligen var han kär i en annan, men henne kunde han visst aldrig få kyssa,ty hon var ett ideal och en stjärna, och "die Sterne, die begehrt man nicht".

Hon tänkte, att hon gärna skulle vilja att han kysste henne, för att hon skulle få ett tillfälle att bli riktigt ond på honom och visa hur djupt hon föraktade honom. Hon skulle resa sig och dra kjolarna tätt omkring sig, ge honom en blick bräddad med isande hån och gå sin väg, rak och lugn och utan onödig brådska. Men för att han inte skulle kunna gissa vad hon tänkte, sade hon lågt och sakta:

- Tror ni att det finns ett liv efter detta?

Han tänkte, att det skulle gå lättare att kyssa henne om han svarade ja. Men han kom inte riktigit ihåg, vad han vid andra tillfällen möjligen kunde ha sagt om samma ämne, och han var rädd att råka i tvetalan. Därför såg han henne djupt i ögonen och svarade:

- Det finns ögonblick då jag tror det.

Detta svar behagade henne utomordentligt, och hon tänkte: Jag tycker i alla fall om hans hår, och hans panna också. Det är bara synd att hans näsa är så ful och så har han ju ingen ställning – bara en student, som läser på prillan. Det var inte en sådan fästman hon skulle

förarga sina väninnor med.

Han tänkte: nu kan jag bestämt kyssa henne. Men han var i alla fall förskräckligt rädd; han hade aldrig förr kysst någon familjeflicka, och han undrade om det kunde vara farligt. Hennes pappa låg och sov i en hängmatta en bit därifrån, och han var borgmästare i staden.

Hon tänkte: Kanske det är ännu bättre om jag ger honom en örfil, när han kysser mig.

Och hon tänkte åter: Varför kysser han mig inte, är jag så ful och obehaglig?

Och hon böjde sig fram över vattnet för att spegla sig, men hennes bild bröts i vågskvalpet.

Hon tänkte vidare: Jag undrar hur det kan kännas när han kysser mig. I verkligeheten hade hon bara blivit kysst en gång, av en löjtnant efter en bal på stads-hotellet. Men han luktade så illa av punsch och cigarrer, och det hade visserligen smickrat henne litet att han kysste henne, eftersom han i alla fall var löjtnant, men eljest tyckte hon inte att det var så mycket med den kyssen. För resten hatade hon honom. Därför att han inte hade friat till henne efteråt eller ens brytt sig om henne alls.

Medan de satt så, var och en i sina tankar, gick solen ned och det blev skumt.

Och han tänkte: Eftersom hon sitter kvar vid min sida, fast solen är borta och det har blivit skumt, så kan det ju hända att hon inte har så mycket emot om jag kysser henne.

Och han lade sakta armen om hennes hals.

Detta hade hon icke alls tänkt sig. Hon hade trott att han bara skulle kyssa henne utan vidare, och så skulle hon ge honom en örfil och gå sin väg som en prinsessa. Nu visste hon inte, hur hon skulle göra; hon ville nog bli ond på honom, men hon ville inte heller gå miste om kyssen. Därför satt hon alldeles stilla.

Då kysste han henne.

Det kändes mycket underligare än hon hade trott, hon kände att hon blev blek och matt, och hon hade alldeles glömt att hon skulle ge honom en örfil och att han bara var en student som läste på prillan.

Men han tänkte på ett ställe i en bok av en religiös läkare om "Kvinnans släktliv" där det stod: "Man vakte sig för att låta den äktenskapliga omfamningen komma under vällustens herravälde."

Och han tänkte att det måste vara mycket svårt att vakta sig för, då redan en kyss kunde göra så mycket.

När månen gick upp, satt de ännu kvar och kysstes.

Hon viskade i hans öra:

- Jag älskade dig från första stunden jag såg dig.

Och han svarade:

- För mig har det aldrig funnits någon annan i världen än du.

(Ur tidskriften *Söndags-Nisse, 1903*)

ORDLISTA	
udd/e -en, ar	岬角，海角
våg -en, -or	波浪
skvalp/a -ade, -at	(海浪)拍打，泼溅；起细浪
före/falla -föll, -fallit	看起来，好像，似乎…
mening -en, -ar	意图，目的；意见，意思；意义，含义；句子
vara kär i någon	爱上某人，与某人谈恋爱
visst <adv.>	的确，当然，一定，很可能，毫无疑问
ideal -et, =	理想；完美的典型，模范
stjärn/a -an, -or	星；明星
bli ond på någon	对某人发怒、发火
förakt/a -ade, -at	鄙视，藐视；瞧不起，看不起

kjol -en, -ar	裙子
brädd/ad -at, -ade	满满的，满到边沿的；洋溢着的
isande <pres. part.>	冰冷的，冷冰冰的
hån -et, 0	嘲弄；嘲笑；奚落；蔑视
råka i tvetalan	陷入自相矛盾的说法
behag/a -ade, -at	使高兴；使喜欢；使中意
utomordentligt <adv.>	非常，极其，特别
utomordentlig -t, -a	极为杰出的，非常出色的
ställning -en, -ar	（社会）地位
prill/a -an, or	（一捏）口嚼烟、鼻烟
läsa på prillan	读法律哲学本科
fäst/man -mannen, -män	未婚夫
förarg/a -ade, -at	使烦恼，使生气；激怒
familjeflick/a -an, -or	来自名门的女孩，大家闺秀
hängmatt/a -an, -or	吊床
borgmästare -n, =	市长
örfil -en, -ar	耳光
ge någon en örfil	给某人一记耳光
åter <adv.>	回，回原处；又，再，再一次
obehaglig -t, -a	使人不愉快的，不合意的；让人讨厌的
ful -t, -a	难看的，丑陋的；下流的，难听的
böja sig fram över vattnet	对着水面俯身弯腰
spegla sig	照镜子，映照（自己的面孔）
löjtnant -en, -er	中尉
bal -en, -er	(大型)舞会
lukt/a -ade, -at	发出…气味，有…气味
punsch -en	瑞典一种黄色果汁和酒精混合而成的饮料
cigarr -en, -er	雪茄烟
smickr/a -ade, -at	使感到高兴和自豪，使受宠若惊；奉承，讨好

eljest el. eljes <adv.>	(= annars) 否则，不然的话；在其他方面
för resten	而且，还有；毕竟；顺便说一句
fri/a -ade, -at	(till ngn) 求婚；（till ngns gungst）（转）讨某人的好感，(fria hos...för ngn)到谁那里去为某人求婚；宣判无罪
hat/a -ade, -at	恨，仇恨
efteråt <adv.>	随后，后来
skum -t, -ma <adj.>	暗淡的，昏暗的；朦胧不清的，阴暗的；可疑的，见不得人的
icke alls (=inte alls)	根本不，一点都不···
vidare <adj. o. adv.>	更进一步的（地），更进一层的（地）；更远的（地），更久的（地）
utan vidare	直截了当地，立即，直接就；不容分说地，一下子就
prinsess/a -an, -or	公主
vara ond på ngn	对某人发怒、发火，对某人表示愤怒
gå miste om ...	错过，失去
alldeles <adv.>	高度地，非常，特别；完完全全地
underlig -t, -a	奇怪的，稀奇的，不可理解的
blek -t, -a	苍白的，暗淡失色的；无血色的，有气无力的，无生气的
matt =, -a	无精打采的，没劲的，筋疲力尽的；（象棋中）被将死的
släktliv -et, =	家族生活
religiös -t, -a	宗教的，宗教上的；笃信宗教的
vakt/a -ade, -at (sig för ...)	看守，守卫；守护，照管；监视；注意；(（旧）小心、防范)
äktenskaplig -t, -a	婚姻的；婚姻方面的
omfamning -en, -ar	紧紧拥抱，互相搂抱
vällust -en, -ar	肉体享乐，色情的快乐

herravälde -t, -n	支配，控制；主宰权，霸权
komma under ......herravälde	受到…主宰、控制、支配；处在…支配之下

Om författaren:

Hjalmar Söderberg (1869—1941), författare, från 1917 bosatt i Köpenhamn. Söderberg gav i en knapp, kristallklar form med uddig kvickhet uttryck åt en kylig illusionslös skeptism, så som i *Historietter* (1839), utvecklingsromanen *Martin Bircks ungdom* (1901), de psykologiska romanerna *Doktor Glas* (1905) och *Den allvarsamma leken* (1912), novellsamlingarna *Främlingarna* (1903), *Det mörknar över vägen* (1907) och *Den talangfulla draken* (1913) samt skådespelen *Gertrud* (1906), *aftonstjärnan* (1913) och *ödestimmen* (1912). *Sista boken* (postumt utgiven 1942) är en samling uppsatser. (Ur Nordstedts uppslagsbok, 1973)

● **En annan version om Hjalmar Söderberg**

Hjalmar Söderberg (2/7 1869—14/10 1941) var född i Stockholm. Hans far var underordnad ämbetsman, medan hans mor var musiklärarinna före giftermålet. Familjen förenades i intresse för musik. Söderberg var som pojke svag och energifattig, varför han fick skolsvårigheter. 1888 tog han studenten och de närmaste åren efter studentexamen föreföll präglade av obestämt sökande: han tillbragte en termin i Uppsala, vann anställning i Generaltullsstyrelsen och var verksam som journalist i Kristianstad. Inriktningen på författarskap var dock fast. Redan under gymnasisttiden skrev han dikter. Hans första prosaskisser publicerades i Dagens Nyheter.

1895 gjorde Hjalmar Söderberg sin debut i bokform med romanen

Förvilleser. Han har ofta räknats till tiotalisterna, men den åttiotalsförkunnelse som skymtat i Förvillelser trädde i förgrunden i senare verk – novellsamlingen *Historietter* (1898), de delvis självbiografiska romanerna *Martin Bircks ungdom* (1901) och den allvarsamma leken (1912) – dominerade i den en gång skandaliserande problemromanen *Doktor Glas* (1905), i skådespelet *Gertrud* (1906).

1929 utgavs Söderbergs novellsamlingen *Resan till Rom.* Novellen *Kyssen* skrevs för hundra år sedan. Denna novell är ett prov på Hjalmar Söderbergs förmåga att lite humoristiskt och med få ord ge en bild av samtidens moral och tänkesätt. Som novellförfattare har stora likheter med den ryske författaren Tjechov och den franske författaren Maupassant.

Sedan 1917 var Stockholms diktare Hjalmar Söderberg Köpenhamnsbo.

Frågor till texten och uppgifter:

1. Vad tänker flickan i början av berättelsen att hon ska göra om pojken försöker kyssa henne?
2. Varför vågar pojken först inte kyssa flickan?
3. Vad händer när pojken kysser henne?
4. "Man vakte sig för att låta den äktenskapliga omfamningen komma under vällusten herravälde." Kan du förstå och tolka vad som egentligen menas med detta citat i novellen?
5. Försök läsa en annan känd novell av Hjalmar Söderberg – *Pälsen* och diskutera vad berättelsen vill avslöja.